

# Phaidros

## St. 227a

[Σωκράτης]: ὦ φίλε Φαῖδρε, ποῖ δὴ καὶ πόθεν; παρὰ Λυσίου, ὦ Σώκρατες, τοῦ Κεφάλου, πορεύομαι δὲ  
o lieber Phaidros, wohin denn und woher; von Lysias, o Sokrates, des Kephalos, ich|gehe aber  
O dear Phaëdrus, whither indeed and whence; from Lysias, O Socrates, of the|Cephalus, I|go but  
πρὸς περίπατον ἔξω τείχους· συχνὸν γὰρ ἐκεῖ διέτριψα χρόνον καθήμενος ἐξ  
zu Spaziergang außerhalb der|Mauer· häufig denn dort ich|verbrachte Zeit sitzend von  
towards a|walk outside of|wall· much for there I|spent time sitting from  
ἑωθινοῦ. τῷ δὲ σῷ καὶ ἐμῷ ἐταίρῳ πειθόμενος Ἀκουμένῳ κατὰ τὰς ὁδοὺς  
des|frühen|Morgens. dem aber deinem und meinem Freund gehorchend Akumenos entlang die Wege  
early|morning. to|the but your and my companion obeying Acumenos along the roads  
ποιοῦμαι τοὺς περιπάτους· φησὶ γὰρ ἀκοπωτέρους εἶναι τῶν ἐν τοῖς δρόμοις. [227b] καλῶς  
mache|ich die Spaziergänge· er|sagt denn müheloser zu|sein der in den Straßen. gut  
I|make the walks· he|says for less|toilsome to|be of|the in the roads. well  
γάρ, ὦ ἐταῖρε, λέγει. ἀτὰρ Λυσίας ἦν, ὡς ἔοικεν, ἐν ἅστει. ναί, παρ' Ἐπικράτει, ἐν  
denn, o Freund, spricht|er. aber Lysias war, wie es|scheint, in der|Stadt. ja, bei Epikrates, in  
for, O companion, he|says. but Lysias was, as it|seems, in the|city. yes, at|the|house|of Epikrates, in  
τῇδε τῇ πλησίον τοῦ Ὀλυμπίου οἰκίᾳ τῇ Μορυχίᾳ. τίς οὖν δὴ ἦν ἡ διατριβή; ἢ  
dieser der nahe des Olympieion Haus der Morychia. welche nun denn war die Unterhaltung; oder  
this|here the near of|the Olympieion house the Morychian. what then indeed was the pastime; or  
δῆλον ὅτι τῶν λόγων ὑμᾶς Λυσίας εἰστία; πεύση, εἴ σοι σχολὴ προΐοντι ἀκούειν.  
klar dass der Reden euch Lysias bewirtet; du|wirst|erfahren, wenn dir Muße vorwärts|gehend zu|hören.  
clear that of|the words you Lysias feasts; you|will|learn, if to|you leisure going|forward to|hear.  
τί δέ; οὐκ ἂν οἶμι με κατὰ Πίνδαρον  
was aber; nicht wohl meinst|du mich gemäß Pindar  
what but; not would do|you|think me according|to Pindar

καὶ ἀσχολίας ὑπέρτερον πρᾶγμα  
und der|Beschäftigung überlegenes Ding  
and of|occupation superior thing

[Σωκράτης]: ποιήσασθαι τὸ τέην τε καὶ Λυσίου διατριβὴν ἀκοῦσαι; πρόαγε [227c] δῆ. λέγοις  
zu|machen|für|sich das deine auch und des|Lysias Unterhaltung zu|hören; geh|voran doch. würdest|sprechen  
to|make|for|oneself the your and and of|Lysias pastime to|hear; lead|on indeed. you|might|speak  
ἂν. καὶ μὴν, ὦ Σώκρατες, προσήκουσα γέ σοι ἡ ἀκοή· ὁ γὰρ τοι λόγος ἦν, περὶ  
wohl. und in|der|Tat, o Sokrates, passend|seiend ja dir das Hören· die denn ja Rede war, über  
would. and indeed, O Socrates, fitting indeed to|you the hearing· the for indeed speech was, about  
ὃν διετρίβομεν, οὐκ οἶδ' ὄντινα τρόπον ἐρωτικός. γέγραφε γὰρ δὴ ὁ  
den|welchen wir|verbrachten, nicht ich|weiß welcher|Art Weise erotisch. er|hatte|geschrieben denn ja der  
which we|spent|time, not I|know what|kind|of manner erotic. he|had|written for indeed the  
Λυσίας πειρῶμενόν τινα τῶν καλῶν, οὐχ ὑπ' ἐραστοῦ δέ, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τοῦτο καὶ  
Lysias versuchend jemanden der Schönen, nicht von Liebhaber aber, sondern selbst ja dies und  
Lysias attempting someone of|the fair|ones, not by of|lover but, but|rather itself indeed this and  
κεκόμψευται· λέγει γὰρ ὡς χαριστέον μὴ ἐρῶντι μᾶλλον ἢ ἐρῶντι. ὦ γενναῖος.  
er|hat|verziert· er|sagt denn dass es|ist zu|gewähren nicht dem|Liebenden mehr als dem|Liebenden. oh edel.  
has|been|refined· he|says for that to|be|favored not to|the|loving|one rather than to|the|lover. oh noble.  
εἴθε γράψειεν ὡς χρὴ πένητι μᾶλλον ἢ πλουσίῳ, καὶ πρεσβυτέρῳ ἢ  
möchte|doch würde|schreiben wie es|ist|nötig dem|Armen mehr als dem|Reichen, und dem|Älteren als  
would|that he|would|write that it|is|necessary to|a|poor|man rather than to|a|rich|man, and to|an|older than  
νεωτέρῳ, καὶ ὅσα ἄλλα ἐμοί [227d] τε πρόσεστι καὶ τοῖς πολλοῖς ἡμῶν· ἢ γὰρ  
dem|Jüngeren, und so|viel|wie andere mir auch zu|eigen|ist und den vielen unser· in|der|Tat denn  
to|a|younger, and as|many other to|me and is|present and to|the many of|us· indeed for  
ἂν ἀστεῖοι καὶ δημωφελεῖς εἶεν οἱ λόγοι. ἐγὼ γ' οὖν οὕτως ἐπιτεθύμηκα ἀκοῦσαι, ὥστ'  
wohl geistreich und volksnützlich wären die Reden. ich|ja nun so habe|verlangt zu|hören, so|dass  
would witty and people|beneficial would|be the words. I|at|least then thus I|have|desired to|hear, so|that

ἐὰν βαδίζων ποιῇ τὸν περίπατον Μέγαράδε καὶ κατὰ Ἡρόδικον προσβὰς τῷ  
wenn gehend machest den Spaziergang nach|Megara und entlang Herodikos hinzu|getreten|seiend dem  
if walking you|may|make the walk to|Megara and along Herodicus having|approached to|the  
τείχει πάλιν ἀπίης, οὐ μή σου ἀπολειφθῶ.  
Mauer wieder weggehest, nicht keineswegs deiner werde|ich|zurückgelassen|werden.  
wall again you|may|go|away, not not of|you I|be|left|behind.

## St. 228a

[Φαῖδρος]: πῶς λέγεις, ὦ βέλτιστε Σώκρατες; οἶμι με, ἃ Λυσίας ἐν πολλῷ χρόνῳ κατὰ  
wie sagst|du, o bester Sokrates; meinst|du mich, was Lysias in viel Zeit gemäß  
how do|you|say, O best Socrates; do|you|think me, the|things Lysias in much time according|to  
σχολῇν συνέθηκε, δεινότατος ὢν τῶν νῦν γράφειν, ταῦτα ιδιώτην ὄντα  
Muße zusammenstellte, der|fähigste seiend der jetzt zu|schreiben, dieses Laien seiend  
leisure hel|put|together, most|skillful being of|the now to|write, these private|man being  
ἀπομνημονεύσειν ἀξίως ἐκείνου; πολλοῦ γε δέω· καίτοι ἐβουλόμην γ' ἂν μᾶλλον ἢ  
auswendig|lernen|werdenwürdig jenes; viel ja fehle|ich· und|doch ich|wollte ja wohl mehr als  
to|memorize worthily of|that|one; by|much indeed I|lack· and|yet I|was|wishing indeed would rather than  
μοι πολὺ χρυσίον γενέσθαι. ὦ Φαῖδρε, εἰ ἐγὼ Φαῖδρον ἀγνοῶ, καὶ ἐμαυτοῦ  
mir viel Gold zu|werden. o Phaidros, wenn ich Phaidros nicht|kenne, und meiner|selbst  
to|me much gold to|become. O Phaedrus, if I Phaedrus I|do|not|know, and of|myself  
ἐπιλέλησμαι. ἀλλὰ γὰρ οὐδέτερά ἐστι τούτων· εὖ οἶδα ὅτι Λυσίου λόγον ἀκούων  
ich|habe|vergessen. sondern denn keines|von|beiden ist dieser· gut ich|weiß dass des|Lysias Rede hörend  
I|have|forgotten. but for neither is of|these· well I|know that of|Lysias speech listening  
ἐκεῖνος οὐ μόνον ἅπαξ ἤκουσεν, ἀλλὰ πολλάκις ἐπαναλαμβάνων ἐκέλευεν οἱ λέγειν, ὃ  
jener nicht nur einmal hörte, sondern oft wieder|aufnehmend befahl ihm zu|sprechen, der  
that|man not only once he|heard, but many|times repeating he|was|ordering to|him to|speak, the  
δὲ ἐπέιθετο προθύμως. [228b] τῷ δὲ οὐδὲ ταῦτα ἦν ἱκανά, ἀλλὰ τελευτῶν  
aber ließ|sich|überreden bereitwillig. dem aber auch|nicht dieses waren hinreichend, sondern endend  
but he|was|complying eagerly. to|the but not|even these were enough, but ending  
παραλαβὼν τὸ βιβλίον ἃ μάλιστα ἐπεθύμει ἐπεσκόπει, καὶ τοῦτο δρῶν ἐξ  
an|sich|nehmend das Buch was am|meisten er|verlangte prüfte|er, und dies tuend von  
having|taken the book which most he|desired he|was|examining, and this doing from  
ἐωθινοῦ καθήμενος ἀπειπὼν εἰς περίπατον ἦει, ὥς μὲν ἐγὼ οἶμαι, νῆ τὸν  
des|frühen|Morgens sitzend absagend zu Spaziergang ging, wie zwar ich meine, bei dem  
early|morning sitting having|said|off into walk he|was|going, as indeed I I|think, by the  
κύνα, ἐξεπιστάμενος τὸν λόγον, εἰ μὴ πάνυ τι ἦν μακρός. ἐπορεύετο δ' ἐκτὸς  
Hund, genauwissend den Diskurs, wenn nicht sehr etwas war lang. er|ging aber außerhalb  
dog, knowing|thoroughly the speech, if not very something it|was long. he|was|going but outside  
τείχους ἵνα μελετῶη. ἀπαντήσας δὲ τῷ νοσοῦντι περὶ λόγων ἀκοήν,  
der|Mauer damit er|übe. begegnet|seiend aber dem krank|seienden über Reden Anhörung,  
of|wall in|order|that he|might|practice. having|met but to|the being|sick about words hearing,  
ιδὼν μὲν, ιδὼν, ἥσθη ὅτι ἔξοι τὸν συγκορυβαντιῶντα, [228c]  
gesehen|habend zwar, gesehen|habend, er|freute|sich dass er|würde|haben den mit|korubantisch|tanzenden,  
having|seen indeed, having|seen, he|was|delighted that he|would|have the fellow|reveller,  
καὶ προάγειν ἐκέλευε. δεομένου δὲ λέγειν τοῦ τῶν λόγων ἐραστοῦ,  
und vor|zu|führen befahl|er. des|Bittenden aber zu|sprechen des der Reden Liebhabers,  
and to|lead|forward he|was|ordering. of|one|needing but to|speak of|the of|the words lover,  
ἐθρύπτετο ὥς δὴ οὐκ ἐπιθυμῶν λέγειν· τελευτῶν δὲ ἔμελλε καὶ εἰ μὴ  
er|stellte|sich|an|weich als|ob ja nicht verlangend zu|sprechen· am|Ende aber beabsichtigte und wenn nicht  
he|was|being|soft as indeed not desiring to|speak· finally but he|was|about and if not  
τις ἐκὼν ἀκούοι βίᾳ ἐρεῖν. σὺ οὖν, ὦ Φαῖδρε, αὐτοῦ δεήθητι ὅπερ τάχα  
jemand freiwillig hörte mit|Gewalt zu|sagen. du nun, o Phaidros, seiner bitte dass|welches bald  
someone willing might|hear by|force to|speak. you then, O Phaedrus, of|him beg the|very|which soon  
πάντως ποιήσει νῦν ἤδη ποιεῖν. ἐμοὶ ὥς ἀληθῶς πολὺ κράτιστόν ἐστιν οὕτως ὅπως  
ganz|sicherer|wird|machen jetzt schon zu|machen. mir wie wirklich sehr das|Beste ist so wie  
altogether he|will|do now already to|do. to|me as truly much best it|is thus how  
δύναμαι λέγειν, ὥς μοι δοκεῖς σὺ οὐδαμῶς με ἀφήσειν πρὶν ἂν εἴπω ἀμῶς  
ich|kann zu|sprechen, wie mir du|scheinst du keineswegs mich frei|lassen|werden ehe wohl ich|spreche|irgendwie  
I|am|able to|speak, as to|me you|seem you in|no|way me to|leave before would I|may|say anyhow

**γέ πως. πάνυ γάρ σοι ἀληθῇ δοκῶ. οὕτωςι [228d] τοίνυν ποιήσω. τῷ ὄντι**  
 ja irgendwie. sehr denn dir wahre scheine|ich. so|eben also ich|werde|machen.dem Seienden  
 indeed somehow. very for to|you true|things I|seem. thus then I|will|do. in truth  
**γάρ, ὦ Σώκρατες, παντὸς μᾶλλον τά γε ῥήματα οὐκ ἐξέμαθον· τὴν μέντοι διάνοιαν**  
 denn, o Sokrates, von|allem mehr die ja Worte nicht ich|lernte|vollständig· den jedoch Gedanken  
 for, O Socrates, of|all rather the indeed sayings not I|learned· the however thought  
**σχεδὸν ἀπάντων, οἷς ἔφη διαφέρειν τὰ τοῦ ἐρῶντος ἢ τὰ τοῦ μή, ἐν**  
 fast aller, durch|welche er|sagte sich|unterscheiden die des Liebenden als die des Nicht, in  
 almost of|all, in|which he|was|saying to|differ the of|the loving|one or the of|the not, in  
**κεφαλαίοις ἕκαστον ἐφειξῆς δίδειμι, ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ πρώτου. δείξας γε**  
 Hauptpunkten jedes nacheinanderich|gehe|durch, anfangen|habend von dem Ersten. gezeigt|habend ja  
 sections each in|order I|go|through, having|begun from the first. having|shown indeed  
**πρώτον, ὦ φιλότις, τί ἄρα ἐν τῇ ἀριστερᾷ ἔχεις ὑπὸ τῷ ἱματίῳ· τοπάζω γάρ σε ἔχειν**  
 zuerst, o Freund, was also in der linken du|hast unter dem Mantel· ich|vermute denn dich zu|haben  
 first, O friend, what then in the left you|have under the cloak· I|conjecture for you to|have  
**τὸν λόγον αὐτόν. εἰ δὲ τοῦτό ἐστιν, οὕτωςι διανοοῦ περὶ ἐμοῦ, ὡς ἐγώ [228e] σε πάνυ**  
 den Diskurs selben. wenn aber dies ist, soeben denke über meiner, dass ich dich sehr  
 the speech itself. if but this is, just|so think about of|me, that I you very  
**μὲν φιλῶ, παρόντος δὲ καὶ Λυσίου, ἐμαυτὸν σοι ἐμμελετᾶν παρέχειν οὐ πάνυ**  
 zwar liebe, anwesend|seienden aber auch des|Lysias, mich|selbst dir einzuüben zu|darreichen nicht sehr  
 indeed I|love, of|being|present but also of|Lysias, myself to|you to|practice to|provide not very  
**δέδοκται. ἀλλ' ἴθι, δείκνυε. παῦε. ἐκκέκρουκας με ἐλπίδος, ὦ Σώκρατες, ἣν**  
 es|ist|beschlossen. sondern geh, zeige. höre|auf. du|hast|ausgeklopft mich der|Hoffnung, o Sokrates, die  
 it|has|seemed. but go, show. stop. you|have|knocked|out me of|hope, O Socrates, which  
**εἶχον ἐν σοὶ ὡς ἐγγυμνασόμενος. ἀλλὰ ποῦ δὴ βούλει καθιζόμενοι ἀναγνῶμεν;**  
 ich|hatte in dir als mit|dir|übend|werden. sondern wo denn du|willst sich|setzend wir|lesen;  
 I|was|having in you as going|to|exercise. but where indeed do|you|wish sitting|down we|may|read;

## St. 229a

[Σωκράτης]: **δεῦρ' ἐκτραπόμενοι κατὰ τὸν Ἰλισσὸν ἴωμεν, εἴτα ὅπου ἂν δόξη ἐν ἡσυχίᾳ**  
 hierher ab|gewendet|werdend entlang den Ilissos lasst|uns|gehen, dann wo wohl es|scheine in Stille  
 hither having|turned|aside along the Ilissus let|us|go, then where would it|may|seem in quiet  
**καθιζήσόμεθα. εἰς καιρὸν, ὡς ἔοικεν, ἀνυπόδητος ὦν ἔτυχον· σὺ μὲν γὰρ δὴ ἀεὶ.**  
 wir|werden|sitzen. zur rechten|Zeit, wie es|scheint, barfüßig seiend ich|traf|ein· du zwar denn ja immer.  
 we|shall|sit. into time, as it|seems, un|shod being I|happened· you indeed for indeed always.  
**ῥᾶστον οὖν ἡμῖν κατὰ τὸ ὑδάτιον βρέχουσι τοὺς πόδας ἰέναι, καὶ οὐκ ἀηδές, ἄλλως τε**  
 leichtest also uns entlang das Wässerchen nässend die Füße gehen, und nicht unangenehm, sonst und  
 easiest then to|us along the little|water wetting the feet to|go, and not unpleasant, otherwise and  
**καὶ τήνδε τὴν ὥραν τοῦ ἔτους τε καὶ τῆς ἡμέρας. πρόαγε δὴ, καὶ σκόπει ἅμα ὅπου**  
 auch diese die Stunde des Jahres und auch der Tages. geh|voran doch, und betrachte zugleich wo  
 also this|here the season of the|year and also of the|day. lead|on indeed, and consider at|once where  
**καθιζήσόμεθα. ὁρᾷς οὖν ἐκείνην τὴν ὑψηλοτάτην πλάτανον; τί μὲν; ἐκεῖ [229b] σκιά**  
 wir|werden|uns|setzen. siehst also jene die höchste Platane; was denn; dort Schatten  
 we|shall|sit. do|you|see then that the highest plane|tree; what indeed; there shade  
**τ' ἐστὶν καὶ πνεῦμα μέτριον, καὶ πόα καθιζεσθαι ἢ ἂν βουλώμεθα κατακλινῆναι.**  
 und ist und Lufthauch mäßig, und Gras sich|setzen oder wohl wir|mögen|wollen sich|niederlegen.  
 and is also breeze moderate, and grass to|sit or would we|may|wish to|recline.  
**προάγοις ἄν. εἰπέ μοι, ὦ Σώκρατες, οὐκ ἐνθένδε μέντοι ποθὲν ἀπὸ τοῦ Ἰλισσοῦ**  
 du|würdest|voran|gehe|wohl. sage mir, o Sokrates, nicht von|hier doch irgendwoher von des Ilissos  
 you|might|lead on. say to|me, O Socrates, not from|here however from|somewhere from of the|Ilissos  
**λέγεται ὁ Βορέας τὴν Ὀρειθυίαν ἀρπάσαι; λέγεται γάρ. ἄρ' οὖν ἐνθένδε; χαρίεντα**  
 wird|gesagt der Boreas die Oreithyia geraubt|haben; wird|gesagt denn. etwa also von|hier; anmutige  
 is|said the Boreas the Oreithyia to|snatch; is|said for. then now from|here; graceful  
**γούν καὶ καθαρὰ καὶ διαφανῇ τὰ ὑδάτια φαίνεται, καὶ ἐπιτήδεια κόραις παίζειν παρ'**  
 wenigstens und reine und durchscheinende die Wasser scheinen, und geeignet für|Mädchen zu|spielen bei  
 at|least and clean and transparent the waters appears, and suitable for|girls to|play beside  
**αὐτά. οὐκ, [229c] ἀλλὰ κάτωθεν ὅσον δύο ἢ τρία στάδια, ἧ πρὸς τὸ ἐν Ἀγραί**  
 ihnen. nicht, sondern von|unten|her ungefähr zwei oder drei Stadien, wo zu das in Agrai  
 them. not, but from|below as|much|as two or three stades, where towards the in Agrai

**διαβαίνομεν· καὶ πού τις ἐστὶ βωμὸς αὐτόθι Βορέου. οὐ πάνυ νενόηκα· ἀλλ’**  
 wir|überqueren· und irgendwo einer ist Altar dort|selbst des|Boreas. nicht sehr ich|habe|bemerkt· aber  
 we|cross· and somewhere someone is altar there of|Boreas. not very I|have|noticed· but  
**εἰπὲ πρὸς Διός, ὦ Σώκρατες, σὺ τοῦτο τὸ μυθολόγημα πείθῃ ἀληθὲς εἶναι; ἀλλ’ εἰ**  
 sage bei Zeus, o Sokrates, du dies die Mythen|Erzählung glaubst wahr zu|sein; aber wenn  
 tell by of|Zeus, O Socrates, you this the myth|telling are|convinced true to|be; but if  
**ἀπιστοίην, ὥσπερ οἱ σοφοί, οὐκ ἂν ἄτοπος εἶην, εἴτα σοφισζόμενος φαίην**  
 ich|würde|ungläubig|sein, wie die Weisen, nicht wohl unpassend wäre, dann sofistisch|tuendich|würde|sagen  
 I|should|disbelieve, just|as the wise, not would strange I|might|be, then contriving I|might|say  
**αὐτὴν πνεῦμα Βορέου κατὰ τῶν πλησίον πετρῶν σὺν Φαρμακείᾳ παίζουσαν ὥσαι, καὶ οὕτω**  
 sie Hauch des|Boreas nach der Nahen Felsen mit Pharmakeia spielend stoßen, und so  
 her breath of|Boreas against the near rocks with Pharmakeia playing to|push, and thus  
**δὴ τελευτήσασαν λεχθῆναι ὑπὸ τοῦ Βορέου ἀνάρπαστον γεγονέναι— [229d] ἢ ἐξ**  
 ja verstorben|seiend|gesagt|zu|werden von des Boreas geraubt geworden|sein— oder aus  
 indeed having|ended to|be|said by of|the Boreas snatched|up to|have|become— or from  
**Ἀρείου πάγου· λέγεται γὰρ αὖ καὶ οὗτος ὁ λόγος, ὡς ἐκεῖθεν ἀλλ’ οὐκ ἐνθένδε**  
 des|Ares Hügels· wird|gesagt denn wieder auch dieser die Rede, dass von|dort sondern nicht von|hier  
 of|Ares hill· is|said for again also this the speech, that from|there but not from|here  
**ἡρπάσθη. ἐγὼ δέ, ὦ Φαῖδρε, ἄλλως μὲν τὰ τοιαῦτα χαρίεντα ἡγοῦμαι, λίαν δὲ**  
 wurde|geraubt. ich aber, o Phaidros, sonst zwar die derartigen lieblich ich|halte, sehr aber  
 she|was|snatched. I but, O Phaëdrus, otherwise indeed the such|things charming I|deem, very but  
**δεινοῦ καὶ ἐπιπόνου καὶ οὐ πάνυ εὐτυχοῦς ἀνδρός, κατ’ ἄλλο μὲν οὐδέν, ὅτι δ’**  
 eines|schweren und mühevollen und nicht sehr glücklichen Mannes, gemäß anderes zwar nichts, weil aber  
 of|difficult and of|toilsome and not very fortunate of|man, according|to other indeed nothing, that but  
**αὐτῷ ἀνάγκη μετὰ τοῦτο τὸ τῶν Ἱπποκενταύρων εἶδος ἐπανορθοῦσθαι, καὶ αὖθις τὸ τῆς**  
 ihm Notwendigkeit nach diesem das der Hippokentauren Gestalt zu|berichtigen, und wiederum das der  
 to|him necessity after this the of the|horse|centaurs form to|set|right|again, and again the of|the  
**Χιμαίρας, καὶ ἐπιρρεῖ δὲ ὄχλος τοιοῦτων Γοργόνων καὶ Πηγάσων καὶ ἄλλων [229e] ἀμηχάνων**  
 Chimära, und strömt|zu aber Menge solcher Gorgonen und Pegasi und anderer unerklärlicher  
 Chimera, and flows|upon but crowd of|such of|Gorgons and of|Pegasi and of|other impossible  
**πλήθῃ τε καὶ ἀτοπίαι τερατολόγων τινῶν φύσεων· αἷς εἴ τις ἀπιστῶν**  
 Mengen und|auch und Seltsamkeitender|Wundererzähler einiger Naturen· denen wenn jemand ungläubig|seiend  
 multitudes and also strangenesses of|monster|tellers some of|natures· to|which if someone disbelieving  
**προσβιβᾷ κατὰ τὸ εἶκος ἕκαστον, ἅτε ἀγροίκῳ τινὶ σοφίᾳ χρώμενος, πολλῆς**  
 herbei|bringt gemäß das Wahrscheinliche jedes, weil bäurischer irgendeiner Weisheitsich|bedienend, vieler  
 brings|to according|to the likely each, since rustic to|some wisdom using, of|much  
**αὐτῷ σχολῆς δεήσει.**  
 ihm Muße wird|Bedarf|geben.  
 to|him leisure there|will|be|need.

## St. 230a

[Σωκράτης]: **ἐμοὶ δὲ πρὸς αὐτὰ οὐδαμῶς ἐστὶ σχολή· τὸ δὲ αἴτιον, ὦ φίλε, τούτου τόδε. οὐ δύναμαι**  
 mir aber zu diesen keineswegs ist Muße· das aber Grund, o Freund, dieses dieses|hier. nicht ich|kann  
 to|me but towards them in|no|way is leisure· the but cause, O friend, of|this this|here. not I|am|able  
**πῶ κατὰ τὸ Δελφικὸν γράμμα γινῶναι ἑμαυτόν· γελοῖον δὴ μοι φαίνεται τοῦτο ἔτι**  
 noch gemäß dem delphische Inschrift zu|erkennen mich|selbst· lächerlich ja mir scheint dies noch  
 yet according|to the Delphic inscription to|know myself· ridiculous indeed to|me appears this still  
**ἀγνοοῦντα τὰ ἀλλότρια σκοπεῖν. ὅθεν δὴ χαίρειν ἑάσας ταῦτα, πειθόμενος δὲ**  
 nicht|wissend die fremden|Dinge zu|betrachten. daher ja Lebewohl|sagend|lassend habend dieses, folgend aber  
 not|knowing the others to|examine. whence indeed to|farewell having|let|be these, obeying but  
**τῷ νομιζομένῳ περὶ αὐτῶν, ὃ νυνδὴ ἔλεγον, σκοπῶ οὐ ταῦτα ἀλλ’ ἑμαυτόν,**  
 dem Gewöhnlichen über ihrer, was soeben ich|sagte, ich|betrachte nicht dieses sondern mich|selbst,  
 to|the customary about them, which just|now I|was|saying, I|examine not these but myself,  
**εἴτε τι θηρίον ὃν τυγχάνω τυφῶνος πολυπλοκώτερον καὶ μᾶλλον ἐπιτεθυμμένον,**  
 sei|es|dass etwas Tier seiend ich|treffe|zu des|Typhons verschlungener und mehr begehrend|seiend,  
 whether some beast being I|happen of|Typhon more|complex and rather having|desired,  
**εἴτε ἡμερώτερόν τε καὶ ἀπλούστερον ζῶον, θείας τινὸς καὶ ἀτύφου μοίρας**  
 sei|es|dass zahmer und auch einfacher Lebewesen, göttlicher irgendeines und unhochmütiger Anteil|Schicksal  
 or more|tame and also more|simple animal, of|divine of|some and un|proud share

φύσει μετέχον. ἀτάρ, ὦ ἐταῖρε, μεταξύ τῶν λόγων, ἄρ' οὐ τόδε ἦν τὸ δένδρον ἐφ'  
von|Naturteilnehmend. aber, o Gefährte, zwischen der Reden, etwa nicht dies|hier war der Baum auf  
by|natureparticipating. but, O companion,in|between of the|words,then not this|here was the tree upon  
ὅπερ ἦγες ἡμᾶς; τοῦτο [230b] μὲν οὖν αὐτό. νῆ τὴν Ἥραν, καλή γε ἡ καταγωγή.  
welches du|führtest uns; dies zwar also selbst. bei die Hera, schön ja die Herabkunft.  
which you|were|leading us; this indeed then itself. by the Hera, fair indeed the going|down.

ἢ τε γὰρ πλάτανος αὕτη μάλ' ἀμφιλαφὴς τε καὶ ὑψηλή, τοῦ τε ἄγνου τὸ ὕψος καὶ  
die und denn Platane diese sehr ausladend und auch hoch, des und Mönchspfeffers das Höhe und  
which and for plane|tree this very spreading and also high, of andof|the|chaste|treethe height and  
τὸ σύσκιον πάγκαλον, καὶ ὡς ἀκμὴν ἔχει τῆς ἄνθης, ὡς ἂν εὐωδέστατον παρέχοι  
das Schattige überaus schön, und wie Blüte hat der Blüte, so|dass wohl wohl|riechendst es|darreiche  
the shady very|beautiful, and as at|prime it|has of the|blossom, so|that it|would most|fragrant provide

τὸν τόπον· ἢ τε αὖ πηγὴ χαριεστάτη ὑπὸ τῆς πλατάνου ρεῖ μάλα ψυχροῦ ὕδατος, ὥστε  
den Ort· die und wieder Quelle lieblichste unter der Platane fließt sehr kalten Wassers, so|dass  
the place· which and again spring most|charmingunder the plane|tree flows very of|cold water, so|that

γε τῷ ποδὶ τεκμήρασθαι. Νυμφῶν τέ τινων καὶ Ἀχελώου ἱερὸν ἀπὸ τῶν κορῶν  
ja dem Fuß zu|erkennen. der|Nymphenund|auch einiger und des|AcheloosHeiligtum von den Mädchen  
indeed by|the foot to|ascertain. of|Nymphs and of|some and of|Achelous shrine from the maidens

τε καὶ ἀγαλμάτων ἔοικεν εἶναι. εἰ [230c] δ' αὖ βούλει, τὸ εὖπνουν τοῦ τόπου ὡς  
und|auch und Statuen scheint zu|sein. wenn aber wieder du|willst, das gutwehend des Ortes wie  
and also of|statues it|seems to|be. if but again you|wish, the balminess of the|place how

ἀγαπητὸν καὶ σφόδρα ἡδύ· θερινόν τε καὶ λιγυρὸν ὑπηχεῖ τῷ τῶν τεττίγων χορῷ.  
lieb und sehr angenehm·sommerlich und auch hellklingend kling|wider dem der Zikaden Chor.  
beloved and very sweet· summer|like and also clear|sounding it|echoes to|the of the|cicadas chorus.

πάντων δὲ κομψότατον τὸ τῆς πόας, ὅτι ἐν ἡρέμα προσάντει ἱκανὴ πέφυκε  
von|allen aber feinste das des Grases, dass in sanft geneigtem ausreichend ist|gewachsen  
of|all but most|elegant the of the|grass, that in gently sloping sufficient has|grown

κατακλινέντι τὴν κεφαλὴν παγκάλως ἔχειν. ὥστε ἄριστά σοι ἐξενάγηται, ὦ φίλε  
sich|niederlegendem den Kopf sehr schön zu|haben. sodass am|besten dir vorgeführt|ist, o Freund  
to|one|reclining the head excellently to|hold. so|that best to|you it|has|been|guided, O friend

Φαῖδρε. σὺ δέ γε, ὦ θαυμάσιε, ἀτοπώτατός τις φαίνει. ἀτεχνῶς γάρ, ὃ λέγεις,  
Phaidros. du aber ja, o Wunderbarer, sonderbarster einer du|scheinst. einfach denn, was du|sagst,  
Phaedrus. you but indeed, O marvellous|one, most|strange someone you|appear. simply for, what you|say,

ξεναγουμένῳ τινὶ καὶ οὐκ ἐπιχωρίῳ ἔοικας· [230d] οὕτως ἐκ τοῦ ἄστεος οὐτ'  
fremd|geführt|werdenden einem und nicht einheimischend u|gleichst· so aus der Stadt weder  
to|a|stranger|being|led to|someone and not native you|seem· thus out|of the city neither

εἰς τὴν ὑπερορίαν ἀποδημεῖς, οὐτ' ἐξω τείχους ἔμοιγε δοκεῖς τὸ παράπαν  
in das Ausland du|reist, noch außerhalb der|Mauer mir|zumindest du|scheinst das ganz und gar  
into the abroad you|go|abroad, nor outside of|wall to|me|indeed you|seem the at|all

ἐξιέναι. συγγίγνωσκέ μοι, ὦ ἄριστε. φιλομαθὴς γὰρ εἰμι· τὰ μὲν οὖν χωρία καὶ τὰ  
hinaus|zugehen. verzeih mir, o Bester. lernbegierig denn ich|bin· die zwar nun Orte und die  
to|go|out. forgive to|me, O best. fond|of|learning for I|am· the indeed therefore places and the

δένδρα οὐδὲν μ' ἐθέλει διδάσκειν, οἱ δ' ἐν τῷ ἄστει ἄνθρωποι. σὺ μέντοι δοκεῖς μοι τῆς  
Bäume nichts mich will lehren, die aber in der Stadt Menschen. du jedoch du|scheinst mir der  
trees nothing me is|willing to|teach, the but in the city men. you however you|seem to|me of

ἐμῆς ἐξόδου τὸ φάρμακον ἠύρηκέναι. ὥσπερ γὰρ οἱ τὰ πεινῶντα θρέμματα θαλλὸν ἢ  
meines Ausgangs das Heilmittel gefunden|zu|haben. so|wie denn die die Hungrigen Geschöpfe Zweig oder  
my going|out the remedy to|have|found. just|as for the the hungry|beings creatures twig or

τινα καρπὸν προσείοντες ἄγουσιν, σὺ ἐμοὶ λόγους οὕτω προτείνων ἐν βιβλίοις τὴν τε  
irgendeine Frucht dar|bietend führen, du mir Reden so vor|streckend in Büchern die und  
some fruit holding|out they|lead, you to|me speeches thus presenting in books the and

Ἀττικὴν [230e] φαίνει περιάξειν ἅπασαν καὶ ὅποι ἂν ἄλλοσε βούλη. νῦν δ' οὖν  
attische du|scheinst herum|führen|werden ganz und wohin auch andershin du|willst. nun aber also  
Attic you|appear to|lead|around whole and wherever would elsewhere you|wish. now but then

ἐν τῷ παρόντι δεῦρ' ἀφικόμενος ἐγὼ μὲν μοι δοκῶ κατακείμεσθαι, σὺ  
in bei|dem Gegenwärtigen hierherhin zu|gekommen|seiend ich zwar mir scheine|ich mich|nieder|legen|werden, du  
in for|the present hither having|arrived I indeed to|me I|seem to|lie|down, you

δ' ἐν ὁποίῳ σχήματι οἶε ῥᾶστα ἀναγνώσεσθαι, τοῦθ' ἐλόμενος  
aber in in|welcher|Art Gestalt meinst|du am|leichtesten lesen|werden, dieses aus|gewählt|habend  
but in what|sort form do|you|think most|easily to|read, this having|chosen

ἀναγίνωσκε. ἄκουε δὴ.  
lies. höre doch.  
read. listen indeed.

## St. 231a

[Φαῖδρος]: περὶ μὲν τῶν ἐμῶν πραγμάτων ἐπίστασαι, καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν γενομένων  
über zwar der meiner Angelegenheiten weißt|du, und wie ich|meine zu|nützen uns geworden|seiender  
about indeed of my affairs you|know, and as I|think to|be|advantageous to|us having|become  
τούτων ἀκήκοας· ἀξιῶ δὲ μὴ διὰ τοῦτο ἀτυχῆσαι ὧν δέομαι, ὅτι οὐκ ἐραστὴς  
dieser du|hast|gehört· ich|fordere aber nicht wegen dieses zu|verfehlen dessen ich|bedarf, dass nicht Liebhaber  
of|these you|have|heard· I|demand but not because|of this to|fail of|which I|need, that not lover  
ὧν σου τυγχάνω. ὡς ἐκείνοις μὲν τότε μεταμέλει ὧν ἂν εὖ ποιήσωσιν, ἐπειδὰν τῆς  
seiend deiner ich|treffe|zu. da jenen zwar dann reut derer wohl gut sie|tun, sobald der  
being of|you I|happen. as to|those indeed then it|repents of|what ever well they|may|do, whenever of  
ἐπιθυμίας παύσωνται· τοῖς δὲ οὐκ ἔστι χρόνος ἐν ᾧ μεταγνῶναι προσήκει. οὐ γὰρ  
Begierde sie|aufhören· den aber nicht ist Zeit in welcher um|umzudenken sich|schickt. nicht denn  
desire they|may|cease· to|the but not there|is time in which to|reconsider it|is|fitting. not for  
ὕπ' ἀνάγκης ἀλλ' ἐκόντες, ὡς ἂν ἄριστα περὶ τῶν οἰκείων βουλευσάιντο, πρὸς τὴν  
unter Zwang sondern freiwillig, wie wohl am|besten über die eigenen sie|berieten, gemäß der  
by necessity but willing, as ever best about of own they|would|deliberate, according|to the  
δύναμιν τὴν αὐτῶν εὖ ποιοῦσιν. ἔτι δὲ οἱ μὲν ἐρῶντες σκοποῦσιν ἅ τε  
Kraft der ihrer|selbst gut tun. noch aber die zwar Liebende|seiend betrachten was und  
power the of|themselves well they|do. still but the indeed loving they|consider what|things and  
κακῶς διέθεντο τῶν αὐτῶν διὰ τὸν ἔρωτα καὶ ἃ πεποιήκασιν εὖ, καὶ ὃν  
schlechtsie|richteten|für|sich der eigenen wegen den Liebe und was sie|haben|getan gut, und welchen  
badly they|set of themselves because|of the love and the|things they|have|done well, and which  
εἶχον πόνον προστιθέντες ἡγοῦνται [231b] πάλαι τὴν ἀξίαν ἀποδεδωκέναι χάριν τοῖς  
sie|hatten Mühe hinzufügend halten|sie längst den Wert zurück|gegeben|zu|haben Dank den  
they|had toil adding they|think long|ago the worth to|have|repaid thanks to|the  
ἐρωμένοις· τοῖς δὲ μὴ ἐρῶσιν οὔτε τὴν τῶν οἰκείων ἀμέλειαν διὰ τοῦτο ἔστιν  
Geliebten· den aber nicht Liebenden weder die der eigenen Nachlässigkeit wegen dieses ist  
beloved· to|the but not loving neither the of own neglect because|of this it|is  
προφασίζεσθαι, οὔτε τοὺς παρεληλυθότας πόνους ὑπολογίζεσθαι, οὔτε τὰς πρὸς τοὺς  
vor|zu|geben, noch die vergangen|seienden Mühen mit|zu|berechnen, noch die gegenüber den  
to|find|pretext, nor the having|passed labors to|reckon, nor the towards the  
προσέκοντας διαφορὰς αἰτιάσασθαι· ὥστε περιηρημένων τοσοῦτων κακῶν οὐδὲν  
Zugehörigen|seienden Differenzen zu|beschuldigen· sodass ab|genommen|seiend so|vieler Übel nichts  
related disputes to|blame· so|that having|been|removed so|many evils nothing  
ὑπολείπεται ἀλλ' ἢ ποιεῖν προθύμως ὅτι ἂν αὐτοῖς οἴωνται πράξαντες χαριεῖσθαι.  
bleibt|übrig außer als zu|tun bereitwillig was wohl ihnen meinen|sie getan|haben|gefallen|erweisen|werden.  
is|left but or to|do eagerly whatever ever to|them they|suppose having|done to|show|favor.  
ἔτι δὲ εἰ διὰ τοῦτο ἄξιον τοὺς [231c] ἐρῶντας περὶ πολλοῦ ποιεῖσθαι, ὅτι τούτους  
noch aber wenn wegen dieses würdig die Liebenden um vieles zu|halten, weil diese  
still but if because|of this worthy the lovers about much to|value, because these  
μάλιστα φασιν φιλεῖν ὧν ἂν ἐρῶσιν, καὶ ἔτοιμοι εἰσι καὶ ἐκ τῶν λόγων καὶ ἐκ  
am|meisten sie|sagen zu|lieben derer wohl sie|lieben, und bereit sind sowohl aus der Worte und aus  
most they|say to|love of|whom ever they|may|love, and ready are and from of words and from  
τῶν ἔργων τοῖς ἄλλοις ἀπεχθανόμενοι τοῖς ἐρωμένοις χαρίζεσθαι, ῥάδιον γινῶναι, εἰ  
den Taten den anderen verhasst|werdend den Geliebten zu|gefallen, leicht zu|erkennen, ob  
the works to|the others making|themselves|hated to|the beloved to|favor, easy to|know, if  
ἀληθῆ λέγουσιν, ὅτι ὅσων ἂν ὕστερον ἐρασθῶσιν, ἐκείνους αὐτῶν περὶ πλείονος  
Wahres sie|sagen, dass derer|wie|viel auch später sie|sich|verlieben, jene von|ihnen um mehr  
true|things they|say, that of|as|many|as ever later they|may|love, those of|them about more  
ποιήσονται, καὶ δῆλον ὅτι, ἐὰν ἐκείνοις δοκῇ, καὶ τούτους κακῶς ποιήσουσιν.  
werden|sie|halten, und klar dass, wenn jenen es|scheine, auch diese schlecht werden|sie|behandeln.  
they|will|value, and clear that, if to|those it|may|seem, and these badly they|will|treat.  
καίτοι πῶς εἰκός ἐστι τοιοῦτον πρᾶγμα προέσθαι τοιαύτην [231d] ἔχοντι συμφορὰν,  
und|doch wie wahrscheinlich ist eine|solche Sache preiszugeben solche habend Unglück,  
and|yet how likely it|is such thing to|undertake such to|one|having misfortune,

**ἦν οὐδ' ἂν ἐπιχειρήσειεν οὐδεὶς ἔμπειρος ὦν ἀποτρέπειν; καὶ γὰρ αὐτοὶ ὁμολογοῦσι**  
 welches auch|nicht wohl|würde|versuchen|niemand erfahren seiend ab|zu|wenden; und denn sie|selbst geben|zu  
 which nor|even ever would|attempt no|one experienced being to|turn|away; and for themselves they|agree  
**νοσεῖν μᾶλλον ἢ σωφρονεῖν, καὶ εἰδέναι ὅτι κακῶς φρονοῦσιν, ἀλλ' οὐ δύνασθαι**  
 krank|zu|sein mehr als besonnen|zu|sein, und zu|wissen dass schlecht sie|denken, aber nicht zu|können  
 to|be|sick rather than to|be|sensible, and to|know that badly they|think, but not to|be|able  
**αὐτῶν κρατεῖν· ὥστε πῶς ἂν εὖ φρονήσαντες ταῦτα καλῶς ἔχειν ἡγήσαιντο περὶ**  
 sich|selbst zu|beherrschen· sodass wie wohl gut überlegt|habend dieses gut zu|stehen würden|halten über  
 of|themselves to|control· so|that how ever well having|judged these well to|be they|would|deem about  
**ὧν οὕτω διακείμενοι βουλευόνται; καὶ μὲν δὴ εἰ μὲν ἐκ τῶν ἐρώντων τὸν**  
 welches so so|gestimmt|seiend beraten; und zwar ja wenn zwar aus der Liebenden den  
 the|things thus being|disposed they|deliberate; and indeed indeed if indeed out|of the lovers the  
**βέλτιστον αἰροῖο, ἐξ ὀλίγων ἂν σοι ἡ ἔκλεξις εἴη· εἰ δ' ἐκ τῶν ἄλλων τὸν**  
 besten würde|wählen, aus wenigen wohl dir die Auswahl wäre· wenn aber aus der anderen den  
 best you|might|choose, out|of of|few would to|you the choice might|be· if but out|of the others the  
**σαυτῷ ἐπιτηδειότατον, ἐκ πολλῶν· ὥστε πολὺ πλείων [231e] ἐλπίς ἐν τοῖς πολλοῖς ὄντα**  
 dir|selbst geeignetsten, aus vielen· sodass viel größer Hoffnung in den vielen seiend  
 for|yourself most|fitting, out|of many· so|that much more hope among the many being  
**τυχεῖν τὸν ἄξιον τῆς σῆς φιλίας.**  
 zu|erlangen den Würdigen der deiner Freundschaft.  
 to|obtain the worthy of your friendship.

## St. 232a

[Φαῖδρος]: **εἰ τοίνυν τὸν νόμον τὸν καθεστηκότα δέδοικας, μὴ πυθομένων τῶν ἀνθρώπων**  
 wenn also das Gesetz das festgesetzt|seiend du|fürchtest, dass|nicht Erkundigenden|seiender der Menschen  
 if then the law the established you|fear, lest of|learning of|the men  
**ὄνειδός σοι γένηται, εἰκός ἐστι τοὺς μὲν ἐρώντας, οὕτως ἂν οἰομένους καὶ ὑπὸ**  
 Vorwurf dir werde, wahrscheinlich ist die zwar Liebenden, so wohl meinent|seiend auch von  
 reproach to|you it|may|become, likely it|is the indeed lovers, thus ever thinking and by  
**τῶν ἄλλων ζηλοῦσθαι ὥσπερ αὐτοὺς ὑφ' αὐτῶν, ἐπαρθῆναι τῷ λέγειν καὶ**  
 den anderen beneidet|zu|werden gleichwie sie von sich|selbst, sich|aufblähen|zu|lassen beim Reden und  
 the others to|be|envied just|as themselves by themselves, to|be|puffed up in|the speaking and  
**φιλοτιμουμένους ἐπιδείκνυσθαι πρὸς ἅπαντας ὅτι οὐκ ἄλλως αὐτοῖς πεπόνηται· τοὺς δὲ**  
 um|Ehre|wetteifernd|seiend sich|zu|zeigen vor allen dass nicht anders ihnen ist|erarbeitet· die aber  
 seeking|honor to|show towards everyone that not otherwise for|them it|has|been|toiled· the but  
**μὴ ἐρώντας, κρεῖττους αὐτῶν ὄντας, τὸ βέλτιστον ἀντὶ τῆς δόξης τῆς παρὰ τῶν**  
 nicht Liebenden, besser ihrer|selbst seiend, das Beste statt des Ruhmes der bei den  
 not lovers, better of|themselves being, the best instead|of the reputation the from the  
**ἀνθρώπων αἰρεῖσθαι. ἔτι δὲ τοὺς μὲν ἐρώντας πολλοὺς ἀνάγκη πυθέσθαι καὶ ἰδεῖν**  
 Menschen zu|wählen. noch aber die zwar Liebenden viele ist|nötig zu|erkunden und zu|sehen  
 men to|choose. still but the indeed lovers many necessity to|learn and to|see  
**ἀκολουθοῦντας τοῖς ἐρωμένοις καὶ ἔργον τοῦτο ποιουμένους, ὥστε ὅταν ὀφθῶσι**  
 nach|folgend|seiend den Geliebten und Werk dies machend, sodass wenn sie|gesehen|werden  
 following the beloved and task this doing, so|that whenever they|be|seen  
**διαλεγόμενοι ἀλλήλοις, [232b] τότε αὐτοὺς οἶονται ἢ γεγενημένης ἢ μελλούσης**  
 sich|unterredend einander, dann sie meinen|sie oder geschehen|seiender oder bevor|stehend|seiender  
 conversing with|one|another, then them they|think or being|already or being|about|to  
**ἔσεσθαι τῆς ἐπιθυμίας συνεῖναι· τοὺς δὲ μὴ ἐρώντας οὐδ' αἰτιάσθαι διὰ τὴν**  
 zu|sein|werden der Begierde bei|zu|sein· die aber nicht Liebenden auch|nicht zu|beschuldigen wegen des  
 to|be of|the desire to|be|together· the but not lovers nor|even to|accuse because|of the  
**συνουσίαν ἐπιχειροῦσιν, εἰδότες ὅτι ἀναγκαῖόν ἐστιν ἢ διὰ φιλίαν**  
 Beisammen|Seins unternehmen|sie, wissend|seiend dass notwendig ist entweder durch Freundschaft  
 company they|attempt, knowing that necessary it|is either for|the|sake|of friendship  
**τῷ διαλέγεσθαι ἢ δι' ἄλλην τινὰ ἡδονήν. καὶ μὲν δὴ εἴ σοι δέος**  
 mit|jemandem sich|zu|unterreden oder durch andere irgendeine Freude. und zwar ja wenn dir Furcht  
 with|someone to|converse or for|the|sake|of other some pleasure. and indeed indeed if to|you fear  
**παρέστηκεν ἡγουμένῳ χαλεπὸν εἶναι φιλίαν συμμένειν, καὶ ἄλλῳ μὲν τρόπῳ**  
 ist|eingetreten meinent|seiend schwierig zu|sein Freundschaft fort|zu|bestehen, und anderem zwar Weise  
 has|arisen to|one|thinking hard to|be friendship to|endure, and in|another indeed way

**διαφορᾶς γενομένης κοινὴν ἂν ἀμφοτέροις καταστήναι τὴν συμφορὰν, [232c]**  
 Streitigkeit entstanden|seiender gemeinsame wohl beiden zu|werden das Unglück,  
 of|difference having|arisen common would for|both to|come|to|be the misfortune,  
**προεμένου δέ σου ἃ περὶ πλείστου ποιῇ μεγάλην ἂν σοι βλάβην ἂν**  
 preisgebend|seienden aber deiner was um am|meisten du|schätzest großen wohl dir Schaden wohl  
 with|you|giving|up but of|you the|things about of|greatest you|may|value great would to|you harm would  
**γενέσθαι, εἰκότως ἂν τοὺς ἐρῶντας μᾶλλον ἂν φοβοῖο· πολλὰ γὰρ αὐτούς ἐστι τὰ**  
 werden, mit|Grund wohl die Liebenden mehr wohl würdest|fürchten· vieles denn sie sind die  
 come|to|be, reasonably would the lovers rather would you|might|fear· many for them there|are the  
**λυποῦντα, καὶ πάντ' ἐπὶ τῇ αὐτῶν βλάβῃ νομίζουσι γίνεσθαι. διόπερ καὶ τὰς πρὸς**  
 Schmerzliches, und alles auf der eigenen Schädigung halten|sie zu|geschehen. deshalb auch die mit  
 pains|causing, and all upon the of|themselves hurt they|think to|happen. therefore and the with  
**τοὺς ἄλλους τῶν ἐρωμένων συνουσίας ἀποτρέπουσιν, φοβούμενοι τοὺς μὲν οὐσίαν**  
 den anderen der Geliebten Zusammenkünfte verhindern, fürchtend|seiend die zwar Besitz  
 the others of|the beloved meetings they|deter, fearing those indeed wealth  
**κεκτημένους μὴ χρήμασιν αὐτοὺς ὑπερβάλλονται, τοὺς δὲ πεπαιδευμένους μὴ συνέσει**  
 erworben|habend nicht mit|Gütern sie übertreffen, die aber Gebildete nicht an|Einsicht  
 having|acquired not by|money them they|may|surpass, those but educated not in|intellect  
**κρείττους γένωνται· τῶν δὲ ἄλλο τι κεκτημένων ἀγαθὸν [232d] τὴν δύναμιν**  
 besser werden· der aber anderes etwas Erworben|habender Gutes die Kraft  
 superior they|may|become· of but other something having|gotten good the power  
**ἐκάστου φυλάττονται. πείσαντες μὲν οὖν ἀπεχθέσθαι σε τούτοις εἰς ἐρημίαν**  
 jedes|Einzelnen bewahren|sie. überredet|habend zwar nun verhasst|zu|sein dich durch|diese in Verlassenheit  
 of|each they|guard. having|persuaded indeed then to|become|hated you by|these into solitude  
**φίλων καθιστᾶσιν, ἐὰν δὲ τὸ σεαυτοῦ σκοπῶν ἄμεινον ἐκείνων φρονῇς, ἥξεις**  
 von|Freunden setzen|sie, wenn aber das das|Deine betrachtend besser als|jene du|denkst, wirst|du|kommen  
 of|friends they|place, if but the of|yourself considering better than|those you|may|think, you|will|come  
**αὐτοῖς εἰς διαφορὰν· ὅσοι δὲ μὴ ἐρῶντες ἔτυχον, ἀλλὰ δι' ἀρετὴν ἔπραξαν**  
 mit|ihnen in Streit· so|viele aber nicht Liebende|seiend trafen|zu, sondern durch Tugend sie|taten  
 with|them into quarrel· whoever but not lovers they|happened, but for|the|sake|of virtue they|did  
**ῶν ἐδέοντο, οὐκ ἂν τοῖς συνοῦσι φθονοῖεν, ἀλλὰ τοὺς μὴ ἐθέλοντας**  
 was sie|bedurften, nicht wohl den Zusammen|seienden würden|neiden, sondern die nicht Wollenden  
 what|things they|needed, not would those being|with they|might|envy, but those not willing  
**μισοῖεν, ἡγούμενοι ὑπ' ἐκείνων μὲν ὑπερορᾶσθαι, ὑπὸ τῶν συνόντων δὲ**  
 würden|hassen, haltend|seiend von jenen zwar übersehen|zu|werden, von den Zusammen|seienden aber  
 they|might|hate, thinking by those indeed to|be|despised, by the associates but  
**ὠφελεῖσθαι, ὥστε πολὺ πλείων [232e] ἐλπίς φιλίαν αὐτοῖς ἐκ τοῦ πράγματος ἢ**  
 genützt|zu|werden, sodass viel größer Hoffnung Freundschaft ihnen aus des Sachverhalts als  
 to|be|helped, so|that much more hope friendship to|them from of|the affair than  
**ἔχθραν γενέσθαι.**  
 Feindschaft zu|werden.  
 enmity to|become.

## St. 233a

[Φαῖδρος]: **καὶ μὲν δὴ τῶν μὲν ἐρῶντων πολλοὶ πρότερον τοῦ σώματος ἐπεθύμησαν ἢ τὸν**  
 und zwar ja der zwar Liebenden viele früher des Körpers begehrten als den  
 and indeed in|fact of|the indeed loving|ones many earlier of|the of|the|body they|desired rather|than the  
**τρόπον ἔγνωσαν καὶ τῶν ἄλλων οἰκείων ἔμπειροι ἐγένοντο, ὥστε ἀδηλον αὐτοῖς εἰ ἔτι**  
 Charakter erkannten und der anderen Eigenen|Dinge erfahrene wurden, sodass unklar ihnen ob noch  
 character they|knew and of|the other their|own experienced they|became, so|that unclear to|them whether still  
**τότε βουλήσονται φίλοι εἶναι, ἐπειδὴ τῆς ἐπιθυμίας παύσωνται· τοῖς δὲ μὴ ἐρῶσιν, οἳ**  
 damals wollen|werden Freunde zu|sein, sobald der Begierde aufhören· den aber nicht Liebenden, die  
 then they|will|wish friends to|be, whenever of|the desire they|may|cease to|the but not loving|ones, who  
**καὶ πρότερον ἀλλήλοις φίλοι ὄντες ταῦτα ἔπραξαν, οὐκ ἐξ ὧν ἂν εὖ**  
 und früher einander Freunde seiend dieses taten, nicht aus derer wohl gut  
 and earlier to|each|other friends being these|things they|did, not out|of of|which would well  
**πάθωσι ταῦτα εἰκὸς ἐλάττω τὴν φιλίαν αὐτοῖς ποιῆσαι, ἀλλὰ ταῦτα**  
 erleiden dieses wahrscheinlich geringer die Freundschaft ihnen zu|machen, sondern dieses  
 they|may|experience these|things likely less the friendship for|them to|make, but these|things



**μνημεῖα καταλειφθῆναι τῶν μελλόντων ἔσεσθαι. καὶ μὲν δὴ βελτίονί σοι προσήκει**  
 Denkmälezurückgelassen|zu|werden der bevorstehendenwerden|sein. und zwar ja besserem dir ziemt|sich  
 memorials to|be|left|behind of|the future|things to|be. and indeed in|fact better for|you it|is|fitting  
**γενέσθαι ἐμοὶ πειθομένῳ ἢ ἐραστῇ. ἐκεῖνοι μὲν γὰρ καὶ παρὰ τὸ βέλτιστον τά τε**  
 zu|werden mir gehorchend|seiend als Liebhaber. jene zwar denn auch entgegen dem Besten die und  
 to|become to|me obeying than to|a|lover. those indeed for even contrary|to the best the and  
**λεγόμενα καὶ τὰ πραττόμενα ἐπαινοῦσιν, τὰ μὲν δεδιότες μὴ ἀπέχθωνται, τὰ δὲ**  
 Gesagten und die Getanen loben, die zwar fürchtend|seiend nicht verhasst|seien, die aber  
 being|said and the being|done they|praise, the indeed fearing lest they|become|hated, the but  
**[233b] καὶ αὐτοὶ χεῖρον διὰ τὴν ἐπιθυμίαν γινώσκοντες. τοιαῦτα γὰρ ὁ ἔρως**  
 auch selbst schlechter wegen der Begierde erkennend. solche denn der Eros  
 and themselves worse because|of the desire knowing. such|things for the love  
**ἐπιδείκνυται· δυστυχοῦντας μὲν, ἃ μὴ λύπην τοῖς ἄλλοις παρέχει, ἀνιαρὰ ποιεῖ**  
 zeigt|sich· unglücklich|seiende zwar, welche nicht Kummer den anderen verschafft, lästige macht  
 upon|shows|itself· being|unfortunate indeed,the|things|which not grief to|the others it|provides,|troublesome|it|makes  
**νομίζειν· εὐτυχοῦντας δὲ καὶ τὰ μὴ ἡδονῆς ἄξια παρ' ἐκείνων ἐπαινοῦ ἀναγκάζει**  
 zu|meinen· glücklich|seiende aber auch die nicht Freude würdig bei jenen Lobes zwingt  
 to|think· being|fortunate but also the not of|pleasure worthy from|beside them of|praise it|compels  
**τυγχάνειν· ὥστε πολὺ μᾶλλον ἐλεεῖν τοῖς ἐρωμένοις ἢ ζηλοῦν αὐτοὺς προσήκει. ἐὰν**  
 zu|erhalten· sodass viel mehr zu|bemitleiden den Geliebten als zu|beneiden sie ziemt|sich. wenn  
 to|obtain· so|that much rather to|pity for|the beloved|ones than to|envy them it|is|fitting. if|ever  
**δέ μοι πείθῃ, πρῶτον μὲν οὐ τὴν παροῦσαν ἡδονὴν θεραπεύων συνέσομαι σοι, ἀλλὰ**  
 aber mir gehorchst, erstens zwar nicht die gegenwärtige Freude pflegend mit|sein|werden dir, sondern  
 but|now to|me you|obey, first indeed not the present pleasure serving I|shall|be|with you, but  
**καὶ τὴν [233c] μέλλουσαν ὠφελίαν ἔσεσθαι, οὐχ ὑπ' ἔρωτος ἡττώμενος ἀλλ' ἐμαυτοῦ**  
 auch den bevorstehende Nutzen werden|sein, nicht unter Liebe unterlegen|seiend sondern meiner|selbst  
 also the future benefit to|be, not under|by love being|overcome but of|my|self  
**κρατῶν, οὐδὲ διὰ σμικρὰ ἰσχυρὰν ἔχθραν ἀναιρούμενος ἀλλὰ διὰ μέγала**  
 beherrschend, auch|nicht wegen kleiner|Dinge starke Feindschaft aufhebend sondern wegen großer|Dinge  
 mastering, and|not because|of small|things strong enmity taking|away but because|of great|things  
**βραδέως ὀλίγην ὀργὴν ποιούμενος, τῶν μὲν ἀκουσίων συγγνώμην ἔχων, τὰ δὲ**  
 langsam wenige Zorn machend, der zwar unfreiwilligen Nachsicht habend, die aber  
 slowly little anger making, of|the indeed involuntary|things pardon having, the but  
**ἐκούσια πειρώμενος ἀποτρέπειν· ταῦτα γάρ ἐστι φιλίας πολὺν χρόνον ἐσομένης**  
 freiwilligen versuchend abzuwenden· dieses denn ist der|Freundschaft viel Zeit werden|seiender  
 voluntary|things trying to|turn|away· these|things for is of|friendship much time being|going|to|be  
**τεκμήρια. εἰ δ' ἄρα σοι τοῦτο παρέστηκεν, ὥς οὐχ οἶόν τε ἰσχυρὰν φιλίαν**  
 Beweise. wenn aber also dir dies eingetreten|ist, dass nicht möglich ja starke Freundschaft  
 signs. if but|now then to|you this has|stood|by, that not possible indeed strong friendship  
**γενέσθαι ἐὰν μὴ τις ἐρῶν τυγχάνῃ, ἐνθυμείσθαι [233d] χρή ὅτι οὐτ' ἂν τοὺς**  
 zu|werden wenn nicht jemand liebend sich|füge, bedenken es|ist|nötig dass weder wohl die  
 to|come|to|be if|ever not someone loving may|happen,to|take|to|heart it|is|necessary that neither would the  
**υἱεῖς περὶ πολλοῦ ἐποιοῦμεθα οὐτ' ἂν τοὺς πατέρας καὶ τὰς μητέρας, οὐτ' ἂν πιστοὺς**  
 Söhne um vieles|Wertes wir|würden|machen noch wohl die Väter und die Mütter, noch wohl treuen  
 sons about much we|made nor would the fathers and the mothers, nor would faithful  
**φίλους ἐκεκτήμεθα, οἱ οὐκ ἐξ ἐπιθυμίας τοιαύτης γεγόνασιν ἀλλ' ἐξ ἐτέρων**  
 Freunde wir|hatten|erworben, die nicht aus Begierde solcher geworden|sind sondern aus anderen  
 friends we|have|acquired, who not out|of desire of|such have|become but out|of other  
**ἐπιτηδευμάτων. ἔτι δὲ εἰ χρή τοῖς δεομένοις μάλιστα χαρίζεσθαι, προσήκει καὶ**  
 Betätigungen. noch aber wenn es|ist|nötig den Bedürftigen am|meisten Gefallen|zu|erweisen, ziemt|sich auch  
 pursuits. still but if it|is|necessary to|the needing|ones most to|show|favor, it|is|fitting also  
**τοῖς ἄλλοις μὴ τοὺς βελτίστους ἀλλὰ τοὺς ἀπορωτάτους εὖ ποιεῖν· μεγίστων γὰρ**  
 den anderen nicht die Besten sondern die Bedürftigsten gut zu|tun· größter denn  
 to|the others not the best but the most|in|need well to|do· of|very|great for  
**ἀπαλλαγέντες κακῶν πλείστην χάριν αὐτοῖς εἴσονται. καὶ μὲν δὴ καὶ ἐν ταῖς ἰδίαις**  
 befreit|worden|seiend Übel größte Dank ihnen werden|wissen. und zwar ja auch in den eigenen  
 having|been|relieved of|evils most thanks to|them they|will|know. and indeed in|fact also in the private  
**[233e] δαπάναις οὐ τοὺς φίλους ἄξιον παρακαλεῖν, ἀλλὰ τοὺς προσαιτούντας καὶ τοὺς**  
 Ausgaben nicht die Freunde würdig herbei|zu|bitten, sondern die Bettelnden und die  
 expenses not the friends worthy beside|call, but the begging and the

δεομένους πλησμονῆς· ἐκεῖνοι γὰρ καὶ ἀγαπήσουσιν καὶ ἀκολουθήσουσιν καὶ ἐπὶ τὰς θύρας  
 Bedürftigen Sättigung· jene denn auch werden|lieben und werden|folgen und zu den Türen  
 needing of|fullness· those for also they|will|admire and they|will|follow and to|upon the doors  
 ἔξουσιν καὶ μάλιστα ἡσθήσονται καὶ οὐκ ἐλαχίστην χάριν εἴσονται καὶ πολλὰ  
 werden|kommen und am|meisten werden|sich|freuen und nicht geringste Dank werden|wissen und viele  
 they|will|come and most they|will|rejoice and not least thanks they|will|know and many  
 ἀγαθὰ αὐτοῖς εὖξονται.  
 Güter ihnen werden|wünschen.  
 good|things for|them they|will|pray.

## St. 234a

[Φαῖδρος]: ἀλλ' ἴσως προσήκει οὐ τοῖς σφόδρα δεομένοις χαρίζεσθαι, ἀλλὰ τοῖς μάλιστα  
 aber vielleicht ziemt|sich nicht den sehr Bedürftigen Gefallen|zu|erweisen, sondern den am|meisten  
 but perhaps it|is|fitting not for|the very needing|ones to|show|favor, but for|the most  
 ἀποδοῦναι χάριν δυναμένοις· οὐδὲ τοῖς προσαιτοῦσι μόνον, ἀλλὰ τοῖς τοῦ πράγματος  
 zurück|zu|geben Dank könnenden· auch|nicht den Bettelnden allein, sondern den des Sachverhalts  
 to|give|back thanks being|able· nor for|the begging only, but for|the of|the matter  
 ἀξίοις· οὐδὲ ὅσοι τῆς σῆς ὥρας ἀπολαύσονται, ἀλλ' οἵτινες πρεσβυτέρῳ  
 Würdigen· auch|nicht so|viele|wie der deiner Blüte genießen|werden, sondern welche Älteren  
 worthy· nor however|many of|the your prime they|will|enjoy, but whoever older  
 γενομένῳ τῶν σφετέρων ἀγαθῶν μεταδώσουσιν· οὐδὲ οἱ διαπραξάμενοι πρὸς τοὺς  
 geworden|seiend der ihrer Güter mitteilen|werden· auch|nicht die vollbracht|habend gegenüber den  
 having|become of|the their|own good|things they|will|share· nor who having|accomplished towards the  
 ἄλλους φιλοτιμήσονται, ἀλλ' οἵτινες αἰσχυνόμενοι πρὸς ἅπαντας σιωπήσονται· οὐδὲ τοῖς  
 anderen ehrgeizig|sein|werden, sondern welche sich|schämend vor allen schweigen|werden· auch|nicht den  
 others they|will|seek|honor, but whoever being|ashamed before all they|will|be|silent· nor for|the  
 ὀλίγον χρόνον σπουδάζουσιν, ἀλλὰ τοῖς ὁμοίως διὰ παντὸς τοῦ βίου φίλοις  
 kurze Zeit eifrig|seienden, sondern den gleichermaßen durch des|ganzen des Lebens Freunden  
 little time being|zealous, but for|the alike through all of|the life as|friends  
 ἐσομένοις· οὐδὲ οἵτινες παυόμενοι τῆς ἐπιθυμίας ἔχθρας πρόφασιν ζητήσουσιν, ἀλλ' οἱ  
 werden|seienden· auch|nicht welche aufhörend der Begierde Feindschaft Vorwand suchen|werden, sondern die  
 being|going|to|be· nor whoever ceasing of|the desire of|enmity pretext they|will|seek, but who  
 παυσαμένου τῆς ὥρας τότε [234b] τὴν αὐτῶν ἀρετὴν ἐπιδείξονται. σὺ οὖν τῶν τε  
 aufgehört|seienden der Zeit dann die ihre|eigene Tugend zeigen|werden. du nun der und  
 of|having|ceased of|the season then the their|own virtue upon|will|show|themselves, you then of|the and  
 εἰρημένων μέμνησο καὶ ἐκεῖνο ἐνθυμοῦ, ὅτι τοὺς μὲν ἐρῶντας οἱ φίλοι νουθετοῦσιν  
 gesagt|seienden erinnere|dich und jenes bedenken, dass die zwar Liebenden die Freunde ermahnen  
 having|been|said remember and that take|to|heart, that the indeed loving|ones the friends admonish  
 ὥς ὄντος κακοῦ τοῦ ἐπιτηδεύματος, τοῖς δὲ μὴ ἐρῶσιν οὐδεὶς πώποτε τῶν  
 als|seiend seienden schlechten des Praxis, den aber nicht Liebenden niemand jemals der  
 as being of|bad of|the pursuit, for|the but not loving|ones no|one ever of|the  
 οἰκείων ἐμέμψατο ὥς διὰ τοῦτο κακῶς βουλευομένοις περὶ ἑαυτῶν. ἴσως ἂν οὖν  
 Angehörigen tadelte weil wegen dieses schlecht beratenden über sich|selbst. vielleicht wohl also  
 relatives blamed as because|of this badly deliberating about themselves. perhaps would then  
 ἔροίό με εἰ ἅπασιν σοι παραινῶ τοῖς μὴ ἐρῶσι χαρίζεσθαι. ἐγὼ μὲν οἶμαι  
 würdest|fragen mich ob allen dir rate den nicht Liebenden Gefallen|zu|erweisen. ich zwar meine  
 you|might|ask me if to|all for|you I|advise to|the not loving|ones to|show|favor. I indeed I|think  
 οὐδ' ἂν τὸν ἐρῶντα πρὸς ἅπαντάς σε κελεύειν τοὺς ἐρῶντας ταύτην ἔχειν τὴν  
 nicht|einmal wohl den Liebenden gegenüber allen dich zu|befehlen die Liebenden diese zu|haben die  
 not|even would the loving|one towards all you to|urge the loving|ones this to|have the  
 διάνοιαν. [234c] οὔτε γὰρ τῷ λαμβάνοντι χάριτος ἴσης ἅξιον, οὔτε σοὶ βουλομένῳ τοὺς  
 Gesinnung. weder denn dem Nehmenden Dankes gleichen würdig, noch dir wollenden die  
 intent. neither for for|the receiving of|thanks equal worthy, nor for|you wishing the  
 ἄλλους λανθάνειν ὁμοίως δυνατόν· δεῖ δὲ βλάβην μὲν ἀπ' αὐτοῦ μηδεμίαν,  
 anderen zu|verbergen gleichermaßen möglich· es|ist|nötig aber Schaden zwar von ihm keinen,  
 others to|escape|notice alike possible· it|is|necessary but harm indeed from him none,  
 ὠφελίαν δὲ ἀμφοῖν γίγνεσθαι. ἐγὼ μὲν οὖν ἱκανὰ μοι νομίζω τὰ εἰρημένα· εἰ  
 Nutzen aber beiden zu|werden. ich zwar also hinreichend mir halte die gesagt|seienden· wenn  
 benefit but of|both to|become. I indeed then sufficient|things to|me I|think the having|been|said· if

**δ' ἔτι τι σὺ ποθεῖς, ἡγούμενος παραλελείφθαι, ἐρώτα. τί σοι φαίνεται, ὦ**  
aber noch etwas du wünschst, meined ausgelassen|worden|zu|sein, frage. was dir scheint, o  
but|now still anything you you|desire, thinking to|have|been|omitted, ask. what to|you seems, O

**Σώκρατες, ὁ λόγος; οὐχ ὑπερφυῶς τά τε ἄλλα καὶ τοῖς ὀνόμασιν εἰρῆσθαι;**  
Sokrates, der Diskurs; nicht außerordentlich die und anderen und den Namen gesagt|worden|zu|sein;  
Socrates, the speech; not extraordinarily the and other|things and to|the names to|have|been|said;

**δαιμονίως [234d] μὲν οὖν, ὦ ἑταῖρε, ὥστε με ἐκπλαγῆναι. καὶ τοῦτο ἐγὼ ἔπαθον**  
göttlich zwar also, o Gefährte, sodass mich erstaunt|zu|werden. auch dies ich erlitt  
wondrously indeed then, O companion, so|that me to|be|astounded. and this I |I|experienced

**διὰ σέ, ὦ Φαῖδρε, πρὸς σέ ἀποβλέπων, ὅτι ἐμοὶ ἐδόκει γάνυσθαι ὑπὸ τοῦ**  
wegen dich, o Phaidros, auf dich hinblickend, weil mir schienst sich|freuen|zu|haben unter des  
because|of you, O Phaedrus, towards you away|looking, because to|me you|seemed to|rejoice under|by of|the

**λόγου μεταξὺ ἀναγινώσκων· ἡγούμενος γὰρ σέ μᾶλλον ἢ ἐμέ ἐπαίειν περὶ τῶν**  
Diskurseszischendurch vor|lesend· meined denn dich mehr als mich kundig|zu|sein über der  
speech in|between reading|aloud· thinking for you rather than me to|understand concerning of|the

**τοιούτων σοὶ εἰπόμεν, καὶ ἐπόμενος συνεβάκχευσα μετὰ σοῦ τῆς θείας κεφαλῆς.**  
derartigen dir folgte|ich, und folgend zusammen|bacchizierte bei dir der göttlichen Kopfes.  
such|things to|you I|was|following, and following together|bacchic|revelled with you of the|divine head.

**εἶεν· οὕτω δὴ δοκεῖ παίζειν; δοκῶ γὰρ σοὶ παίζειν καὶ οὐχὶ ἐσπουδακέναι;**  
sei|es|so· so ja scheint zu|scherzen; scheine|ich denn dir zu|scherzen und keineswegsernst|gewesen|zu|sein;  
so|be|it· thus indeed it|seems to|play; I|seem for to|you to|play and not to|have|been|serious;

**μηδαμῶς, [234e] ὦ Σώκρατες, ἀλλ' ὡς ἀληθῶς εἶπε πρὸς Διὸς φιλίου, οἶει ἂν**  
keineswegs, o Sokrates, sondern wie wahrhaft sage bei des|Zeus freundlichen, meinst|du wohl  
in|no|way, O Socrates, but as truly say by of|Zeus friendly, do|you|think ever

**τινα ἔχειν εἰπεῖν ἄλλον τῶν Ἑλλήνων ἕτερα τούτων μείζω καὶ πλείω περὶ τοῦ αὐτοῦ**  
jemanden zu|haben zu|sagen anderen der Griechen andere|Dinge dieser größeren und mehr über des selben  
someone to|have to|say another of the|Greeks other|things of|these greater and more about the same

**πράγματος;**  
Sachverhalts;  
matter;

## St. 235a

[Σωκράτης]: **τί δέ; καὶ ταύτη δεῖ ὑπ' ἐμοῦ τε καὶ σοῦ τὸν λόγον ἐπαινεθῆναι, ὡς τὰ**  
was denn; auch so nötig|ist von mir und|auch und von|dir die Rede gelobt|zu|werden, dass die  
what but; and in|this|way it|is|necessary by me and also you the speech to|be|praised, as the

**δέοντα εἰρηκότος τοῦ ποιητοῦ, ἀλλ' οὐκ ἐκείνη μόνον, ὅτι σαφὴ καὶ στρογγύλα, καὶ**  
Nötigen gesagt|habend des Dichters, sondern nicht auf|jener nur, weil klare und runde, und  
things|necessary having|said of the|poet, but not in|that|way only, that clear and rounded, and

**ἀκριβῶς ἕκαστα τῶν ὀνομάτων ἀποτετόρνενται; εἰ γὰρ δεῖ, συγχωρητέον χάριν σὴν,**  
genau je|einzelnes der Namen abgedreht|ist; wenn denn nötig|ist, zuzugestehen|ist Dank deinen,  
exactly each of the|names has|been|turned|out; if for it|is|necessary, to|be|conceded favor your,

**ἐπεὶ ἐμέ γε ἔλαθεν ὑπὸ τῆς ἐμῆς οὐδενίας· τῷ γὰρ ῥητορικῷ αὐτοῦ μόνῳ τὸν**  
weil mich ja es|entging unter der meiner Geringwertigkeit· dem denn rhetorischen seinem allein den  
since me indeed escaped|notice by the my worthlessness· to|the for rhetorical|art his alone the

**νοῦν προσεῖχον, τοῦτο δὲ οὐδ' ἂν αὐτὸν ὦμην Λυσίαν οἶεσθαι ἱκανὸν εἶναι. καὶ**  
Sinn hielt|ich|hin, dies aber auch|nicht wohl ihn meinte|ich Lysias meinen genügend zu|sein. und  
mind I|was|giving|heed, this but not|even ever him I|was|thinking Lysias to|suppose sufficient to|be. and

**οὖν μοι ἔδοξεν, ὦ Φαῖδρε, εἰ μὴ τι σὺ ἄλλο λέγεις, δις καὶ τρίς τὰ αὐτὰ**  
nun mir schien, o Phaidros, wenn nicht etwas du anderes sagst, zweimal und dreimal die gleichen  
now to|me it|seemed, O Phaedrus, if not something you other you|say, twice and thrice the same|things

**εἰρηκέναι, ὡς οὐ πάνυ εὐπορῶν τοῦ πολλὰ λέγειν περὶ τοῦ αὐτοῦ, ἢ ἴσως οὐδὲν**  
gesagt|zu|haben, da nicht sehr wohl|auskommend des viele zu|sagen über des selben, oder vielleicht nichts  
to|have|said, as not very being|resourceful of much to|speak about the same, or perhaps nothing

**αὐτῷ μέλον τοῦ τοιούτου· καὶ ἐφαίνετο δὴ μοι νεανιεύεσθαι ἐπιδεικνύμενος ὡς οἶός**  
ihm sei|eine|Sorge des solchen· und es|erschien ja mir jugendlich|zu|tun sich|zeigend wie fähig  
to|him care of|the such· and was|appearing indeed to|me to|play|the|youth showing|himsself as such|as

**τε ὦν ταῦτα ἐτέρως τε καὶ ἐτέρως λέγων ἀμφοτέρως εἰπεῖν ἄριστα. οὐδὲν**  
und|auch seiend die|selben anders sowohl und anders sprechend beiderseits zu|sagen am|besten. nichts  
and being the|same|things differently and also differently saying both|ways to|say best. nothing

[235b] λέγεις, ὦ Σώκρατες· αὐτὸ γὰρ τοῦτο καὶ μάλιστα ὁ λόγος ἔχει. τῶν γὰρ  
 sagst|du, o Sokrates· eben ja dies und am|meisten die Rede hat. der ja  
 you|say, O Socrates· itself for this and most the speech has. of the|things|present  
 ἐνόντων ἀξίως ῥηθῆναι ἐν τῷ πράγματι οὐδὲν παραλέλοιπεν, ὥστε παρὰ τὰ ἐκείνῳ  
 vorhandenen würdig gesagt|zu|werden in der Sache nichts hat|übriggelassen, so|dass neben die bei|jenem  
 for worthily to|be|said in the matter nothing has|left|aside, so|that beside the by|that|one  
 εἰρημένα μηδέν' ἂν ποτε δύνασθαι εἰπεῖν ἄλλα πλείω καὶ πλείονος ἄξια. τοῦτο ἐγὼ σοι  
 Gesagten nichts wohl jemals zu|können zu|sagen andere mehr und von|mehr würdige. dies ich dir  
 said not|one ever at|any|time to|be|able to|say other more and of|more worthy. this I to|you  
 οὐκέτι οἶός τ' ἔσομαι πιθέσθαι· παλαιοὶ γὰρ καὶ σοφοὶ ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες περὶ  
 nicht|mehr fähig auch werde überzeugt|zu|werden· Alte denn auch weise Männer und auch Frauen über  
 no|longer able indeed I|shall|be to|be|persuaded· ancient for and wise men and also women about  
 αὐτῶν εἰρηκότες καὶ γεγραφότες ἐξελέγξουσί με, ἐάν σοι χαριζόμενος συγχωρῶ.  
 ihrer gesagt|habende und geschrieben|habendewerden|widerlegen mich, wenn dir gefällig|seiend ich|einräume.  
 them having|said and having|written they|will|refute me, if to|you showing|favor I|concede.  
 τίνες [235c] οὗτοι; καὶ ποῦ σὺ βελτίω τούτων ἀκήκοας; νῦν μὲν οὕτως οὐκ ἔχω εἰπεῖν·  
 welche diese; und wo du bessere als|diese hast|gehört; jetzt zwar so nicht habe zu|sagen·  
 who these; and where you better of|these you|have|heard; now indeed thus not I|have to|say·  
 δῆλον δὲ ὅτι τινῶν ἀκήκοα, ἣ που Σαπφουῖς τῆς καλῆς ἢ Ἀνακρέοντος τοῦ σοφοῦ  
 klar aber dass einiger ich|habe|gehört, oder wohl Sapphos der schönen oder Anacreons des weisen  
 clear but that of|some I|have|heard, or somewhere of|Sappho the fair or of|Anacreon the wise  
 ἢ καὶ συγγραφέων τινῶν. πόθεν δὴ τεκμαιρόμενος λέγω; πλήρῃς πως, ὦ δαιμόνιε,  
 oder auch Zusammen|Schreibereiner. woher denn vermutend sagelich; voll irgendwie, o Wunderbarer,  
 or and of|authors some. whence indeed inferring I|say; full somehow, O sir,  
 τὸ στῆθος ἔχων αἰσθάνομαι παρὰ ταῦτα ἂν ἔχειν εἰπεῖν ἕτερα μὴ χεῖρω. ὅτι μὲν οὖν  
 die Brust habendnehme|ich|wahrneben diesen wohl zu|haben zu|sagen anderes nichts schlechtere. dass zwar nun  
 the chest having I|perceive beside these ever to|have to|say other not worse. that indeed then  
 παρὰ γε ἑμαυτοῦ οὐδὲν αὐτῶν ἐννεόηκα, εὖ οἶδα, συνειδῶς ἑμαυτῷ ἀμαθίαν·  
 neben ja meiner|selbst nichts ihrer ich|habe|erdacht, gut weiß|ich, bewusst|seiend mir Unwissenheit·  
 beside indeed of|myself nothing of|them I|have|devised, well I|know, being|conscious to|myself ignorance·  
 λείπεται δὴ οἶμαι ἐξ ἄλλοτρίων ποθεν ναμάτων [235d] διὰ τῆς ἀκοῆς  
 bleibt ja meine|ich aus fremden irgendwoher Quellen durch des Gehörs  
 it|remains indeed I|think out|of of|others from|somewhere of|streams through the hearing  
 πεπληρῶσθαι με δίκην ἀγγείου. ὑπὸ δὲ νωθείας αὖ καὶ αὐτὸ τοῦτο  
 erfüllt|worden|zu|sein mich gleich eines|Gefäßes. unter aber Trägheit wiederum auch dies dieses  
 to|have|been|filled me in|the|manner|of of|a|vessel. by but slowness again and itself this  
 ἐπιλέλθωμαι, ὅπως τε καὶ ὧντινων ἤκουσα. ἀλλ', ὦ γενναϊότατε, κάλλιστα εἴρηκας. σὺ  
 habelich|vergessen, wie sowohl und wessen ich|hörte. sondern, o Edelster, sehr|schön hast|du|gesagt. du  
 I|have|forgotten, how and also of|which I|heard. but, O most|noble, most|finely you|have|said. you  
 γὰρ ἐμοὶ ὧντινων μὲν καὶ ὅπως ἤκουσας μηδ' ἂν κελεύω εἶπης, τοῦτο δὲ αὐτὸ  
 denn mir wessen zwar und wie du|hörtest auch|nicht wohl befehle|ich du|sagest, dies aber eben|dies  
 for to|me of|which indeed and how you|heard not|and ever I|order you|may|say, this but itself  
 ὃ λέγεις ποιήσον· τῶν ἐν τῷ βιβλίῳ βελτίω τε καὶ μὴ ἐλάττω ἕτερα ὑπέσχησαι  
 was du|sagst tue· der in dem Buch Besseres und|auch und nicht geringere andere du|hast|zugesagt  
 which you|say do· of in the book better and also not lesser other you|have|promised  
 εἰπεῖν τούτων ἀπεχόμενος, καὶ σοι ἐγὼ, ὥσπερ οἱ ἐννέα ἄρχοντες, ὑπισχνούμαι χρυσοῦν εἰκόνα  
 zu|sagen dieser dich|enthaltend, und dir ich, wie die neun Beamten, verspreche goldene Statue  
 to|say of|these keeping|away, and to|you I, just|as the nine rulers, I|promise golden statue  
 ἰσομέτρητον εἰς Δελφοὺς ἀναθήσειν, οὐ μόνον [235e] ἑμαυτοῦ ἀλλὰ καὶ σήν.  
 gleich|gemessene nach Delphi zu|weihe, nicht nur meiner|selbst sondern auch deine.  
 equal|measured into Delphi to|dedicate, not only of|myself but also your.

## St. 236a

[Σωκράτης]: φίλτατος εἶ καὶ ὥς ἀληθῶς χρυσοῦς, ὦ Φαῖδρε, εἴ με οἶει λέγειν ὥς Λυσίας τοῦ  
 liebster bist und wie wahrhaft golden, o Phaidros, wenn mich meinst|du zu|sagen dass Lysias des  
 dearest you|are and as truly golden, O Phaedrus, if me you|think to|say that Lysias of  
 παντὸς ἡμάρτηκεν, καὶ οἶόν τε δὴ παρὰ πάντα ταῦτα ἄλλα εἰπεῖν· τοῦτο δὲ οἶμαι  
 Ganzen hat|gefehlt, und möglich und ja neben alle diese anderes zu|sagen· dies aber meine|ich  
 the|whole he|has|erred, and possible and indeed beside all these other to|say· this but I|think

οὐδ' ἂν τὸν φαυλότατον παθεῖν συγγραφέα. αὐτίκα περὶ οὗ ὁ λόγος, τίνα οἶει  
auch|nicht wohl den schlechtesten zu|erleiden Schriftsteller. sofort über dessen der Rede, wen meinst|du  
not|even ever the most|paltry to|suffer writer. straightway about of|which the speech, whom do|you|think  
λέγοντα ὡς χρὴ μὴ ἐρῶντι μᾶλλον ἢ ἐρῶντι χαρίζεσθαι, παρέντα τοῦ  
sagend dass nötig nicht dem|Liebenden eher als dem|Liebenden zu|gefallen, übergangen|habend des  
saying that it|is|necessary not to|the|lover rather than to|the|lover to|show|favor, omitting of  
μὲν τὸ φρόνιμον ἐγκωμιάζειν, τοῦ δὲ τὸ ἄφρον ψέγειν, ἀναγκαῖα γοῦν ὄντα, εἴτ' ἄλλ'  
zwar das Besonnene zu|preisen, des aber das Törichte zu|tadeln, Notwendiges immerhin seiend, dann andere  
the|one the sensible to|praise, of|the but the foolish to|blame, necessary at|least being, then other  
ἅττα ἔξειν λέγειν; ἀλλ' οἶμαι τὰ μὲν τοιαῦτα ἑατέα καὶ συγγνωστέα λέγουσι·  
einige zu|haben zu|sagen; sondern meine|ich die zwar solchen zu|belassen und verzeihlich dem|Sprechenden·  
some to|have to|say; but I|think the indeed such|things to|be|let|go and pardonable to|one|speaking·  
καὶ τῶν μὲν τοιούτων οὐ τὴν εὕρεσιν ἀλλὰ τὴν διάθεσιν ἐπαινετέον, τῶν δὲ μὴ  
und der zwar solcher nicht die Erfindung sondern die Anordnung ist|zu|loben, der aber nicht  
and of|the indeed such not the invention but the arrangement to|be|praised, of|the but not  
ἀναγκαίων τε καὶ χαλεπῶν εὐρεῖν πρὸς τῇ διαθέσει καὶ τὴν εὕρεσιν. συγχωρῶ ὃ  
notwendigen und auch schwierigen zu|finden neben der Anordnung auch die Erfindung. ich|gebe|zu was  
necessary and also difficult to|find in|addition|to the arrangement and the invention. I|agree what  
λέγεις· μετρίως γάρ μοι δοκεῖς εἰρηκέναι. ποιήσω οὖν καὶ ἐγὼ οὕτως· τὸ μὲν τὸν  
du|sagst· maßvoll denn mir du|scheinst|gesagt|zu|haben. ich|werde|tun also auch ich so· das zwar den  
you|say· moderately for to|me you|seem to|have|said. I|will|do then and I thus· the indeed the  
ἐρῶντα τοῦ [236b] μὴ ἐρῶντος μᾶλλον νοσεῖν δώσω σοι ὑποτίθεσθαι, τῶν δὲ  
Liebenden des nicht des|Liebenden eher krank|zu|sein werde|ich|geben dir zu|unterstellen, der aber  
lover of not loving rather to|be|sick I|will|allow to|you to|suppose, of|the but  
λοιπῶν ἕτερα πλείω καὶ πλείονος ἄξια εἰπὼν τῶνδε Λυσίου παρὰ τὸ Κυπελιδῶν  
übrigen andere mehr und von|mehr würdige gesagt|habend dieser des|Lysias neben das der|Kypseliden  
remaining other more and of|more worthy having|said of|these of|Lysias beside the of|the|Cypselids  
ἀνάθημα σφυρήλατος ἐν Ὀλυμπίᾳ στάθῃ. ἐσπούδακας, ὦ Φαῖδρε, ὅτι σου τῶν  
Weihgeschenke hammer|geschlagen in Olympia stehe. du|bist|ernst|geworden, o Phaidros, weil deiner der  
dedication hammer|wrought in Olympia be|set|up. you|have|been|serious, O Phaedrus, because of|your of  
παιδικῶν ἐπελαβόμεν ἐρεσχλῶν σε, καὶ οἶει δὴ με ὡς ἀληθῶς ἐπιχειρήσειν  
Knaben|Liebeich|mich|bemächtigte scherzend dich, und meinst|du nun mich wie wahrhaft versuchen|werden  
the|beloveds I|took|hold teasing you, and you|suppose indeed me as truly to|attempt  
εἰπεῖν παρὰ τὴν ἐκείνου σοφίαν ἕτερόν τι ποικιλώτερον; περὶ μὲν τούτου, ὦ φίλε,  
zu|sagen gegen die jenes Weisheit anderes etwas bunteres; über zwar dieses, o Freund,  
to|say contrary|to the of|that|man wisdom different something more|variegated; about indeed this, O friend,  
εἰς τὰς ὁμοίας λαβὰς ἐλήλυθας. [236c] ῥητέον μὲν γάρ σοι παντὸς μᾶλλον οὕτως ὅπως  
in die ähnlichen Griffe bist|gekommen. zu|sagen|ist zwar denn dir von|allem mehr so wie  
into the similar grips you|have|come. to|be|said indeed for to|you of|all rather thus how  
οἶός τε εἶ, ἵνα μὴ τὸ τῶν κωμῶδων φορτικὸν πράγμα ἀναγκαζώμεθα ποιεῖν  
fähig und bist, damit nicht das der Komödiendichter lästige Sache wir|gezwungen|werden zu|tun  
able and you|are, in|order|that not the of|the comic|poets annoying affair we|are|forced to|do  
ἀνταποδιδόντες ἀλλήλοις εὐλαβήθητι, καὶ μὴ βούλου με ἀναγκάσαι λέγειν ἐκεῖνο τὸ εἰ  
zurück|gebend einander hüte|dich, und nicht wolle mich zu|zwingen zu|sagen jenes das wenn  
giving|back to|each|other beware, and not be|willing me to|compel to|say that|thing the if  
ἐγὼ, ὦ Σώκρατες, Σωκράτην ἀγνοῶ, καὶ ἑμαυτοῦ ἐπιλέλησμαι, καὶ ὅτι ἐπεθύμει μὲν  
ich, o Sokrates, Sokrates verkenne, und meiner|selbst|ich|habe|vergessen, und dass er|verlangte ja  
I, O Socrates, Socrates do|not|know, and of|myself I|have|forgotten, and that he|desired indeed  
λέγειν, ἐθρύπτετο δέ· ἀλλὰ διανοήθητι ὅτι ἐντεῦθεν οὐκ ἄπιμεν πρὶν ἂν σὺ  
zu|sprechen, er|stellte|sich|an|weich aber· sondern denke|darüber dass von|hier nicht wir|weggehen ehe wohl du  
to|speak, he|was|being|soft but· but consider that from|here not we|go|away before ever you  
εἵπῃς ἃ ἔφησθα ἐν τῷ στήθει ἔχειν. ἐσμέν δὲ μόνω ἐν ἐρημίᾳ, ἰσχυρότερος  
sagest was du|sagtest in dem Busen zu|haben. wir|sind aber zu|zweit in Einöde, stärker  
you|may|say what you|were|saying in the chest to|have. we|are but alone|two in solitude, stronger  
[236d] δ' ἐγὼ καὶ νεώτερος, ἐκ δὲ πάντων τούτων σύνες ὃ τοι λέγω, καὶ μηδαμῶς  
aber ich und jünger, aus aber aller dieser verstehe was ja ich|sage, und keineswegs  
but I and younger, out|of but of|all these understand what to|you I|say, and in|no|way  
πρὸς βίαν βουληθῆς μᾶλλον ἢ ἐκὼν λέγειν. ἀλλ', ὦ μακάριε Φαῖδρε, γελοῖος  
zu Gewalt du|wollest eher als freiwillig zu|sprechen. sondern, o seliger Phaidros, lächerlich  
towards force you|may|be|willing rather than willing to|speak. but, O blessed Phaedrus, ridiculous

**ἔσομαι παρ' ἀγαθὸν ποιητὴν ἰδιώτης αὐτοσχεδιάζων περὶ τῶν αὐτῶν. οἶσθ' ὥς ἔχει;**  
 werde|ich|sein bei gutem Dichter Laie improvisierend über der selben. du|weißt wie es|steht;  
 I|shall|be beside good poet private|man improvising about the same. you|know how it|is;  
**παῦσαι πρὸς με καλλωπιζόμενος· σχεδὸν γὰρ ἔχω ὃ εἰπὼν ἀναγκάσω σε**  
 hör|auf zu mir sich|heraus|putzend· beinahe denn ich|habe was gesagt|habend ich|werde|zwingen dich  
 cease towards me preening· nearly for I|have what having|said I|will|compel you  
**λέγειν. μηδαμῶς τοίνυν εἴπης. οὐκ, ἀλλὰ καὶ δὴ λέγω· ὁ δέ μοι λόγος ὄρκος**  
 zu|sprechen. keineswegs also du|sagest. nicht, sondern und ja ich|sage· die aber mir Rede Eid  
 to|speak. in|no|way then say. no, but and indeed I|say· the but to|me speech oath  
**ἔσται. ὄμνυμι γάρ σοι— τίνα μέντοι, τίνα θεῶν; ἢ βούλει τὴν [236e] πλάτανον**  
 wird|sein. ich|schwöre denn dir— welchen doch, welchen der|Götter; oder du|willst die Platane  
 it|will|be. I|swear for to|you— which however, which of|gods; or you|wish the plane|tree  
**ταυτηνί; —ἢ μήν, ἐάν μοι μὴ εἴπης τὸν λόγον ἐναντίον αὐτῆς ταύτης, μηδέποτε**  
 diese|hier; —ja wahrlich, wenn mir nicht du|sagest die Rede gegenüber ihrer dieser, niemals  
 this|here; —indeed truly, if|ever to|me not you|may|say the speech opposite of|her of|this, never  
**σοι ἕτερον λόγον μηδένα μηδενὸς μήτε ἐπιδείξειν μήτε ἐξαγγελεῖν. βαβαῖ, ὦ μιανέ, ὥς εὖ**  
 dir anderen Rede keinen keines weder zu|vorzeigen noch zu|verkünden. ach, o Scheusal, wie gut  
 to|you another speech none of|no|one neither to|exhibit nor to|announce. bravo, O foul|one, how well  
**ἀνηῦρες τὴν ἀνάγκην ἀνδρὶ φιλόλογῳ ποιεῖν ὃ ἂν κελεύης. τί δῆτα ἔχων**  
 du|hast|aufgefunden die Notwendigkeit|einem|Mannwortliebenden zu|tun was wohl du|befiehst. was denn habend  
 you|found the necessity to|a|man fond|of|words to|do what everyou|may|order. what then having  
**στρέφῃ; οὐδὲν ἔτι, ἐπειδὴ σύ γε ταῦτα ὁμώμοκας. πῶς γὰρ ἂν οἶός τ'**  
 wendest|du|dich; nichts mehr, nachdem du ja dies du|hast|geschworen. wie denn wohl fähig ja  
 you|turn|yourself; nothing yet, since you indeed these|things you|have|sworn. how for ever such and  
**εἶην τοιαύτης θοίνης ἀπέχεσθαι;**  
 ich|wäre eines|solchen Gelages sich|zu|enthalten;  
 I|might|be of|such banquet to|abstain;

## St. 237a

[Φαῖδρος]: **λέγε δὴ. οἶσθ' οὖν ὥς ποιήσω; τοῦ πέρι; ἐγκαλυψάμενος ἐρῶ, ἵν'**  
 sprich ja. du|weißt also wie ich|machen|werde; dessen über; eingehüllt|habend|michich|werde|sagen, damit  
 speak indeed. you|know then how I|will|do; of|what about; having|veiled|myself I|will|say, in|order|that  
**ὅτι τάχιστα διαδράμω τὸν λόγον καὶ μὴ βλέπων πρὸς σέ ὑπ' αἰσχύνῃς διαπορῶμαι.**  
 dassmöglichst|schnell ich|durchlaufe die Rede und nicht sehend zu dich unter Scham verlegen|bin.  
 that most|swiftly I|may|run|through the speech and not looking towards you under of|shame I|am|at|a|loss.  
**λέγε μόνον, τὰ δ' ἄλλα ὅπως βούλει ποίει. ἄγετε δὴ, ὦ Μοῦσαι, εἴτε δι' ὠδῆς**  
 sprich nur, die aber anderen wie du|willst tue. auf|denn ja, o Musen, entweder durch Gesangs  
 speak only, the but other how you|wish do. lead indeed, O Muses, whether through of|song  
**εἶδος λίγειαί, εἴτε διὰ γένος μουσικὸν τὸ Λιγύων ταύτην ἔσχετ' ἐπωνυμίαν, ξύμ**  
 Art hellklingend, oder durch Art musikalische das der|Ligyier diese bekam Benennung, zusammen|mit  
 form clear|voiced, whether through kind musical the of|Ligyans this you|had surname, with  
**μοι λάβεσθε τοῦ μύθου, ὃν με ἀναγκάζει ὁ βέλτιστος οὐτοσὶ λέγειν, ἵν' ὁ**  
 mir nehmt|auf der Erzählung, welchen mich zwingt der beste dieser|hier zu|sagen, damit der  
 me take|yourselves of|the myth, which me forces the best this|here to|speak, in|order|that the  
**ἐταῖρος αὐτοῦ, καὶ πρότερον δοκῶν [237b] τούτῳ σοφὸς εἶναι, νῦν ἔτι μᾶλλον δόξη.**  
 Gefährte dessen, und früher scheinend diesem weise zu|sein, jetzt noch mehr er|scheine.  
 companion of|him, and formerly seeming to|this|man wise to|be, now still more he|may|seem.  
**ἦν οὕτω δὴ παῖς, μᾶλλον δὲ μειρακίσκος, μάλα καλός· τούτῳ δὲ ἦσαν ἐρασταὶ πάνυ**  
 er|war so ja Knabe, mehr aber Jüngelchen, sehr schön· diesem aber waren Liebhaber sehr  
 he|was thus indeed boy, rather but stripling, very beautiful· to|this|one but there|were lovers very  
**πολλοί. εἷς δὲ τις αὐτῶν αἰμύλος ἦν, ὃς οὐδενὸς ἧττον ἐρῶν ἐπεπείκει τὸν**  
 viele. einer aber einer von|ihnenschmeichelnd war, welvon|niemandemweniger liebend hatte|überredet den  
 many. one but someone of|them wheedling was, who of|no|one less loving he|had|persuaded the  
**παῖδα ὥς οὐκ ἐρώῃ. καί ποτε αὐτὸν αἰτῶν ἐπειθεν τοῦτ' αὐτό, ὥς μὴ**  
 Knaben dass nicht er|lieben|würde. und einst ihn bittend er|überredete dies selbst, dass nicht  
 boy that not he|would|love. and once him asking he|was|persuading this itself, that not  
**ἐρῶντι πρὸ τοῦ ἐρῶντος δέοι χαρίζεσθαι, ἔλεγέν τε ὧδε— περὶ**  
 dem|Liebenden vor des Liebenden nötig|wäre Gefallen|zu|erweisen, er|sagte ja so— über  
 to|the|lover before the of|the|lover it|might|be|needful to|show|favor, he|was|saying and thus— about

παντός, ὃ παῖ, μία ἀρχὴ τοῖς μέλλουσι καλῶς βουλευέσθαι· [237c] εἰδέναι  
 allem, o Knabe, ein Anfang den im|Begriff|Seienden gut sich|beraten|werden· zu|wissen  
 of|everything, O boy, one beginning to|those being|about|to well to|deliberate· to|know

δεῖ περὶ οὗ ἂν ἦ ἡ βουλή, ἡ παντὸς ἀμαρτάνειν ἀνάγκη. τοὺς δὲ  
 ist|nötig über wessen wohl sei der Plan, oder in|allem zu|verfehlen Notwendigkeit. die aber  
 it|is|necessary about of|what ever it|may|be the counsel, or of|everything to|miss|the|mark necessity. the but

πολλοὺς λέληθεν ὅτι οὐκ ἴσασι τὴν οὐσίαν ἐκάστου. ὡς οὖν εἰδότες οὐ  
 viele ist|verborgen dass nicht sie|wissen das Wesen jedes. wie nun wissend nicht  
 many it|has|escaped|notice that not they|know the essence of|each. as then knowing not

διομολογοῦνται ἐν ἀρχῇ τῆς σκέψεως, προελθόντες δὲ τὸ εἰκὸς ἀποδιδόασιν·  
 sie|vereinbaren am Anfang der Untersuchung, vorangekommen|seiend aber das Wahrscheinliche sie|geben·  
 they|agree|together in beginning of|the inquiry, having|advanced but the likely they|render·

οὔτε γὰρ ἑαυτοῖς οὔτε ἀλλήλοις ὁμολογοῦσιν. ἐγὼ οὖν καὶ σὺ μὴ πάθωμεν ὃ  
 weder denn sich|selbst noch einander sie|stimmen|zu. ich also und du nicht wir|erleiden was  
 neither for to|themselves nor to|one|another they|agree. I then and you not let|us|suffer what

ἄλλοις ἐπιτιμῶμεν, ἀλλ' ἐπειδὴ σοὶ καὶ ἐμοὶ ὁ λόγος πρόκειται πότερα ἐρῶντι ἢ  
 den|anderen wir|vorwerfen, sondern da dir und mir die Rede vorliegt ob dem|Liebenden oder  
 to|others we|reproach, but since to|you and to|me the speech is|set whether to|the|lover or

μὴ μᾶλλον εἰς φιλίαν ἰτέον, περὶ ἔρωτος οἷόν τ' ἔστι καὶ ἣν ἔχει δύναμιν,  
 nicht eher in Freundschaft man|soll|gehen, über Liebe wie|geartet ja es|ist und welche hat Kraft,  
 not rather into friendship to|be|gone, about of|love such|as and it|is and which has power,

ὁμολογίᾳ [237d] θέμενοι ὄρον, εἰς τοῦτο ἀποβλέποντες καὶ ἀναφέροντες τὴν  
 durch|Übereinstimmung gesetzt|habend Grenze, in dieses blickend und zurückführend die  
 by|agreement having|set boundary, into this looking|toward and referring the

σκέψιν ποιῶμεθα εἴτε ὠφελίαν εἴτε βλάβην παρέχει. ὅτι μὲν οὖν δὴ ἐπιθυμία τις  
 Untersuchung machen|wir ob Nutzen oder Schaden es|gewährt. dass ja nun gewiss Begierde irgendeine  
 inquiry let|us|make whether benefit or harm it|provides. that indeed then indeed desire some

ὁ ἔρως, ἅπαντι δῆλον· ὅτι δ' αὖ καὶ μὴ ἐρῶντες ἐπιθυμοῦσι τῶν καλῶν, ἴσμεν.  
 die Liebe, jedem klar· dass aber wiederum auch nicht Liebende begehren der Schönen, wir|wissen.  
 the love, to|every|one clear· that but again also not loving they|desire of|the beautiful, we|know.

τῷ δὴ τὸν ἐρῶντά τε καὶ μὴ κρινοῦμεν; δεῖ αὖ νοῆσαι ὅτι ἡμῶν ἐν  
 dem also den Liebenden und auch nicht wir|werden|beurteilen; es|ist|nötig wiederum zu|erfassen dass unserer in  
 to|the then the loving|one and also not we|judge; it|is|necessary again to|understand that of|us in

ἐκάστω δύο τινέ ἐσθον ἰδέα ἄρχοντε καὶ ἄγοντε, οἷν ἐπόμεθα ἢ ἂν  
 jedem zwei irgendwelche sind Gestalten leitende und führende, denen wir|folgen wohin wohl  
 each two certain are forms ruling and leading, of|which|two we|follow to|which ever

ἄγητον, ἡ μὲν ἔμφυτος οὕσα ἐπιθυμία ἡδονῶν, ἄλλη δὲ ἐπὶ κτήτος δόξα, ἐφιεμένη  
 geführt|werde, die ja angeboren seiend Begierde der|Freuden, eine|andere aber erworbene Meinung, strebend  
 leading, the indeed inborn being desire of|pleasures, another but acquired opinion, aiming

τοῦ ἀρίστου. τούτῳ δὲ ἐν ἡμῖν τοτὲ μὲν ὁμονοεῖτον, ἔστι [237e] δὲ ὅτε  
 des Besten. diesen aber in uns bisweilen ja sie|stimmen|überein, es|ist aber wann  
 at|the best. to|these|two but in us at|one|time indeed they|are|of|one|mind, there|is but when

στασιάζετον· καὶ τοτὲ μὲν ἡ ἑτέρα, ἄλλοτε δὲ ἡ ἑτέρα κρατεῖ.  
 sie|streiten· und bisweilen ja die eine, ein|andermal aber die andere herrscht.  
 they|are|at|variance· and at|one|time indeed the other, at|another|time but the other prevails.

## St. 238a

[Σωκράτης]: δόξης μὲν οὖν ἐπὶ τὸ ἄριστον λόγῳ ἀγούσης καὶ κρατούσης τῷ κράτει  
 der|Meinung ja nun auf das Beste durch|Vernunft führend und herrschend durch|die Herrschaft  
 of|opinion indeed then towards the best by|reason leading and prevailing by|the power

σωφροσύνη ὄνομα· ἐπιθυμίας δὲ ἀλόγως ἐλκούσης ἐπὶ ἡδονᾶς καὶ ἀρξάσης ἐν ἡμῖν  
 Besonnenheit Name· der|Begierde aber unvernünftig ziehend zu Freuden und angefangen|habend in uns  
 moderation name· of|desire but without|reason drawing to pleasures and having|begun in us

τῇ ἀρχῇ ὕβρις ἐπωνομάσθη. ὕβρις δὲ δὴ πολυώνυμον—πολυμελὲς γὰρ καὶ πολυμερές—  
 die Herrschaft Übermut wurde|benannt. Übermut aber ja vielnamig —vieligliedrig denn und vielfältig—  
 at|the beginning outrage was|named. outrage but indeed many|named —many|limbed for and many|parted—

καὶ τούτων τῶν ἰδεῶν ἐκπρεπῆς ἢ ἂν τύχη γενομένη, τὴν αὐτῆς ἐπωνυμίαν  
 und dieser der Gestalten herausragend welche wohl treffe geworden|seiend, die ihre Benennung  
 and of|these of|the forms conspicuous whichever ever may|happen having|become, the of|her|own title

**ὀνομαζόμενον τὸν ἔχοντα παρέχεται, οὔτε τινὰ καλὴν οὔτ' ἐπαξίαν κекτῆσθαι. περὶ**  
 benannt|werdend den Habenden gewährt, weder irgendeinenschönen noch angemessenerworben|zu|haben. über  
 being|named the having it|provides, neither any fine nor worthy to|have|acquired. about  
**μὲν γὰρ ἐδωδὴν κρατοῦσα τοῦ λόγου τε τοῦ ἀρίστου καὶ τῶν ἄλλων ἐπιθυμιῶν ἐπιθυμία**  
 ja denn Speise herrschend der Rede und des Besten und der anderen Begierden Begierde  
 indeed for food being|master of|the speech and of|the best and of|the other desires desire  
**γαστριμαργία [238b] τε καὶ τὸν ἔχοντα ταύτῃ τοῦτο κεκλημένον παρέξεται· περὶ δ'**  
 Völlerei und auch den Habenden dasselbe dieses genannt|seiend wird|darreichen· über aber  
 gluttony and also the having the|same this having|been|called will|provide· about but  
**αὖ μέθας τυραννεύσασα, τὸν κεκτημένον ταύτῃ ἄγουσα, δῆλον οὖν τεύξεται**  
 wieder Trunkenheit tyrannisiert|habend, den besitz|habenden hierdurch führend, klar wessen wird|erlangen  
 again of|drunkenness having|tyrannized, the having|acquired in|this leading, clear of|which will|obtain  
**προσρήματος· καὶ τᾶλλα δὴ τὰ τούτων ἀδελφὰ καὶ ἀδελφῶν ἐπιθυμιῶν ὀνόματα τῆς αἰεὶ**  
 Anrede· und andere ja die dieser verwandte und Geschwister Begierden Namen der immer  
 of|address· and the|others indeed the of|these akin and of|siblings of|desires names of|the always  
**δυναστευούσης ἣ προσήκει καλεῖσθαι πρόδηλον. ἥς δ' ἕνεκα πάντα τὰ**  
 herrschend|seienden wie ziemt genannt|zu|werden offenkundig. deren aber wegen alles die  
 ruling in|which it|is|fitting to|be|called evident. of|which but for|the|sake all the  
**πρόσθεν εἴρηται, σχεδὸν μὲν ἤδη φανερόν, λεχθὲν δὲ ἢ μὴ λεχθὲν**  
 früher ist|gesagt|worden, fast zwar schon offenbar, gesagt|worden aber oder nicht gesagt|worden  
 formerly it|has|been|said, almost indeed already evident, having|been|said but or not having|been|said  
**πάντως σαφέστερον· ἢ γὰρ ἄνευ λόγου δόξης ἐπὶ τὸ ὀρθὸν ὀρμώσης**  
 ganz klarer· die denn ohne Vernunft Meinung auf das Richtige drängend|seiender  
 altogether clearer· the for without of|reason of|opinion towards the right rushing  
**κρατήσασα ἐπιθυμία πρὸς [238c] ἡδονὴν ἀχθεῖσα κάλλους, καὶ ὑπὸ αὖ τῶν**  
 Herr|geworden|seiend Begierde zu Lust getragen|worden|seiend Schönheit, und von wieder der  
 having|prevailed desire towards pleasure having|been|borne of|beauty, and by again of|the  
**ἐαυτῆς συγγενῶν ἐπιθυμιῶν ἐπὶ σωματίων κάλλος ἐρρωμένως ῥωσθεῖσα νικήσασα**  
 eigenen verwandten Begierden auf Körpern Schönheit kräftig gestärkt|worden|seiend gesiegt|habend  
 her|own kindred desires upon bodies beauty vigorously having|been|strengthened having|won  
**ἀγωγῇ, ἀπ' αὐτῆς τῆς ῥώμης ἐπωνυμίαν λαβοῦσα, ἔρως ἐκλήθη. ἀτάρ, ὦ φίλε**  
 Führung, von ihrer der Kraft Beinamen genommen|habend, Eros wurde|genannt. aber, o Freund  
 by|influence, from her the strength appellation having|taken, love was|called. but, O dear  
**Φαῖδρε, δοκῶ τι σοί, ὥσπερ ἐμαυτῷ, θεῖον πάθος πεπονθέναί; πάνυ μὲν οὖν,**  
 Phaidros, scheine|ich etwas dir, gleichwie mir|selbst, göttliches Erlebnis erlitten|zu|haben; sehr zwar nun,  
 Phaedrus, I|seem something to|you, just|as to|myself, divine experienceto|have|experienced; very indeed then,  
**ὦ Σώκρατες, παρὰ τὸ εἰωθὸς εὐροιά τίς σε εἴληφεν. σιγῇ τοίνυν**  
 o Sokrates, wider das das|Gewohnte|Gunst|strömung welche dich hat|ergriffen. mit|Schweigen nun|denn  
 O Socrates, contrary|to the customary smooth|flow some one|you has|seized. in|silence then|indeed  
**μου ἄκουε. τῷ ὄντι γὰρ θεῖος ἔοικεν ὁ [238d] τόπος εἶναι, ὥστε ἐὰν ἄρα πολλάκις**  
 meiner höre. dem Seienden denn göttlich scheint der Ort zu|sein, sodass wenn also oft  
 of|me listen. in reality for divine it|seems the place to|be, so|that if then often  
**νυμφόληπτος προϊόντος τοῦ λόγου γένωμαι, μὴ θαυμάσης· τὰ νῦν γὰρ οὐκέτι**  
 nymphen|ergriffen fort|gehend|seienden der Rede werde, nicht staune· die jetzt denn nicht|mehr  
 nymph|seized of|advancing of|the speech I|may|become, not you|may|marvel· the now for no|longer  
**πόρρω διθυράμβων φθέγγομαι. ἀληθέστατα λέγεις. τούτων μέντοι σὺ αἴτιος. ἀλλὰ τὰ**  
 fern der|Dithyramben töne|ich. wahrhaftigst sagst|du. dieser jedoch du schuld. aber die  
 far of|dithyrambs I|utter. most|truly you|say. of|these however you are|responsible. but the  
**λοιπὰ ἄκουε· ἴσως γὰρ καὶ ἀποτράποιτο τὸ ἐπιόν. ταῦτα μὲν οὖν θεῷ**  
 Übrigen höre· vielleicht denn und|wohl würde|abwenden das Heran|kommende. dieses zwar nun dem|Gott  
 remaining listen· perhaps for and|if might|turn|aside the coming|thing. these indeed then to|the|god  
**μελήσει, ἡμῖν δὲ πρὸς τὸν παῖδα πάλιν τῷ λόγῳ ἰτέον. εἶεν, ὦ φέριστε· ὁ**  
 wird|kümmern, uns aber zu dem Knaben wieder mit|der Rede zu|gehen|seiend. es|sei, o Bester· was  
 it|will|be|a|care, to|us but towards the boy again with|the speech to|be|gone. be|it|so, O best|one· which  
**μὲν δὲ τυγχάνει ὃν περὶ οὗ βουλευτέον, εἴρηται τε καὶ ὠρίσται,**  
 zwar ja trifft|sich seiend über welches zu|beraten|seiend, ist|gesagt|worden und auch ist|bestimmt|worden,  
 indeed then happens being about of|which must|be|considered, it|has|been|said and also it|has|been|defined,  
**βλέποντες δὲ δὴ πρὸς αὐτὸ τὰ [238e] λοιπὰ λέγωμεν τίς ὠφελία ἢ βλάβη ἀπὸ**  
 blickend|seiend aber ja auf dieses die Übrigen lasst|uns|sagen welche Nutzen oder Schaden von  
 looking but indeed towards it the remaining let|us|say what benefit or harm from



**τε ἐρώντος καὶ μὴ τῷ χαριζομένῳ ἐξ εἰκότος συμβήσεται. τῷ δὲ ὑπὸ**  
und des|Liebenden und nicht dem Gefallen|erweisenden aus Wahrscheinlichen|wird|sich|ereignen. dem ja unter  
and of|a|lover and not to|the one|showing|favor from likelihood it|will|happen. to|the indeed under  
**ἐπιθυμίας ἀρχομένῳ δουλεύοντί τε ἡδονῇ ἀνάγκη που τὸν ἐρώμενον ὡς ἡδιστον**  
Begierde beherrscht|werdenden dienenden und Lust Notwendigkeit wohl den Geliebten als angenehmsten  
by|desire being|ruled serving and to|pleasure necessity indeed the beloved as most|pleasant  
**ἐαυτῷ παρασκευάζειν· νοσοῦντι δὲ πᾶν ἡδὺ τὸ μὴ ἀντιτεῖνον, κρεῖττον δὲ καὶ**  
sich|selbst bereit|zu|machen· krank|seienden aber alles angenehm das nicht wider|strebende, besser aber und  
for|himself to|prepare· to|the|sick but everything sweet the not resisting, better but also  
**ἶσον ἐχθρόν.**  
Gleiches feindlich.  
equal hostile.

## St. 239a

[Σωκράτης]: **οὔτε δὴ κρεῖττω οὔτε ἰσοῦμενον ἐκὼν ἐραστῆς παιδικὰ ἀνέξεται, ἥττω δὲ καὶ**  
weder ja besseren noch gleich|stellenden freiwillig Liebhaber Knaben wird|ertragen, schwächeren aber auch  
neither indeed better nor equal willing lover boys will|endure, worse but also  
**ὕποδεέστερον ἀεὶ ἀπεργάζεται· ἥττων δὲ ἀμαθὴς σοφοῦ, δειλὸς ἀνδρείου, ἀδύνατος**  
geringer|wertigen stets macht|er· unterlegener aber unwissender des|Weisen, feiger des|Tapferen, unfähiger  
more|inferior always he|makes· inferior but ignorant of|wise, cowardly of|brave, unable  
**εἰπεῖν ῥητορικοῦ, βραδὺς ἀγχίνου. τοσούτων κακῶν καὶ ἔτι πλείονων κατὰ τὴν**  
zu|sagen rednerischen, langsamer Scharf|sinnigen. so|vieler Übel und noch mehrerer gemäß der  
to|speak of|rhetorical, slow of|wit. of|so|many evils and yet of|more according|to the  
**διάνοιαν ἐραστὴν ἐρωμένῳ ἀνάγκη γιγνομένου τε καὶ φύσει ἐνόντων τῶν μὲν**  
Gesinnung Liebhaber dem|Geliebten Notwendigkeit werdender und auch von|Natur seiender der zwar  
thought lover to|beloved necessity of|things|coming|to|be and and by|nature being|present of|the indeed  
**ἡδεσθαι, τὰ δὲ παρασκευάζειν, ἢ στέρεσθαι τοῦ παραυτίκα ἡδέος. εἶναι, [239b] καὶ**  
sich|freuen, die aber vorzubereiten, oder zu|entbehren des Sogleich Angenehmen. zu|sein, und  
to|enjoy, the but to|prepare, or to|be|deprived of|the immediately of|pleasant. to|be, and  
**πολλῶν μὲν ἄλλων συνουσιῶν ἀπείργοντα καὶ ὠφελίμων ὅθεν ἂν μάλιστ' ἀνὴρ γίγνοιτο,**  
vieler zwar anderer Zusammenkünfte ab|haltenden und nützlicher wovon wohl am|meisten Mann würde|werden,  
of|many indeed other associations preventing and of|beneficial whence ever most a|man might|become,  
**μεγάλης αἰτίον εἶναι βλάβης, μεγίστης δὲ τῆς ὅθεν ἂν φρονιμώτατος εἴη. τοῦτο δὲ**  
großen Ursache zu|seindes|Schadens, größten aber der wovon wohl klügster wäre. dies aber  
of|great cause to|be of|harm, of|greatest but of|that whence ever most|sensible he|might|be. this but  
**ἡ θεία φιλοσοφία τυγχάνει ὄν, ἥς ἐραστὴν παιδικὰ ἀνάγκη πόρρωθεν εἶργειν,**  
die göttliche Philosophie trifft seiend, deren Liebhaber Knaben Notwendigkeit von|fern ab|zu|halten,  
the divine philosophy happens being, of|which lover boys necessity from|afar to|exclude,  
**περίφοβον ὄντα τοῦ καταφρονηθῆναι· τά τε ἄλλα μηχανᾶσθαι ὅπως ἂν ἧ πάντα**  
sehr|furchtsamenseienden des verachtet|zu|werden· die und anderen ersinnen wie wohl sei alles  
very|fearful being of the|being|despised· the and other to|contrive how ever he|may|be all  
**ἀγνοῶν καὶ πάντα ἀποβλέπων εἰς τὸν ἐραστήν, οἷος ὢν τῷ μὲν ἡδιστος,**  
nicht|wissend und alles hin|blickend auf den Liebhaber, wie|beschaffen seiend dem zwar angenehmste,  
ignorant and all looking|toward into the lover, such|as being to|the indeed most|pleasant,  
**ἐαυτῷ δὲ βλαβερώτατος ἂν εἴη. τὰ μὲν οὖν κατὰ διάνοιαν [239c] ἐπίτροπός τε**  
sich|selbst aber schädlichste wohl wäre. die zwar nun nach Gesinnung Vormund und  
to|him|self but most|harmful ever he|might|be. the indeed then according|to thought overseer and  
**καὶ κοινωνὸς οὐδαμῇ λυσιτελεῖς ἀνὴρ ἔχων ἔρωτα. τὴν δὲ τοῦ σώματος ἕξις τε καὶ**  
auch Teilhaber nirgends vorteilhaft Mann habend Liebe. die aber des Körpers Haltung und auch  
also partner in|no|way profitable man having love. the but of|the body condition and also  
**θεραπείαν οἷαν τε καὶ ὡς θεραπεύσει οὗ ἂν γένηται κύριος, ὃς ἡδὺ πρὸ**  
Pflege welche und auch wie wird|pflegen dessen wohl werde Herr, der Angenehme vor  
care what|sort also and how he|will|treat of|which ever he|may|become master, who the|pleasant before  
**ἀγαθοῦ ἡνάγκασται διώκειν, δεῖ μετὰ ταῦτα ἰδεῖν. ὀφθήσεται δὲ μαλθακόν**  
dem|Guten ist|gezwungen zu|verfolgen, es|ist|nötig nach diesem zu|sehen. wird|erscheinen ja weich  
of|good has|been|compelled to|pursue, it|is|necessary after these to|see. he|will|be|seen indeed soft  
**τινα καὶ οὐ στερεὸν διώκων, οὐδ' ἐν ἡλίῳ καθαρῷ τεθραμμένον ἀλλὰ ὑπὸ**  
einen und nicht festen nach|strebend, noch in Sonne reiner aufgezogen|worden|seiend sondern unter  
some and not firm pursuing, and|not in sun pure having|been|reared but under

**συμμιγεῖ σκιᾷ, πόνων μὲν ἀνδρείων καὶ ἰδρώτων ξηρῶν ἄπειρον, ἔμπειρον δὲ ἀπαλῆς**  
 gemischtem Schatten, Mühen zwar männlicher und Schweiß trockenener unerfahren, erfahren aber zarter  
 mixed shade, of|toils indeed manly and of|sweats dry inexperienced,experienced but of|soft  
**καὶ ἀνάνδρου διαίτης, [239d] ἀλλοτρίοις χρώμασι καὶ κόσμοις χήτει οἰκείων**  
 und unmännlicher Lebensweise, fremden Farben und Schmücken Mangel Eigenen  
 and unmanly way|of|life, with|others colors and ornaments in|want of|ones|own  
**κοσμούμενον, ὅσα τε ἄλλα τούτοις ἔπεται πάντα ἐπιτηδεύοντα, ἃ δῆλα καὶ οὐκ**  
 geschmückt|werdenden, wieviele und andere diesen folgt alles betreibenden, welche offenkundig und nicht  
 being|adorned, as|many|as and other to|these follows all practicing, which clear and not  
**ἄξιον περαιτέρω προβαίνειν, ἀλλὰ ἐν κεφάλαιον ὀρισμένου ἐπ' ἄλλο ἵεναι· τὸ**  
 würdig weiter fort|zu|gehen, sondern einen Hauptpunkt fest|gelegt|habende zu einem|anderen zu|gehen· der  
 worthy further to|go|on, but one heading having|defined to another to|go· the  
**γὰρ τοιοῦτον σῶμα ἐν πολέμῳ τε καὶ ἄλλαις χρείαις ὅσαι μεγάλοι οἱ μὲν ἐχθροὶ**  
 denn solche Körper in Krieg und auch anderen Bedürfnissen so|viele|wie große die zwar Feinde  
 for such body in war and and other needs as|many|as great the indeed enemies  
**θαρροῦσιν, οἱ δὲ φίλοι καὶ αὐτοὶ οἱ ἐρασταὶ φοβοῦνται. τοῦτο μὲν οὖν ὥς δῆλον**  
 wagen, die aber Freunde und selbst die Liebhaber fürchten|sich. dies zwar nun als klar  
 are|confident, the but friends and themselves the lovers fear. this indeed then as clear  
**ἐάτεον, τὸ δ' ἐφεξῆς ῥητέον, τίνα [239e] ἡμῖν ὠφελίαν ἢ τίνα βλάβην περὶ**  
 zu|lassen, das aber der|Reihe|nach zu|sagen, welchen uns Nutzen oder welchen Schaden um  
 to|be|left|alone, the but next to|be|said, what for|us benefit or what harm concerning  
**τὴν κτῆσιν ἢ τοῦ ἐρώντος ὁμιλία τε καὶ ἐπιτροπεία παρέξεται.**  
 den Besitz die des Liebenden Umgang und auch Bevormundung wird|gewähren.  
 the possession the of|the loving|one company and also guardianship will|provide.

## St. 240a

[Σωκράτης]: **σαφές δὴ τοῦτό γε παντὶ μὲν, μάλιστα δὲ τῷ ἐραστῇ, ὅτι τῶν φιλότατων τε καὶ**  
 klar ja dies zumal jedem zwar, am|meisten aber dem Liebhaber, dass der liebsten und auch  
 clear indeed this at|least to|every indeed, most|of|all but to|the lover, that of|the dearest and also  
**εὐνουστάτων καὶ θειοτάτων κτημάτων ὀρφανὸν πρὸ παντὸς εὐξαιτ' ἂν εἶναι τὸν**  
 wohlgesinntesten und göttlichsten Besitztümer verwaisten vor allem würde|wünschen wohl zu|sein den  
 most|well|disposed and most|divine possessions orphaned before all pray would to|be the  
**ἐρώμενον· πατρὸς γὰρ καὶ μητρὸς καὶ συγγενῶν καὶ φίλων στέρεσθαι ἂν αὐτὸν**  
 Geliebten· des|Vaters denn und der|Mutter und der|Verwandten und der|Freunde zu|entbehren wohl ihn  
 beloved· of|father for and of|mother and of|kinsmen and of|friends to|be|deprived would him  
**δέξαιτο, διακωλυτὰς καὶ ἐπιτιμητὰς ἡγούμενος τῆς ἡδίστης πρὸς αὐτὸν ὁμιλίας. ἀλλὰ**  
 würde|hinnehmen, Verhinderer und Tadelnde haltend der angenehmsten zu ihm Umgangs. aber  
 he|would|accept, preventers and reprovers considering of|the most|pleasant towards him intercourse. but  
**μὴν οὐσίαν γ' ἔχοντα χρυσοῦ ἢ τινος ἄλλης κτήσεως οὔτε εὐάλωτον ὁμοίως**  
 jedoch Vermögen ja habenden des|Goldes oder irgendeiner anderen Besitzes weder leicht|angreifbaren gleich  
 indeed property at|least having of|gold or of|some other possession neither easy|to|capture likewise  
**οὔτε ἄλόντα εὐμεταχείριστον ἡγήσεται· ἐξ ὧν πᾶσα ἀνάγκη ἐραστὴν παιδικοῖς**  
 noch gefangen|Genommen leicht|handhabbar wird|halten· aus denen jede Notwendigkeit den|Liebhaber den|Knaben  
 nor having|been|captured easy|to|handle he|will|think·from which every necessity lover to|boys  
**φθονεῖν μὲν οὐσίαν κεκτημένοις, ἀπολλυμένης δὲ χαίρειν. ἔτι τοῖνυν ἄγαμον,**  
 zu|beneiden zwar Vermögen besitzt|habenden, zugrunde|gehenden aber sich|zu|freuen. noch also|nun unverheiratet,  
 to|envy indeed property having|acquired, of|perishing but to|rejoice. yet then unmarried,  
**ἄπαιδα, ἄοικον ὅτι πλεῖστον χρόνον παιδικὰ ἐραστῆς εὐξαιτ' ἂν γενέσθαι, τὸ**  
 kinderlos, hauslos so|sehr längste Zeit Knaben Liebhaber würde|wünschen wohl zu|werden, das  
 childless, houseless that most time boy|beloveds lover would|pray would to|be, the  
**αὐτοῦ γλυκὺ ὥς πλεῖστον χρόνον καρποῦσθαι ἐπιθυμῶν. ἔστι μὲν δὴ καὶ ἄλλα**  
 seines|eigenen Süße möglichst längste Zeit zu|genießen begehrend. ist zwar ja und andere  
 his|own sweet as most time to|enjoy desiring. there|is indeed indeed also other  
**κακά, ἀλλὰ τις δαίμων ἔμειξε τοῖς πλείστοις [240b] ἐν τῷ παραυτίκα ἡδονήν, οἷον**  
 Übel, aber irgendein Daimon mischte den meisten in dem sogleich Freude, wie  
 bad, but someone daimōn mixed to|the most in the immediately pleasure, for|example  
**κόλακι, δεινῷ θηρίῳ καὶ βλάβῃ μεγάλῃ, ὅμως ἐπέμειξεν ἢ φύσις ἡδονὴν τίνα οὐκ**  
 Schmeichler, furchtbarem Tier und Schaden großem, dennoch mischte die Natur Freude irgendeine nicht  
 to|a|flatterer, to|a|terrible beast and to|harm great, nevertheless mixed|in the nature pleasure some not

ἄμουσον, καὶ τις ἐταίραν ὡς βλαβερόν ψέξειεν ἄν, καὶ ἄλλα πολλὰ τῶν  
 unmusisch, und irgendeiner Freundin als schädlich tadeln|würde wohl, und andere viele der  
 un|musical, and someone courtesan as harmful might|blame would, and other many of|the

τοιουτοτρόπων θρεμμάτων τε καὶ ἐπιτηδευμάτων, οἷς τό γε καθ' ἡμέραν ἡδίστοισιν  
 derartiger Zöglinge und auch Betätigungen, denen das ja gemäß dem|Tag angenehmsten  
 such|mannered creatures and also pursuits, to|which the at|least according|to day to|the|sweetest

εἶναι ὑπάρχει· παιδικοῖς δὲ ἐραστῆς πρὸς τῷ βλαβερῷ καὶ εἰς τὸ συνημερεῦν  
 zu|sein besteht· den|Knaben aber Liebhaber gegenüber dem Schädlichen und zu dem zusammen|Tag|verweilen  
 to|be it|is|the|case· to|boys but lover towards the harmful and into the together|day|to|spend

πάντων ἀηδέστατον. [240c] ἥλικα γὰρ δὴ καὶ ὁ παλαιὸς λόγος τέρπειν τὸν  
 aller unangenehmst. Altersgenossen denn ja auch der alte Spruch zu|erfreuen den  
 of|all most|unpleasant. a|peer for indeed also the ancient word to|delight the

ἥλικα— ἡ γὰρ οἶμαι χρόνου ἰσότης ἐπ' ἴσας ἡδονὰς ἄγουσα δι' ὁμοιότητα  
 Altersgenossen— die denn ich|meine der|Zeit Gleichheit zu gleiche Freuden führend durch Ähnlichkeit  
 peer— the for I|suppose of|time equality upon equal pleasures leading through likeness

φιλίαν παρέχεται— ἀλλ' ὅμως κόρον γε καὶ ἡ τούτων συνουσία ἔχει. καὶ μὴν  
 Freundschaft gewährt— aber dennoch Überdruß ja und die dieser Zusammen|sein hat. und freilich  
 friendship provides— but nevertheless satiety at|least and the of|these companionship has. and indeed

τό γε ἀναγκαῖον αὖ βαρὺ παντὶ περὶ πᾶν λέγεται· ὃ δὴ πρὸς τῇ ἀνομοιότητι  
 das ja Notwendige wieder schwer jedem über alles wird|gesagt· was ja zu der Unähnlichkeit  
 the at|least necessary again heavy to|every about everything is|said· which indeed towards the dissimilarity

μάλιστα ἐραστῆς πρὸς παιδικὰ ἔχει. νεωτέρῳ γὰρ πρεσβύτερος συνὼν οὐθ'  
 am|meisten Liebhaber gegenüber Knaben hat. einem|jüngeren denn älterer zusammen|seiend weder  
 most lover towards boys has. to|a|younger for older being|with neither

ἡμέρας οὔτε νυκτὸς ἐκὼν ἀπολείπεται, ἀλλ' ὑπ' ἀνάγκης [240d] τε καὶ οἴστρου  
 des|Tages noch der|Nacht freiwillig weicht, sondern von Not und auch Raserei  
 of|day nor of|night willing leaves, but under of|necessity and also of|goad

ἐλαύνεται, ὃς ἐκείνῳ μὲν ἡδονὰς αἰεὶ διδοὺς ἄγει, ὁρῶντι, ἀκούοντι, ἀπτομένῳ, καὶ  
 wird|getrieben, welcher jenem zwar Freuden immer gebend führt, sehend, hörend, berührend, und  
 is|driven, who to|that|one indeed pleasures always giving leads, to|seeing, to|hearing, to|touching, and

πᾶσαν αἴσθησιν αἰσθανομένῳ τοῦ ἐρωμένου, ὥστε μεθ' ἡδονῆς ἀραρότως αὐτῷ ὑπηρετεῖν· τῷ  
 jede Wahrnehmung wahrnehmend des Geliebten, sodass mit Freude fest ihm zu|dienen· dem  
 every perception to|perceiving of the|beloved, so|that with pleasure firmly to|him to|serve· to|the

δὲ δὴ ἐρωμένῳ ποῖον παραμύθιον ἢ τίνας ἡδονὰς διδοὺς ποιήσῃ τὸν ἴσον χρόνον  
 aber ja Geliebten welche|Art Zuspruch oder welche Freuden gebend wird|machen den gleichen Zeit  
 but indeed beloved what|kind consolation or which pleasures giving will|make the equal time

συνόντα μὴ οὐχὶ ἐπ' ἔσχατον ἐλθεῖν ἀηδίας— ὁρῶντι μὲν ὄψιν πρεσβυτέραν  
 zusammen|seiend nicht keineswegs bis|zu Äußerstes zu|kommender|Unlust— sehend zwar Anblick älteren  
 being|with not not towards extreme to|come of|disgust— to|seeing indeed sight older

καὶ οὐκ ἐν ὥρᾳ, ἐπομένων δὲ τῶν ἄλλων ταύτῃ, ἃ καὶ λόγῳ ἐστὶν [240e] ἀκούειν  
 und nicht in Blüte|Zeit, der|Folgenden aber der anderen hierin, welche auch Rede ist zu|hören  
 and not in prime, of|following but of|the others thus, which even in|word it|is to|hear

οὐκ ἐπιτερπές, μὴ ὅτι δὴ ἔργῳ ἀνάγκης αἰεὶ προσκειμένης μεταχειρίζεσθαι, φυλακὰς τε  
 nicht angenehm, nicht dass ja Tat der|Not immer angelegt|seienden zu|behandeln, Wachen und  
 not pleasant, not that indeed in|deed of|necessity always being|attached to|deal|with, guards and

δὴ καχυποτόπους φυλαττομένῳ διὰ παντὸς καὶ πρὸς ἅπαντας, ἀκαίρους τε ἐπαίνους  
 ja argwöhnische bewacht|werdend dem durch des|Ganzen und gegen alle, unzeitige und Lobreden  
 indeed mistrustful|of|drink being|watched through all and towards all, untimely and praises

καὶ ὑπερβάλλοντας ἀκούοντι, ὡς δ' αὐτῶς ψόγους νήφοντος μὲν οὐκ ἀνεκτοῦς, εἰς δὲ  
 und übertreibende hörend, so aber ebenso Tadel des|Nüchternen zwar nicht erträglich, in aber  
 and exceeding to|one|hearing, as and likewise reproaches of|one|sober indeed not tolerable, into but

μέθην ἰόντος πρὸς τῷ μὴ ἀνεκτῷ ἐπαισχεῖς, παρρησίᾳ κατακορεῖ καὶ  
 Trunkenheit gehenden zusätzlich dem nicht Erträglichen schämst|dich, Freimütigkeit übersättigt und  
 drunkenness of|one|going in|addition to|the not tolerable you|are|ashamed, with|frankness he|gluts and

ἀναπεπταμένην χρωμένον;  
 offen sich|bedienenden;  
 with|spread|open using;

## St. 241a

[Σωκράτης]: καὶ ἐρῶν μὲν βλαβερὸς τε καὶ ἀηδής, λήξας δὲ τοῦ ἔρωτος εἰς τὸν ἔπειτα  
und liebend zwar schädlich und auch unangenehm, aufgehört|habend aber der Liebe in den späteren  
and loving indeed harmful and also unpleasant, having|ceased but of the|love into the thereafter  
χρόνον ἄπιστος, εἰς ὃν πολλὰ καὶ μετὰ πολλῶν ὀρκῶν τε καὶ δεήσεων ὑπισχνούμενος  
Zeit unzuverlässig, in welchen viele und mit vieler Eide und auch Bitten versprechend  
time untrustworthy, into which many and with many oaths and also entreaties promising  
μόγισ κατεῖχε τὴν γ' ἐν τῷ τότε συνουσίαν ἐπίπονον οὔσαν φέρειν δι'  
kaum hielt|zurück die ja in der damaligen Zusammen|sein mühevoll seiende zu|ertragen durch  
scarcely was|holding|back the at|least in the then companionship painful being to|bear through  
ἐλπίδα ἀγαθῶν. τότε δὴ δέον ἐκτίνειν, μεταβαλὼν ἄλλον ἄρχοντα ἐν αὐτῷ καὶ  
Hoffnung der|Güter. dann ja Nötiges zu|bezahlen, gewechselt|habend anderen Herrscher in sich|selbst und  
hope of|good|things. then indeed necessary to|pay, having|changed another ruler in him|self and  
προστάτην, νοῦν καὶ σωφροσύνην ἀντ' ἔρωτος καὶ μανίας, ἄλλος γεγυνώς  
Beschützer, Verstand und Besonnenheit statt der|Liebe und Raserei, ein|anderer geworden|seiend  
protector, mind and moderation instead|of love and madness, another having|become  
λέληθεν τὰ παιδικά. καὶ ὁ μὲν αὐτὸν χάριν ἀπαιτεῖ τῶν τότε, ὑπομιμνήσκων  
ist|verborgen die Knaben. und der zwar ihn Dank fordert|zurück der damaligen, erinnernd  
has|escaped|notice the boyish|things. and the indeed him favor demands|back of|the then, reminding  
τὰ πραχθέντα καὶ λεχθέντα, ὡς τῷ αὐτῷ διαλεγόμενος· ὁ δὲ ὑπ' αἰσχύνης οὔτε  
die getan|wordenen und gesagt|wordenen, wie dem ihm sich|unterredend· der aber von Scham weder  
the things|done and things|said, as to|the himself conversing· the but under shame neither  
εἰπεῖν τολμᾷ ὅτι ἄλλος γέγονεν, οὐθ' ὅπως τὰ τῆς προτέρας ἀνοήτου ἀρχῆς  
zu|sagen wagt dass ein|anderer geworden|ist, noch wie die der früheren unvernünftigen Herrschaft  
to|say dares that another has|become, nor how the of|the former foolish rule  
ὀρκωμόσιά τε καὶ ὑποσχέσεις ἐμπεδώσῃ [241b] ἔχει, νοῦν ἤδη ἐσχηκῶς καὶ  
Eid|Gelöbnisse und auch Versprechen erfüllen|möge hat, Verstand schon gehabt|habend und  
oath|contracts and also promises he|may|make|good he|has, mind already having|had and  
σεσωφρονηκῶς, ἵνα μὴ πράττων ταῦτα τῷ πρόσθεν ὁμοίος τε ἐκείνῳ καὶ ὁ αὐτὸς  
besonnen|geworden, damit nicht handelnd dieselben dem früheren ähnlich und jenem auch der selbe  
having|been|sensible in|order|that not doing the|same to|the before like and to|that|man and the same  
πάλιν γένηται. φυγὰς δὴ γίνυται ἐκ τούτων, καὶ ἀπεστερηκῶς ὑπ' ἀνάγκης ὁ  
wieder werde. Flüchtling ja wird aus diesen, und beraubt|seiend von Not der  
again he|may|become. fugitive indeed he|becomes out|of these, and having|been|deprived by necessity the  
πρὶν ἐραστής, ὀστράκου μεταπεσόντος, ἵεται φυγῇ μεταβαλὼν· ὁ δὲ ἀναγκάζεται  
frühere Liebhaber, der|Scherbe umgefallen|seienden, eilt zur|Flucht über|gewechselt|habend der aber wird|gezwungen  
formerly lover, of|shell having|fallen|aside, hastens to|flight having|changed· the but is|compelled  
διώκειν ἀγανακτῶν καὶ ἐπιθεάζων, ἡγνοηκῶς τὸ ἅπαν ἐξ ἀρχῆς, ὅτι οὐκ  
zu|verfolgen entrüstet|seiend und Götter|beschwörend, nicht|erkannt|habend das Ganze aus|dem Anfang, dass nicht  
to|pursue being|indignant and invoking|the|gods, having|not|understood the whole from beginning, that not  
ἄρα ἔδει ποτὲ ἐρῶντι καὶ ὑπ' ἀνάγκης ἀνοήτῳ χαρίζεσθαι, ἀλλὰ  
also war|nötig je dem|Liebenden und von Zwang dem|Unvernünftigen Gefallen|zu|erweisen, sondern  
then it|was|necessary ever to|the|lover and under of|necessity to|a|fool to|show|favor, but  
[241c] πολὺ μᾶλλον μὴ ἐρῶντι καὶ νοῦν ἔχοντι· εἰ δὲ μή, ἀναγκαῖον εἶη  
viel mehr nicht dem|Liebenden und Verstand habenden· wenn aber nicht, notwendig wäre  
much rather not to|a|lover and mind to|one|having· if but not, necessary might|be  
ἐνδοῦναι αὐτὸν ἀπίστῳ, δυσκόλῳ, φθονερῷ, ἀηδεῖ, βλαβερῷ μὲν πρὸς  
ein|räumen sich|selbst unzuverlässigen, mürrischen, neidischen, unangenehmen, schädlichen zwar hinsichtlich  
to|yield him|self to|an|untrustworthy, to|a|hard, to|an|envious, to|an|unpleasant, to|a|harmful indeed towards  
οὐσίαν, βλαβερῷ δὲ πρὸς τὴν τοῦ σώματος ἑξίν, πολὺ δὲ βλαβερωτάτῳ πρὸς  
Vermögen, schädlichen aber hinsichtlich der des Körpers Beschaffenheit, viel aber schädlichsten hinsichtlich  
property, to|a|harmful but towards the of the|body condition, much but to|the|most|harmful towards  
τὴν τῆς ψυχῆς παιδευσιν, ἥς οὔτε ἀνθρώποις οὔτε θεοῖς τῇ ἀληθείᾳ τιμιώτερον οὔτε  
der der Seele Erziehung, deren weder Menschen noch Göttern der Wahrheit Wertvolleres weder  
the of the|soul education, of|which neither to|men nor to|gods to|the truth more|precious neither  
ἔστιν οὔτε ποτὲ ἔσται. ταῦτά τε οὖν χρή, ὧ παῖ, συννοεῖν, καὶ εἰδέναι τὴν  
ist noch jemals sein|wird. dieses und nun es|ist|nötig, o Knabe, mit|zu|denken, und zu|wissen die  
is nor ever will|be. these|things and then it|is|needful, O boy, to|consider, and to|know the

έραστοῦ φίλιαν ὅτι οὐ μετ' εὐνοίας γίγνεται, ἀλλὰ σιτίου τρόπον, χάριν  
 des|Liebhabers Freundschaft dass nicht mit Wohlwollen geschieht, sondern von|Speise Art, um|willen  
 of|a|lover friendship that not with goodwill it|comes|to|be, but of|food manner, for|the|sake  
 πλησμονῆς, [241d] ὡς λύκοι ἄρνas ἀγαπῶσιν, ὡς παῖδα φιλοῦσιν έρασταί. τοῦτ' ἐκεῖνο, ὦ  
 Sättigung, wie Wölfe Lämmer lieben, so Knaben lieben Liebhaber. dies jenes, o  
 of|fullness, as wolves lambs love, thus boy they|love lovers. this that, O  
 Φαῖδρε. οὐκέτ' ἂν τὸ πέρα ἀκούσαις ἐμοῦ λέγοντος, ἀλλ' ἤδη σοι τέλος ἐχέτω ὁ  
 Phaidros. nicht|mehr wohl das Ende würdest|hören meinsprechenden, sondern schon dir Ende habe die  
 Phaedrus. no|longer would the limit you|might|hear of|me speaking, but already to|you an|end let|have the  
 λόγος. καίτοι ὥμην γε μεσοῦν αὐτόν, καὶ ἐρεῖν τὰ ἴσα περὶ τοῦ μὴ ἐρῶντος, ὡς  
 Rede. und|dochich|meinte ja mittig|seiend ihn, und zu|sagen die gleichen über den nicht Liebenden, dass  
 speech. and|yet I|thought indeedbeing|midway it, and to|say the equal about the not loving|one, that  
 δεῖ ἐκεῖνω χαρίζεσθαι μᾶλλον, λέγων ὅσα αὖ ἔχει ἀγαθά· νῦν δὲ  
 es|ist|nötig jenem Gefallen|zu|erweisen mehr, sprechend so|viel|wie wieder hat Güter· nun aber  
 it|is|necessary to|that|one to|show|favor rather, saying as|many|as again he|has good|things· now but  
 δῆ, ὦ Σώκρατες, τί ἀποπαύῃ; οὐκ [241e] ἦσθου, ὦ μακάριε, ὅτι ἤδη ἔπη  
 ja, o Sokrates, was hörst|auf; nicht hast|bemerkt, o Seliger, dass schon Verse  
 indeed, O Socrates, what do|you|cease; not did|you|perceive, O blessed, that already verses  
 φθέγγομαι ἀλλ' οὐκέτι διθυράμβους, καὶ ταῦτα ψέγων; ἐὰν δ' ἐπαινέειν τὸν ἕτερον  
 töne|ich sondern nicht|mehr Dithyramben, und dieses tadelnd; wenn aber zu|loben den anderen  
 I|utter but no|longer dithyramps, and these|things blaming; if then to|praise the other  
 ἄρξωμαι, τί με οἶει ποιήσῃ; ἄρ' οἶσθ' ὅτι ὑπὸ τῶν Νυμφῶν, αἷς με σὺ  
 anfinge, was mich meist|du machen|werden; etwa weißt|du dass von den Nymphen, denen mich du  
 I|should|begin, what me do|you|think to|do; then do|you|know that under the Nymphs, to|whom me you  
 προῦβαλες ἐκ προνοίας, σαφῶς ἐνθουσιάσω; λέγω οὖν ἐνὶ λόγῳ ὅτι ὅσα τὸν  
 vor|geworfen|hast aus Vor|Sorge, klar schwärmen|werden|ich|sage also in|einem Wort dass so|viel|wie den  
 you|put|forward out|of|forethought, clearly I|shall|be|inspired; I|say then in|one word that as|many|things the  
 ἕτερον λελοιδορήκαμεν, τῷ ἐτέρῳ τάναντία τούτων ἀγαθὰ πρόσσεστιν. καὶ τί  
 anderen wir|haben|geschmäht, dem dem|anderer die|Entgegengesetzten dieser gute|Dinge sind|vorhanden. und was  
 other we|have|reviled, to|the to|the|other the|opposite|things of|these good|things are|present. and what  
 δεῖ μακροῦ λόγου; περὶ γὰρ ἀμφοῖν ἱκανῶς εἴρηται.  
 es|bedarf eines|langen Diskurses; über denn beide hinreichend ist|gesagt|worden.  
 there|is|need of|long of|speech; about for of|both sufficiently it|has|been|said.

## St. 242a

[Σωκράτης]: καὶ οὕτω δῆ ὁ μῦθος ὅτι πάσχειν προσήκει αὐτῷ, τοῦτο πείσεται· κάγῳ τὸν ποταμὸν  
 und so ja der Mythos dass zu|erleiden es|zukommt ihm, dies wird|erleiden· und|ich den Fluss  
 and thus indeed the myth that to|suffer is|fitting to|him, this he|will|suffer· and|I the river  
 τοῦτον διαβάς ἀπέρχομαι πρὶν ὑπὸ σοῦ τι μείζον ἀναγκασθῆναι. μήπω  
 diesen über|getreten|seiend ich|gehe|weg bevor unter von|dir etwas Größeres gezwungen|zu|werden. noch|nicht  
 this having|crossed I|go|away before by you something greater to|be|compelled. not|yet  
 γε, ὦ Σώκρατες, πρὶν ἂν τὸ καῦμα παρέλθῃ. ἢ οὐχ ὁρᾷς ὡς σχεδὸν ἤδη μεσημβρία  
 ja, o Sokrates, bevor wohl die Hitze vorüber|gehe. oder nicht siehst wie beinahe schon Mittag  
 indeed, O Socrates, before ever the heat may|pass. or not do|you|see that almost already midday  
 ἵσταται ἢ δὴ καλουμένη σταθερά; ἀλλὰ περιμέναντες καὶ ἅμα περὶ τῶν  
 steht die ja so|genannt|seiend Stillstand; sondern ab|gewartet|habend und zugleich über der  
 is|set the indeed being|called fixed; but having|waited|around and at|once about the  
 εἰρημένων διαλεχθέντες, τάχα ἐπειδὴν ἀποψυχῇ ἵμεν. θεῖός γ' εἶ περὶ τοὺς  
 gesagt|seiend sich|unterredet|habend, bald sobald ab|kühle zu|gehen. göttlich ja bist in|Bezug|auf die  
 having|been|said having|conversed, perhaps whenever it|may|cool to|go. divine indeed you|are about the  
 λόγους, ὦ Φαῖδρε, καὶ ἀτεχνῶς θαυμάσιος. οἶμαι γὰρ ἐγὼ τῶν ἐπὶ τοῦ σοῦ βίου  
 Reden, o Phaidros, und einfach bewunderungswürdig. ich|meine denn ich der auf des|deines Lebens  
 speeches, O Phaedrus, and simply marvellous. I|think for I of|the upon the your life  
 γεγονότων λόγων [242b] μηδὲνα πλείους ἢ σὲ πεποιηκέναι γεγενῆσθαι ἦτοι  
 geschehen|seiender Reden keinen mehr als dich gemacht|zu|habengeworden|zu|sein vielmehr  
 having|happened of|speeches no|one more than you to|have|made to|have|become or|indeed  
 αὐτόν λέγοντα ἢ ἄλλους ἐνὶ γέ τῳ τρόπῳ προσαναγκάζοντα —Σιμμίαν Θηβαῖον  
 ihn sprechend oder andere in|einem ja irgendeinem Weise hinzu|an|nötigend —Simmias thebanisch  
 him|self speaking or others in|one indeed some manner compelling —Simmias Theban

ἐξαιρῶ λόγου· τῶν δὲ ἄλλων πάμπολυ κρατεῖς— καὶ νῦν αὖ δοκεῖς αἰτίος  
 ich|nehme|aus des|Berichts· der aber anderen sehr|viel du|übertriffst— und jetzt wiederum du|scheinst schuld  
 I|except from|account·of|the but others by|far you|prevail— and now again you|seem responsible  
 μοι γεγενῆσθαι λόγῳ τινὶ ῥηθῆναι. οὐ πόλεμόν γε ἀγγέλλεις. ἀλλὰ  
 mir geworden|zu|seindurch|einen|Diskursirgendeinengesagt|zu|werden.nicht Krieg ja meldest. sondern  
 to|me to|have|become for|a|speech some to|be|spoken. not war indeed you|announce. but  
 πῶς δὴ καὶ τίνι τούτῳ; ἢνίκ' ἐμελλον, ὠγαθέ, τὸν ποταμὸν διαβαίνειν, τὸ  
 wie ja und wem diesem; als ich|war|im|Begriff, o|Bester, den Fluss zu|über|schreiten, das  
 how indeed and to|which to|this; when I|was|about, O|good|man, the river to|cross, the  
 δαιμόνιον τε καὶ τὸ εἰωθὸς σημεῖόν μοι γίνεσθαι ἐγένετο —ἀεὶ [242c] δέ με  
 göttliche|Zeichen und und das gewohnt|seiend Zeichen mir zu|geschehen geschah —immer aber mich  
 divine|sign and and the customary sign to|me to|come|to|beit|happened—always but me  
 ἐπίσχει ὃ ἂν μέλλω πράττειν— καὶ τίνα φωνὴν ἔδοξα αὐτόθεν  
 hält|zurück was wohl ich|im|Begriff|bin zu|tun— und eine|gewisse Stimme ich|schien von|dort|selbst  
 it|restrains whatever|thing ever I|am|about to|do— and some voice I|seemed from|right|there  
 ἀκοῦσαι, ἣ με οὐκ ἔῃ ἀπιέναι πρὶν ἂν ἀφοσιώσωμαι, ὥς δὴ τι  
 zu|hören, die mich nicht lässt weg|zugehen bevor wohl ich|mich|entsühne, dass ja etwas  
 to|hear, which me not allows to|go|away before ever I|may|consecrate|myself, as indeed something  
 ἡμαρτηκότα εἰς τὸ θεῖον. εἰμὶ δὴ οὖν μάντις μέν, οὐ πάνυ δὲ σπουδαῖος,  
 fehl|getan|habendegenen das Göttliche. ich|bin ja nun Seher zwar, nicht sehr aber tüchtig,  
 having|erred into the divine. I|am indeed then seer on|the|one|hand, not very but serious,  
 ἀλλ' ὥσπερ οἱ τὰ γράμματα φαῦλοι, ὅσον μὲν ἐμαυτῷ μόνον ἱκανός· σαφῶς οὖν ἤδη  
 sondern wie die die Buchstaben armselig, insofern zwar mir|selbst allein hinreichend· klar also schon  
 but just|as the the letters petty, as|much indeed to|my|self only sufficient· clearly then already  
 μανθάνω τὸ ἀμάρτημα. ὥς δὴ τοι, ὦ ἑταῖρε, μαντικόν γέ τι καὶ ἡ ψυχὴ· ἐμὲ  
 verstehe das Vergehen. wie ja doch, o Gefährte, mantisch ja etwas auch die Seele· mich  
 I|learn the error. that indeed to|you, O companion, prophetic indeed somewhat and the soul· me  
 γὰρ ἔθραξε μὲν τι καὶ πάλαι λέγοντα τὸν λόγον, καὶ πως ἐδυσωπούμην κατ'  
 dennerschütterte zwar etwas und längst sprechend den Diskurs, und irgendwieich|scheute|mich nach  
 for it|shook indeedsomething and long|ago speaking the speech, and somehow I|was|awed according|to  
 Ἴβυκον, μή τι παρὰ θεοῖς [242d]  
 Ibykos, nicht|etwa etwas bei den|Göttern  
 Ibycus, lest something beside the|gods

ἀμβλακῶν	τιμὰν	πρὸς	ἀνθρώπων	ἀμείψω·
fehlgegangen seiend	Ehre	gegen	der Menschen	ich vergelte·
having erred	honor	at the hands of	men	I shall receive in return·

Ibycus Frag. 24, Bergk.

[Σωκράτης]: νῦν δ' ἥσθημαι τὸ ἀμάρτημα. λέγεις δὲ δὴ τί; δεινόν, ὦ Φαῖδρε, δεινὸν  
 jetzt aberich|habe|wahrgenommendas Vergehen. sagst denn ja was; schrecklich, o Phaidros, schrecklich  
 now but I|have|perceived the error. do|you|say but indeed what; terrible, O Phaedrus, terrible  
 λόγον αὐτός τε ἐκόμισας ἐμέ τε ἠνάγκασας εἰπεῖν. πῶς δὴ; εὐήθη καὶ ὑπὸ τι ἀσεβῇ·  
 Rede du|selbstund brachtest mich und du|zwangst zu|sagen. wie denn; einfältig und unter etwas frevliges·  
 speech yourself andyou|brought me andyou|compelled to|say. how indeed; simple and undersomewhatimpious·  
 οὗ τίς ἂν εἴη δεινότερος; οὐδεὶς, εἴ γε σὺ ἀληθῆ λέγεις. τί οὖν; τὸν ἔρωτα  
 wovon wer wohl wäre schrecklicher; niemand, wenn ja du Wahres sagst. was denn; die Liebe  
 than|which who ever might|be more|terrible; no|one, if indeed you true|things say. what then; the love  
 οὐκ Ἀφροδίτης καὶ θεόν τίνα ἡγή; λέγεταιί γε δὴ. οὐ τι ὑπὸ γε Λυσίου,  
 nichtder|Aphrodite und einen|Gottirgendeinen hältst|du; wird|gesagt ja ja. nicht etwas von ja Lysias,  
 not of|Aphrodite and god some do|you|hold; it|is|said indeedindeed. not at|all by indeed Lysias,  
 οὐδὲ ὑπὸ τοῦ σοῦ λόγου, ὃς διὰ [242e] τοῦ ἐμοῦ στόματος καταφαρμακευθέντος ὑπὸ  
 noch von des Deinen Diskurses, der durch den meinen Mund verzaubert|worden|seienden von  
 nor by the your of|speech, which through the my mouth having|been|enchanted by  
 σοῦ ἐλέχθη.  
 dir wurde|gesagt.  
 you was|said.

## St. 243a

[Σωκράτης]: εἰ δ' ἔστιν, ὥσπερ οὖν ἔστι, θεὸς ἢ τι θεῖον ὃ Ἔρως, οὐδὲν ἂν κακὸν εἴη,  
wenn aber es|ist, wie ja es|ist, ein|Gott oder etwas göttlich der Eros, nichts wohl schlecht wäre,  
if but there|is, just|as then there|is, god or some divine the Eros, nothing ever evil might|be,  
τῷ δὲ λόγῳ τῷ νυνδὴ περὶ αὐτοῦ εἰπέτην ὡς τοιούτου ὄντος· ταύτη τε οὖν  
die aber Reden die soeben über ihn sagt et als eines|solchen seienden· so und also  
the|two but speeches the|two just|now about him you|two|said that of|such|a|kind being· in|this|way and then  
ἡμαρτανέτην περὶ τὸν ἔρωτα, ἔτι τε ἡ εὐήθεια αὐτοῖν πάνυ ἀστεία, τὸ μὴδὲν  
ihr|beide|habt|gefehlt in|Bezug|auf die Liebe, noch und die Einfalt der|beiden sehr possierlich, das nichts  
you|two|erred about the love, yet and the simplicity of|you|two very witty, the nothing  
ὕγιες λέγοντε μὴδὲ ἀληθὲς σεμνύνεσθαι ὡς τὶ ὄντε, εἰ ἄρα ἀνθρωπίσκους τινὰς  
Gesundes sagend noch Wahres sich|brüsten dass etwas seiend, wenn etwa Menschlein einige  
sound saying|two nor true to|be|puffed|up as something being|two, if then little|men some  
ἐξαπατήσαντε εὐδοκιμήσετον ἐν αὐτοῖς. ἐμοὶ μὲν οὖν, ὦ φίλε, καθήρασθαι  
hintergangen|habend ihr|beide|werdet|Ansehen|haben bei ihnen. mir zwar nun, o Freund, sich|reinigen  
having|deceived|two you|two|will|be|in|repute among them. to|me indeed then, O friend, to|purify|myself  
ἀνάγκη· ἔστιν δὲ τοῖς ἀμαρτάνουσι περὶ μυθολογίαν καθαρμὸς ἀρχαῖος, ὃν Ὅμηρος  
Notwendigkeit· es|ist aber den Fehlenden in|Bezug|auf Mythologie Reinigungs|Ritus alt, den Homer  
necessity· there|is but to|the erring about myth|telling purification ancient, which Homer  
μὲν οὐκ ᾔσθετο, Στησίχορος δέ. τῶν γὰρ ὀμμάτων στερηθεὶς διὰ τὴν Ἑλένης  
zwar nicht bemerkte, Stesichoros aber. der nämlich Augen beraubt|worden|seiend wegen der Helena  
indeed not had|perceived, Stesichorus but. of|the for eyes having|been|deprived because|of the Helens  
κακηγορίαν οὐκ ᾔγνόησεν ὥσπερ Ὅμηρος, ἀλλ' ἅτε μουσικὸς ὢν ἔγνω τὴν  
Schmähung nicht verfehlte wie Homer, sondern da musisch seiend erkannte die  
slander not failed|to|recognize just|as Homer, but inasmuch|as musical being he|knew the  
αἰτίαν, καὶ ποιεῖ εὐθὺς—  
Ursache, und macht sogleich—  
cause, and he|makes straightway—

οὐκ ἔστ' ἔτυμος λόγος οὗτος,  
nicht ist wahr Rede diese,  
not is true speech this,  
οὐδ' ἔβας ἐν νηυσὶν εὐσέλμοις,  
noch du|gingst in Schiffen gut|geruderten,  
nor you|went in ships well|benched,  
οὐδ' ἔκεο Πέργαμα Τροίας·  
noch du|kamst|an Pergama Trojas·  
nor you|came Pergamum of|Troy·

Stesichorus Frag. 32 Bergk

[Σωκράτης]: καὶ ποιήσας δὴ πᾶσαν τὴν καλουμένην Παλινωδίαν παραχρῆμα ἀνέβλεψεν. ἐγὼ οὖν  
und gemacht|habend ja die|ganze die so|genannt|werdende Palinode augenblicklich blickte|wieder. ich also  
and having|made indeed whole the being|called Palinode immediately looked|up|again. I then  
σοφώτερος ἐκείνων γενήσομαι κατ' αὐτό γε τοῦτο· πρὶν γάρ τι παθεῖν διὰ  
weiser jener werde|werden hinsichtlich dessen ja dieses· ehe denn etwas zu|erleiden wegen  
wiser than|those|shall|become according|to this indeed this· before for something to|suffer because|of  
τὴν τοῦ Ἔρωτος κακηγορίαν πειράσομαι αὐτῷ ἀποδοῦναι τὴν παλινωδίαν, γυμνῇ τῇ  
der des Eros Schmähung ich|werde|versuchen ihm zurück|zu|geben die Palinode, entblößten dem  
the of|the Love slander I|shall|attempt to|him to|give|back the palinode, with|bare the  
κεφαλῇ καὶ οὐχ ὥσπερ τότε ὑπ' αἰσχύνῃς ἐγκεκαλυμμένος. τουτωνί, ὦ Σώκρατες, οὐκ  
Kopf und nicht wie damals unter Scham verhüllt|gewesen|seiend. dieser|da, o Sokrates, nicht  
head and not just|as then under of|shame having|been|veiled. of|these|here, O Socrates, not  
ἔστιν ἅττ' ἂν ἐμοὶ εἶπες ἡδίω. καὶ [243c] γάρ, ὠγαθὲ Φαῖδρε, ἐννοεῖς ὡς  
gibt|es was|immer wohl mir du|sagtest Angenehmeres. und denn, o Bester Phaidros, du|bedenkst wie  
there|is whatever|thing|ever to|me you|said more|pleasant. and for, O good|man Phaedrus, you|consider how  
ἀναιδῶς εἴρησθον τῷ λόγῳ, οὗτός τε καὶ ὁ ἐκ τοῦ βιβλίου ῥηθείς. εἰ  
frech sind|gesagt|worden die Reden, dieser und auch der aus dem Buch gesagt|worden|seiend. wenn  
shamelessly have|been|said|two the|two speeches, this and also the from the book spoken. if

γὰρ ἀκούων τις τύχοι ἡμῶν γεννάδας καὶ πρῶτος τὸ ἥθος, ἑτέρου δὲ τοιούτου  
denn hörend jemand zufällig|wäre unser edel und mild das Wesen, eines|anderen aber solchen  
for hearing someone|might| happen of|us noble and gentle the character, of|another but such

ἐρῶν ἢ καὶ πρότερόν ποτε ἐρασθείς, λεγόντων ὡς διὰ σμικρὰ μεγάλας  
loving or and earlier once having|been|in|love, of|those|saying that because|of small|things great

ἔχθρας οἱ ἐρασταὶ ἀναιροῦνται καὶ ἔχουσι πρὸς τὰ παιδικὰ φθονερῶς τε καὶ  
Feindschaften die Liebhaber heben|auf|sich und verhalten|sich|gegenüber den Knaben|Geliebten neidisch und auch  
enmities the lovers are|destroyed and have towards the boy|beloveds jealousy and also

βλαβερῶς, πῶς οὐκ ἂν οἶε αὐτὸν ἡγεῖσθαι ἀκούειν ἐν ναύταις που τεθραμμένων  
schädlich, wie nicht wohl meinst|du ihn für|halten zu|hören in Seeleuten irgendwo aufgezogen|seienden  
harmfully, how not ever do|you|think him to|consider to|hear among sailors somewhere|having|been|reared

καὶ οὐδένα ἐλεύθερον ἔρωτα ἐωρακότων, πολλοῦ δ' ἂν δεῖν ἡμῖν [243d] ὁμολογεῖν  
und keinen freien Eros gesehen|habenden|von|vielen ja wohl nötig uns einzugestehen  
and no|one free love having|seen, by|much but ever to|be|necessary to|us to|agree

ἃ ψέγομεν τὸν ἔρωτα; ἴσως νῆ Δί', ὦ Σώκρατες. τοῦτόν γε τοίνυν ἐγώ γε  
was wir|tadeln den Eros; vielleicht bei Zeus, o Sokrates. diesen ja also ich|ja  
what|things we|blame the love; perhaps by Zeus, O Socrates. this|one indeed then I|at|least

αἰσχυρόμενος, καὶ αὐτὸν τὸν ἔρωτα δεδιώς, ἐπιθυμῶ ποτίμῳ λόγῳ οἶον ἀλμυρὰν  
mich|schäme, und ihn den Eros fürchtend, begehre|ich mit|ehrbarer Rede gleichsam salzige  
being|ashamed, and him the love having|feared, I|desire with|a|propitiatory|speech as|if salty

ἀκοὴν ἀποκλύσασθαι· συμβουλεύω δὲ καὶ Λυσίαν ὅτι τάχιστα γράψαι ὡς χρὴ  
Anhörung ab|zu|spülen· rate aber auch Lysias dass möglichst|schnell schreiben wie es|nötig  
hearing to|wash|off· I|advise but and to|Lysias that fastest to|write how it|is|needful

ἐραστῇ μᾶλλον ἢ μὴ ἐρῶντι ἐκ τῶν ὁμοίων χαρίζεσθαι. ἀλλ' εὖ ἴσθι ὅτι  
dem|Liebhaber eher als nicht dem|Liebenden aus den Gleichen Gefallen|zu|erweisen. sondern gut wisse dass  
to|a|lover rather than not to|one|loving from the similar to|show|favor. but well know that

ἔξει τοῦθ' οὕτω· σοῦ γὰρ εἰπόντος τὸν τοῦ ἐραστοῦ ἔπαινον, πᾶσα ἀνάγκη  
es|haben|wird dies so· deiner ja gesagt|habenden den des Liebhabers Lob, jede Notwendigkeit  
it|will|be this thus· of|you for having|said the of|the lover praise, every necessity

Λυσίαν ὑπ' ἐμοῦ ἀναγκασθῆναι [243e] γράψαι αὖ περὶ τοῦ αὐτοῦ λόγον. τοῦτο μὲν  
Lysias von mir gezwungen|zu|werden zu|schreiben|wiederum über des selben Rede. dies zwar  
Lysias by me to|be|compelled to|write again about the same speech. this indeed

πιστεύω, ἕως περ ἂν ἦς ὃς εἶ. λέγε τοίνυν θαρρῶν. ποῦ δὴ μοι ὁ παῖς πρὸς  
ich|glaube, solange wohl du|seiest der du|bist. sprich also zuversichtlich. wo denn mir der Knabe zu  
I|believe, so|long|as ever you|may|be who you|are. speak then being|bold. where indeed to|me the boy toward

ὃν ἔλεγον; ἵνα καὶ τοῦτο ἀκούσῃ, καὶ μὴ ἀνήκοος ὢν φθάσῃ  
welchen ich|sprach; damit auch dies er|höre, und nicht unhörig seiend er|zu|vorkomme  
whom I|was|speaking; in|order|that and this he|may|hear, and not unhearing being he|may|anticipate

χαρισάμενος τῷ μὴ ἐρῶντι. οὗτος παρά σοι μάλα πλησίον ἀεὶ πάρεστιν, ὅταν σὺ  
Gefallen|getan|habend dem nicht Liebenden. dieser bei dir sehr nahe immer ist|anwesend, sobald du  
having|shown|favor to|the not loving|one. this|one beside you very near always is|present, whenever you

βούλη.  
willst.  
may|wish.

## St. 244a

[Σωκράτης]: οὕτωςι τοίνυν, ὦ παῖ καλέ, ἐννόησον, ὡς ὁ μὲν πρότερος ἦν λόγος Φαίδρου τοῦ  
so|leben also, o Knabe edler, bedenke, dass der zwar frühere Rede war des|Phaidros des  
thus then, O boy dear, understand, that the indeed former was speech of|Phaedrus of|the

Πυθοκλέους, Μυρρινουσίου ἀνδρός· ὃν δὲ μέλλω λέγειν, Στησιχόρου τοῦ Εὐφήμου,  
Pythokles, ein|Myrrinusier Mann· welchen aber ich|im|Begriff|bin zu|sagen, des|Stesichoros des Euphemos,  
Pythocles, of|Myrrhinous of|a|man· which but I|am|about to|speak, of|Stesichorus of|the Euphemos,

Ἱμεραίου. λεκτέος δὲ ὧδε, ὅτι οὐκ ἔστ' ἔτυμος λόγος ὃς ἂν παρόντος ἐραστοῦ τῷ  
Himeräer. zu|sagen aber so, dass nicht ist wahr Rede der|welche|woh|anwesend|seiender|Liebhabers dem  
of|Himera. to|be|said but thus, that not is true speech who ever of|being|present of|a|lover to|the

μὴ ἐρῶντι μᾶλλον φῆναι δεῖν χαρίζεσθαι, διότι δὴ ὁ μὲν  
nicht Liebenden eher sagen|möge nötig|zu|sein Gefallen|zu|erweisen, weil ja der zwar  
not loving|one rather he|may|say it|to|be|necessary to|show|favor, because indeed the on|the|one|hand



μαίνεται, ὁ δὲ σωφρονεῖ. εἰ μὲν γὰρ ἦν ἀπλοῦν τὸ μανίαν κακὸν εἶναι, καλῶς  
 raset, der aber ist|besonnen. wenn zwar denn war einfach das Wahnsinn Übel zu|sein, gut  
 is|mad, the but is|sensible. if on|the|one|hand for it|was simple the madness bad to|be, well  
 ἂν ἐλέγετο· νῦν δὲ τὰ μέγιστα τῶν ἀγαθῶν ἡμῖν γίγνεται διὰ μανίας, θεία  
 wohl würde|es|gesagt· jetzt aber die größten der Güter uns geschieht durch Wahnsinn, göttlicher  
 would be|said· now but the greatest of|the good|things for|us come|to|be through madness, divine  
 μέντοι δώσει διδομένης. ἣ τε γὰρ δὴ ἐν Δελφοῖς προφήτις αἱ τ' ἐν [244b] Δωδώνῃ  
 Gabe jedoch gegeben|werdender. die ja und nämlich in Delphi Seherin die und in in|Dodona  
 however gift being|given. which and for indeed in Delphi prophetess who and in Dodona  
 ἰέρειαι μανεῖσαι μὲν πολλὰ δὴ καὶ καλὰ ἰδίᾳ τε καὶ δημοσίᾳ τὴν  
 Priesterinnen rasend|geworden zwar vieles ja und Schönes privat und auch öffentlich Griechenland  
 priestesses having|raved indeed many indeed and beautiful|things privately and also publicly the  
 Ἑλλάδα ἡργάσαντο, σωφρονοῦσαι δὲ βραχέα ἢ οὐδέν· καὶ ἂν δὴ λέγωμεν Σίβυλλαν τε  
 bewirkten besonnen, seiend aber wenig oder nichts· und wenn ja wir|sagen Sibylle und  
 Greece worked, being|sensible but little|things or nothing· and if|ever indeed we|may|say Sibyl and  
 καὶ ἄλλους, ὅσοι μαντικῇ χρώμενοι ἐνθέω πολλὰ δὴ πολλοῖς προλέγοντες εἰς τὸ  
 auch andere, welche mit|Weissagungs|ich|bedienend göttlicher vieles ja vielen voraus|sagend in die  
 also others, whoever prophetic|art using inspired many|things indeed for|many foretelling into the  
 μέλλον ὥρθωσαν, μηκύνομεν ἂν δὴλα παντὶ λέγοντες. τόδε μὲν ἄξιον  
 Zukunft richteten, wir|könnten|verlängern wohl Offenkundiges jedem sagend. dies jedoch würdig  
 future set|right, we|might|lengthen ever clear|things to|everyone saying. this indeed worthy  
 ἐπιμαρτύρασθαι, ὅτι καὶ τῶν παλαιῶν οἱ τὰ ὀνόματα τιθέμενοι οὐκ αἰσχρὸν ἡγοῦντο οὐδὲ  
 zu|bezeugen, dass auch der Alten die die Namen setzten nicht schändlich hielten noch  
 to|bear|witness, that even of|the ancients those the names setting not shameful they|thought nor  
 ὄνειδος μανίαν· οὐ [244c] γὰρ ἂν τῇ καλλίστῃ τέχνῃ, ἣ τὸ μέλλον κρίνεται,  
 Vorwurf Wahnsinn· nicht ja wohl der schönsten Kunst, durch|welche das Zukünftig|entschieden|wird,  
 reproach madness· not for ever to|the most|beautiful art, by|which the future is|judged,  
 αὐτὸ τοῦτο τοῦνομα ἐμπλέκοντες μανικὴν ἐκάλεσαν. ἀλλ' ὡς καλοῦ ὄντος, ὅταν θεία  
 eben dies der|Name ein|flechtend manisch nannten|sie. sondern als eines|Guten seiend, sobald göttlichem  
 the|very this the|name interweaving manic they|called. but as of|good being, whenever by|divine  
 μοῖρα γίγνηται, οὕτω νομίσαντες ἔθεντο, οἱ δὲ νῦν ἀπειροκάλως τὸ ταῦ  
 Anteil|Schicksal es|geschieht, so meinent setzten|sie, die aber jetzt unkundig|schön das Tau  
 share|fate it|may|come|to|be, thus having|thought they|set, those but now un|skillfully the tau  
 ἐπεμβάλλοντες μαντικὴν ἐκάλεσαν. ἐπεὶ καὶ τὴν γε τῶν ἐμφρόνων, ζήτησιν τοῦ μέλλοντος  
 ein|schiebend mantisch nannten|sie. da auch die ja der Verständigen, Suche der Zukunft  
 inserting divinatory they|called. since also the at|least of|the sensible, inquiry of|the future  
 διὰ τε ὀρνίθων ποιουμένων καὶ τῶν ἄλλων σημείων, ἅτ' ἐκ διανοίας ποριζομένων  
 durch sowohl der|Vögel machenden als|auch der anderen Zeichen, insofern aus Überlegung|beschafft|werdender  
 through and birds making and of|the other signs, since from thought being|procured  
 ἀνθρωπίνῃ οἰήσει νοῦν τε καὶ ἱστορίαν, οἰονοιστικὴν ἐπωνόμασαν, [244d] ἣν νῦν  
 menschlicher Meinung Verstand und auch Forschung, vogelschauerisch benannten|sie, welche jetzt  
 human opinion mind and also inquiry, bird|sign|art they|named, which now  
 οἰωνιστικὴν τῷ ω σεμνύνοντες οἱ νέοι καλοῦσιν· ὅσω δὲ οὖν τελεώτερον καὶ  
 oionistikē mit|dem Omega ehrend die Jungen nennen· um|wie|viel ja also vollkommener und  
 omen|art with|the omega dignifying the young|men call· by|how|much indeed then more|perfect and  
 ἐντιμότερον μαντικῇ οἰωνιστικῇ, τό τε ὄνομα τοῦ ὀνόματος ἔργον τ' ἔργου,  
 ehrenvoller die|Weissagung als|Vogelschau, das auch Name des Namens Werk und|auch des|Werkes,  
 more|honored divination of|augury, the and name of|the name work and of|work,  
 τόσω κάλλιον μαρτυροῦσιν οἱ παλαιοὶ μανίαν σωφροσύνης τὴν ἐκ θεοῦ τῆς παρ'  
 um|so schöner bezeugen die Alten den|Wahnsinn|der|Besonnenheit die aus Gott der bei  
 by|so|much fairer they|testify the ancients madness of|temperance the from god of|the from|beside  
 ἀνθρώπων γιγνομένης. ἀλλὰ μὲν νόσων γε καὶ πόνων τῶν μεγίστων, ἃ δὲ παλαιῶν  
 Menschen entstehenden. sondern freilich Leiden ja und Mühen der größten, welche ja alter  
 men coming|to|be. but indeed of|diseases at|least and of|toils of|the greatest, which indeed of|old  
 ἐκ μηνιμάτων ποθεῖν ἐν τισι τῶν γενῶν ἢ μανία ἐγγενομένη καὶ  
 aus Flüchen irgendwo in einigen der Geschlechter der Wahnsinn entstanden|seiend und  
 from wrath|curses from|somewhere in some of|the races the madness having|arisen|in and  
 προφητεύσασα, οἷς ἔδει ἀπαλλαγὴν [244e] ἡύρετο, καταφυγοῦσα πρὸς θεῶν  
 geweissagt|habend, denen war|nötig Befreiung fand|sich, geflohen|seiend zu Göttern  
 having|prophesied, for|whom it|was|necessary release was|found, having|fled|for|refuge to the|gods

εὐχάς τε καὶ λατρείας, ὅθεν δὴ καθαρμῶν τε καὶ τελετῶν τυχοῦσα ἐξάντη ἐποίησε  
Gebete und auch Dienste, woher ja der|Reinigungen und auch Riten erlangt|habend entgegen|trat machte  
prayers and also services, whence indeed of|purifications and also of|rites having|obtained outright made  
τὸν ἑαυτῆς ἔχοντα πρὸς τε τὸν παρόντα καὶ τὸν ἔπειτα χρόνον, λύσιν τῷ ὀρθῶς  
den der|ihr Habenden sowohl gegen den gegenwärtigen und den späteren Zeitpunkt, Lösung dem recht  
the of|herself possessor toward and the present and the later time, release to|the rightly  
μανέντι τε καὶ κατασχομένῳ  
schwärmend|Seienden und auch Besessenen  
having|raved and also having|been|held

## St. 245a

[Σωκράτης]: τῶν παρόντων κακῶν εὐρομένη. τρίτη δὲ ἀπὸ Μουσῶν κατοκωχή τε καὶ μανία, λαβοῦσα  
der gegenwärtigen Übel findend. drittens aber von Musen Festhaltung und auch Raserei, ergriffen|habend  
of|the present evils having|found. third but from the|Muses possession and also madness, having|taken  
ἀπαλὴν καὶ ἄβατον ψυχὴν, ἐγείρουσα καὶ ἐβακχεύουσα κατὰ τε ᾠδὰς καὶ  
sanfte und unbetretene Seele, aufweckend und in|Bacchus|Taumel|versetzend nach sowohl Gesängen und  
soft and pathless soul, awakening and making|bacchic according|to and songs and  
κατὰ τὴν ἄλλην ποίησιν, μυρία τῶν παλαιῶν ἔργα κοσμοῦσα τοὺς ἐπιγιγνομένους παιδεύει·  
nach die andere Dichtung, unzählige der alten Werke schmückend die Nachkommenden bildet|er·  
according|to the other poetry, countless of|the of|old works adorning the coming|after educates·  
ὃς δ' ἂν ἄνευ μανίας Μουσῶν ἐπὶ ποιητικὰς θύρας ἀφίκηται, πεισθεὶς ὡς  
wer aber wohl ohne Raserei der|Musen zu dichterische Türen gelangt|sei, überzeugt|worden wie  
whoever and ever without madness of|the|Muses to poetic doors he|may|arrive, having|been|persuaded that  
ἄρα ἐκ τέχνης ἱκανὸς ποιητὴς ἐσόμενος, ἀτελὴς αὐτὸς τε καὶ ἡ ποίησις ὑπὸ τῆς τῶν  
ja aus Kunst genügend Dichter werdend, unvollendet er|selbst und auch die Dichtung von der der  
then from art sufficient poet going|to|be, incomplete himself and also the poetry by the of|the  
μαινομένων ἢ τοῦ σωφρονουῦντος ἠφανίσθη. τοσαῦτα [245b] μὲν σοι καὶ ἔτι πλείω  
Rasenden die des Besonnenen verschwand. so|viele zwar dir und noch mehr  
raving the of|the sober was|made|invisible so|many|things indeed to|you and yet more  
ἔχω μανίας γιγνομένης ἀπὸ θεῶν λέγειν καλὰ ἔργα. ὥστε τοῦτό γε αὐτὸ μὴ  
habe|ich des|Wahnsinns entstehend von Göttern zu|sagen schöne Werke. so|dass dies ja selbst nicht  
I|have of|madness coming|to|be from gods to|tell fine deeds. so|that this at|least itself not  
φοβώμεθα, μηδέ τις ἡμᾶς λόγος θορυβεῖτω δεδιττόμενος ὡς πρὸ τοῦ κεκινημένου  
lasst|uns|fürchten, noch irgend|jemand uns Rede lärme|er doppelt|fürchtend dass vor dem Bewegten  
let|us|fear, nor anyone us speech let|disturb being|afraid that before the having|been|stirred  
τὸν σώφρονα δεῖ προαιρεῖσθαι φίλον· ἀλλὰ τόδε πρὸς ἐκείνῳ δεῖξας  
den Besonnenen es|nötig|ist zu|bevorzugen Freund· sondern dies zu jenem gezeigt|habend  
the temperate it|is|necessary to|choose friend· but this in|addition|to that|one having|shown  
φερέσθω τὰ νικητήρια, ὡς οὐκ ἐπ' ὠφελίᾳ ὁ ἔρως τῷ ἐρῶντι καὶ τῷ ἐρωμένῳ ἐκ  
werde|getragen die Siegeszeichen, dass nicht zu Nutzen der Liebe dem Liebenden und dem Geliebten von  
let|be|borne the victories, that not upon benefit the love to|the loving|one and to|the beloved from  
θεῶν ἐπιπέμπεται. ἡμῖν δὲ ἀποδεικτέον αὖ τούναντίον, ὡς ἐπ' εὐτυχίᾳ τῇ μεγίστῃ  
Göttern gesandt|wird. uns aber ist|zu|beweisen wiederum das|Gegenteil, dass zu| durch|Glück dem größten  
gods is|sent. to|us but must|be|shown again the|opposite, that for with|good|fortune the greatest  
παρὰ [245c] θεῶν ἡ τοιαύτη μανία δίδοται· ἡ δὲ δὴ ἀπόδειξις ἔσται δεινοῖς  
von|Seiten Göttern die solche Raserei wird|gegeben· die aber ja Darlegung wird|sein den|Gewandten  
from|beside of|gods the such madness is|given· the but indeed proof will|be to|clever  
μὲν ἄπιστος, σοφοῖς δὲ πιστή. δεῖ οὖν πρῶτον ψυχῆς φύσεως περὶ θείας τε  
zwar unglaublich, den|Weisen aber glaubwürdig. es|ist|nötig also zuerst der|Seele der|Natur über göttlicher und  
indeed unbelievable, to|wise but trustworthy. it|is|necessary then first of|soul of|nature about divine and  
καὶ ἀνθρωπίνης ἰδόντα πάθη τε καὶ ἔργα ἀληθῆς νοῆσαι· ἀρχὴ δὲ  
auch menschlicher gesehen|habend Leidenschaften und auch Werke das|Wahre zu|erkennen· Anfang aber  
also human having|seen experiences and also works the|true to|perceive· beginning but  
ἀποδείξεως ἥδε. ψυχὴ πᾶσα ἀθάνατος. τὸ γὰρ ἀεικίνητον ἀθάνατον· τὸ δ' ἄλλο κινεῖν  
der|Darlegung diese. Seele jede unsterblich. das denn immer|bewegte unsterblich· das aber anderes bewegend  
of|demonstration this. soul every immortal. the for ever|moving immortal· the but other moving  
καὶ ὑπ' ἄλλου κινούμενον, παῦλαν ἔχον κινήσεως, παῦλαν ἔχει ζωῆς. μόνον δὲ τὸ  
und unter anderem bewegt|werdend, Aufhören habend der|Bewegung, Ruhe hat des|Lebens. allein ja das  
and by another being|moved, cessation having of|motion, a|cessation has of|life. only indeed the

αὐτὸ κινοῦν, ἅτε οὐκ ἀπολείπον ἑαυτό, οὔποτε λήγει κινούμενον, ἀλλὰ καὶ τοῖς  
sich|selbstbewegend, weil|ja nicht verlassend sich|selbst, niemals hört|aufbewegt|werdend, sondern auch den  
itself moving, inasmuch|as not leaving|off itself, never ceases being|moved, but also to|the  
ἄλλοις ὅσα κινεῖται τοῦτο πηγή καὶ ἀρχὴ κινήσεως. ἀρχὴ [245d] δὲ ἀγένητον.  
anderen so|viel|wie bewegt|sich dieses Quelle und Ursprung der|Bewegung. Ursprung aber ungeworden.  
others as|many|as is|moved this source and beginning of|motion. beginning but unbegotten.  
ἐξ ἀρχῆς γὰρ ἀνάγκη πᾶν τὸ γινόμενον γίνεσθαι, αὐτὴν δὲ μὴδ' ἐξ ἐνός·  
aus Ursprung denn Notwendigkeit jedes das entstehende zu|entstehen, sie|selbst aber noch|aus aus einem·  
from|out|of a|beginning for necessity every the coming|to|be to|come|to|be, it|self but nor from of|one·  
εἰ γὰρ ἔκ του ἀρχὴ γίνοιτο, οὐκ ἂν ἔτι ἀρχὴ γίνοιτο. ἐπειδὴ δὲ  
wenn denn aus etwas Ursprung entstünde, nicht wohl noch Ursprung entstünde. da aber  
if for out|of something a|beginning might|come|to|be, not ever still a|beginning might|come|to|be. since but  
ἀγένητόν ἐστιν, καὶ ἀδιάφθορον αὐτὸ ἀνάγκη εἶναι. ἀρχῆς γὰρ δὴ  
ungeworden ist, und unverderblich es|selbst notwendig zu|sein. des|Ursprungs denn ja  
unbegotten it|is, and incorruptible it necessity to|be. of|a|beginning for indeed  
ἀπολομένης οὔτε αὐτὴ ποτε ἔκ του οὔτε ἄλλο ἐξ ἐκείνης γενήσεται,  
zugrunde|gegangen|seienden weder sie|selbst jemals aus etwas noch anderes aus jener wird|werden,  
having|perished neither it|itself ever out|of anything nor other out|of that|one will|come|to|be,  
εἴπερ ἐξ ἀρχῆς δεῖ τὰ πάντα γίνεσθαι. οὕτω δὲ κινήσεως μὲν  
wenn|wirklich aus Ursprung es|ist|nötig die ganzen zu|entstehen. so ja der|Bewegung zwar  
if|indeed out|of a|beginning it|is|necessary the all to|come|to|be. thus indeed of|motion on|the|one|hand  
ἀρχὴ τὸ αὐτὸ αὐτὸ κινοῦν. τοῦτο δὲ οὐτ' ἀπόλλυσθαι οὔτε γίνεσθαι δυνατόν, ἢ  
Ursprung das selbst sich|selbstbewegend. dieses aber weder zugrunde|zu|gehen noch zu|entstehen möglich, oder  
beginning the itself itself moving. this but neither to|perish nor to|come|to|be possible, or  
πάντα τε οὐρανὸν πᾶσάν [245e] τε γῆν εἰς ἓν συμπεσοῦσαν στήναι καὶ μήποτε αὖθις  
ganzen und Himmel ganze und Erde zu einzusammen|gestürzt|seiend zu|stehen und niemals wieder  
all and heaven all and earth into one having|fallen|together to|stand and never again  
ἔχειν ὅθεν κινήσεται γενήσεται. ἀθανάτου δὲ πεφασμένου τοῦ ὑφ' ἑαυτοῦ  
zu|haben woher bewegt|worden|seiendes wird|werden. des|Unsterblichen aber offen|bar|gewordenen des von sich|selbst  
to|have whence having|been|moved it|will|become. of|immortal but having|been|declared the by itself  
κινουμένου, ψυχῆς οὐσίαν τε καὶ λόγον τοῦτον αὐτόν τις λέγων οὐκ αἰσχυνεῖται.  
bewegt|werdenden, der|Seele Wesen und auch Begriff diesen selbst jemand sagend nicht schämt|sich.  
moving, of|soul essence and also account this same someone saying not is|ashamed.

## St. 246a

[Σωκράτης]: πᾶν γὰρ σῶμα, ᾧ μὲν ἔξωθεν τὸ κινεῖσθαι, ἄψυχον, ᾧ δὲ ἐνδοθεν αὐτῷ ἐξ  
jeder denn Körper, dem zwar von|außen das sich|bewegen, seelenlos, dem aber von|innen ihm aus  
every for body, to|which indeed from|outside the to|be|moved, without|soul, to|which but from|within to|it from  
αὐτοῦ, ἔμψυχον, ὡς ταύτης οὐσης φύσεως ψυχῆς· εἰ δ' ἔστιν τοῦτο οὕτως ἔχον, μὴ  
sich|selbst, beseelt, da dieser seienden der|Natur der|Seele· wenn aber ist dies so beschaffen, nicht  
of|it|self, ensouled, as of|this being of|nature of|soul· if but it|is this thus being, not  
ἄλλο τι εἶναι τὸ αὐτὸ ἑαυτὸ κινοῦν ἢ ψυχὴν, ἐξ ἀνάγκης ἀγένητόν τε καὶ  
anderes etwas zu|sein das selbe sich|selbst bewegend als Seele, aus Notwendigkeit ungewordene und auch  
other anything to|be the same itself moving than soul, from necessity unbegotten and also  
ἀθάνατον ψυχὴ ἂν εἴη. περὶ μὲν οὖν ἀθανασίας αὐτῆς ἱκανῶς· περὶ δὲ τῆς ιδέας  
unsterbliche Seele wohl wäre. über zwar nun der|Unsterblichkeit ihrer hinreichend· über aber der Gestalt  
immortal soul might be. about indeed then of|immortality of|it|self sufficiently· about but of|the form  
αὐτῆς ὥδε λεκτέον. οἷον μὲν ἐστὶ, πάντῃ πάντως θείας εἶναι καὶ μακρᾶς  
ihrer so ist|zu|sagen. wie|beschaffen zwar ist, in|allem durchaus göttlicher zu|sein und langer  
of|it|self thus to|be|said. such|as indeed it|is, in|every|way altogether of|divine to|be and of|long  
διηγέσεως, ᾧ δὲ ἔοικεν, ἀνθρωπίνης τε καὶ ἐλάττονος· ταύτῃ οὖν λέγωμεν.  
Darstellung, woran aber es|gleicht, menschlichen sowohl als|auch geringeren· hiermit also lasst|uns|sagen.  
exposition, to|which but it|seems, of|human and also of|lesser· in|this|way then let|us|speak.  
ἐοικέτω δὲ συμφύτῳ δυνάμει ὑποπτέρου ζεύγους τε καὶ ἡνιόχου. θεῶν μὲν οὖν  
es|möge|gleichen ja eingeborenen Kraft beflügelten Gespanns und auch Lenkers. der|Götter zwar nun  
let|it|be|like indeed to|inborn power of|winged yoke and also of|charioteer. of|gods indeed then  
ἵπποι τε καὶ ἡνιόχοι πάντες αὐτοὶ τε ἀγαθοὶ καὶ ἐξ ἀγαθῶν, τὸ [246b] δὲ τῶν ἄλλων  
Pferde und auch Lenker alle selbst und gut und aus Guten, das aber der anderen  
horses and also charioteers all themselves and good and from of|good, the but of|the others

**μέμεικται. καὶ πρῶτον μὲν ἡμῶν ὁ ἄρχων συνωρίδος ἡνιοχεῖ, εἴτα τῶν ἵππων ὁ**  
 ist|gemischt. und zuerst zwar unser der Führer des|Zweigespanns lenkt, dann der Pferde der  
 has|been|mixed. and first indeed of|us the ruler of|two|horse|chariot drives, then of|the horses the

**μὲν αὐτῷ καλὸς τε καὶ ἀγαθὸς καὶ ἐκ τοιούτων, ὁ δ' ἐξ ἐναντίων τε καὶ**  
 zwar ihm schön und auch gut und aus solchen, der aber aus Gegenteilen und auch  
 on|the|one|hand for|him noble and also good and from of|such, the but from of|opposite and also

**ἐναντίος· χαλεπὴ δὴ καὶ δύσκολος ἐξ ἀνάγκης ἡ περὶ ἡμᾶς ἡνιόχησις. πῇ δὴ οὖν**  
 gegensätzlich-schwierig ja und mühevoll aus Notwendigkeit|die um uns Lenkung. wie ja nun  
 opposed· difficult indeed and hard from necessity the concerning us charioteering. how indeed then

**θνητόν τε καὶ ἀθάνατον ζῶον ἐκλήθη πειρατέον εἰπεῖν. ψυχὴ πᾶσα παντὸς**  
 sterblich und auch unsterbliches Lebewesen wurde|genannt ist|zu|versuchen zu|sagen. Seele jede jedes  
 mortal and also immortal living|being was|called to|be|attempted to|say. soul every of|every

**ἐπιμελεῖται τοῦ ἀψύχου, πάντα δὲ οὐρανὸν περιπολεῖ, ἄλλοτ' ἐν ἄλλοις εἶδεσι**  
 sorgt|sich um|das Leblose, ganzen aber Himmel um|schweift, ein|andermal in anderen Gestalten  
 takes|care of|the of|lifeless, all but heaven wanders|around, at|another|time in other forms

**γιγνομένη. τελέα μὲν [246c] οὖν οὐσα καὶ ἐπετερωμένη μετεωροπορεῖ τε καὶ πάντα τὸν**  
 werdend. vollendet zwar nun seiend und beflügelt|seiend hoch|wandelt und auch ganzen den  
 becoming. complete indeed then being and having|become|winged travels|aloft and also all the

**κόσμον διοικεῖ, ἡ δὲ πτερορρυήσασα φέρεται ἕως ἄν στερεοῦ τινος**  
 Kosmos verwaltet, die aber entflügelt|geworden|seiend wird|getragen bis wohl Festen irgendeines  
 world manages, the but having|shed|wings is|borne until ever of|solid of|something

**ἀντιλαμβάνεται, οὗ κατοικισθεῖσα, σῶμα γήϊνον λαβοῦσα, αὐτὸ αὐτὸ δοκοῦν**  
 sich|angesetzt|habe, wo angesiedelt|worden|seiend, Körper irdischengenommen|habend, selbst sich|selbst scheinend  
 it|may|get|hold, of|which having|been|settled, body earthly having|taken, itself itself seeming

**κινεῖν διὰ τὴν ἐκείνης δύναμιν, ζῶον τὸ σύμπαν ἐκλήθη, ψυχὴ καὶ σῶμα**  
 zu|bewegen durch die jener Kraft, Lebewesen das Gesamt wurde|genannt, Seele und Körper  
 to|move through the of|that power, living|being the whole was|called, soul and body

**παγέν, θνητόν τ' ἔσχεν ἐπωνυμίαν· ἀθάνατον δὲ οὐδ' ἐξ ἐνὸς λόγου**  
 zusammen|gefügt|worden|seiend sterblich ja erhielt Benennung· unsterblich aber nicht|einmal aus einem Argument  
 having|been|fixed, mortal and it|had appellation· immortal but nor from of|one account

**λελογισμένου, ἀλλὰ πλάττομεν οὐτε ἰδόντες οὐτε ἱκανῶς νοήσαντες θεόν, [246d]**  
 berechneten, sondern wir|bilden weder gesehen|habend noch hinreichend verstanden|habend Gott,  
 having|been|reasoned, but we|fashion neither having|seen nor sufficiently having|understood god,

**ἀθάνατόν τι ζῶον, ἔχον μὲν ψυχὴν, ἔχον δὲ σῶμα, τὸν αἰεὶ δὲ χρόνον ταῦτα**  
 unsterbliches irgendein Lebewesen, habend zwar Seele, habend aber Körper, die immer aber Zeit diese  
 immortal some living|being, having indeed soul, having but body, the always but time these

**συμπεφυκότα. ἀλλὰ ταῦτα μὲν δὴ, ὅπη τῷ θεῷ φίλον, ταύτῃ ἐχέτω τε**  
 zusammen|gewachsen|seiende. aber dieses zwar ja, wie dem Gott lieb, so es|habe und  
 having|grown|together. but these indeed then, in|whatever|way to|the god dear, in|this|way let|it|have and

**καὶ λεγέσθω· τὴν δὲ αἰτίαν τῆς τῶν πτερῶν ἀποβολῆς, δι' ἣν ψυχῆς ἀπορρεῖ,**  
 auch es|werde|gesagt· die aber Ursache der der Flügel des|Verlustes, durch welche der|Seele ab|fließt,  
 also let|it|be|said· the but cause of|the of|the wings loss, through which of|soul flows|away,

**λάβωμεν. ἔστι δέ τις τοιάδε. πέφυκεν ἡ πτεροῦ δύναμις τὸ ἐμβριθεὲς ἄγειν ἄνω**  
 lasst|uns|nehmen. es|ist aber etwas derartiges. ist|von|Natur die des|Flügels Kraft das Schwere zu|führen hinauf  
 let|us|take. there|is but some such|as|this. has|a|nature the of|feather power the weighty to|lead upward

**μετεωρίζουσα ἣ τὸ τῶν θεῶν γένος οἰκεῖ, κεκοινώνηκε δὲ πῃ μάλιστα**  
 emporschwebend|hebend wohin das der Götter Geschlecht wohnt, hat|teilgenommen aber irgendwie am|meisten  
 raising|aloft where|to the of|the gods kind dwells, has|shared but in|some|way most

**τῶν περὶ τὸ σῶμα τοῦ θεῖου ψυχῇ, τὸ δὲ θεῖον [246e] καλόν, σοφόν, ἀγαθόν, καὶ πᾶν**  
 der um den Körper des Göttlichen Seele, das aber Göttliche schön, weise, gut, und alles  
 of|the around the body of|the divine soul, the but divine beautiful, wise, good, and every

**ὅτι τοιοῦτον· τούτοις δὴ τρέφεται τε καὶ αὖξεται μάλιστα γὰρ τὸ τῆς ψυχῆς**  
 was derartig· von|diesen ja ernährt|sich und|auch und wächst am|meisten ja das der Seele  
 whatever such· with|these indeed is|nourished and also will|increase most indeed the of|the soul

**πτέρωμα, αἰσχροῦ δὲ καὶ κακῷ καὶ τοῖς ἐναντίοις φθίνει τε καὶ διόλλυται.**  
 Befiederung durch|das|Hässliche aber auch Schlechten und den Gegenteiligen schwindet und auch geht|zugrunde.  
 wing|growth, with|shameful but also with|bad and with|the opposites it|wastes|away and also is|destroyed.

## St. 247a

[Σωκράτης]: ὁ μὲν δὴ μέγας ἡγεμὼν ἐν οὐρανῷ Ζεὺς, ἐλαύνων πτηνὸν ἄρμα, πρῶτος πορεύεται,  
der zwar ja große Führer im Himmel Zeus, lenkend geflügelten Wagen, zuerst zieht,  
the indeed then great leader in heaven Zeus, driving winged chariot, first goes,  
**διακοσμῶν πάντα καὶ ἐπιμελούμενος· τῷ δ' ἔπεται στρατιὰ θεῶν τε καὶ δαιμόνων,**  
ordnend alles und sich|kümmern· dem aber folgt Heereszug der|Götter und auch der|Daimonen,  
arranging all and taking|care· to|him but follows host of|gods and also of|daimons,  
**κατὰ ἑνδεκα μέρη κεκοσμημένη. μένει γὰρ Ἑστία ἐν θεῶν οἴκῳ μόνη· τῶν δὲ ἄλλων**  
nach elf Teile geordnet|seiend. bleibt denn Hestia im der|Götter Haus allein· der aber anderen  
according|to eleven parts having|been|arrayed remains for Hestia in of|gods house alone· of|the but others  
**ὅσοι ἐν τῷ τῶν δώδεκα ἀριθμῷ τεταγμένοι θεοὶ ἄρχοντες ἡγοῦνται κατὰ τάξιν**  
welche in der der zwölf Zahl geordnet|seiend Götter Herrscher führen|an nach Ordnung  
as|many|as in the of|the twelve number having|been|appointed gods ruling lead according|to order  
**ἣν ἕκαστος ἐτάχθη. πολλαὶ μὲν οὖν καὶ μακάριαι θεαὶ τε καὶ διέξοδοι ἐντὸς**  
welche jeder eingesetzt|wurde. viele zwar nun auch selige Schauen und und Durch|Gänge innerhalb  
which each was|assigned. many indeed then and blessed sights and and passages inside  
**οὐρανοῦ, ἃς θεῶν γένος εὐδαιμόνων ἐπιστρέφεται πράττων ἕκαστος αὐτῶν τὸ αὐτοῦ,**  
des|Himmels, welche der|Götter Geschlecht glückseligen wendet|sich handelnd jeder von|ihnen das Seine,  
of|heaven, which of|gods race of|blessed turns|about doing each of|them the of|him|self,  
**ἔπεται δὲ ὁ αἰὲν ἐθέλων τε καὶ δυνάμενος· φθόνος γὰρ ἔξω θείου χοροῦ ἴσταται.**  
folgt aber der immer willend und und vermögend· Neid denn außerhalb des|göttlichen Chores steht.  
follows but the always willing and and being|able· envy for outside of|divine of|chorus stands.  
**ὅταν δὲ δὴ πρὸς δαῖτα καὶ ἐπὶ θοίνην ἴωσιν, ἄκραν ἐπὶ τὴν ὑπουράνιον [247b]**  
wenn aber ja zu Mahl und zu Gastmahl gehen, höchste auf die unter|himmliche  
whenever but indeed toward banquet and upon feast they|may|go, topmost to the under|heavenly  
**ἀψίδα πορεύονται πρὸς ἄναντες, ἧ δὴ τὰ μὲν θεῶν ὀχήματα ἰσορρόπως εὐήνια**  
Wölbung ziehen nach aufwärts, wo ja die zwar der|Götter Wagen gleich|gewichtigt|gezäumt  
vault they|travel towards going|up, where indeed the indeed of|gods vehicles evenly well|reined  
**ὄντα ῥαδίως πορεύεται, τὰ δὲ ἄλλα μόγις· βρίθει γὰρ ὁ τῆς κάκης ἵππος μετέχων,**  
seiend leicht ziehen, die aber anderen mühsam· lastet denn der der Schlechtigkeit Pferd teilnehmend,  
being easily goes, the but others with|difficulty-is|heavy for the of|the bad|ness horse sharing,  
**ἐπὶ τὴν γῆν ῥέπων τε καὶ βαρύνων ὧ μὴ καλῶς ἦν τεθραμμένος τῶν ἡνιόχων.**  
gegen die Erde sich|neigend und auch beschwerend wem nicht gut war aufgezogen der Lenker.  
toward the earth inclining and also weighting|down to|whom not well was having|been|reared of|the charioteers.  
**ἐνθα δὴ πόνος τε καὶ ἀγὼν ἔσχατος ψυχῇ πρόκειται. αἱ μὲν γὰρ ἀθάνατοι**  
dort ja Mühe und auch Wettkampf letzter der|Seele liegt|vor. die zwar denn unsterblichen  
there indeed toil and also struggle last to|soul is|set|before. the indeed for immortal  
**καλούμεναι, ἡνίκ' ἂν πρὸς ἄκρῳ γένωνται, ἔξω πορευθεῖσαι ἔστησαν ἐπὶ**  
genannt|werdenden, wenn wohl bis|zur Spitze geworden|sind, nach|außen hinausgegangen|seiend stellten|sich auf  
being|called, when ever up|to at|the|top they|may|come|to|be, outside having|gone they|stood upon  
**τῷ τοῦ οὐρανοῦ νώτῳ, [247c] στάσας δὲ αὐτὰς περιάγει ἡ περιφορά, αἱ δὲ θεωροῦσι**  
dem des Himmels Rücken, gestellt|habend aber sie führt|herum die Umlauf, die aber schauen  
the of|the heaven back, having|set but them carries|around the revolution, the but behold  
**τὰ ἔξω τοῦ οὐρανοῦ. τὸν δὲ ὑπερουράνιον τόπον οὔτε τις ὕμνησέ πω τῶν τῆδε**  
die außerhalb des Himmels. den aber über|himmlichen Ort weder irgendein besang jemals der hier  
the outside of|the heaven. the but beyond|heavenly place neither anyone has|hymned ever|yet of|the here  
**ποιητῆς οὔτε ποτὲ ὕμνήσει κατ' ἀξίαν. ἔχει δὲ ὧδε— τολμητέον γὰρ οὖν τό γε**  
Dichter noch einstmals wird|besingen nach Würde. hat aber so— wagbar denn nun das ja  
poet nor ever will|hymn according|to worth. it|has but thus— must|dare for then the indeed  
**ἀληθὲς εἰπεῖν, ἄλλως τε καὶ περὶ ἀληθείας λέγοντα— ἡ γὰρ ἀχρώματός τε καὶ ἀσχημάτιστος**  
Wahre zu|sagen, zumal und auch über Wahrheit sprechend— die denn farb|los und auch gestalt|los  
true to|say, otherwise and also about truth speaking— the for colorless and and shapeless  
**καὶ ἀναφῆς οὐσία ὄντως οὖσα, ψυχῆς κυβερνήτη μόνῳ θεατῇ νῶ, περὶ ἣν τὸ τῆς**  
und un|berührbar Wesen wahrhaft seiend, der|Seele Lenker allein sichtbar dem|Geist, um welche das der  
and untouchable essence really being, of|soul to|helmsman alone visible to|mind, about which the of|the  
**ἀληθοῦς ἐπιστήμης γένος, τοῦτον ἔχει τὸν [247d] τόπον. ἅτ' οὖν θεοῦ διάνοια νῶ τε**  
wahren Erkenntnis Geschlecht, diesen hat den Ort. da|ja nun Gottes Denken mit|Geist und  
true knowledge kind, this it|has the place. since then of|god thought by|mind and

καὶ ἐπιστήμη ἀκηράτῳ τρεφομένη, καὶ ἀπάσης ψυχῆς ὅση ἂν μέλη τὸ  
auch Erkenntnis un|vermischt genährt|werdend, und jeder Seele welcher wohl angeht das  
also by|knowledge pure being|nourished, and of|all of|soul to|as|much ever it|may|be|of|concern the  
προσῆκον δέξασθαι, ἰδοῦσα διὰ χρόνου τὸ ὄν ἀγαπᾷ τε καὶ θεωροῦσα τάληθῇ  
Zugehörige aufzunehmen, gesehen|habend durch Zeit das Seiende liebt und auch schauend die|Wahren  
fitting to|receive, having|seen through time the being loves and also seeing the|true  
τρέφεται καὶ εὐπαθεῖ, ἕως ἂν κύκλῳ ἡ περιφορὰ εἰς ταύτῳ περιενέγκῃ. ἐν δὲ τῇ  
nährt|sich und gedeiht, bis wohl im|Kreis die Umlauf in das|Selbe hingetragen|habe. in aber dem  
is|nourished and thrives, until ever by|circle the revolution into the|same may|carry|around. in but the  
περιόδῳ καθορᾷ μὲν αὐτὴν δικαιοσύνην, καθορᾷ δὲ σωφροσύνην, καθορᾷ δὲ ἐπιστήμην, οὐχ  
Umlauf sieht|klar zwar sie Gerechtigkeit, sieht|klar aber Besonnenheit, sieht|klar aber Erkenntnis, nicht  
circuit beholds indeed it justice, beholds but moderation, beholds but knowledge, not  
ἣ γένεσις πρόσσεστιν, οὐδ' ἡ ἐστὶν που ἑτέρα ἐν [247e] ἑτέρῳ οὔσα ὣν  
insofern Entstehung hinzu|ist, noch die ist irgendwo andere in einem|Anderenseiend deren  
by|which coming|to|beis|attached|to, nor which is somewhere other in another being of|which  
ἡμεῖς νῦν ὄντων καλοῦμεν, ἀλλὰ τὴν ἐν τῷ ὃ ἐστὶν ὄντως ἐπιστήμην οὔσαν· καὶ  
wir jetzt seienden nennen, sondern die in dem was ist seiend wirklich Erkenntnis seiend· und  
we now of|being we|call, but the in the that|which is being really knowledge being· and  
τάλλα ὡσαύτως τὰ ὄντα ὄντως θεασαμένη καὶ ἐστιαθεῖσα, δῶσα πάλιν  
die|anderen ebenso die Seienden wirklich angeschaut|habend und bewirbt|worden|seiend, hinabgetaucht wieder  
the|other likewise the beings really having|gazed and having|feasted, having|gone|down again  
εἰς τὸ εἶσω τοῦ οὐρανοῦ, οἴκαδε ἦλθεν. ἐλθοῦσης δὲ αὐτῆς ὁ ἡνίοχος πρὸς τὴν  
in das Innere des Himmels, heim kam. gekommen|seienden aber ihrer der Lenker zu der  
into the inside of|the heaven, homeward came. of|having|come but of|her the charioteer towards the  
φάτνην τοὺς ἵππους στήσας παρέβαλεν ἀμβροσίαν τε καὶ ἐπ' αὐτῇ νέκταρ ἐπότισεν.  
Krippe die Pferde hingestellt|habend reichte|dar Ambrosia und auch auf ihr Nektar gab|zu|trinken.  
manger the horses having|set served|beside ambrosia and also upon it nectar he|gave|to|drink.

## St. 248a

[Σωκράτης]: καὶ οὗτος μὲν θεῶν βίος· αἱ δὲ ἄλλαι ψυχαί, ἡ μὲν ἄριστα θεῷ ἐπομένη καὶ  
und dieser zwar der|Götter Leben· die aber anderen Seelen, die zwar am|besten dem|Gott folgend und  
and this indeed of|gods life· the but other souls, the indeed best to|god following and  
εἰκασμένη ὑπερῆρεν εἰς τὸν ἔξω τόπον τὴν τοῦ ἡνίοχου κεφαλὴν, καὶ  
gleich|gemacht hob|über in den äußeren Ort den des Lenkers Kopf, und  
having|been|made|like has|lifted|above into the outside place the of|the charioteer head, and  
συμπεριηρέχθη τὴν περιφορὰν, θορυβουμένη ὑπὸ τῶν ἵππων καὶ μόγις καθορῶσα τὰ  
wurde|mit|herumgetragenden Umlauf, aufgewühlt|werdend unter den Pferden und mühsam klar|sehend die  
was|borne|along|together the revolution, being|disturbed by the horses and with|difficulty beholding the  
ὄντα· ἡ δὲ τότε μὲν ἦρεν, τότε δ' ἔδυ, βιαζομένων δὲ τῶν ἵππων  
Seienden· die aber einmal zwar hob, einmal aber tauchte gewaltsam|ange|trieben|werdend aber der Pferde  
beings· the but at|times indeed raised, at|times but sank, of|being|forced but of|the horses  
τὰ μὲν εἶδεν, τὰ δ' οὐ. αἱ δὲ δὴ ἄλλαι γλιχόμεναι μὲν ἅπασαι τοῦ ἄνω ἔπονται,  
die zwar sah, die aber nicht. die aber ja andern begehrend zwar alle des Oben folgen,  
the indeed saw, the but not. the but indeed others yearning indeed all of|the upwards follow,  
ἀδυνατοῦσαι δέ, ὑποβρύχαι συμπεριφέρονται, πατοῦσαι ἀλλήλας καὶ ἐπιβάλλουσιν, ἑτέρα  
unfähig aber, unter|getauchte werden|mit|umgetrieben, tretend einander und sich|aufwerfend, eine  
being|unable but, submerged are|carried|around|together, treading one|another and throwing|upon, one  
πρὸ [248b] τῆς ἑτέρας πειρωμένη γενέσθαι. θόρυβος οὖν καὶ ἄμιλλα καὶ ἰδρὼς ἔσχατος  
vor der anderen versuchend zu|werden. Lärm also und Wettstreit und Schweiß letzter  
before the others attempting to|become. uproar then and contest and sweat extreme  
γίγνεται, οὗ δὲ κακία ἡνιόχων πολλὰ μὲν χωλεύονται, πολλὰ δὲ πολλὰ  
wird, wodurch ja durch|Schlechtigkeit der|Lenker viele zwar lahmen, viele aber viele  
comes|to|be, of|which indeed by|badness of|charioteers many indeed are|lamed, many but many  
πτερὰ θραύονται· πᾶσαι δὲ πολὺν ἔχουσι πόνον ἀτελεῖς τῆς τοῦ ὄντος θεᾶς  
Flügel werden|gebrochen· alle aber viel habend Mühe unvollendet der des Seienden Schau  
wings are|broken· all but much having toil incomplete of|the of|the of|being of|sight  
ἀπέρχονται, καὶ ἀπελθοῦσαι τροφῇ δοξαστῇ χρῶνται. οὗ δ' ἔνεχ' ἡ  
gehen|weg, und weggegangen|seiend mit|Nahrung meinungs|mäßig bedienen|sich. wofür aber um|willen die  
depart, and having|departed with|nourishment opinion|based use. of|which but on|account|of the

πολλή σπουδὴ τὸ ἀληθείας ἰδεῖν πεδίον οὗ ἐστίν, ἥ τε δὴ προσήκουσα ψυχῆς  
große Eifer das der|Wahrheit zu|sehen Feld wo ist, welche und ja zugehörige der|Seele  
much zeal the of|truth to|see plain of|which is, which and indeed fitting of|soul

τῷ ἀρίστῳ νομῇ ἐκ τοῦ ἐκεῖ λειμῶνος [248c] τυγχάνει οὖσα, ἥ τε τοῦ πτεροῦ φύσις,  
dem Besten Weide aus dem dort Wiese trifft|zu seiend, welche und des Flügels Natur,  
to|the best pasture out|of the there of|meadow happens being, and the of|the wing nature,

ὧ ψυχὴ κουφίζεται, τούτῳ τρέφεται. θεσμός τε Ἀδραστείας ὁδε. ἥτις ἂν ψυχῇ  
wodurch Seele gehoben|wird, durch|dieses nährt|sich. Satzung und der|Adrasteia diese. welche|immer wohl Seele  
by|which soul is|lightened, by|this is|nourished. law and of|Adrasteia this. whichever ever soul

θεῷ συνοπαδὸς γενομένη κατίδῃ τι τῶν ἀληθῶν, μέχρι τε τῆς ἐτέρας περιόδου  
dem|Gott mit|begleitend geworden erblicke etwas der Wahren, bis auch der anderen Umlaufs  
to|god fellow|follower having|become may|see something of|the true|things, until and of|the other circuit

εἶναι ἀπήμονα, κἂν αἰετοῦ τοῦτο δύνηται ποιεῖν, αἰετοῦ ἀβλαβῆ εἶναι· ὅταν δὲ  
zu|sein unversehrt, und|wohl immer dies vermöge zu|tun, immer unbeschädigt zu|sein· wenn aber  
to|be unharmed, and|if always this may|be|able to|do, always unharmed to|be· whenever but

ἀδυνατήσασα ἐπισπένθαι μὴ ἴδῃ, καὶ τινὶ συντυχίᾳ χρησαμένη λήθης τε  
unfähig|geworden nach|zu|folgen nicht sehe, und einem Zufall gebraucht|habend|des|Vergessens und  
having|been|unable to|follow|after not she|may|see, and with|some chance|meeting having|used of|forgetfulness and

καὶ κακίας πλησθεῖσα βαρυνθῇ, βαρυνθεῖσα δὲ πτερορρυήσῃ τε  
auch der|Schlechtigkeit|gefüllt|worden|seiend beschwert|werde, beschwert|worden|seiend aber die|Flügel|verliere und  
also of|badness having|been|filled may|be|weighed|down having|been|weighed|down but may|shed|wings and

καὶ ἐπὶ τὴν γῆν πέσῃ, τότε νόμος ταύτην μὴ [248d] φυτεῦσαι εἰς μηδεμίαν θήρειον φύσιν  
auch auf die Erde falle, dann Gesetz diese nicht zu|pflanzen in keine tierische Natur  
also upon the earth may|fall, then law this not to|plant into no|kind beast|like nature

ἐν τῇ πρώτῃ γενέσει, ἀλλὰ τὴν μὲν πλεῖστα ἰδοῦσαν εἰς γονὴν ἀνδρὸς  
in der ersten Geburt, sondern die zwar meistens gesehen|habende in Zeugung eines|Mannes  
in the first birth, but the indeed most having|seen into seed of|man

γενησομένου φιλοσόφου ἢ φιλοκάλου ἢ μουσικοῦ τινος καὶ ἐρωτικοῦ, τὴν  
werden|werdenden Philosophen oder Schönheits|liebenden oder Musischen irgendeines und Liebes|kundigen, die  
being|going|to|become philosopher or lover|of|beauty or musical of|some and erotic, the

δὲ δευτέραν εἰς βασιλέως ἐννόμου ἢ πολεμικοῦ καὶ ἀρχικοῦ, τρίτην εἰς πολιτικοῦ ἢ  
aber zweite in eines|Königsgesetzes|treuen oder kriegerischen und herrschenden, dritte in politischen oder  
but second into of|king law|abiding or warlike and ruling, third into political or

τινος οἰκονομικοῦ ἢ χρηματιστικοῦ, τετάρτην εἰς φιλοπόνου ἢ γυμναστικοῦ ἢ περὶ  
irgendeines haus|wirtschaftlichen oder geschäftlichen, vierte in arbeitsamen oder gymnastischen oder um  
of|some household|managerial or money|making, fourth into loving|work or gymnastic or about

σώματος ἱασίν τινος ἐσομένου, πέμπτην μαντικὸν βίον ἢ [248e] τίνα  
des|Körpers Heilung irgendeines sein|werdenden, fünfte weissagendes Leben oder irgendeinen  
of|body healing of|some being|going|to|be, fifth prophetic life or some

τελεστικὸν ἔξουσιν· ἕκτη ποιητικὸς ἢ τῶν περὶ μίμησιν τις ἄλλος  
ritual|kundigen haben|werdende· sechsten dichterisch oder der über Nachahmung irgendeiner anderer  
mystery|rite|performing going|to|have· to|sixth poetic or of|the about imitation someone other

ἀρμόσει, ἑβδόμη δημιουργικὸς ἢ γεωργικός, ὀγδόη σοφιστικὸς ἢ δημοκοπικός, ἐνάτη  
wird|passen, siebten handwerklich oder landwirtschaftlich, achten sofistisch oder demagogisch, neunten  
will|fit, to|seventh craftsman|like or farming, to|eighth sophistic or demagogue|like, to|ninth

τυραννικός.  
tyrannisch.  
tyrannical.

## St. 249a

[Σωκράτης]: ἐν δὴ τούτοις ἅπασιν ὃς μὲν ἂν δικαίως διαγάγῃ ἀμείνωνος μοίρας  
in ja diesen allen wer zwar wohl gerecht durch|bringe|möge eines|besseren Anteil|Schicksals  
in indeed these all whoever indeed ever justly may|lead|through of|better of|share|fate

μεταλαμβάνει, ὃς δ' ἂν ἀδίκως, χείρονος· εἰς μὲν γὰρ τὸ αὐτὸ ὅθεν ἤκει ἡ  
erlangt, wer aber wohl ungerecht, eines|schlechteren· in zwar denn das selbe woher kommt die  
partakes, whoever but ever unjustly, of|worse· into indeed for the same whence comes the

ψυχὴ ἐκάστη οὐκ ἀφικνεῖται ἐτῶν μυρίων— οὐ γὰρ πτεροῦται πρὸ τοσούτου χρόνου—  
Seele jede nicht gelangt von|Jahren zehntausend— nicht denn beflügelt|wird vor so|vieler Zeit—  
soul each not arrives of|years ten|thousand— not indeed grows|winged before of|so|much of|time—

πλὴν ἡ τοῦ φιλοσοφῆσαντος ἀδόλως ἢ παιδεραστήσαντος μετὰ φιλοσοφίας, αὗται δὲ  
 außer die des philosophiert|habenderunverfälscht oder Knaben|liebgehabt|habenden mit Philosophie, diese aber  
 except the of|the having|philosophized guilelessly or having|loved|boys with of|philosophy, these but  
 τρίτη περιόδῳ τῇ χιλιετῇ, ἐὰν ἔλυνται τρις ἐφεξῆς τὸν βίον τοῦτον,  
 in|der|dritten Periode in|dertausendjährigen, wenn wählen|mögen dreimal nacheinander den Lebensweg diesen,  
 third in|cycle the millennial, if|ever they|may|choose thrice in|succession the life this,  
 οὕτω πτερωθεῖσαι τρισχιλιοστῷ ἔτει ἀπέρχονται. αἱ δὲ ἄλλαι, ὅταν τὸν πρῶτον  
 so beflügelt|worden|seiend im|dreitausendsten Jahr gehen|fort. die aber anderen, sobald den ersten  
 thus having|been|winged three|thousandth in|year depart. the but others, whenever the first  
 βίον τελευτήσωσιν, κρίσεως ἔτυχον, κριθεῖσαι δὲ αἱ μὲν εἰς τὰ ὑπὸ γῆς  
 Lebenslauf beenden|mögen, des|Gerichts erhielten, gerichtet|worden|seiend aber die zwar in die unter der|Erde  
 life they|may|finish, of|judgment they|obtained, having|been|judged but the indeed into the under of|earth  
 δικαιοτήρια ἐλθοῦσαι δίκην ἐκτίνουσιν, αἱ δ' εἰς τούραν οὐ τινα τόπον ὑπὸ  
 Rechtsprechungs|Stätten kommen|seiend Strafe bezahlen, die aber in des|Himmels irgendeinen Ort unter  
 justice|courts having|come penalty pay|out, the but into of|the|heaven some place by  
 τῆς Δίκης κουφισθεῖσαι διάγουσιν ἀξίως οὗ ἐν ἀνθρώπου [249b] εἶδει ἐβίωσαν  
 der Gerechtigkeiten|leichtert|worden|seiend verbringen würdig dessen in des|Menschen Gestalt lebten  
 the of|justice having|been|lightened pass|time worthily of|which in of|human form they|lived  
 βίου. τῷ δὲ χιλιοστῷ ἀμφοτέραι ἀφικνούμεναι ἐπὶ κλήρῳσιν τε καὶ αἵρεσιν τοῦ  
 des|Lebens. im|dem aber tausendsten beide ankommend|seiend zur Auslosung und auch Wahl des  
 of|life. to|the but thousandth both arriving upon allotment and also choice of|the  
 δευτέρου βίου αἰροῦνται ὃν ἂν θέλῃ ἐκάστη· ἔνθα καὶ εἰς θηρίου βίον ἀνθρωπίνῃ  
 zweiten Lebens wählen|sich welchen wohl wolle|möge jede· dort auch in eines|Tieres Leben menschliche  
 second of|life they|choose which ever may|wish each· there also into of|beast life human  
 ψυχὴ ἀφικνεῖται, καὶ ἐκ θηρίου ὅς ποτε ἄνθρωπος ἦν πάλιν εἰς ἄνθρωπον. οὐ γὰρ ἡ  
 Seele gelangt, und aus dem|Tier welcher einst Mensch war wieder in Menschen. nicht denn die  
 soul arrives, and from of|beast who once a|man was again into human. not for she|who  
 γε μήποτε ἰδοῦσα τὴν ἀλήθειαν εἰς τόδε ἥξει τὸ σχῆμα. δεῖ γὰρ  
 ja niemals gesehen|habend die Wahrheit in dieses wird|kommen die Gestalt. es|ist|nötig denn  
 indeed never having|seen the truth into this will|come the form. it|is|necessary for  
 ἄνθρωπον συνιέναι κατ' εἶδος λεγόμενον, ἐκ πολλῶν ἰὸν αἰσθήσεων εἰς  
 den|Menschen zu|verstehen gemäß der|Form|Art genannt|werdendes, aus vieler gehend Wahrnehmungen in  
 a|man to|understand according|to form being|said, from many going of|perceptions into  
 [249c] ἐν λογισμῷ συναιρούμενον· τοῦτο δ' ἐστὶν ἀνάμνησις ἐκείνων ἃ ποτ'  
 eins mit|Berechnung zusammen|geführt|werdend· dies aber ist Erinnerung jener welche einst  
 one by|reasoning together|joining· this but is recollection of|those which once  
 εἶδεν ἡμῶν ἡ ψυχὴ συμπορευθεῖσα θεῷ καὶ ὑπεριδοῦσα ἃ νῦν εἶναι φάμεν,  
 sah unserer die Seele mit|gegangen|seiend dem|Gott und über|geschaut|habend was jetzt zu|sein wir|sagen,  
 saw of|us the soul having|journeyed|with with|a|god and having|looked|beyond what|things now to|be we|say,  
 καὶ ἀνακύψασα εἰς τὸ ὃν ὄντως. διὸ δὴ δικαίως μόνῃ πτεροῦται ἡ τοῦ  
 und empor|getaucht|seiend in das Seiende wirklich. darum ja gerecht allein beflügelt|wird die des  
 and having|raised|up into the being really. therefore indeed justly alone is|winged the of|the  
 φιλοσόφου διάνοια· πρὸς γὰρ ἐκείνοις ἀεί ἐστιν μνήμη κατὰ δύναμιν, πρὸς  
 Philosophen Denk|kraft· bei denn jenen immer ist mit|Erinnerung gemäß dem|Vermögen, bei  
 philosopher mind· toward for those always is in|memory according|to power, toward  
 οἷσπερ θεὸς ὢν θεῖός ἐστιν. τοῖς δὲ δὴ τοιοῦτοις ἀνὴρ ὑπομνήμασιν ὀρθῶς  
 welchen|gerade Gott seiend göttlich ist. den aber ja solchen Mann Erinnerungs|zeichen richtig  
 which|indeed to god being divine is. to|the but indeed such man reminders rightly  
 χρώμενος, τελέους ἀεὶ τελετὰς τελούμενος, τέλος ὄντως μόνος γίγνεται· ἐξιστάμενος  
 sich|bedienend, vollendete immer Weißen|Riten vollziehend, vollendet wirklich allein wird· heraustretend|seiend  
 using, perfect always rites performing, complete truly alone becomes· standing|apart  
 δὲ τῶν ἀνθρωπίνων [249d] σπουδασμάτων καὶ πρὸς τῷ θεῷ γιγνόμενος, νουθετεῖται μὲν  
 aber der menschlichen Bemühungen und bei dem Göttlichen werdend, wird|ermahnt zwar  
 but of|the human pursuits and toward the divine becoming, is|admonished indeed  
 ὑπὸ τῶν πολλῶν ὡς παρακινῶν, ἐνθουσιάζων δὲ λέληθεν τοὺς πολλούς. ἐστὶ δὴ  
 von den vielen als|job antreibend, schwärmend aber ist|verborgen den Vielen. ist ja  
 by the many as|if stirring|up, being|inspired but has|escaped|notice the many. there|is indeed  
 οὗν δεῦρο ὁ πᾶς ἥκων λόγος περὶ τῆς τετάρτης μανίας— ἣν ὅταν τὸ  
 nun hierher der ganze gekommen|seiend Diskurs über der vierten Raserei— welche sobald das  
 then hither the whole coming speech about the fourth of|madness— which whenever the



**τῇδέ τις ὁρῶν κάλλος, τοῦ ἀληθοῦς ἀναμνησκόμενος, πτερῶταί τε καὶ**  
 hier|an|diesem einer sehend Schönheit, des Wahren sich|erinnernd, beflügelt|wird und und  
 here someone seeing beauty, of|the true remembering, grows|winged and and  
**ἀναπτερούμενος προθυμούμενος ἀναπτέσθαι, ἀδυνατῶν δέ, ὄρνιθος δίκην βλέπων**  
 wieder|beflügelt|werdend eifrig|seiend auf|zu|fliegen, unfähig|seiend aber, eines|Vogels gleich blickend  
 re|winging being|eager to|fly|up, being|unable but, of|bird like|manner looking  
**ἄνω, τῶν κάτω δὲ ἀμελῶν, αἰτίαν ἔχει ὥς μανικῶς διακείμενος— ὥς [249e] ἄρα**  
 nach|oben, der unteren aber vernachlässigend, Grund hat als|ob wahnsinnig gestimmt|seiend— so also  
 upward, of|the below but neglecting, cause he|has as|if madly being|disposed— as then  
**αὕτη πασῶν τῶν ἐνθουσιάσεων ἀρίστη τε καὶ ἐξ ἀρίστων τῷ τε ἔχοντι καὶ τῷ**  
 diese aller der Enthusiasmen beste und auch aus den|Besten dem und Habenden und dem  
 this of|all the enthusiasms best and also from the|best to|the and having and to|the  
**κοινωνοῦντι αὐτῆς γίγνεται, καὶ ὅτι ταύτης μετέχων τῆς μανίας ὁ ἐρῶν τῶν καλῶν**  
 Teil|habenden ihrer wird, und dass dieser teilnehmend der Raserei der Liebende der Schönen  
 sharing of|her happens, and that of|this partaking of|the madness the loving of|the beautiful|things  
**ἐραστῆς καλεῖται.**  
 Liebhaber wird|genannt.  
 lover is|called.

## St. 250a

[Σωκράτης]: **καθάπερ γὰρ εἴρηται, πᾶσα μὲν ἀνθρώπου ψυχὴ φύσει τεθέαται τὰ ὄντα, ἢ οὐκ**  
 wie|gerade denn ist|gesagt, jede zwar des|Menschen Seele von|Natur hat|geschaut die Seienden, oder nicht  
 just|as for has|been|said, every indeed of|a|human soul by|nature has|beheld the being|things, or not  
**ἂν ἦλθεν εἰς τόδε τὸ ζῶον· ἀναμνησέσθαι δὲ ἐκ τῶνδε ἐκεῖνα οὐ ῥᾶδιον**  
 wohl wäre|gekommen in dieses das Lebewesen· sich|zu|erinnern aber aus diesen jene nicht leicht  
 ever came into this the living|being· to|remember but from of|these|herethose|there not easy  
**ἀπάσῃ, οὔτε ὅσαι βραχέως εἶδον τότε τάκεῖ, οὐθ' αἱ δεῦρο πεσοῦσαι ἐδυστύχησαν,**  
 jeder, weder welche kurz sahen damals die|dort, noch welche hierhergefallen|seiend|glücklich|wurden,  
 to|every, neither as|many|as briefly I|saw then the|there, nor who hither having|fallen were|unlucky,  
**ὥστε ὑπὸ τινων ὁμιλῶν ἐπὶ τὸ ἄδικον τραπόμεναι λήθην ὧν τότε εἶδον**  
 sodass durch einiger Umgänge zu dem Unrecht sich|wendend Vergessen deren damals sahen  
 so|that under of|some associations toward the unjust having|turned forgetfulness of|which then they|saw  
**ιερῶν ἔχειν. ὀλίγαι δὲ λείπονται αἷς τὸ τῆς μνήμης ἱκανῶς πάρεστιν· αὗται**  
 heiligen|Dinge zu|haben. wenige ja bleiben|übrig denen das der Erinnerung hinreichend vorhanden|ist· diese  
 sacred to|have. few indeed are|left to|whom the of|the memory sufficiently is|present· these  
**δέ, ὅταν τι τῶν ἐκεῖ ὁμοίωμα ἴδωσιν, ἐκπλήττονται καὶ οὐκέτ' ἐν**  
 aber, sobald etwas der dortigen Abbild sehen|mögen, geraten|in|Staunen und nicht|mehr in  
 however, whenever something of|the there likeness they|may|see, are|astonished and no|longer in  
**αὐτῶν γίνονται, ὃ δ' ἔστι τὸ πάθος ἀγνοοῦσι διὰ [250b] τὸ μὴ ἱκανῶς**  
 ihrer|selbst werden, was aber ist das Zustand verkennen wegen des nicht hinreichend  
 of|themselves become, which but is the experience they|do|not|know through the not sufficiently  
**διαισθάνεσθαι. δικαιοσύνης μὲν οὖν καὶ σωφροσύνης καὶ ὅσα ἄλλα τίμια ψυχαῖς**  
 wahrzunehmen. der|Gerechtigkeit zwar nun und der|Besonnenheit und so|viel|wie andere Ehren|werte Seelen  
 to|perceive|distinctly. of|justice indeed then and of|moderation and as|many|as other honorable to|souls  
**οὐκ ἔνεστι φέγγος οὐδὲν ἐν τοῖς τῇδε ὁμοιώμασιν, ἀλλὰ δι' ἀμυδρῶν ὀργάνων μόγις**  
 nicht ist|in Licht|glanz nichts in den hiesigen Abbildern, sondern durch schwacher Organe mühsam  
 not is|in light nothing in the here likenesses, but through of|dim instruments with|difficulty  
**αὐτῶν καὶ ὀλίγοι ἐπὶ τὰς εἰκόνας ἰόντες θεῶνται τὸ τοῦ εἰκασθέντος γένος· κάλλος δὲ**  
 ihrer und wenige zu den Bildern gehend betrachten das des abgebildet|wordene Art|Gattung· Schönheit aber  
 of|them and few upon the images going behold the of|the having|been|likened kind· beauty but  
**τότ' ἦν ἰδεῖν λαμπρόν, ὅτε σὺν εὐδαίμονι χορῷ μακαρίαν ὄψιν τε καὶ θέαν, ἐπόμενοι**  
 damals war zu|sehen glänzend, als mit glücklichen Chor seligen Anblick und auch Schau, folgend  
 then was to|see bright, when with blessed chorus blessed sight and also viewing, following  
**μετὰ μὲν Διὸς ἡμεῖς, ἄλλοι δὲ μετ' ἄλλου θεῶν, εἰδόν τε καὶ ἐτελοῦντο**  
 mit zwar des|Zeus wir, andere aber mit eines|anderender|Götter, wir sahen und auch wurden|vollzogen  
 with indeed of|Zeus we, others but with of|another of|gods, saw and also they|were|being|initiated  
**τῶν τελετῶν ἣν θέμις λέγειν μακαριωτάτην, [250c] ἣν ὠργιάζομεν**  
 der Weißen|Riten welche göttliches|Recht zu|nennen seligste, welche weihten|uns  
 of|the rites which it|is|right to|say most|blessed, which we|were|celebrating|rites

**ὁλόκληροι μὲν αὐτοὶ ὄντες καὶ ἀπαθεῖς κακῶν ὅσα ἡμᾶς ἐν ὑστέρω χρόνῳ ὑπέμενεν,**  
 ganz zwar selbst seiend und frei|von|Leidender|Übel so|viel|wie uns in späteren Zeit erwartete,  
 whole indeed ourselves being and unaffected of|evils as|many|as us in later time was|awaiting,  
**ὁλόκληρα δὲ καὶ ἀπλᾶ καὶ ἀτρεμῇ καὶ εὐδαίμονα φάσματα μυσούμενοι τε καὶ**  
 Vollkommene aber und Einfache und Unbewegte|Ruhige und glückselige Erscheinungen|eingeweiht|werdend und auch  
 whole but and simple and unshaken and blessed apparitions being|initiated and also  
**ἐποπτεύοντες ἐν αὐγῇ καθαρᾷ, καθαροὶ ὄντες καὶ ἀσήμαντοι τούτου ὃ νῦν δὴ σῶμα**  
 betrachtend in Licht|glanz reinem, rein seiend und ohne|Zeichen dieses was jetzt ja Leib|Körper  
 beholding in radiance pure, pure being and unmarked of|this which now indeed body  
**περιφέροντες ὀνομάζομεν, ὁστρέου τρόπον δεδεσμευμένοι. ταῦτα μὲν οὖν μνήμη**  
 herum|tragend nennen, der|Muschel Art|Weise gefesselt|seiend. dieses zwar nun zur|Erinnerung  
 carrying|around we|name, of|shell manner having|been|bound. these|things indeed then to|memory  
**κεχαρίσθω, δι' ἣν πόθῳ τῶν τότε νῦν μακρότερα εἴρηται· περὶ δὲ**  
 sei|gewährt|möge, durch welches aus|Sehnsucht der damaligen jetzt Längeres ist|gesagt|worden· über aber  
 let|it|be|granted, through which with|longing of|the then now longer has|been|said· about but  
**κάλλους, ὥσπερ εἶπομεν, μετ' [250d] ἐκείνων τε ἔλαμπεν ὄν, δεῦρό τ' ἐλθόντες**  
 die|Schönheit, so|wie wir|sagten, mit jenen und leuchtete seiend, hierher und gekommen|seiend  
 of|beauty, just|as we|said, with those and was|shining being, hither and having|come  
**κατειλήφαμεν αὐτὸ διὰ τῆς ἐναργεστάτης αἰσθήσεως τῶν ἡμετέρων στίλβον ἐναργέστατα.**  
 wir|haben|ergriffen es durch die klarsten Wahrnehmung der unseren glänzend am|klarsten.  
 we|have|seized it through the most|clear perception of|the ours shining most|clearly.  
**ὄψις γὰρ ἡμῖν ὀξυτάτη τῶν διὰ τοῦ σώματος ἔρχεται αἰσθήσεων, ἣ φρόνησις οὐχ**  
 Sehen denn uns schärfste der durch den Körper kommt der|Sinne, wodurch Einsicht nicht  
 sight for to|us sharpest of|the through the of|body comes of|perceptions, by|which prudence not  
**ὁράται— δεινούς γὰρ ἂν παρείχεν ἔρωτας, εἴ τι τοιοῦτον ἐαυτῆς ἐναργὲς**  
 gesehen|wird— gewaltige denn wohl würde|gewähren Lieben, wenn etwas derartiges ihrer|selbst deutliches  
 is|seen— terrible for ever was|providing loves, if something such of|her|self evident  
**εἶδωλον παρείχετο εἰς ὄψιν ἰόν— καὶ τᾶλλα ὅσα ἐραστά· νῦν δὲ**  
 Bild dar|bot|sich in Anblick kommend— und die|anderen alles|was liebenswürdig· jetzt aber  
 image it|was|providing into sight going— and the|other|things as|many|things|as lovely· now but  
**κάλλος μόνον ταύτην ἔσχε μοῖραν, ὥστ' ἐκφανέστατον εἶναι καὶ [250e] ἐρασμιώτατον.**  
 Schönheit nur diesen bekam Anteil|Schicksal, so|dass offenbarst zu|sein und begehrenswertest.  
 beauty only this had share|fate, so|that most|manifest to|be and most|desirable.

## St. 251a

[Σωκράτης]: **ὁ μὲν οὖν μὴ νεοτελής ἦ διεφθαρμένος οὐκ ὀξέως ἐνθύνδε ἐκείσε φέρεται πρὸς**  
 der zwar nun nicht neu|vollendet oder verdorben|seiend nicht schnell von|hier dorthin wird|getragen zu  
 the indeed then not newly|complete or having|been|corrupted not quickly from|here to|there is|borne towards  
**αὐτὸ τὸ κάλλος, θεώμενος αὐτοῦ τὴν τῇδε ἐπωνυμίαν, ὥστ' οὐ σέβεται προσορῶν, ἀλλ'**  
 selbst das Schönheit, schauend seiner die dieser|hier Benennung, so|dass nicht verehrt ansehend, sondern  
 itself the beauty, beholding of|it the this|here appellation, so|that not he|reverses|looking|toward, but  
**ἡδονῇ παραδοὺς τετράποδος νόμον βαίνειν ἐπιχειρεῖ καὶ παιδοσπορεῖν, καὶ ὕβρει**  
 mit|Lust übergeben|habend vierfüßigen Gesetz zu|gehen versucht und Kinder|säen, und mit|Hybris  
 with|pleasure|having|handed|over of|four|footed custom|law to|go he|attempts and to|beget|children, and with|outrage  
**προσομιλῶν οὐ δέδοικεν οὐδ' αἰσχύνεται παρὰ φύσιν ἡδονὴν διώκων· ὁ δὲ ἀρτιτελής,**  
 um|gehend nicht fürchtet auch|nicht schämt|sich gegen Natur Lust nach|jagend· der aber eben|vollendet,  
 associating not he|fears nor is|ashamed against nature pleasure pursuing· the but newly|complete,  
**ὁ τῶν τότε πολυθεάμων, ὅταν θεοειδὲς πρόσωπον ἴδῃ κάλλος εὖ μεμιμημένον**  
 der der damals viel|schauenden, sobald gottähnliches Gesicht|Antlitz sehe Schönheit gut nach|geahmt|seiend  
 the of|the then much|seeing, whenever god|like face he|may|see beauty well|having|been|imitated  
**ἢ τινα σώματος ιδέαν, πρῶτον μὲν ἔφριξε καὶ τι τῶν τότε ὑπῆλθεν αὐτὸν**  
 oder irgendeines|des|Körpers Gestalt|Form, zuerst zwar erschauerte und etwas der damals überkam ihn  
 or some of|body form, first indeed he|shuddered and something of|the then came|upon him  
**δειμάτων, εἶτα προσορῶν ὡς θεὸν σέβεται, καὶ εἰ μὴ ἐδεδίει τὴν τῆς σφόδρα μανίας**  
 der|Ängste, dann anschauend wie Gott verehrt, und wenn nicht gefürchtet|hatte die der sehr Raserei  
 of|fears, then looking|toward as a|god he|reverses, and if not he|used|to|fear the of|the very madness  
**δόξαν, θύοι ἂν ὡς ἀγάλματι καὶ θεῷ τοῖς παιδικοῖς. ἰδόντα δ'**  
 Meinung|Ruf, würde|opfern wohl als|job als|Bild und dem|Gott den Knaben|Geliebten.gesehen|habend aber  
 opinion, he|might|sacrifice indeed as to|a|image and to|a|god to|the boyish|beloveds. having|seen but

αὐτὸν οἶον ἐκ τῆς φρίκης μεταβολή τε καὶ [251b] ἰδρῶς καὶ θερμότης ἀήθης  
ihn gleichsam aus der Schauer|Schauer Wechsel und und Schweiß und Wärme ungewohnte  
him such|as from the of|shuddering change and and sweat and warmth unfamiliar

λαμβάνει· δεξάμενος γὰρ τοῦ κάλλους τὴν ἀπορροὴν διὰ τῶν ὀμμάτων ἐθερμάνθη  
empfängt· aufgenommen|habend denn des Schönheit den Ausfluss durch der Augen wurde|erwärmt  
he|takes· having|received for of|the beauty the effluence through the eyes was|warmed

ἧ ἡ τοῦ πτεροῦ φύσις ἄρδεται, θερμανθέντος δὲ ἐτάκη τὰ περὶ τὴν  
wo die des Flügels Natur bewässert|wird, erwärmt|worden aber schmolz die um die  
where the of|the wing nature is|watered, of|having|been|warmed but was|melted the around the

ἐκφυσιν, ἃ πάλαι ὑπὸ σκληρότητος συμμεμυκῶτα εἴργε μὴ  
Hervor|Wachsen, welche einst unter Härte zusammen|geschlossen|habend hinderte nicht  
sprouting, which long|ago under of|hardness having|closed|up was|keeping|back not

βλαστάνειν, ἐπιρρυείσης δὲ τῆς τροφῆς ὥδυσέ τε καὶ ὥρμησε φύεσθαι ἀπὸ τῆς  
zu|sprießen, hinzu|geflossen|seiend aber der Nahrung schwoll und und drängte|an zu|wachsen von der  
to|sprout, of|having|flowed|in but of|the nourishment swelled and also set|in|motion to|grow from the

ρίζης ὁ τοῦ πτεροῦ καυλὸς ὑπὸ πᾶν τὸ τῆς ψυχῆς εἶδος· πᾶσα γὰρ ἦν τὸ πάλαι  
Wurzel der des Flügels Stängel|Stiel unter ganzes das der Seele Gestalt|Form· ganz denn war das einst  
of|root the of|the wing stalk under all the of|the soul form· whole for was the formerly

πτερωτή. Ζεῖ [251c] οὖν ἐν τούτῳ ὅλη καὶ ἀνακηκίει, καὶ ὅπερ τὸ τῶν ὀδοντοφυούντων  
beflügelt. lebt nun in diesem ganz und quillt|auf, und welches das der Zahn|wachsenden  
winged. boils then in this whole and gushes|up, and which|very the of|the tooth|growing

πάθος περὶ τοὺς ὀδόντας γίγνεται ὅταν ἄρτι φύωσιν, κυήσις τε καὶ ἀγανάκτησις  
Leiden|Zustand um die Zähne geschieht wenn soeben sprossen, Jucken und und Verdruss  
experience around the teeth comes|to|be whenever just|now they|may|grow, itching and also irritation

περὶ τὰ οὖλα, ταῦτόν δὴ πέπονθεν ἡ τοῦ πτεροφυεῖν ἀρχομένου ψυχῆ· Ζεῖ τε  
um die Zahnfleisch|Gummis, dasselbe ja hat|erfahren die des Flügel|Wachsens beginnenden Seele· lebt und  
around the gums, the|same indeed has|suffered the of|the to|grow|wings of|beginning soul· boils and

καὶ ἀγανακτεῖ καὶ γαργαλίζεται φύουσα τὰ πτερά. ὅταν μὲν οὖν βλέπουσα πρὸς τὸ τοῦ  
und ärgert|sich und kitzelt|sich wachsend die Federn. wenn zwar nun sehend zu das des  
also is|irritated and is|tickled producing the wings. whenever indeed then looking towards the of|the

παιδὸς κάλλος, ἐκεῖθεν μέρη ἐπιόντα καὶ ῥέοντα— ἃ δὲ διὰ ταῦτα ἵμερος  
Knaben Schönheit, von|dort Teile heran|kommend und fließend— welche ja durch dieses Sehnsucht  
boy beauty, from|there parts coming|upon and flowing— which indeed through these desire

καλεῖται— δεχομένη τὸν ἵμερον ἄρδεται τε καὶ θερμαίνηται, λωφᾷ τε τῆς ὀδύνης  
wird|genannt— aufnehmend den Sehnsuchtbewässert|werde und und erwärmt|werde, lasse|nach und der Schmerzes  
is|called— receiving the desire is|watered and also is|warmed, abates and of|the pain

καὶ [251d] γέγηθεν· ὅταν δὲ χωρὶς γένηται καὶ αὐχμήσῃ, τὰ τῶν διεξόδων  
und hat|sich|gefremt· wenn aber getrennt werde und vertrockne, die der Ausgänge|Kanäle  
and has|rejoiced· whenever but apart she|may|become and may|be|parched, the of|the passages

στόματα ἧ τὸ πτερόν ὀρμᾷ, συναυαινόμενα μύσαντα ἀποκλῆει τὴν βλάστην  
Mündungen wo das Flügel drängt, mit|austrocknend|werdend|ich|geschlossen|habend verschließt die Spross|Trieb  
mouths where the wing urges, drying|up|together having|closed shuts|off the growth

τοῦ πτεροῦ, ἡ δ' ἐντὸς μετὰ τοῦ ἡμέρου ἀποκεκλημένη, πηδῶσα οἶον τὰ σφύζοντα,  
des Flügels, die aber innen mit des Sehnsucht abgeschlossen|seiend, springend gleichsam die pochenden,  
of|the wing, the but within with the of|desire having|been|shut|away, leaping such|as the throbbing,

τῇ διεξόδῳ ἐγχρίει ἐκάστη τῇ καθ' αὐτήν, ὥστε πᾶσα κεντουμένη κύκλῳ ἡ  
der Röhre|Ausgang bestreicht jede der nach sich|selbst, so|dass jede gestochen|werdend im|Kreis die  
to|the outlet smears|on each to|the according|to her|self, so|that whole being|pricked in|a|circle the

ψυχὴ οἰστᾷ καὶ ὀδυνᾷται, μνήμην δ' αὖ ἔχουσα τοῦ καλοῦ γέγηθεν. ἐκ δὲ  
Seele tobt und leidet|Schmerz, Erinnerung aber wieder habend des Schönen hat|sich|gefremt. aus aber  
soul is|goaded and is|pained, memory but again having of|the beautiful has|rejoiced. from but

ἀμφοτέρων μεμειγμένων ἀδημονεῖ τε τῇ ἀτοπίᾳ τοῦ πάθους καὶ ἀποροῦσα  
beider gemischt|worden|seiend ist|bekümmert und der Seltsamkeit des Zustands|Leidens und ratlos|seiend  
of|both having|been|mixed is|distressed and to|the strangeness of|the experience and being|at|a|loss

λυττᾷ, καὶ ἐμμανὲς οὖσα [251e] οὔτε νυκτὸς δύναται καθεύδειν οὔτε μεθ' ἡμέραν οὐ ἂν  
tobt, und besessen seiend weder der|Nacht vermag zu|schlafen noch bei Tag wo wohl  
rages, and mad being neither of|night is|able to|sleep nor after day where ever

ἧ μένειν, θεῖ δὲ ποθοῦσα ὅπου ἂν οἴηται ὄψεσθαι τὸν ἔχοντα τὸ κάλλος·  
sei zu|bleiben, läuft aber sehnd wo wohl meine sehen|werden den habend die Schönheit·  
she|may|be to|remain, runs but longing where ever she|may|think to|see the having the beauty·

**ἰδοῦσα δὲ καὶ ἐποχτευσασμένη ἥμερον ἔλυσε μὲν τὰ τότε συμπεφραγμένα,**  
gesehen|habend aber und ein|gegossen|habend Sehnsucht löste zwar die damals zusammen|verschlossen|seienden,  
having|seen but and having|poured|in desire loosed indeed the then having|been|closed|up,  
**ἀναπνοὴν δὲ λαβοῦσα κέντρων τε καὶ ὠδίνων ἔληξεν, ἡδονὴν δ' αὖ ταύτην**  
Erholung|Atem aber genommen|habend Stacheln und und Wehen endete, Lust aber wieder diese  
breath but having|taken of|stings and also of|pangs ceased, pleasure but again this  
**γλυκυτάτην ἐν τῷ**  
süßeste in dem  
sweetest in the

## St. 252a

[Σωκράτης]: **παρόντι καρποῦται. ὅθεν δὴ ἐκοῦσα εἶναι οὐκ ἀπολείπεται, οὐδέ τινα τοῦ**  
gegenwärtigen genießt. weshalb ja freiwillig zu|sein nicht weicht|nicht, auch|nicht irgendeinen des  
being|present reaps. whence indeed willing to|be not leaves, nor anyone of|the  
**καλοῦ περὶ πλείονος ποιεῖται, ἀλλὰ μητέρων τε καὶ ἀδελφῶν καὶ ἐταίρων πάντων**  
Schönen um mehr hält|für, sondern Mütter und und Geschwister und Freunde aller  
of|the|beautiful about more he|considers, but of|mothers and also of|brothers and of|companions all  
**λέλησται, καὶ οὐσίας δι' ἀμέλειαν ἀπολλυμένης παρ' οὐδὲν τίθεται, νομίμων δὲ καὶ**  
ist|verborgen, und Vermögens durch Nachlässigkeit zugrunde|gehend zu nichts setzt|an, gesetzlichen aber und  
has|forgotten, and of|property through neglect being|lost at nothing she|sets, of|lawful but and  
**εὐσχημόνων, οἷς πρὸ τοῦ ἐκαλλωπίζετο, πάντων καταφρονήσασα δουλεύειν ἐτοίμη καὶ**  
anständigen, welchen vor dem schmückte|sich, aller verachtet|habend zu|dienen bereit und  
of|decent, with|which before the she|was|adorned, of|all having|despised to|serve ready and  
**κοιμᾶσθαι ὅπου ἂν ἔῃ τις ἐγγυτάτῳ τοῦ πόθου· πρὸς γὰρ τῷ σέβεσθαι τὸν**  
zu|schlafen wo wohl zulasse jemand nächst|möglichst der Sehnsucht· zu denn dem zu|verehere den  
to|sleep where ever may|allow someone nearest of|the desire· in|addition|to for the to|revere the  
**τὸ κάλλος [252b] ἔχοντα ἱατρὸν ἠῦρκε μόνον τῶν μεγίστων πόνων. τοῦτο δὲ τὸ**  
das Schönheit habend Arzt hat|gefunden allein der größten Mühen|Schmerzen. dieses aber das  
the beauty having physician has|found only of|the greatest pains. this but the  
**πάθος, ὃ παῖ καλέ, πρὸς ὃν δὴ μοι ὁ λόγος, ἄνθρωποι μὲν ἔρωτα ὀνομάζουσιν,**  
Leiden|Zustand, o Knabe edler, zu welchen ja mir die Rede, Menschen zwar Eros nennen,  
experience, O boy dear, toward which indeed to|me the speech, men indeed love name,  
**θεοὶ δὲ ὃ καλοῦσιν ἀκούσας εἰκότως διὰ νεότητα γελάσῃ. λέγουσι δὲ οἷμαί**  
Götter aber was nennen gehört|habend mit|Grund wegen Jugend mögest|lachen. sagen aber ich|meine  
gods but which call having|heard reasonably because|of youth you|may|laugh. they|say but I|suppose  
**τινες Ὀμηριδῶν ἐκ τῶν ἀποθέτων ἐπῶν δύο ἔπη εἰς τὸν ἔρωτα, ὧν τὸ ἕτερον**  
einige Homeriden aus den aufbewahrten Gedichten zwei Verse auf den Eros, deren das eine  
some of|Homerids from the stored|away of|verses two verses into the love, of|which the other  
**ὕβριστικὸν πάνυ καὶ οὐ σφόδρα τι ἔμμετρον· ὕμνοῦσι δὲ ὧδε— [252c]**  
frevlerisch sehr und nicht sehr etwas maß|gerecht· preisen aber so—  
insolent very and not much somewhat metrical· they|sing but thus—

**τὸν δ' ἦτοι θνητοὶ μὲν ἔρωτα καλοῦσι ποτηνόν,**  
den aber entweder Sterbliche zwar Eros nennen fliegend,  
the but indeed mortals indeed love call winged|flying,  
**ἀθάνατοι δὲ Πτέρωτα, διὰ πτεροφύτορ' ἀνάγκην.**  
Unsterbliche aber Geflügelten, wegen Flügel|wachsenden Notwendigkeit.  
immortals but Winged|One, through wing|growing necessity.

[Σωκράτης]: **τούτοις δὴ ἔξεστι μὲν πείθεσθαι, ἔξεστιν δὲ μή· ὅμως δὲ ἡ γε αἰτία καὶ**  
diesen ja ist|erlaubt zwar zu|gehören, ist|erlaubt aber nicht· dennoch aber die ja Ursache und  
to|these indeed it|is|possible indeed to|be|persuaded it|is|possible but not· nevertheless but this indeed cause and  
**τὸ πάθος τῶν ἐρώντων τοῦτο ἐκεῖνο τυγχάνει ὄν. τῶν μὲν οὖν Διὸς ὀπαδῶν ὁ**  
das Leiden der Liebenden dieses jenes trifft|zu seiend. der zwar nun des|Zeus Gefolgsleute der  
the experience of|the loving|ones this that happens being. of|the indeed then of|Zeus followers the  
**ληφθεὶς ἐμβριθέστερον δύναται φέρειν τὸ τοῦ πτερονύμου ἄχθος· ὅσοι δὲ Ἄρεώς**  
ergriffen|worden standhafter vermag zu|tragen die des flügel|namigen Last· so|viele|wie aber des|Ares  
having|been|seized more|weightily is|able to|bear the of|the wing|named burden· as|many|as but of|Ares

**τε θεραπευταὶ καὶ μετ' ἐκείνου περιεπόλουν, ὅταν ὑπ' Ἔρωτος ἀλῶσι καὶ**  
und Diener und mit jenem umher|zogen, wenn von Eros gefangen|werden und  
and attendants and with of|that|onewere|marching|around, whenever by of|Love they|may|be|captured and  
**τι οἰηθῶσιν ἀδικεῖσθαι ὑπὸ τοῦ ἐρωμένου, φονικοὶ καὶ ἔτοιμοι καθιερεῦειν αὐτούς**  
etwas meinen|mögerUnrecht|erleiden von des Geliebten, mörderisch und bereit heiligen|opfern sich|selbst  
somethingthey|may|think to|be|wronged by the beloved, murderous and ready to|sacrifice|as|holythemselves  
**τε καὶ τὰ παιδικά. καὶ [252d] οὕτω καθ' ἕκαστον θεόν, οὗ ἕκαστος ἦν**  
und auch die Knaben|Geliebten. und so nach jeden|Einzelnen den|Gott, dessen jeder war  
and also the beloveds. and thus according|to each god, of|whom each was  
**χορευτῆς, ἐκείνον τιμῶν τε καὶ μιμούμενος εἰς τὸ δυνατόν ζῇ, ἕως ἄν ᾗ**  
Chor|Tänzer, jenen ehrend und auch nach|ahmend in das Mögliche lebe, solange wohl sei  
dancer, that|one honoring and also imitating into the possible he|may|live, as|long|as ever he|may|be  
**ἀδιάφθορος καὶ τὴν τῇδε πρώτην γένεσιν βιοτεύῃ, καὶ τούτῳ τῷ τρόπῳ πρὸς τε τοὺς**  
unverdorben und die dieser|hier erste Geburt lebe, und diesem dem Weise zu und die  
uncorrupted and the this|here first birth he|may|live, and to|this the manner towards and the  
**ἐρωμένους καὶ τοὺς ἄλλους ὁμιλεῖ τε καὶ προσφέρεται. τὸν τε οὖν ἔρωτα τῶν**  
Geliebten und die anderen umgeht und auch naht|sich. den und nun Liebe der  
beloveds and the others keeps|company and also he|conducts|himself. the and now love of|the  
**καλῶν πρὸς τρόπου ἐκλέγεται ἕκαστος, καὶ ὡς θεὸν αὐτὸν ἐκείνον ὄντα ἑαυτῷ**  
Schönen gemäß der|Art wählt|aus jeder, und als Gott ihn|selbst jenen seiend sich|selbst  
beautiful|thingsaccording|to manner he|chooses each, and as a|god him that|one being to|him|self  
**οἶον ἄγαλμα τεκταίνεται τε καὶ κατακοσμεῖ, ὡς τιμήσων [252e] τε καὶ ὀργιάσων.**  
gleichsam Bild fertigt|sich auch auch schmückt|aus, als ehren|werdend und auch weihen|werdend.  
as|if image he|constructs and and he|adorns, as going|to|honor and also going|to|celebrate|rites.  
**οἱ μὲν δὴ οὖν Διὸς δῖόν τινα εἶναι ζητοῦσι τὴν ψυχὴν τὸν ὑφ' αὐτῶν**  
die zwar ja nun des|Zeus göttlich irgendeinen zu|sein suchen die Seele den von sich|selbst  
the indeed indeed then of|Zeus divine some|one to|be they|seek the soul the by of|themselves  
**ἐρώμενον· σκοποῦσιν οὖν εἰ φιλόσοφός τε καὶ ἡγεμονικὸς τὴν φύσιν, καὶ ὅταν αὐτὸν**  
Geliebten· betrachten nun ob Philosoph und auch führend die Natur, und wenn ihn|selbst  
beloved· they|consider then if a|philosopher and also leader|like the nature, and whenever him  
**εὐρόντες ἐρασθῶσι, πᾶν ποιοῦσιν ὅπως τοιοῦτος ἔσται.**  
gefunden|habend verlieben, alles machen damit solcher|Art wird|sein.  
having|found they|may|fall|in|love, every|thing they|do so|that such he|will|be.

## St. 253a

[Σωκράτης]: **ἐὰν οὖν μὴ πρότερον ἐμβεβῶσι τῷ ἐπιτηδεύματι, τότε ἐπιχειρήσαντες μανθάνουσί**  
wenn nun nicht früher eingetreten|seien dem Betätigung, dann versucht|habend lernen  
if|ever then not earlier they|may|have|entered into|the pursuit, then having|attempted they|learn  
**τε ὅθεν ἄν τι δύνωνται καὶ αὐτοὶ μετέρχονται, ἵχνεύοντες δὲ παρ' ἑαυτῶν**  
und woher wohlirgend etwas können und sie|selbst befassen|sich, spürend|nach aber bei sich|selbst  
and whence ever something they|may|be|able and themselves they|pursue, tracking but from|beside themselves  
**ἀνευρίσκειν τὴν τοῦ σφετέρου θεοῦ φύσιν εὐποροῦσι διὰ τὸ συντόνως ἠναγκάσθαι**  
auf|finden die des ihres|eigenen Gottes Natur gelingt|ihnen wegen das angespannt|gezwungen|zu|sein  
to|discover the of|the their|own god nature they|are|resourceful because|of the intensely to|be|compelled  
**πρὸς τὸν θεὸν βλέπειν, καὶ ἐφαπτόμενοι αὐτοῦ τῇ μνήμῃ ἐνθουσιῶντες ἐξ ἐκείνου**  
zu den Gott zu|blicken, und sich|anschließend seiner der Erinnerung schwärmend aus jenem  
towards the god to|look, and touching|upon of|him in|the memory being|inspired out|of that|one  
**λαμβάνουσι τὰ ἔθνη καὶ τὰ ἐπιτηδεύματα, καθ' ὅσον δυνατόν θεοῦ**  
nehmen die Sitten|Bräuche und die Betätigungen, nach so|weit möglich eines|Gottes  
they|take the customs and the pursuits, according|to as|much|as possible of|god  
**ἀνθρώπῳ μετασχεῖν· καὶ τούτων δὴ τὸν ἐρώμενον αἰτιώμενοι ἔτι τε μᾶλλον**  
einem|Menschen teil|haben· und dieser ja den Geliebten zurechnend noch und mehr  
to|a|man to|have|a|share· and of|these indeed the beloved assigning|as|cause still and more  
**ἀγαπῶσι, κἂν ἐκ Διὸς ἀρύττωσιν ὥσπερ αἱ βάκχαι, ἐπὶ τὴν τοῦ ἐρωμένου ψυχὴν**  
lieben, und|wohl aus des|Zeus schöpfen gleichwie die Bakchen, auf die des Geliebten Seele  
they|love, and|if|ever out|of of|Zeus they|may|draw just|as the Bacchae, upon the of|the beloved soul  
**ἐπαντλοῦντες ποιοῦσιν ὡς δυνατόν ὁμοίωτατον [253b] τῷ σφετέρῳ θεῷ. ὅσοι δ' αὖ**  
auf|schöpfend machen so|sehr möglich ähnlichst dem ihren|eigenen Gott. so|viele aber wieder  
drawing|up they|make as possible most|similar to|the their|own god. whoever but again

**μεθ' Ἡρας εἵποντο, βασιλικὸν ζητοῦσι, καὶ εὐρόντες περὶ τοῦτον πάντα δρῶσιν τὰ**  
 mit der|Hera folgten, königlich suchen, und gefunden|habend um diesen alles tun die  
 with Hera they|were|following, kingly|one they|seek, and having|found around this|one all|things they|do the  
**αὐτά. οἱ δὲ Ἀπόλλωνός τε καὶ ἐκάστου τῶν θεῶν οὕτω κατὰ τὸν θεὸν ἰόντες ζητοῦσι**  
 gleichen. die aber Apollons und auch je|eines der Götter so gemäß den Gott gehend suchen  
 same. the but of|Apollo and also of|each of|the gods thus according|to the god going they|seek  
**τὸν σφέτερον παῖδα πεφυκέναι, καὶ ὅταν κτήσωνται, μιμούμενοι αὐτοί τε καὶ τὰ**  
 den ihren|eigenen Knaben geartet|zu|sein, und wenn erwerben, nach|ahmend sie|selbst und auch die  
 the their|own child to|be|by|nature, and whenever they|may|acquire, imitating themselves and also the  
**παιδικὰ πείθοντες καὶ ῥυθμίζοντες εἰς τὸ ἐκείνου ἐπιτήδευμα καὶ ἰδέαν ἄγουσιν,**  
 Knaben|Geliebten überredend und ordnend in das jenes Betätigung und Gestalt|Form führen,  
 beloveds persuading and arranging into the of|that|one pursuit and form they|lead,  
**ὅση ἐκάστῳ δύναμις, οὐ φθόνῳ οὐδ' ἀνελευθέρῳ δυσμενείᾳ χρώμενοι πρὸς**  
 so|viel|wie jedem|Einzelnen Vermögen, nicht Neid noch|nicht ungroßzügigen Feindseligkeits|sich|bedienend gegenüber  
 as|much|as to|each power, not with|envy nor ungenerous ill|will using towards  
**τὰ παιδικά, ἀλλ' εἰς ὁμοιότητα αὐτοῖς [253c] καὶ τῷ θεῷ ὃν ἂν τιμῶσι**  
 den Knaben|Geliebten, sondern zu Ähnlichkeit sich|selbst und dem Gott den|welchen wohl ehren  
 the beloveds, but into likeness to|themselves and to|the god whom ever they|may|honor  
**πᾶσαν πάντως ὅτι μάλιστα πειρώμενοι ἄγειν οὕτω ποιοῦσι. προθυμία μὲν οὖν τῶν ὡς**  
 jede durchaus so|dass am|meistens sich|bemühend zu|führen so machen. Eifer zwar nun der wie  
 every entirely as most trying to|lead thus they|do. zeal indeed then of|the as  
**ἀληθῶς ἐρώντων καὶ τελετῇ, ἐὰν γε διαπράξωνται ὃ προθυμοῦνται ἢ λέγω, οὕτω**  
 wahrhaft Liebenden und Weihe|Ritus, wenn ja vollbringen was sich|befleißigen wie ich|sage, so  
 truly loving|ones and rite, if|ever indeed they|may|accomplish what they|are|eager as I|say, thus  
**καλὴ τε καὶ εὐδαιμονικὴ ὑπὸ τοῦ δι' ἔρωτα μανέντος φίλου τῷ φιληθέντι**  
 schön und auch glückbringend unter dem durch Liebe rasend|gewordenen Freundes dem geliebt|wordenen  
 beautiful and also blessed by the through love having|gone|mad friend to|the having|been|loved  
**γίνεται, ἐὰν αἰρεθῇ· ἀλίσκεται δὲ δὴ ὁ αἰρεθείς τοιῷδε τρόπῳ.**  
 wird, wenn gewählt|werde· wird|gefangen aber ja der Gewählte in|solcher|Weise Weise.  
 becomes, if|ever he|may|be|chosen· he|is|caught but indeed the having|been|chosen of|such|a|kind manner.  
**καθάπερ ἐν ἀρχῇ τοῦδε τοῦ μύθου τριχῇ διείλομεν ψυχὴν ἐκάστην, ἵππομόρφῳ μὲν**  
 gleichwie in Anfang dieses des Mythos dreifach wir|teilten Seele jede|einzelne|pferde|gestaltigen zwar  
 just|as in beginning of|this of|the myth in|three|ways we|divided soul each, horse|formed indeed  
**δύο τινὲ εἶδη, ἡνιοχικὸν δὲ εἶδος τρίτον, [253d] καὶ νῦν ἔτι ἡμῖν ταῦτα μενέτω. τῶν**  
 zwei einige Arten, lenker|artige aber Art das|Dritte, und jetzt noch uns dieses bleibe. der  
 two certain kinds, charioteer|like but form a|third, and now still for|us these let|it|remain. of|the  
**δὲ δὴ ἵππων ὁ μὲν, φαμέν, ἀγαθός, ὁ δ' οὐ· ἀρετὴ δὲ τίς τοῦ ἀγαθοῦ ἢ**  
 aber ja Pferde der zwar, wir|sagen, gut, der aber nicht· Tugend aber welche des Guten oder  
 but indeed of|horses the on|the|one|hand, we|say, good, the but not· virtue but what of|the good or  
**κακοῦ κακία, οὐ διείπομεν, νῦν δὲ λεκτέον. ὁ μὲν τοίνυν αὐτοῖν ἐν**  
 des|Schlechter|Schlechtigkeit, nicht legten|dar, jetzt aber ist|zu|sagen. der zwar also der|beiden in  
 bad vice, not we|set|forth, now but it|must|be|said. the on|the|one|hand then|indeed of|the|two in  
**τῇ καλλίονι στάσει ὣν τό τε εἶδος ὀρθὸς καὶ διηρθρωμένος, ὑψαύχην, ἐπίγρυπος, λευκὸς**  
 der schöneren Haltung seiend das und Aussehen gerade und wohl|gegliedert, hoch|halsig, adler|nasig, weiß  
 the better stance being the and form straight and well|jointed, high|necked, hooked|nosed, white  
**ιδεῖν, μελανόματος, τιμῆς ἐραστῆς μετὰ σωφροσύνης τε καὶ αἰδοῦς, καὶ ἀληθινῆς**  
 anzusehen, schwarz|äugig, der|Ehre Liebhaber mit Besonnenheit und auch Scham|Scheu, und wahrer  
 to|see, black|eyed, of|honor lover with moderation and also reverence, and of|true  
**δόξης ἐταῖρος, ἀπληκτος, κελεύσματι μόνον καὶ λόγῳ [253e] ἡνιοχεῖται· ὁ δ' αὖ σκολιός,**  
 Ansehens Gefährte, un|geprügelt, Befehl|Ruf nur und Wort wird|gelenkt· der aber wieder krumm,  
 repute companion, unbeaten, by|command only and by|word he|is|driven· the but again crooked,  
**πολύς, εἰκῇ συμπεφορημένος, κρατεράυχην, βραχυτράχηλος, σιμοπρόσωπος, μέλαγχρως,**  
 massig, ziellos wirr|getragen, stark|halsig, kurz|halsig, stumpf|nasig, dunkel|häutig,  
 bulky, at|random thrown|together, strong|necked, short|necked, snub|faced, dark|skinned,  
**γλαυκόματος, ὕφαιμος, ὕβρεως καὶ ἀλαζονείας ἐταῖρος, περὶ ὧτα λάσιος, κωφός, μᾶστιγι**  
 blau|äugig, blut|unterlaufen, der|Frevel und Prahlerei Gefährte, um Ohren haarig, taub, Peitsche  
 gray|eyed, blood|shot, of|insolence and of|boastfulness companion, about ears shaggy, deaf, to|the|whip  
**μετὰ κέντρων μόγις ὑπέικων.**  
 mit Stacheln kaum weichend.  
 with goads hardly yielding.

## St. 254a

[Σωκράτης]: ὅταν δ' οὖν ὁ ἡνίοχος ἰδὼν τὸ ἐρωτικὸν ὄμμα, πᾶσαν αἰσθήσει  
wenn|wann aber nun der Lenker gesehen|habend das liebend Auge, ganze Wahrnehmung  
whenever but now the charioteer having|seen the erotic eye, all with|perception

διαθερμῖνας τὴν ψυχὴν, γαργαλισμοῦ τε καὶ πόθου κέντρων ὑποπλησθῆ, ὁ μὲν  
durchwärmt|habend die Seele, Kitzels und auch Sehnsucht Stacheln erfüllt|werde, der zwar  
having|heated|through the soul, of|tickling and also of|desire of|stings he|may|be|filled,the on|the|one|hand

εὐπειθὲς τῷ ἡνιόχῳ τῶν ἵππων, αἰεὶ τε καὶ τότε αἰδοῖ βιαζόμενος, ἑαυτὸν  
folgsam dem Lenker der Pferde, immer und auch dann Scheu sich|beherrschend, sich|selbst  
obedient to|the charioteer of|the horses, always and and then with|modesty compelling|himself, him|self

κατέχει μὴ ἐπιπηδᾶν τῷ ἐρωμένῳ· ὁ δὲ οὔτε κέντρων ἡνιοχικῶν οὔτε μάστιγος ἔτι  
hält|zurück nichtauf|zuspringendem Geliebten· der aber weder Stacheln lenkerischen noch Peitsche mehr  
he|holds|back not to|leap|upon the beloved· the but neither of|goads of|the|charioteer nor of|a|whip still

ἐντρέπεται, σκιρτῶν δὲ βία φέρεται, καὶ πάντα πράγματα παρέχων τῷ σύζυγί τε  
nimmt|Rücksicht,aufspringend aber mit|Gewaltwird|getrieben, und alle Mühen bereitend dem Mit|Gespan und  
he|pays|heed, springing but by|force he|is|borne, and all troubles causing to|the yoke|mate and

καὶ ἡνιόχῳ ἀναγκάζει ἰέναι τε πρὸς τὰ παιδικὰ καὶ μνείαν ποιεῖσθαι τῆς  
auch Lenker nötigt zu|gehen und zu den Knaben|Geliebten und Erinnerung sich|zu|machen der  
and to|the|charioteer he|compels to|go and towards the beloveds and remembrance to|make of|the

τῶν ἀφροδισίων χάριτος. τῷ δὲ κατ' ἀρχὰς μὲν ἀντιτείνειτον ἀγανακτοῦντε, [254b] ὡς  
der Liebes|Freuden Gunst. die|beiden aber nach Anfänge zwar widersetzten|sich sich|entrüstend, als  
of|the love|matters favor. the but at|the beginnings indeed they|two|resist being|indignant, as|if

δεινὰ καὶ παράνομα ἀναγκαζομένῳ· τελευτῶντε δέ, ὅταν μηδὲν ἢ πέρας  
schreckliche und gesetz|widrige gezwungen|werdenden· endend aber, wenn|wann nichts sei Ende  
terrible|things and unlawful for|the|two|being|compelled· ending|up but, whenever nothing there|may|be end

κακοῦ, πορεύεσθον ἀγομένῳ, εἴξαντε καὶ ὁμολογήσαντε ποιήσιν τὸ  
des|Übels, gehen geführt|werdenden, nachgegeben|habend und zugestimmt|habend machen|werden das  
of|evil, they|two|go being|led, having|yielded and having|agreed to|do the

κελευόμενον. καὶ πρὸς αὐτῷ τ' ἐγένοντο καὶ εἶδον τὴν ὄψιν τὴν τῶν παιδικῶν  
Befohlene. und zu ihm|selbst auch wurden und sahen den Anblick den der Knaben|Geliebten  
commanded. and near him and they|came|to|be and they|saw the sight the of|the beloveds

ἀστράπτουσιν. ἰδόντος δὲ τοῦ ἡνιόχου ἡ μνήμη πρὸς τὴν τοῦ κάλλους φύσιν  
strahlend. gesehen|habenden aber des Lenkers die Erinnerung zu der des Schönen Natur  
flashing. of|having|seen but of|the charioteer the memory towards the of|the beauty nature

ἡνέχθη, καὶ πάλιν εἶδεν αὐτὴν μετὰ σωφροσύνης ἐν ἀγνῷ βάθρῳ βεβῶσαν·  
wurde|getragen, und wieder sah sie|selbst mit Besonnenheit in heiligem Sockel stehend|gewesen·  
was|borne, and again he|saw her with moderation in pure base having|stood·

ἰδοῦσα δὲ ἔδαισέ τε καὶ σεφθεῖσα ἀνέπεσεν ὑπτία, καὶ ἅμα ἠναγκάσθη  
gesehen|habend aber fürchtete und auch ehrfurchtsvoll|geworden fiel|zurück rücklings, und zugleich wurde|gezwungen  
having|seen but she|feared and also having|been|awed fell|back supine, and at|once she|was|compelled

εἰς τοῦπίσω [254c] ἐλκύσαι τὰς ἡνίας οὕτω σφόδρα, ὥστ' ἐπὶ τὰ ἰσχία ἄμφω καθίσαι  
in nach|hinten zu|ziehen die Zügel so heftig, so|dass auf die Hüften beide nieder|setzen  
into backwards to|pull the reins so very, so|that upon the haunches both to|set|down

τῷ ἵππῳ, τὸν μὲν ἐκόντα διὰ τὸ μὴ ἀντιτείνειν, τὸν δὲ ὑβριστὴν μάλ'  
die|beiden Pferde, den zwar freiwillig wegen das nicht widerstehen, den aber Übermütigen sehr  
the|two horses, the on|the|one|hand willing because|of the not to|resist, the but insolent|one very

ἄκοντα. ἀπελθόντε δὲ ἀπωτέρω, ὁ μὲν ὑπ' αἰσχύνῃς τε καὶ θάμβους  
unwillig. weg|gegangen|seiend aber weiter|fort, der zwar von Scham und auch Staunen  
unwilling. having|gone|away but farther|away, the on|the|one|hand under of|shame and also of|amazement

ἰδρῶτι πᾶσαν ἔβρεξε τὴν ψυχὴν, ὁ δὲ λήξας τῆς ὀδύνης, ἣν ὑπὸ τοῦ  
Schweiß die|ganze benetzte die Seele, der aber aufgehört|habend der Schmerz, welche durch des  
with|sweat whole he|drenched the soul, the but|now having|ceased of|the pain, which under the

χαλινοῦ τε ἔσχεν καὶ τοῦ πτώματος, μόγις ἐξαναπνεύσας ἐλοιδόρησεν ὀργῇ, πολλὰ  
Zaumes und hatte und des Sturzes, kaum aus|geatmet|habend schmähete im|Zorn, vieles  
of|bit and he|had and of|the fall, hardly having|breathed|out he|reviled with|anger, many

κακίζων τὸν τε ἡνίοχον καὶ τὸν ὁμόζυγα ὡς δειλίᾳ τε καὶ ἀνανδρίᾳ λιπόντε  
schlecht|redend den und Lenker und den Mit|Gespan dass Feigheit und auch Unmännlichkeit verlassen|habend  
abusing the and charioteer and the yoke|mate as by|cowardice and also by|unmanliness having|left

τὴν τάξιν καὶ ὁμολογίαν· [254d] καὶ πάλιν οὐκ ἐθέλοντας προσιέναι ἀναγκάζων μόγῃς  
 die Ordnung und Abmachung· und wieder nicht wollend heran|gehen zwingend kaum  
 the order and agreement· and again not willing to|approach forcing hardly  
 συνεχώρησεν δεομένων εἰς αὐθις ὑπερβαλέσθαι. ἐλθόντος δὲ τοῦ συντεθέντος  
 gab|nach bittend|seiender zu erneut hinaus|setzen. gekommen|seienden aber des fest|gesetzt|seienden  
 he|yielded of|the|begging into again to|postpone. of|having|come but of|the having|been|agreed  
 χρόνου οὗ ἀμνημονεῖν προσποιουμένω ἀναμιμνήσκων, βιαζόμενος, χρεμετίζων, ἔλκων  
 Zeit deren vergessen sich|stellend wieder|erinnernd, gewalt|anwendend, wiehernd, ziehend  
 of|time of|which to|forget to|one|pretending reminding, using|force, neighing, dragging  
 ἡνάγκασεν αὖ προσελθεῖν τοῖς παιδικοῖς ἐπὶ τοὺς αὐτοὺς λόγους, καὶ ἐπειδὴ ἐγγὺς  
 zwang wiederumheran|zu|gehen den Knaben|Geliebten zu die selben Reden, und sobald nahe  
 he|compelled again to|approach to|the beloveds toward the the|same speeches, and since near  
 ἦσαν, ἐγκύψας καὶ ἐκτείνας τὴν κέρκον, ἐνδακὼν τὸν χαλινόν,  
 waren, sich|hinüber|gebengt|habend und aus|gestreckt|habend den Schweif, hinein|gebissen|habend den Zaum,  
 they|were, having|bent|down and having|stretched the tail, having|bitten the bit,  
 μετ' ἀναιδεΐας ἔλκει· ὁ δ' [254e] ἡνίοχος ἔτι μᾶλλον ταῦτόν πάθος παθών,  
 mit Unverschämtheit zieht· der aber Lenker noch mehr das|gleiche|Leiden|Zustand|erlitten|habend,  
 with shamelessness he|drags· he but charioteer still more the|same suffering having|suffered,  
 ὥσπερ ἀπὸ ὑσπληγος ἀναπεσών, ἔτι μᾶλλον τοῦ ὑβριστοῦ ἵππου ἐκ τῶν ὀδόντων  
 gleichwie von Peitschen|hieb|rücklings|hingestürzt|seiend noch mehr des übermütigen Pferdes aus der Zähne  
 just|as from of|a|backblow having|fallen|back, still more of|the insolent horse from the teeth  
 βία ὀπίσω σπάσας τὸν χαλινόν, τὴν τε κακηγόρον γλῶτταν καὶ τὰς γνάθους  
 mit|Gewalt nach|hinten gerissen|habend den Zaum, die und schmähende Zunge und die Kiefer  
 by|force backward having|dragged the bit, the and evilspeaking tongue and the jaws  
 καθήμαξεν καὶ τὰ σκέλη τε καὶ τὰ ἰσχία πρὸς τὴν γῆν ἐρείσας ὀδύναις ἔδωκεν.  
 blutig|schlug und die Beine und und die Hüften gegen die Erde angestemmt|habend Schmerzen gab.  
 he|bloodied and the limbs and also the haunches toward the ground having|pressed with|pains he|gave.

## St. 255a

[Σωκράτης]: ὅταν δὲ ταῦτόν πολλὰκις πάσχων ὁ πονηρὸς τῆς ὑβρεως λήξῃ, ταπεινωθεὶς ἔπεται  
 wenn aber das|gleiche oft leidend der schlechte der Hybris aufhört, erniedrigt|worden|seiend folgt  
 when but the|same many|times suffering the bad of|the insolence may|cease, having|been|humbled follows  
 ἤδη τῇ τοῦ ἡνιόχου προνοίᾳ, καὶ ὅταν ἴδῃ τὸν καλόν, φόβῳ διόλλυται· ὥστε  
 schon der des Lenkers Fürsorge, und wenn sieht den Schönen, vor|Furcht geht|zugrunde· so|dass  
 already the of|the charioteer forethought, and whenever he|may|see the beautiful|one, by|fear he|is|destroyed· so|that  
 συμβαίνει τότε ἤδη τὴν τοῦ ἐραστοῦ ψυχὴν τοῖς παιδικοῖς αἰδουμένην τε καὶ  
 es|kommt|vor dann schon die des Liebhabers Seele den Knaben|Geliebten sich|schämend und auch  
 it|happens then already the of|the lover soul to|the beloveds feeling|reverence and also  
 δεδιῦίαν ἔπεσθαι. ἅτε οὖν πᾶσαν θεραπείαν ὡς ἰσόθεος θεραπευόμενος οὐχ ὑπὸ  
 Furcht|habend zu|folgen. dalja nun jede Pflege wie gleichgöttlich gepflegt|werdend nicht von  
 having|feared to|follow. inasmuch|as then every care as equal|to|a|god being|served not under  
 σχηματιζομένου τοῦ ἐρώντος ἀλλ' ἀληθῶς τοῦτο πεπονθὸς, καὶ αὐτὸς ὦν φύσει  
 sich|verstellenden des Liebenden sondern wahrhaft dies erlitten|habend, und selbst seiend von|Natur  
 of|one|affecting|a|pose of|the loving|one but truly this having|suffered, and himself being by|nature  
 φίλος τῷ θεραπεύοντι, ἐὰν ἄρα καὶ ἐν τῷ πρόσθεν ὑπὸ συμφοιτητῶν ἢ τινῶν  
 freundlich|gesinnt dem pflegend|seienden, wenn also auch in dem vorher von Mit|Schülern oder einiger  
 friendly to|the serving, if then and in the before under of|school|fellows or of|some  
 ἄλλων διαβεβλημένος ἦ, λεγόντων ὡς αἰσχρὸν ἐρῶντι πλησιάζειν, καὶ  
 anderer verleumd|et|worden|seiend sei, sagend|seiender dass schändlich dem|Liebenden sich|näheren, und  
 others having|been|slandered he|may|be, of|saying that shameful to|the|loving|one to|approach, and  
 διὰ τοῦτο ἀπωθῇ τὸν ἐρώντα, προϊόντος δὲ ἤδη τοῦ χρόνου ἢ τε ἡλικίας  
 wegen dessen zurück|stoße den Liebenden, fort|gehenden aber schon der Zeit welche und Alter  
 because|of this he|may|push|away the loving|one, of|going|forward but already of|the time which and age  
 καὶ τὸ χρεὼν ἤγαγεν εἰς τὸ [255b] προσέσθαι αὐτὸν εἰς ὁμίαν· οὐ γὰρ δήποτε  
 und das Notwendige führte zu das sich|anschließen ihn|selbst zu Umgang· nicht denn jemals  
 and the necessity led into the to|go|to him into conversation· not for ever  
 εἴμαρται κακὸν κακῷ φίλον οὐδ' ἀγαθὸν μὴ φίλον ἀγαθῷ εἶναι.  
 es|ist|beschieden Schlechtes einem|Schlechten Freund auch|nicht Gutes nicht Freund einem|Guten zu|sein.  
 it|is|allotted bad to|a|bad friend nor good not friend to|a|good to|be.



προσεμένου δὲ καὶ λόγον καὶ ὁμιλίαν δεξαμένου, ἐγγύθεν ἢ εὖνοια  
 des|verweilenden aber und Rede und Umgang angenommen|habenden, aus|der|Nähe die Wohlwollen  
 of|remaining|near but|now and a|word and conversation having|accepted, from|near the goodwill

**γίγνομένη τοῦ ἐρώντος ἐκπλήττει τὸν ἐρώμενον διαισθανόμενον ὅτι οὐδ' οἱ σύμπαντες**  
 entstehend des Liebenden versetzt|in|Staunen den Geliebten wahrnehmend dass auch|nicht die sämtlichen  
 becoming of|the loving|one astonishes the beloved perceiving|distinctly that not|even the all|together

**ἄλλοι φίλοι τε καὶ οἰκεῖοι μοῖραν φιλίας οὐδεμίαν παρέχονται πρὸς τὸν**  
 anderen Freunde und auch Vertraute Anteil|Schicksal der|Freundschaft keinerlei gewähren|sich gegenüber den  
 other friends and also relatives share|fate of|friendship none they|provide toward the

**ἐνθεον φίλον. ὅταν δὲ χρονίζῃ τοῦτο δρῶν καὶ πλησιάζῃ μετὰ τοῦ**  
 gottbegeisterten Freund. wenn aber Zeit|hin|gehen|lasse dies tuend und sich|nähern|möge mit des  
 inspired friend. whenever but|now he|spend|time|at this doing and he|approach with the

**ἄπτεσθαι ἔν τε γυμνασίοις καὶ ἐν ταῖς ἄλλαις ὁμιλίαις, τότε [255c] ἤδη ἢ τοῦ ρεύματος**  
 berühren in und Gymnasien und in den anderen Unterhaltungen, dann schon die des Stromes  
 to|touch in and gymnasia and in the other associations, then already the of|the stream

**ἐκείνου πηγῇ, ὃν ἔμερον Ζεὺς Γανυμήδους ἐρῶν ὠνόμασε, πολλὴ φερομένη πρὸς τὸν**  
 jenes Quelle, welchen Sehnsucht Zeus des|Ganymed liebend benannte, viel getragen|werdend zu den  
 of|that spring, which desire Zeus of|Ganymede loving named, much being|borne toward the

**ἐραστήν, ἢ μὲν εἰς αὐτὸν ἔδω, ἢ δ' ἀπομεστουμένου ἔξω ἀπορρεῖ· καὶ οἶον**  
 Liebhaber, die zwar in ihn drang|ein, die aber des|sich|sättigenden hinaus fließt|ab· und gleichsam  
 lover, the on|the|one|hand into him went|down, the but of|being|filled|up outside flows|off· and like

**πνεῦμα ἢ τις ἡχώ ἀπὸ λείων τε καὶ στερεῶν ἀλλομένη πάλιν ὅθεν ὠρμήθῃ**  
 Hauch oder irgendeine Echo von glatten und und festen springend wieder woher an|setzte  
 breath or some echo from smooth and also hard things leaping again whence

**φέρεται, οὕτω τὸ τοῦ κάλλους ρεῦμα πάλιν εἰς τὸν καλὸν διὰ τῶν ὁμμάτων**  
 wird|getragen, so der des Schönen Strom wieder in den Schönen durch der Augen  
 it|was|set|in|motion, is|borne thus the of|beauty flow again into the beautiful|one through the eyes

**ἰόν, ἣ πέφυκεν ἐπὶ τὴν ψυχὴν ἰέναι ἀφικόμενον καὶ ἀναπτερῶσαν, τὰς [255d]**  
 gehend, wohin es|ist|von|Natur zu die Seele zu|gehen|angekommen|seiend und beflügelnd, die  
 going, where it|is|by|nature toward the soul to|go having|arrived and making|winged, the

**διόδους τῶν πτερῶν ἄρδῃ τε καὶ ὠρμήσῃ πτεροφυεῖν τε καὶ τὴν τοῦ ἐρώμενου αὖ**  
 Durchgänge der Flügel bewässert und und trieb|an Flügel|wachsen und und die des Geliebten wiederum  
 passages of|the wings waters and also set|in|motion to|sprout|wings and also the of|the beloved again

**ψυχὴν ἔρωτος ἐνέπλησεν. ἐρᾷ μὲν οὖν, ὅτου δὲ ἀπορεῖ· καὶ οὐθ' ὅτι**  
 Seele der|Liebe füllte. er|liebt zwar nun, wessen aber er|ist|ratlos· und weder was  
 soul of|love he|filled. he|loves on|the|one|hand then, of|what but he|is|at|a|loss· and neither that

**πέπονθεν οἶδεν οὐδ' ἔχει φράσαι, ἀλλ' οἶον ἀπ' ἄλλου ὀφθαλμίας ἀπολελαυκῶς**  
 er|erlitten|hat er|weiß noch er|hat zu|sagen, sondern gleichsam|eine von anderem Augen|krankheit erhalten|habend  
 he|has|suffered he|knows nor he|has to|tell, but as|if from another of|ophthalmia having|got

**πρόφασιν εἰπεῖν οὐκ ἔχει, ὥσπερ δὲ ἐν κατόπτρῳ ἐν τῷ ἐρώντι ἑαυτὸν ὁρῶν**  
 Vorwand zu|sagen nicht hat, gleichwie aber in Spiegel in dem Liebenden sich|selbst schauend  
 pretext to|say not he|has, just|as but in mirror in the loving|one himself seeing

**λέληθεν. καὶ ὅταν μὲν ἐκεῖνος παρῇ, λήγει κατὰ ταῦτα**  
 ist|verborgen. und wenn zwar ist|jener anwesend|sei, endet gemäß dem|Gleichen  
 he|has|escaped|notice. and whenever on|the|one|hand that|man be|present, he|ceases according|to the|same

**ἐκείνῳ τῆς ὀδύνης, ὅταν δὲ ἀπῇ, κατὰ ταῦτα αὖ ποθεῖ καὶ**  
 jenem des Schmerzes, wenn aber abwesend|sei, gemäß dem|Gleichen wiederum sehnt|sich und  
 to|that|man of|the pain, whenever but he|be|away, according|to the|same again he|yearns and

**ποθεῖται, εἰδῶλον ἔρωτος [255e] ἀντέρωτα ἔχων· καλεῖ δὲ αὐτὸν καὶ οἶεται οὐκ ἔρωτα**  
 wird|ersehnt, Abbild der|Liebe Gegen|Liebe habend· nennt aber ihn auch meint nicht Liebe  
 is|yearned|for, image of|love counter|love having· he|calls but him and thinks not love

**ἀλλὰ φιλίαν εἶναι. ἐπιθυμεῖ δὲ ἐκείνῳ παραπλησίως μὲν, ἀσθενεστερώς δέ, ὁρᾶν,**  
 sondern Freundschaft zu|sein. begehrt aber jenem ähnlich zwar, schwächer aber, sehen,  
 but friendship to|be. desires but for|that|man similarly on|the|one|hand, more|weakly but, to|see,

**ἄπτεσθαι, φιλεῖν, συγκατακεῖσθαι· καὶ δὴ, οἶον εἰκός, ποιεῖ τὸ μετὰ τοῦτο**  
 berühren, küssen|lieben, zusammen|liegen· und in|der|Tat, gleichsam wahrscheinlich, macht das nach diesem  
 to|touch, to|kiss, to|lie|together· and indeed, as|is|likely likely, he|does the after this

**ταχὺ ταῦτα.**  
 schnell dieses.  
 quickly these|things.

## St. 256a

[Σωκράτης]: ἔν οὖν τῇ συγκοιμήσει τοῦ μὲν ἔραστοῦ ὁ ἀκόλαστος ἵππος ἔχει ὅτι λέγει πρὸς  
in nun derZusammen|Schlaf des zwar Liebhabers der zügellose Pferd hat was er|sage zu  
in then the sleeping|togetherof|theon|the|one|hand lover the unrestrained horse has that he|may|say toward  
τὸν ἡνίοχον, καὶ ἀξιοῖ ἀντὶ πολλῶν πόνων σμικρὰ ἀπολαῦσαι· ὁ δὲ τῶν παιδικῶν  
den Lenker, und fordert anstatt vieler Mühen kleine zu|genießen· der aber der Knaben|Geliebten  
the charioteer, and demands instead|of of|many toils small to|enjoy· the but of|the beloveds  
ἔχει μὲν οὐδὲν εἰπεῖν, σπαργῶν δὲ καὶ ἀπορῶν περιβάλλει τὸν ἔραστὴν καὶ  
hat zwar nichts zu|sagen, sich|straffend aber und ratlos|seiend um|fasst den Liebhaber und  
has on|the|one|hand nothing to|say, swelling but and at|a|loss he|embraces the lover and  
φιλεῖ, ὡς σφόδρ' εὖνουν ἀσπαζόμενος, ὅταν τε συγκατακέωνται, οἷός ἐστι μὴ  
küsst|liebt, wie sehr wohlwollenden|begrüßend|seiend, wenn und sie|zusammen|liegen, im|Stande ist nicht  
kisses, as very kindly greeting, whenever and they|lie|together, of|such|a|kind he|is not  
ἂν ἀπαρνηθῆναι τὸ αὐτοῦ μέρος χάρισσθαι τῷ ἐρώντι, εἰ δεηθείη τυχεῖν·  
wohl ab|zu|leugnen den sein|eigenen Anteil Gefallen|zu|erweisen dem Liebenden, wenn er|gebeten|würde zu|erlangen·  
ever to|deny the his|own share to|show|favor to|the loving|one, if he|may|be|in|need to|obtain·  
ὁ δὲ ὁμόζυξ αὖ μετὰ τοῦ ἡνίοχου πρὸς ταῦτα μετ' αἰδοῦς καὶ λόγου  
der aber Mit|Gespan wiederum mit dem Lenker gegen dieses mit Scheu und Vernunft|Rede  
the but yoke|fellow again with the charioteer toward these|things with reverence and reason  
ἀντιτείνει. ἔάν μὲν δὴ οὖν εἰς τεταγμένην τε δίαιταν καὶ φιλοσοφίαν νικήσῃ τὰ  
widersteht. wenn zwar nun also in geordnet|seiend und Lebensweise auch Philosophie überwinde die  
resists. if on|the|one|hand indeed then into ordered and regimen and philosophy may|prevail the  
βελτίῳ τῆς διανοίας ἀγαθόντα, μακάριον μὲν καὶ [256b] ὁμονοητικὸν τὸν ἐνθάδε βίον  
besseren der Gesinnung geführt|habend, selig ja und einträchtig den hier Leben  
better|things of the|mind having|led, blessed at|least and harmonious the here life  
διάγουσιν, ἐγκρατεῖς αὐτῶν καὶ κόσμιοι ὄντες, δουλωσάμενοι μὲν ᾧ κακία  
verbringen, selbstbeherrscht ihrer|selbst und gesittet seiend, versklavt|habend ja dem Schlechtigkeit  
they|pass|time, self|controlled of|themselves and orderly being, having|enslaved indeed in|which badness  
ψυχῆς ἐνεγίνετο, ἐλευθερώσαντες δὲ ᾧ ἀρετῇ τελευτήσαντες δὲ δὴ ὑπόπτεροι καὶ  
der|Seele war|entstanden, befreit|habend aber dem Tugend· gestorben|habend aber ja beflügelt und  
of|soul was|arising, having|freed but in|which virtue· having|ended but indeed winged and  
ἐλαφροὶ γεγονότες τῶν τριῶν παλαισμάτων τῶν ὡς ἀληθῶς Ὀλυμπιακῶν ἐν νενικήκασιν,  
leicht geworden|seiend der drei Ringkämpfe der wie wahrhaft olympischen eins haben|gesiegt,  
light having|become of|the three wrestlings of|the as truly Olympic one they|have|won,  
οὗ μείζον ἀγαθὸν οὔτε σωφροσύνη ἀνθρωπίνη οὔτε θεία μανία δυνατὴ πορίσαι  
dessen größeres Gut weder Besonnenheit menschliche noch göttliche Raserei fähig zu|verschaffen  
of|which greater good neither temperance human nor divine madness able to|provide  
ἀνθρώπῳ. ἔάν δὲ δὴ διαίτῃ φορτικωτέρᾳ τε καὶ ἀφιλοσόφῳ, [256c] φιλοτίμῳ δὲ  
dem|Menschen. wenn aber ja Lebensweise lästigeren und und unphilosophischen, ehrgeizigen aber  
to|a|man. if|ever but indeed with|a|regime more|burdensome and and unphilosophical, ambitious but  
χρήσωνται, τάχ' ἂν που ἐν μέθαις ἢ τινι ἄλλῃ ἀμελείᾳ τῷ  
gebrauchen|mögen, vielleicht wohl irgendwo in Trunkenheiten oder irgendeiner anderen Nachlässigkeit die|beiden  
they|may|use, perhaps ever perhaps in in|drunkennesses or some other neglect the|two  
ἀκολάστῳ αὐτοῖν ὑποζυγίῳ λαβόντε τὰς ψυχὰς ἀφρούρους, συναγαγόντε  
unmäßigen|beider der|beiden selbst Zug|Gespann genommen|habend die Seelen unbewacht, zusammengeführt|habend  
unrestrained to|both to|a|yoke having|taken the souls unguarded, having|brought|together  
εἰς ταυτόν, τὴν ὑπὸ τῶν πολλῶν μακαριστὴν αἵρεσιν εἰλέσθην τε καὶ  
in das|Selbe, die unter den vielen glückpreisenswerte Wahl wurden|gewählt und auch  
into the|same, the by the many enviable choice they|chose and also  
διεπραξάσθην· καὶ διαπραξαμένῳ τὸ λοιπὸν ἤδη χρῶνται μὲν αὐτῇ, σπανίᾳ  
wurden|vollzogen· und vollzogen|habend das Übrige schon gebrauchen zwar sie, selten  
they|brought|to|completion· and to|the|two having|accomplished the remaining already they|use indeed it, rarely  
δέ, ἅτε οὐ πάσῃ δεδογμένα τῇ διανοίᾳ πράττοντες. φίλῳ μὲν οὖν καὶ  
aber, da|ja nicht von|jedem für|richtig|Gehaltenes der Gesinnung handelnd. dem|Freund zwar nun auch  
but, inasmuch|as not to|every approved|things to|the mind doing. friendly indeed then also  
τούτῳ, ἧττον δὲ ἐκείνων, ἀλλήλοις διὰ [256d] τε τοῦ ἔρωτος καὶ ἔξω γενομένῳ  
diesem, weniger aber jener, einander|beider durch und des Eros und draußengeworden|seiend  
to|this, less but of|those, of|each|other through and of|the love and outside having|become

**διάγουσι, πίστεις τὰς μεγίστας ἡγουμένω ἀλλήλοιν δεδοκέναι τε καὶ**  
 verbringen, Zusicherungen die größten meinent einander|beider gegeben|zu|haben und auch  
 they|live, pledges the greatest considering to|each|other to|have|given and also  
**δεδέχθαι, ἃς οὐ θεμιτὸν εἶναι λύσαντας εἰς ἔχθραν ποτὲ ἐλθεῖν. ἐν δὲ τῇ**  
 angenommen|zu|haben, welche nicht statthaft zu|seingelöst|habend in Feindschaft je zu|kommen. in aber dem  
 to|have|received, which not lawful to|be having|loosed into enmity ever to|come. in but at|the  
**τελευτῇ ἄπτεροι μὲν, ὠρμηκότες δὲ πτεροῦσθαι ἐκβαίνουσι τοῦ σώματος, ὥστε οὐ**  
 Ende unbeflügelt zwar, gestrebt|habend aberbeflügelt|zu|werdentreten|hinaus des Körpers, so|dass nicht  
 end wingless indeed, having|set|in|motion but to|be|winged they|step|out of|the of|the|body, so|that not  
**σμικρὸν ἄθλον τῆς ἐρωτικῆς μανίας φέρονται· εἰς γὰρ σκότον καὶ τὴν ὑπὸ γῆς πορείαν οὐ**  
 kleinen Preis der erotischen Raserei tragen|für|sich· in denn Dunkel und die unter Erde Weg nicht  
 small prize of|the erotic madness they|bear· into for darkness and the under earth journey not  
**νόμος ἐστὶν ἔτι ἐλθεῖν τοῖς κατηργμένοις ἤδη τῆς ὑπουρανίου πορείας, ἀλλὰ φανὸν**  
 Gesetz ist mehrzu|kommen den beendet|habenden schon der unter|himmlicherWanderung, sondern hellen  
 law is still to|come for|thehaving|been|stoppedalready of|the under|heavenly journey, but bright  
**βίον διάγοντας εὐδαιμονεῖν μετ' [256e] ἀλλήλων πορευομένους, καὶ ὁμοπτέρους ἔρωτος χάριν,**  
 Leben verbringend glücklich|sein mit einander schreitend, und gleich|beflügelt des|Eros um|willen,  
 life passing to|prosper with one|another journeying, and same|winged of|love for|the|sake,  
**ὅταν γένωνται, γενέσθαι. ταῦτα τοσαῦτα, ὧ παῖ, καὶ θεῖα οὕτω σοι δωρήσεται ἢ**  
 sobald werden|mögen, zu|werden. dieses so|viele, o Knabe, und göttliche so dir wird|schenken die  
 wheneverthey|may|become, to|become. these so|many, O boy, and divine thus to|you will|bestow the  
**παρ' ἔραστοῦ φιλία· ἡ δὲ ἀπὸ τοῦ μὴ ἐρῶντος οἰκειότης, σωφροσύνη θνητῇ**  
 von|Seiten des|LiebhabersFreundschaft· die aber von des nicht Liebenden Vertrautheit, mit|Besonnenheitsterblicher  
 from|beside of|lover friendship· the but from of|the not loving intimacy, with|temperance mortal  
**κεκραμένη, θνητά τε καὶ φειδωλὰ οἰκονομοῦσα, ἀνελευθερίαν ὑπὸ πλήθους**  
 gemischt|seiend, sterbliche und auch sparsame haushaltend, Unfreigebigkeit von Menge  
 having|been|mixed, mortal|things and also sparing|things managing, illiberality by multitude  
**ἐπαινουμένην ὡς ἀρετὴν**  
 gepriesen|werdend als Tugend  
 being|praised as virtue

## St. 257a

[Σωκράτης]: **τῇ φίλῃ ψυχῇ ἐντεκοῦσα, ἐννέα χιλιάδας ἐτῶν περὶ γῆν κυλινδουμένην αὐτὴν καὶ**  
 der geliebten Seele eingepflanzt|habend, neun Tausende Jahre um Erde sich|wärend sie|selbst und  
 in|the dear soul having|implanted, nine thousands of|years around earth rolling her and  
**ὑπὸ γῆς ἄνουν παρέξει. αὕτη σοι, ὧ φίλε Ἔρως, εἰς ἡμετέραν δύναμιν ὅτι καλλίστη**  
 unter Erde unvernünftig wird|gewähren. diese dir, o Freund Eros, in unsere Kraft dass schönste  
 under earth mindless will|provide. this to|you, O dear Eros, into our power that most|beautiful  
**καὶ ἀρίστη δέδοται τε καὶ ἐκτέτιστα παλινωδία, τά τε ἄλλα καὶ τοῖς ὀνόμασιν**  
 und beste ist|gegeben und auch ist|ausgebreitet Palinode, die und andere und den Namen  
 and best has|been|given and also has|been|paid palinode, the and other|things and with|the names  
**ἡναγκασμένη ποιητικοῖς τισιν διὰ Φαίδρον εἰρήσθαι. ἀλλὰ τῶν προτέρων τε**  
 gezwungen|seiend dichterischen einigen durch Phaidros gesagt|zu|sein. sondern der früheren und  
 having|been|compelled poetic by|some through Phaedrus to|have|been|said. but of|the former and  
**συγγνώμην καὶ τῶνδε χάριν ἔχων, εὐμενὴς καὶ ἱλεως τὴν ἐρωτικὴν μοι τέχνην ἦν**  
 Nachsicht und dieser Dank habend, wohlgesinnt und gnädig die erotische mir Kunst welche  
 pardon and of|these thanks having, gracious and propitious the erotic to|me art which  
**ἔδωκας μήτε ἀφέλῃ μήτε πηρώσης δι' ὀργήν, δίδου τ' ἔτι μᾶλλον ἢ νῦν**  
 du|gabst weder weg|nimmst noch beschädigst durch Zorn, gib und noch mehr als jetzt  
 you|gave neither you|may|remove nor you|may|cripple because|of anger, give and still more than now  
**παρὰ τοῖς καλοῖς τίμιον εἶναι. ἐν [257b] τῷ πρόσθεν δ' εἴ τι λόγῳ σοι**  
 bei den Schönen ehrbar zu|sein. in dem Früheren aber wenn irgendetwas an|Rede dir  
 among the beautiful honorable to|be. in the before but if anything in|speech to|you  
**ἀπηχῆς εἶπομεν Φαίδρός τε καὶ ἐγώ, Λυσίαν τὸν τοῦ λόγου πατέρα αἰτιώμενος παῦε τῶν**  
 miss|klingend wir|sagten Phaidros und auch ich, Lysias den des Diskurses Vater beschuldigend höre|auf der  
 harsh we|said Phaedrus and also I, Lysias the of|the speech father accusing cease of|the  
**τοιούτων λόγων, ἐπὶ φιλοσοφίαν δέ, ὥσπερ ἀδελφὸς αὐτοῦ Πολέμαρχος τέτραπται, τρέψον,**  
 solcher Reden, zur Philosophie aber, so|wie Bruder seiner Polemarchos ist|gewendet, wende,  
 such speeches, toward philosophy but, just|as brother of|him Polemarchus has|turned, turn,

**ἵνα καὶ ὁ ἐραστὴς ὁδε αὐτοῦ μηκέτι ἐπαμφοτερίζῃ καθάπερ νῦν, ἀλλ’**  
 damit auch der Liebhaber dieser selbst nicht|mehrschwankel|zwischen|beiden|möge so|wie jetzt, sondern  
 in|order|that and the lover this of|him no|longer may|waver just|as now, but

**ἀπλῶς πρὸς ἔρωτα μετὰ φιλοσόφων λόγων τὸν βίον ποιῆται. συνεύχομαί σοι, ὦ**  
 schlicht zu Liebe mit philosophischer Reden den Lebenslauf gestalte. ich|bete|mit dir, o  
 simply toward love with philosophic speeches the life he|may|make. I|pray|with to|you, O

**Σώκρατες, εἴπερ ἄμεινον ταῦθ’ ἡμῖν [257c] εἶναι, ταῦτα γίγνεσθαι. τὸν λόγον δέ σου**  
 Sokrates, wenn|wirklich besser dieses uns zu|sein, dieses zu|werden. den Diskurs aber deiner  
 Socrates, if|indeed better these to|us to|be, these to|become. the speech but of|you

**πάλαι θαυμάσας ἔχω, ὅσω καλλίω τοῦ προτέρου ἀπηργάσω· ὥστε ὀκνῶ**  
 längst bewundert|habend habe, um|wie|viel schöner des früheren ausgearbeitet|hast· so|dass ich|fürchte  
 long|since having|admired I|hold, by|how|much fairer than|the former you|wrought· so|that I|fear

**μή μοι ὁ Λυσίας ταπεινὸς φανῇ, ἐὰν ἄρα καὶ ἐθελήσῃ πρὸς αὐτὸν ἄλλον**  
 dass|nicht mir der Lysias gering erscheine, wenn doch auch will gegen ihn anderen  
 lest to|me the Lysias low may|appear, if|ever indeed even he|may|wish against him another

**ἀντιπαρεῖναι. καὶ γὰρ τις αὐτόν, ὦ θαυμάσιε, ἔναγχος τῶν πολιτικῶν τοῦτ’ αὐτὸ**  
 entgegen|zustellen. und denn einer ihn, o Wunderbarer, kürzlich der Politiker dieses selbst  
 to|set|against. and for someone him, O marvellous|one, just|now of|the politicians this self|same

**λοιδορῶν ὠνειδίζε, καὶ διὰ πάσης τῆς λοιδορίας ἐκάλει λογογράφον· τάχ’ οὖν ἂν ὑπὸ**  
 schmähend warf|vor, und durch ganze der Schmähung nannte Reden|schreiber·vielleicht nun wohl von  
 reviling was|taunting, and through all the reviling was|calling speech|writer· perhaps then ever by

**φιλοτιμίας ἐπίσχοι ἡμῖν ἂν τοῦ γράφειν. γελοῖόν γ’, ὦ νεανία, τὸ δόγμα λέγεις, καὶ**  
 Ehrgeiz könnte|anhalten uns wohl des zu|schreiben.lächerlich ja, o Jüngling, den Lehrsatz sagst, und  
 ambition might|restrain for|us ever of|the to|write. ridiculous indeed, O young|man, the opinion you|say, and

**τοῦ ἐταίρου [257d] συχνὸν διαμαρτάνεις, εἰ αὐτὸν οὕτως ἡγῇ τινα φοφοδεᾷ.**  
 des Gefährten oft verfehltst, wenn ihn so hältst jemanden furchtsam.  
 of|the of|the|companion often you|err, if him thus you|suppose someone faint|hearted.

**ἴσως δὲ καὶ τὸν λοιδορούμενον αὐτῷ οἶει ὀνειδίζοντα λέγειν ἃ ἔλεγεν.**  
 vielleicht aber auch den geschmäht|werdenden ihm meist vorwerfend zu|sagen was er|sagte.  
 perhaps but also the being|reviled by|him you|think reproaching to|speak which he|was|saying.

**ἐφαίνετο γάρ, ὦ Σώκρατες· καὶ σύνοισθά που καὶ αὐτὸς ὅτι οἱ μέγιστον δυνάμενοι**  
 erschien denn, o Sokrates· und du|weißt|mit wohl auch selbst dass die am|meistervermögend|seiend  
 he|was|appearing for, O Socrates· and you|are|aware perhaps also yourself that the most being|powerful

**τε καὶ σεμνότατοι ἐν ταῖς πόλεσιν αἰσχύνονται λόγους τε γράφειν καὶ καταλείπειν**  
 sowohl als|auch ehrwürdigste in den Städten schämen|sich Reden und zu|schreiben und zu|hinterlassen  
 and also most|revered in the cities are|ashamed speeches and to|write and to|leave|behind

**συγγράμματα ἐαυτῶν, δόξαν φοβούμενοι τοῦ ἔπειτα χρόνου, μὴ σοφισταὶ καλῶνται.**  
 Zusammen|Schriften ihrer|selbst, Ansehen fürchtend der späteren Zeit, nicht Sophisten genannt|werden.  
 writings of|themselves, reputation fearing of|the later time, lest sophists they|be|called.

**γλυκὺς ἀγκῶν, ὦ Φαῖδρε, λέληθέν σε ὅτι ἀπὸ τοῦ μακροῦ [257e] ἀγκῶνος τοῦ κατὰ Νεῖλον**  
 süßer Ellbogen, o Phaidros, ist|verborgen dir dass von dem langen Ellbogens der entlang Nil  
 sweet elbow, O Phaedrus, has|escaped you that from the long elbow of|the by Nile

**ἐκλήθη· καὶ πρὸς τῷ ἀγκῶνι λαυθάνει σε ὅτι οἱ μέγιστον φρονοῦντες τῶν**  
 wurde|genannt· und zu dem Ellbogen entgeht dir dass die am|meisten hoch|denkenden der  
 was|called· and in|addition|to the elbow escapes you that those greatest high|minded of|the

**πολιτικῶν μάλιστα ἐρώσι λογογραφίας τε καὶ καταλείψεως συγγραμμάτων, οἳ γε καὶ**  
 Politiker zumeist lieben Reden|Schreibens und auch Hinterlassung Zusammen|Schriften, welche ja auch  
 politicians most they|love of|speech|writing and and of|leaving|behind of|writings, who indeed also

**ἐπειδὴν τινα γράφωσι λόγον, οὕτως ἀγαπῶσι τοὺς ἐπαινέτας, ὥστε προσπαράγραφουσι**  
 sobald irgendeinen schreiben Diskurs, so lieben die Lobenden, so|dass hinzu|daneben|schreiben  
 whenever some they|may|write speech, thus they|love the praisers, so|that they|add|in|writing

**πρώτους οἱ ἂν ἐκασταχοῦ ἐπαινῶσιν αὐτούς. πῶς λέγεις τοῦτο; οὐ γὰρ μανθάνω.**  
 zuerst die wohl allenthalben loben sie. wie sagst dieses; nicht denn verstehe.  
 first who ever everywhere they|may|praise them. how do|you|say this; not for I|understand.

## St. 258a

[Σωκράτης]: **οὐ μανθάνεις ὅτι ἐν ἀρχῇ ἀνδρὸς πολιτικοῦ συγγράμματι πρῶτος ὁ ἐπαινέτης**  
 nicht verstehst dass am Anfang Mannes politischen Zusammen|Schrift zuerst der Lobredner  
 not you|understand that in beginning of|a|man political writing first the praiser

**γέγραπται. πῶς; ἔδοξέ ποῦ φησιν τῇ βουλῇ ἢ τῷ δήμῳ ἢ ἀμφοτέροις, καὶ ὃς**  
ist|geschrieben. wie; es|beschloss irgendwo er|sagt dem Rat oder dem Volk oder den|beiden, und der  
has|been|written. how; it|seemed somewhere he|says to|the council or to|the people or to|both, and who  
[καὶ ὃς] εἶπεν —τὸν αὐτὸν δὴ λέγων μάλα σεμνῶς καὶ ἐγκωμιάζων ὁ συγγραφεύς—  
[und der] sagte —den selben ja sagend sehr feierlich und preisend der zusammen|Schreiber—  
[and who] said —the him|self indeed saying very solemnly and praising the together|writer—

**ἔπειτα λέγει δὴ μετὰ τοῦτο, ἐπιδεικνύμενος τοῖς ἐπαινέταις τὴν ἑαυτοῦ σοφίαν, ἐνίοτε**  
danach sagt ja nach dies, sich|vorzeigend den Lobrednern die seiner|selbst Weisheit, zuweilen  
then he|says indeed after this, showing|off to|the praisers the of|him|self wisdom, sometimes

**πάνυ μακρὸν ποιησάμενος σύγγραμμα· ἢ σοι ἄλλο τι φαίνεται τὸ τοιοῦτον ἢ λόγος**  
sehr lang gemacht|habend zusammen|Schrift- oder dir anderes etwas scheint das derartig oder Rede  
very long having|made together|writing· or to|you other thing appears the such or speech

**συγγεγραμμένος; οὐκ [258b] ἔμοιγε. οὐκοῦν ἐὰν μὲν οὗτος ἐμμένῃ, γεγηθῶς**  
zusammen|geschrieben; nicht mir|zumind. demnach wenn zwar dieser verharre, gefreut|habend  
having|been|written|together; not to|me|indeed. then|surely if|ever indeed this|man may|abide|by, having|rejoiced

**ἀπέρχεται ἐκ τοῦ θεάτρου ὁ ποιητής· ἐὰν δὲ ἐξαλειφθῇ καὶ ἄμοιρος γένηται**  
weg|geht aus des des|Theaters der Dichter· wenn aber ausgelöscht|werde und ohne|Anteil werde  
goes|away out|of the theatre the poet· if|ever but may|be|wiped|out and without|share may|become

**λογογραφίας τε καὶ τοῦ ἄξιος εἶναι συγγράφειν, πενθεῖ αὐτός τε καὶ οἱ ἐταῖροι.**  
des|Rede|Schreibens und auch des würdig zu|sein zusammen|zu|schreiben, trauert er|selbst und auch die Gefährten.  
of|speech|writing and also of|the worthy to|be to|write|together, mourns him|self and also the companions.

**καὶ μάλα. δὴλόν γε ὅτι οὐχ ὡς ὑπερφρονοῦντες τοῦ ἐπιτηδεύματος, ἀλλ' ὡς τεθαυμακότες.**  
und sehr. klar ja dass nicht als überheblich|seiend der Praxis, sondern als gestaunt|habend.  
and very. clear indeed that not as looking|down of|the pursuit, but as having|marvelled.

**πάνυ μὲν οὖν. τί δέ; ὅταν ἱκανὸς γένηται ῥήτωρ ἢ βασιλεύς, ὥστε λαβὼν**  
sehr zwar nun. was aber; wenn hinreichend werde Redner oder König, sodass genommen|habend  
very indeed then. what but; whenever sufficient may|become orator or king, so|as|to having|taken

**[258c] τὴν Λυκούργου ἢ Σόλωνος ἢ Δαρείου δύναμιν ἀθάνατος γενέσθαι λογογράφος ἐν**  
die Lycurgs oder Solons oder Dareios Macht unsterblich zu|werden Rede|Schreiber in  
the of|Lycurgus or of|Solon or of|Darius power immortal to|become speech|writer in

**πόλει, ἄρ' οὐκ ἰσόθεον ἡγεῖται αὐτός τε αὐτὸν ἔτι ζῶν, καὶ οἱ ἔπειτα γιγνώμενοι**  
Stadt, etwa nicht götter|gleich hält er|selbst und sich|selbst noch lebend, und die später werdend  
city, then not equal|to|a|god he|considers him|self and him|self still living, and the afterwards becoming

**ταῦτα ταῦτα περὶ αὐτοῦ νομίζουσι, θεώμενοι αὐτοῦ τὰ συγγράμματα; καὶ μάλα.**  
die|selben diese über ihn meinen, betrachtend seiner die zusammen|Schriften; und sehr.  
the|same|things these about of|him they|deem, beholding of|him the together|writings; and very.

**οἶε τινὰ οὖν τῶν τοιούτων, ὅστις καὶ ὁπωστιοῦν δύσνους Λυσία, ὀνειδίζειν**  
meinst|du irgendeinen nun der der|artigen, welcher auch wie|auch|jimmerschwer|gesinnt Lysias, vorwerfen  
do|you|think someone then of|the such, who|ever and in|any|way ill|disposed to|Lysias, to|reproach

**αὐτὸ τοῦτο ὅτι συγγράφει; οὐκ οὐν εἰκός γε ἐξ ὧν σὺ λέγεις· καὶ γὰρ ἂν**  
dies dies dass zusammen|schreibt; nicht|als wahrscheinlich ja aus derer du sagst· denn auch wohl  
this very that he|writes|together; not|then likely indeed out|of the|things you say· and for ever

**τῇ ἑαυτοῦ ἐπιθυμίᾳ, ὡς ἔοικεν, ὀνειδίζει. τοῦτο [258d] μὲν ἄρα παντὶ δῆλον, ὅτι**  
der seiner|selbst Begierde, wie es|scheint, würde|vorwerfen. dies zwar also jedem klar, dass  
to|the of|him|self desire, as it|seems, he|might|reproach. this indeed then to|every clear, that

**οὐκ αἰσχρὸν αὐτό γε τὸ γράφειν λόγους. τί γάρ; ἀλλ' ἐκεῖνο οἶμαι αἰσχρὸν ἤδη, τὸ**  
nicht schändlich selbst ja das schreiben Reden. was denn; sondern jenes meine|ich schändlich schon, das  
not shameful it|self indeed the to|write speeches. what for; but that I|think shameful already, the

**μὴ καλῶς λέγειν τε καὶ γράφειν ἀλλ' αἰσχρῶς τε καὶ κακῶς. δῆλον δὴ. τίς οὖν ὁ**  
nicht gut sprechen und auch schreiben sondern schändlich und auch schlecht. klar ja. welcher nun die  
not well to|speak and also to|write but shamefully and also badly. clear indeed. what then the

**τρόπος τοῦ καλῶς τε καὶ μὴ γράφειν; δεόμεθά τι, ὦ Φαῖδρε, Λυσίαν τε περὶ**  
Art|Weise des gut sowohl als|auch nicht schreiben; wir|bedürfen etwas, o Phaidros, Lysias und über  
way of|the well and also not to|write; we|need something, O Phaedrus, Lysias and about

**τούτων ἐξετάσαι καὶ ἄλλον ὅστις πώποτε τι γέγραφεν ἢ γράψει, εἴτε πολιτικὸν**  
diesen zu|prüfen und anderen welcher jemals etwas hat|geschrieben oder wird|schreiben, sei|es politisch  
these to|examine and another who|ever ever|yet something has|written or will|write, whether political

**σύγγραμμα εἴτε ἰδιωτικόν, ἐν μέτρῳ ὡς ποιητής ἢ ἄνευ μέτρου ὡς ἰδιώτης; ἐρωτᾷς**  
zusammen|Schrift sei|es privat, in Maß|Vers als Dichter oder ohne Maß|Vers als Laie; du|fragst  
together|writing or private, in meter as poet or without meter as private|man; you|ask

[258e] εἰ δεόμεθα; τίνας μὲν οὖν ἔνεκα καὶ τις ὥς εἰπεῖν ζῶν, ἀλλ' ἢ  
 ob wir|bedürfen; wessen zwar nun um|willen auch|wohl einer so zu|sagenwürde|leben, sondern oder  
 if we|need; for|what indeed then on|account|of and|ever someone as to|say might|live, but or  
 τῶν τοιούτων ἡδονῶν ἔνεκα; οὐ γὰρ που ἐκείνων γε ὧν προλυπηθῆναι  
 der der|artigen Freuden um|willen; nicht denn wohl jener ja derer vorher|betrübt|werden  
 of|the such pleasures on|account|of; not for I|suppose of|those indeed which to|be|grieved|beforehand  
 δεῖ ἢ μηδὲ ἡσθῆναι, ὃ δὴ ὀλίγου πᾶσαι αἱ περὶ τὸ σῶμα ἡδوناὶ ἔχουσι·  
 es|ist|nötig oder auch|nicht sich|freuen, was ja fast alle die um den Körper Freuden haben·  
 it|is|necessary or not|even to|enjoy, which indeed of|little all the about the body pleasures have·  
 διὸ καὶ δικαίως ἀνδραποδῶδεις κέκληνται.  
 deshalb auch zu|Recht sklavenartig sind|genannt|worden.  
 therefore and justly slavish have|been|called.

## St. 259a

[Σωκράτης]: σχολὴ μὲν δὴ, ὥς ἔοικε· καὶ ἅμα μοι δοκοῦσιν ὥς ἐν τῷ πνίγει ὑπὲρ κεφαλῆς  
 Muße zwar ja, wie es|scheint· und zugleich mir scheinen wie in der drückenden|Hitze über Kopf  
 leisure indeed indeed, as it|seems· and at|once to|me they|seem as in the heat over head  
 ἡμῶν οἱ τέττιγες ᾄδοντες καὶ ἀλλήλοις διαλεγόμενοι καθορᾶν καὶ ἡμᾶς. εἰ οὖν  
 unser die Zikaden singend und einander sich|unterredend klar|sehen auch uns. wenn nun  
 of|us the cicadas singing and to|each|other conversing to|observe|clearly and us. if then  
 ἴδοιεν καὶ νῶ καθάπερ τοὺς πολλοὺς ἐν μεσημβρίᾳ μὴ διαλεγόμενους ἀλλὰ  
 würden|sehen auch wir|beide gleichwie die vielen in Mittag nicht sich|unterredend sondern  
 they|might|see and we|two just|as the many at|in midday not conversing but  
 νυστάζοντας καὶ κηλουμένους ὑφ' αὐτῶν δι' ἀργίαν τῆς διανοίας, δικαίως ἂν  
 schläfrig|seiend und bezaubert|werdend von ihnen|selbst durch Muße|Trägheit der Gesinnung, zu|Recht wohl  
 nodding|off and charmed under|by of|themselves through idleness of|the mind, justly ever  
 καταγελῶεν, ἡγούμενοι ἀνδράποδ' ἅττα σφίσιν ἐλθόντα εἰς τὸ καταγώγιον ὥσπερ  
 würden|auslachen, meinend Sklaven irgendwelche ihnen gekommen in das Herberge gleichwie  
 they|might|laugh|at, considering slaves some|things to|them having|come into the resting|place just|like  
 προβάτια μεσημβριάζοντα περὶ τὴν κρήνην εὐδειν· ἐὰν δὲ ὀρῶσι διαλεγόμενους καὶ  
 Schafe mittäglich|rastend bei die Quelle schlafen· wenn aber sehen sich|unterredend und  
 sheep taking|midday|rest around the spring to|sleep· if|ever but they|see conversing and  
 παραπλέοντάς σφας ὥσπερ Σειρήνας ἀκηλήτους, [259b] ὃ γέρας παρὰ θεῶν  
 vorbei|segelnd sie gleichwie Sirenen unverzaubert, welches Ehrengeschenk von Göttern  
 sailing|beside them just|like Sirens un|charmed, which privilege from|beside gods  
 ἔχουσιν ἀνθρώποις διδόναι, τάχ' ἂν δοῖεν ἀγασθέντες. ἔχουσι δὲ δὴ τί τοῦτο;  
 haben Menschen zu|geben, vielleicht wohl würden|geben verwundert|seiend. sie|haben aber ja was dies;  
 they|have to|men to|give, perhaps ever they|might|give having|admired. they|have but indeed what this;  
 ἀνήκοος γάρ, ὥς ἔοικε, τυγχάνω ὦν. οὐ μὲν δὴ πρέπει γε φιλόμουσον ἄνδρα τῶν  
 unhörig|seiend denn, wie es|scheint, treffe|zu seiend. nicht zwar ja ziemt ja musik|liebend Mann der  
 un|hearing for, as it|seems, I|happen being. not indeed indeed it|befits indeed music|loving man of|the  
 τοιούτων ἀνήκοον εἶναι. λέγεται δ' ὥς ποτ' ἦσαν οὗτοι ἄνθρωποι τῶν πρὶν μούσας  
 derartigen unhörig zu|sein. wird|gesagt aber dass einst waren diese Menschen der ehe Musen  
 such un|hearing to|be. is|said but that once were these men of|the before Muses  
 γεγονέναι, γενομένων δὲ Μουσῶν καὶ φανείσης ᾧδῆς οὕτως ἄρα τινὲς τῶν τότε  
 geworden|sein, geworden|seiender aber Musen unterschieden|seiender Gesang so also einige der damaligen  
 to|have|become, of|having|become but of|Muses and of|having|appeared song thus then some of|the then  
 ἐξεπλάγησαν ὑφ' ἡδονῆς, ὥστε [259c] ᾄδοντες ἡμέλησαν σίτων τε καὶ ποτῶν, καὶ  
 wurden|entzückt von Freude, sodass singend vernachlässigten Speisen und auch Tränken, und  
 were|astonished under|by pleasure, so|as|to singing neglected of|foods and also of|drinks, and  
 ἔλαθον τελευτήσαντες αὐτούς· ἐξ ὧν τὸ τέττιγος γένος μετ' ἐκεῖνο φύεται,  
 blieben|verborgen gestorben|seiend sich|selbst· aus deren das der|Zikaden Geschlecht nach jenem wächst,  
 escaped|notice having|died themselves· out|of which the of|cicadas race after that is|produced,  
 γέρας τοῦτο παρὰ Μουσῶν λαβόν, μηδὲν τροφῆς δεῖσθαι γενόμενον,  
 Ehrengeschenk dies von Musen genommen|habend, nichts Nahrung zu|bedürftig geworden|seiend,  
 privilege this from|beside of|Muses having|taken, nothing of|nourishment to|need having|become,  
 ἀλλ' ἄσιτόν τε καὶ ἄποτον εὐθὺς ᾄδειν, ἕως ἂν τελευτήσῃ, καὶ μετὰ ταῦτα  
 sondern ohne|Speise und auch ohne|Trank sofort zu|singen, bis wohl zu|enden, und nach dieses  
 but foodless and also drinkless immediately to|sing, until ever it|may|end, and after these

**ἐλθὼν παρὰ μούσας ἀπαγγέλλειν τίς τίνα αὐτῶν τιμᾶ τῶν ἐνθάδε. Τερψιχόρα μὲν**  
 gekommen|seiend bei Musen zu|berichten wer wen von|ihnen ehrt der hier. Terpsichore zwar  
 having|come to|beside Muses to|report who whom of|them honors of|the here. to|Terpsichore indeed  
**οὖν τοὺς ἐν τοῖς χοροῖς τετιμηκότας αὐτὴν ἀπαγγέλλοντες [259d] ποιοῦσι προσφιλεστέρους,**  
 nun die in den Chören geehrt|habend sie berichtend machen lieber,  
 then those in the choruses having|honored her reporting they|make more|beloved,  
**τῇ δὲ Ἑρατοῖ τοὺς ἐν τοῖς ἐρωτικοῖς, καὶ ταῖς ἄλλαις οὕτως, κατὰ τὸ εἶδος ἐκάστης**  
 der aber Erato die in den erotischen|Dingen, und den anderen so, gemäß die Art jeder  
 to|the but to|Erato those in the love|matters, and to|the other thus, according|to the kind of|each  
**τιμῆς· τῇ δὲ πρεσβυτάτῃ Καλλιόπῃ καὶ τῇ μετ' αὐτὴν Οὐρανίᾳ τοὺς ἐν φιλοσοφίᾳ**  
 Ehre· der aber ältesten Kalliope und der nach ihr Urania die in Philosophie  
 honor· to|the but most|ancient Calliope and to|the after her Urania those in philosophy  
**διάγοντάς τε καὶ τιμῶντάς τὴν ἐκείνων μουσικὴν ἀγγέλλουσιν, αἱ δὲ μάλιστα τῶν**  
 verbringend und auch ehrend die deren Musik berichten, welche ja am|meisten der  
 spending|time and also honoring the of|those music|art they|report, who indeed most of|the  
**Μουσῶν περὶ τε οὐρανὸν καὶ λόγους οὔσαι θεῖους τε καὶ ἀνθρωπίνους ἰᾶσιν καλλίστην**  
 Musen um und Himmel und Reden seiend göttliche und auch menschliche lassen|gehen schönste  
 Muses around and heaven and speeches being divine and also human send most|beautiful  
**φωνήν. πολλῶν δὲ οὖν ἕνεκα λεκτέον τι καὶ οὐ καθευδῆτέον ἐν τῇ μεσημβρίᾳ.**  
 Stimme. vieler ja nun um|willen zu|sagen etwas und nicht zu|schlafen in der Mittag.  
 voice. of|many indeed then on|account|of one|must|speak something and not to|be|slept in the midday.  
**λεκτέον γὰρ οὖν. οὐκοῦν, [259e] ὅπερ νῦν πρὸς θέμεθα σκέψασθαι,**  
 zu|sagen denn nun. demnach, welches|gerade jetzt wir|uns|vorgenommen|haben zu|untersuchen,  
 one|must|speak for then. then|surely, the|very|thing|which now we|set|before to|examine,  
**τὸν λόγον ὅπῃ καλῶς ἔχει λέγειν τε καὶ γράφειν καὶ ὅπῃ μή,**  
 den Diskurs auf|welche|Weise gut es|verhält|sich zu|sprechen und auch zu|schreiben und auf|welche|Weise nicht,  
 the speech in|what|way well it|is|fitting to|speak and and to|write and in|whatever|way not,  
**σκεπτέον. δῆλον. ἄρ' οὖν οὐχ ὑπάρχειν δεῖ τοῖς εὖ γε καὶ καλῶς**  
 zu|prüfen|ist. klar. etwa nun nicht vorhanden|zu|sein es|ist|nötig denen gut ja auch gut  
 to|be|considered. clear. then now not to|exist it|is|necessary to|the well indeed and well  
**ῥηθησομένοις τὴν τοῦ λέγοντος διάνοιαν εἰδυῖαν τὸ ἀληθὲς ὧν ἂν ἐρεῖν πέρι**  
 zukünftig|gesagt|werdenden die des Sprechenden|Gesinnung wissend das Wahre deren wohl|sagen|werden über  
 to|the|things|that|will|be|said the of|the speaking|one mind knowing the truth of|which ever to|say about  
**μέλλει;**  
 im|Begriff|sei;  
 he|may|be|about;

## St. 260a

[Φαίδρος]: **οὕτως περὶ τούτου ἀκήκοα, ὦ φίλε Σώκρατες, οὐκ εἶναι ἀνάγκην τῷ μέλλοντι ῥήτορι**  
 so|leben über dieses ich|habe|gehört, o Freund Sokrates, nicht zu|sein Notwendigkeit dem zukünftigen Redner  
 thus about of|this I|have|heard, O dear Socrates, not to|be necessity to|the about|to|be orator  
**ἔσεσθαι τὰ τῷ ὄντι δίκαια μανθάνειν ἀλλὰ τὰ δόξαντ' ἂν πλήθει**  
 werden|zu|sein die dem seienden Gerechten|Dinge zu|lernen sondern die gegolten|habenden wohl der|Menge  
 to|be|going|to|be the to|the being just|things to|learn but the having|seemed ever to|crowd  
**οἵπερ δικάσουσιν, οὐδὲ τὰ ὄντως ἀγαθὰ ἢ καλὰ ἀλλ' ὅσα δόξει·**  
 die|gerade richten|werden, auch|nicht die wirklich guten|Dinge oder schönen|Dinge sondern so|viel|wie es|wird|scheinen·  
 who|indeed will|judge, nor the really good|things or beautiful|things but whatever it|will|seem·  
**ἐκ γὰρ τούτων εἶναι τὸ πείθειν ἀλλ' οὐκ ἐκ τῆς ἀληθείας. οὗτοι ἀπόβλητον**  
 aus denn dieser zu|sein das das|Überzeugen sondern nicht aus der Wahrheit. keineswegs verwerflich  
 out|of for of|these to|be the to|persuade but not from of|the truth. not|indeed rejectable  
**ἔπος εἶναι δεῖ, ὧ Φαῖδρε, ὃ ἂν εἴπωσι σοφοί, ἀλλὰ σκοπεῖν μή τι**  
 Wort zu|sein ist|nötig, o Phaidros, was wohl sie|sagen|mögen Weise, sondern zu|prüfen nicht etwas  
 utterance to|be it|is|necessary, O Phaedrus, which ever they|may|say wise|men, but to|examine not anything  
**λέγωσι· καὶ δὲ καὶ τὸ νῦν λεχθὲν οὐκ ἀφετέον. ὀρθῶς λέγεις. ὧδε δὲ**  
 sie|sagen· und ja auch das jetzt Gesagte nicht los|zu|lassen|ist. richtig du|sagst. so ja  
 they|may|say· and indeed and the now having|been|said not to|be|let|go. rightly you|say. thus indeed  
**σκοπῶμεν αὐτό. πῶς; εἴ [260b] σε πείθοιμι ἐγὼ πολεμίους ἀμύνειν**  
 wir|betrachten es. wie; wenn dich ich|würde|überzeugen ich Feinde abzuwehren  
 let|us|examine it. how; if you I|might|persuade I enemies to|defend|against

κτησάμενον ἵππον, ἄμφω δὲ ἵππον ἀγνοοῖμεν, τοσόνδε μέντοι τυγχάνοιμι εἰδῶς  
 angeschafft|habend Pferd, beide aber Pferd wir|würden|nicht|kennen, so|viel jedoch ich|würde|zutreffenwissend  
 having|acquired horse, both but horse we|might|not|know, so|much however I|might|happen knowing

περὶ σοῦ, ὅτι Φαῖδρος ἵππον ἡγεῖται τὸ τῶν ἡμέρων ζώων μέγιστα ἔχον ὦτα— γελοῖόν γ’  
 über deiner, dass Phaidros Pferd hält|für das der zahmen Tiere größten habend Ohren— lächerlich ja  
 about you, that Phaedrus horse considers the of|the tame animals greatest having ears— ridiculous indeed

ἄν, ὦ Σώκρατες, εἴη. οὐπω γε· ἀλλ’ ὅτε δὴ σπουδῇ σε πείθοιμι,  
 wohl, o Sokrates, wäre. noch|nicht ja· sondern als ja mit|Eifer dich ich|würde|überzeugen,  
 would, O Socrates, might|be. not|yet indeed· but when indeed with|zeal you I|might|persuade,

συντιθεὶς λόγον ἔπαινον κατὰ τοῦ ὄνου, ἵππον ἐπονομάζων καὶ λέγων ὡς παντὸς  
 zusammen|setzend Rede Lob gegen des Esels, Pferd bei|nennend und sagend dass jedes|Wertes  
 putting|together speech praise against of|the donkey, horse calling|by|name and saying that of|every

ἄξιον τὸ θρέμμα οἴκοι τε κεκτῆσθαι καὶ ἐπὶ στρατιᾶς, ἀποπολεμεῖν τε χρήσιμον καὶ  
 würdig das Zögling zu|Hause und erworben|zu|haben und bei dem|Heer, abzu|kämpfen und nützlich und  
 worthy the creature at|home and to|have|acquired and on|upon of|campaign, to|fight|off and useful and

πρὸς γ’ ἐνεγκεῖν δυνατόν σκεύη [260c] καὶ ἄλλα πολλὰ ὠφέλιμον. παγγέλοιόν γ’  
 zu ja zu|tragen fähig Geräte und andere viele nützlich. ganz|lächerlich ja  
 to|toward at|least to|carry possible gear and other many beneficial. altogether|ridiculous indeed

ἂν ἤδη εἴη. ἄρ’ οὖν οὐ κρεῖττον γελοῖον καὶ φίλον ἢ δεινόν τε καὶ ἐχθρόν εἶναι  
 wohl schon wäre. etwa nun nicht besser lächerlich und freundlich als furchtbar und auch feindlich zu|sein  
 would already might|be. then now not better ridiculous and friendly than terrible and also hostile to|be

ἢ φίλον; φαίνεται. ὅταν οὖν ὁ ῥητορικὸς ἀγνοῶν ἀγαθὸν καὶ κακόν, λαβὼν  
 als freundlich; es|scheint. wenn nun der rhetorische nicht|wissend Gutes und Schlechtes, genommen|habend  
 than friendly; it|appears. whenever now the orator not|knowing good and bad, having|taken

πόλιν ὡσαύτως ἔχουσιν πείθη, μὴ περὶ ὄνου σκιᾶς ὡς ἵππου τὸν ἔπαινον  
 Stadt in|gleicher|Weis|beschaffen|seiend er|überrede, nicht über Esels Schatten als Pferdes den Lob  
 city likewise having he|may|persuade, not about of|donkey of|shadow as of|horse the praise

ποιούμενος, ἀλλὰ περὶ κακοῦ ὡς ἀγαθοῦ, δόξας δὲ πλήθους μεμελετηκῶς  
 machend, sondern über des|Schlechten als des|Guten, Meinungen aber der|Menge ein|studiert|habend  
 making, but about of|bad as of|good, opinions but of|crowd having|practised

πέισῃ κακὰ πράττειν ἀντ’ ἀγαθῶν, ποῖόν τιν’ ἂν οἶε μετὰ  
 er|überzeuge schlechte|Dinge zu|tun statt guter|Dinge, welchen|Art irgendeinen wohl meist|du nach  
 he|may|persuade bad|things to|do instead|of good|things, what|sort some ever do|you|think after

ταῦτα τὴν ῥητορικὴν καρπὸν [260d] ὧν ἔσπειρε θερίζειν; οὐ πάνυ γε ἐπιεικῆ. ἄρ’ οὖν,  
 diesem die rhetorische Frucht derer er|säte zu|ernteten; nicht sehr ja angemessen. etwa nun,  
 these the rhetoric fruit of|which he|sowed to|reap; not very indeed fair. then now,

ὦ ἀγαθέ, ἀγροικότερον τοῦ δέοντος λελοιδορήκαμεν τὴν τῶν λόγων τέχνην; ἢ δ’  
 o Bester, grober|als|gehörig des Erforderlichen wir|haben|geschmäht die der Reden Kunst; sie aber  
 O good|sir, more|rustic|ly than|the what|is|fitting we|have|reviled the of|the speeches art; she but

ἴσως ἂν εἴποι· τί ποτ’, ὦ θαυμάσιοι, ληρεῖτε; ἐγὼ γὰρ οὐδέν’ ἀγνοοῦντα τάληθές  
 vielleicht wohl würde|sagen· was denn, o Wunderbaren, ihr|faselt; ich denn niemanden nicht|wissend das|Wahre  
 perhaps would might|say· what ever, O marvellous, you|babble; I for no|one not|knowing the|true

ἀναγκάζω μαθάνειν λέγειν, ἀλλ’, εἴ τι ἐμὴ συμβουλή, κτησάμενον ἐκείνο οὕτως  
 ich|zwinge zu|lernen zu|sagen, sondern, wenn irgend|etwas mein Rat, angeschafft|habend jenes so  
 I|compel to|learn to|speak, but, if anything my advice, having|acquired that thus

ἐμὲ λαμβάνειν· τόδε δ’ οὖν μέγα λέγω, ὡς ἄνευ ἐμοῦ τῷ τὰ ὄντα εἰδότει οὐδέν  
 mich zu|nehmen· dieses aber nun großes sage|ich, dass ohne mich dem die Seienden dem|Wissenden nichts  
 me to|take· this but then great I|say, that without me to|the the being|thing to|one|knowing nothing

τι μᾶλλον ἔσται πείθειν τέχνη. οὐκοῦν [260e] δίκαια ἐρεῖ, λέγουσα ταῦτα; φημί,  
 irgend mehr wird|sein zu|überzeugen mit|Kunst. demnach Gerechtes wird|sagen, sagend dieses; ich|sage,  
 at|all more it|will|be to|persuade by|art. then|surely just will|say, saying these; I|say,

ἔάν οἱ γ’ ἐπιόντες αὐτῇ λόγοι μαρτυρῶσιν εἶναι τέχνη. ὥσπερ γὰρ ἀκούειν  
 wenn die ja heran|kommenden ihr Reden bezeugen zu|sein mit|Kunst. gleichwie denn zu|hören  
 if|ever the indeed coming|upon to|her speech they|may|bear|witness to|be by|art. just|as for to|hear

δοκῶ τινων προσιόντων καὶ διαμαρτυρομένων λόγων, ὅτι ψεύδεται καὶ οὐκ ἔστι τέχνη  
 ich|scheine einiger heran|kommender und mit|bezeugender Reden, dass sie|lügt und nicht ist Kunst  
 I|seem of|some coming|near and bearing|witness|against of|speeches, that she|lies and not it|is art

ἀλλ’ ἄτεχνος τριβή· τοῦ δὲ λέγειν, φησὶν ὁ Λάκων, ἔτυμος τέχνη ἄνευ τοῦ ἀληθείας  
 sondern kunstlos Übung· des aber zu|sprechen, sagt der Lakon, wahrhaft Kunst ohne des Wahrheit  
 but unartful routine· of|the but to|speak, he|says the Laconian, true art without of|the truth



ἥφθαι οὐτ' ἔστιν οὔτε μή ποτε ὕστερον γένηται.  
berührt|zu|haben weder ist noch nicht je später werde|werden.  
to|have|touched neither is nor not ever later may|become.

## St. 261a

[Φαῖδρος]: **τούτων δεῖ τῶν λόγων, ὃ Σώκρατες· ἀλλὰ δεῦρο αὐτοὺς παράγων ἐξέταζε τί και**  
dieser es|bedarf der Reden, o Sokrates· aber hierher sie herbei|führend prüfe was und  
of|these it|is|necessary of|the speeches, O Socrates· but hither them bringing|forward examine what and  
**πῶς λέγουσιν. πάρите δῆ, θρέμματα γενναῖα, καλλίπαιδά τε Φαῖδρον πείθετε ὥς ἔαν μή**  
wie sie|sagen. kommt|herbei ja, Zöglinge edle, schön|Knaben und Phaidros überredet dass wenn nicht  
how they|say. come|forward indeed, creatures noble, fair|boy and Phaedrus persuade that if|ever not  
**ἱκανῶς φιλοσοφήσῃ, οὐδὲ ἱκανός ποτε λέγειν ἔσται περὶ οὐδενός. ἀποκρινέσθω δῆ**  
hinreichend philosophiere, auch|nicht fähig je zu|sprechen wird|sein über von|nichts. antworte ja  
sufficientlyhe|may|philosophize, not|even sufficient ever to|speak he|will|be about of|nothing. let|answer indeed  
**ὁ Φαῖδρος. ἐρωτᾷτε. ἄρ' οὖν οὐ τὸ μὲν ὅλον ἢ ῥητορικὴ ἂν εἴη τέχνη ψυχαγωγία**  
der Phaidros. fragt. etwa nun nicht das ja Ganze die Rhetorik wohl wäre Kunst Seelen|Führung  
the Phaedrus. ask. then now not the indeed whole the rhetoric would might|be art soul|leading  
**τις διὰ λόγων, οὐ μόνον ἐν δικαστηρίοις καὶ ὅσοι ἄλλοι δημόσιοι σύλλογοι,**  
irgendeine durch Reden, nicht nur in Gerichts|höfen und so|viele|wie andere öffentliche Versammlungen,  
some through words, not only in law|courts and as|many|as other public gatherings,  
**ἀλλὰ καὶ ἐν ἰδίοις, ἢ αὐτὴ σμικρῶν τε [261b] καὶ μεγάλων πέρι, καὶ οὐδὲν ἐντιμότερον τό**  
sondern auch in privaten, die selbst kleiner und auch größer über, und nichts angesehener das  
but also in private, the itself of|small and also of|great about, and nothing more|honored the  
**γε ὀρθὸν περὶ σπουδαῖα ἢ περὶ φαῦλα γιγνόμενον; ἢ πῶς σὺ ταῦτ' ἀκήκοας; οὐ**  
ja Richtige über Ernstes oder über Geringes werdend; oder wie du dieses du|hast|gehört; nicht  
indeed correct about serious|things or about trivial|things occurring; or how you these you|have|heard; not  
**μὰ τὸν Δί' οὐ παντάπασιν οὕτως, ἀλλὰ μάλιστα μὲν πως περὶ τὰς δίκας λέγεται**  
bei den Zeus nicht ganz so, sondern am|meisten zwar irgendwie über die Rechts|Fälle wird|gesagt  
by the Zeus not entirely thus, but most indeed somehow about the lawsuits it|is|spoken  
**τε καὶ γράφεται τέχνη, λέγεται δὲ καὶ περὶ δημηγορίας· ἐπὶ πλέον δὲ οὐκ**  
und auch wird|geschrieben mit|Kunst, wird|gesagt aber auch über Volks|reden· auf weiter aber nicht  
and also it|is|written by|art, it|is|said but also about of|public|speaking to|the|extent|of more but not  
**ἀκήκοα. ἀλλ' ἢ τὰς Νέστορος καὶ Ὀδυσσεῶς τέχνας μόνον περὶ λόγων ἀκήκοας,**  
ich|habe|gehört. sondern wohl die Nestors und Odysseus Künste nur über Reden du|hast|gehört,  
I|have|heard. but truly the of|Nestor and of|Odysseus arts only about of|words you|have|heard,  
**ἃς ἐν Ἰλίῳ σχολάζοντες συνεγραψάτην, τῶν δὲ Παλαμήδους ἀνήκοος γέγονας; καὶ**  
welche in Ilium Muße|habend zusammen|schrieben, der aber Palamedes unkundig bist|geworden; und  
which in Ilium being at|leisure they|two|wrote|together, of|the but of|Palamedes unacquainted have|you|become; and  
**[261c] ναὶ μὰ Δί' ἔγωγε τῶν Νέστορος, εἰ μὴ Γοργίαν Νέστορά τινα κατασκευάζεις,**  
ja bei Zeus ich|zumindest der Nestors, wenn nicht Gorgias Nestor irgendeinen du|konstruierst,  
yes by Zeus I|indeed of|the Nestor, if not Gorgias Nestor some you|construct,  
**ἢ τινα Θρασύμαχόν τε καὶ Θεόδωρον Ὀδυσσεά. ἴσως. ἀλλὰ γὰρ τούτους ἐῷμεν· σὺ**  
oder irgendeinen Thrasymachos und auch Theodoros Odysseus. vielleicht. aber denn diese wir|lassen· du  
or some Thrasymachos and also Theodorus Odysseus. perhaps. but for these let|us|allow· you  
**δ' εἰπέ, ἐν δικαστηρίοις οἱ ἀντίδικοι τί δρῶσιν; οὐκ ἀντιλέγουσιν μέντοι; ἢ τί**  
aber sage, in Gerichts|höfen die Gegen|Parteien was tun; nicht widersprechen jedoch; oder was  
but say, in law|courts the opponents what do|they|do; not they|speak|against however; or what  
**φήσομεν; τοῦτ' αὐτό. περὶ τοῦ δικαίου τε καὶ ἀδίκου; ναί. οὐκοῦν ὁ τέχνη**  
werden|wir|sagen; dies selbe. über des Gerechten und auch Ungerechten; ja. demnach der durch|Kunst  
shall|we|say; this it|self. about of|the just and also unjust; yes. therefore|then the by|art  
**τοῦτο δρῶν ποιήσει φανῆναι τὸ [261d] αὐτὸ τοῖς αὐτοῖς τοτὲ μὲν δίκαιον,**  
dieses tuend wird|machen zu|erscheinen das dasselbe den|mit|den selben einmal zwar gerecht,  
this doing he|will|make to|appear the it|self to|the same at|one|time at|least just,  
**ὅταν δὲ βούληται, ἀδικον; τί μὴν; καὶ ἐν δημηγορίᾳ δῆ τῇ πόλει δοκεῖν τὰ**  
wenn|immer aber er|will, ungerecht; was denn; und in Volksrede ja der Stadt zu|scheinen die  
whenever but he|may|wish, unjust; what indeed; and in public|speaking indeed to|the city to|seem the  
**αὐτὰ τοτὲ μὲν ἀγαθὰ, τοτὲ δ' αὖ τάναντία; οὕτως. τὸν οὖν Ἐλεατικὸν**  
selben einmal zwar gute, einmal aber wiederum Gegenteile; so. den nun eleatischen  
same at|one|time at|least good|things, at|one|time but again the|opposite|things; thus. the then Eleatic

**Παλαμήδην λέγοντα οὐκ ἴσμεν τέχνη, ὥστε φαίνεσθαι τοῖς ἀκούουσι τὰ αὐτὰ ὅμοια καὶ**  
Palamedes speaking not we|know by|art, so|that to|appear to|the listening the same similar and  
**ἀνόμοια, καὶ ἓν καὶ πολλά, μένοντά τε αὖ καὶ φερόμενα; μάλα γε. οὐκ ἄρα μόνον**  
unähnliche, und eins und vieles, bleibende und wiederum auch bewegte; sehr ja. nicht also nur  
dissimilar, and one and many, remaining and again and being|borne; very at|least. not then only  
**περὶ δικαστήριά τέ ἐστὶν ἡ ἀντιλογικὴ καὶ [261e] περὶ δημηγορίαν, ἀλλ', ὡς ἔοικε,**  
über Gerichtshöfe und ist die Gegen|Rede|Kunst und über Volksrede, sondern, wie es|scheint,  
about law|courts and is the counter|speaking and about public|speaking, but, as it|seems,  
**περὶ πάντα τὰ λεγόμενα μία τις τέχνη, εἴπερ ἔστιν, αὕτη ἂν εἴη, ἥ**  
über alle die gesagt|werdenden eine irgendeine Kunst, wenn|wirklich ist, diese wohl wäre, wodurch  
about all the being|said one some art, if|indeed is, this ever might|be, by|which  
**τις οἷός τ' ἔσται πᾶν παντὶ ὁμοιοῦν τῶν δυνατῶν καὶ οἷς δυνατόν, καὶ**  
irgendeiner fähig zu wird|sein alles jedem gleich|zu|machen der möglichen und denen möglich, und  
someone able indeed he|will|be every|thing to|every to|make|similar of|the possible and to|which possible, and  
**ἄλλου ὁμοιοῦντος καὶ ἀποκρυπτομένου εἰς φῶς ἄγειν. πῶς δὴ τὸ τοιοῦτον λέγεις;**  
eines|anderengleich|machenden und sich|verbergenden in Licht zu|führen. wie denn das derartige sagst|du;  
of|another making|similar and being|hidden into light to|lead. how indeed the such do|you|say;  
**τῇδε δοκῶ ζητοῦσιν φανεῖσθαι. ἀπάτη πότερον ἐν πολὺ διαφέρουσι γίγνεται**  
so ich|scheine den|Suchenden zu|erscheinen. Täuschung ob in sehr sich|Unterscheidenden entsteht  
in|this|way I|seem to|those|seeking to|appear. deception whether in much differing does|it| happen  
**μᾶλλον ἢ ὀλίγον;**  
mehr als wenig;  
rather than little;

## St. 262a

[Φαῖδρος]: **ἐν τοῖς ὀλίγον. ἀλλὰ γε δὴ κατὰ σμικρὸν μεταβαίνων μᾶλλον λήσεις ἐλθὼν**  
in den weniges. aber ja nun nach kleinem übergehend mehr wirst|entgehangen kommen|seiend  
in the few. but at|least indeed by small|degree going|across rather you|will|slip having|gone  
**ἐπὶ τὸ ἐναντίον ἢ κατὰ μέγα. πῶς δ' οὐ; δεῖ ἄρα τὸν μέλλοντα ἀπατήσιν**  
zu dasEntgegengesetzteoder nach großem. wie aber nicht; es|ist|nötig also den beabsichtigenden zu|täuschen  
to the opposite than by great. how but not; it|is|necessary then the being|about to|deceive  
**μὲν ἄλλον, αὐτὸν δὲ μὴ ἀπατήσεσθαι, τὴν ὁμοιότητα τῶν ὄντων καὶ**  
zwar einen|anderen, sich|selbst aber nicht getäuscht|zu|werden, die Ähnlichkeit der Seienden und  
at|least another, him|self but not to|be|deceived, the likeness of|the being|things and  
**ἀνομοιότητα ἀκριβῶς διειδέναι. ἀνάγκη μὲν οὖν. ἡ οὖν οἷός τε ἔσται,**  
Unähnlichkeit genau durch|erkannt|zu|haben. Notwendigkeit zwar nun. wahrlich nun fähig und wird|sein,  
unlikeness exactly to|have|discerned. necessity at|least then. indeed then able indeed he|will|be,  
**ἀλήθειαν ἀγνοῶν ἐκάστου, τὴν τοῦ ἀγνοουμένου ὁμοιότητα σμικρὰν τε καὶ μεγάλην ἐν τοῖς**  
Wahrheit nicht|kennende eines|jeden, die des nicht|gekannten Ähnlichkeit kleine und auch große in den  
truth not|knowing of|each, the of|the being|unknown likeness small and also great in the  
**ἄλλοις διαγιγνώσκειν; ἀδύνατον. [262b] οὐκοῦν τοῖς παρὰ τὰ ὄντα δοξάζουσι καὶ**  
anderen zu|unterscheiden; unmöglich. folglich den gegen die Seienden meinenden und  
others to|discern; impossible. therefore|then to|the beside the being|things opining and  
**ἀπατωμένοις δὴλον ὡς τὸ πάθος τοῦτο δι' ὁμοιοτήτων τινῶν εἰσερρῦη. γίγνεται**  
getäuschten offenkundig dass das Leiden|Zustand dies durch Ähnlichkeiten einiger hinein|geflossen|ist. geschieht  
being|deceived clear that the experience this through likenesses of|some it|flowed|in. it|happens  
**γοῦν οὕτως. ἔστιν οὖν ὅπως τεχνικὸς ἔσται μεταβιβάζειν κατὰ σμικρὸν διὰ τῶν**  
zumindest so. ist nun irgendwie kunstgerecht wird|sein hinüber|zu|führen nach kleinem durch der  
at|least thus. is then how skillful he|will|be to|transfer by small|degree through of|the  
**ὁμοιοτήτων ἀπὸ τοῦ ὄντος ἐκάστοτε ἐπὶ τοῦναντίον ἀπάγων, ἢ αὐτὸς τοῦτο διαφεύγειν, ὁ**  
Ähnlichkeiten von des Seienden jeweils zu dem|Gegenteilweg|führend, oder selbst dies zu|entgehen, der  
likenesses from the being each|time to the|opposite leading|away, or him|self this to|escape, the  
**μὴ ἐγνωρικῶς ὃ ἔστιν ἕκαστον τῶν ὄντων; οὐ μὴ ποτε. λόγων [262c] ἄρα**  
nicht erkannt|habend was ist jeweils|einzelne der Seienden; nicht ja|nicht jemals. der|Reden also  
not having|recognized what is each of|the being|things; not by|no|means ever. of|words then  
**τέχνην, ὧ ἐταῖρε, ὁ τὴν ἀλήθειαν μὴ εἰδὼς, δόξας δὲ τεθρευκῶς, γελοῖαν**  
Kunst, o Gefährte, der die Wahrheit nicht gewusst|habend, Meinungen aber gejagt|habend, lächerliche  
art, O companion, the the truth not knowing, opinions but having|hunted, ridiculous

τινά, ὡς ἔοικε, καὶ ἄτεχνον παρέξεται. κινδυνεύει. βούλει οὖν ἐν τῷ Λυσίου λόγῳ  
irgendeine, wie es|scheint, und unkunstvolle|wird|darreichen. läuft|Gefahr. willst|du also in dem des|Lysias Diskurs  
some, as it|seems, and unartful he|will|provide.he|is|in|danger.do|you|wish then in the of|Lysias speech  
ὃν φέρεις, καὶ ἐν οἷς ἡμεῖς εἶπομεν ἰδεῖν τι ὧν φαμεν ἀτέχνων τε καὶ  
den du|trägst, und in welchen wir sagten zu|sehen etwas derer wir|sagen unkunstvoller und auch  
which you|carry, and in which we we|said to|see something of|which we|say unartful and and  
ἐντέχνων εἶναι; πάντων γέ που μάλιστα, ὡς νῦν γε ψιλῶς πως λέγομεν, οὐκ  
kunstvoller zu|sein; von|allen ja wohl am|meisten, wie jetzt ja bloß irgendwie wir|reden, nicht  
artful to|be; of|all at|least perhaps most, as now at|least plainly in|some|way we|speak, not  
ἔχοντες ἱκανὰ παραδείγματα. καὶ μὴν κατὰ τύχην γέ τινα, ὡς ἔοικεν,  
habend ausreichende Beispiele. und in|der|Tat nach Zufall ja irgendeine, wie es|scheint,  
having sufficient examples. and indeed by chance at|least some, as it|seems,  
ἐρρηθῆτην τῷ [262d] λόγῳ ἔχοντέ τι παράδειγμα, ὡς ἂν ὁ εἰδὼς τὸ  
wurden|gesagt die|beiden Reden habend irgend|ein Beispiel, so|dass wohl der gewusst|habend das  
they|two|were|said the|two speeches having some example, as ever the having|known the  
ἀληθὲς προσπαίζων ἐν λόγοις παράγοι τοὺς ἀκούοντας. καὶ ἔγωγε, ὦ Φαῖδρε, αἰτιῶμαι  
Wahre mit|spielend in Reden heran|führen|möge die Hörenden. und ich|ja, o Phaidros, ich|beschuldige  
true|thing playing|beside in speeches|might|lead|forward the listening. and I|at|least, O Phaedrus, I|blame  
τοὺς ἐντοπίους θεούς· ἴσως δὲ καὶ οἱ τῶν Μουσῶν προφῆται οἱ ὑπὲρ κεφαλῆς ὦδοι  
die ortsansässigen Götter· vielleicht aber auch die der Musen Propheten die über Kopf Sänger  
the local gods· perhaps but also the of|the Muses prophets who over head singers  
ἐπιπεπνευκότες ἂν ἡμῖν εἶεν τοῦτο τὸ γέρας· οὐ γάρ που ἔγωγε τέχνης  
be|haucht|habende wohl uns wären dies das Ehrengeschenk· nicht denn irgendwie ich|zumindest einer|Kunst  
having|breathed|upon ever to|us might|be this the privilege· not for perhaps I|at|least of|art  
τινὸς τοῦ λέγειν μέτοχος. ἔστω ὡς λέγεις· μόνον δὴλῶσον ὃ φῆς. ἴθι δὴ μοι  
irgendeiner des Sprechens Teilhaber. es|sei wie du|sagst· nur erkläre was du|sagst. geh doch mir  
of|some of|the to|speak sharing. let|it|be as you|say· only make|clear what you|assert. go indeed to|me  
ἀνάγνωθι τὴν τοῦ Λυσίου λόγου ἀρχήν. περὶ [262e] μὲν τῶν ἐμῶν πραγμάτων ἐπίστασαι,  
lies|vor die des Lysias Diskurses Anfang. über zwar der meiner Angelegenheiten du|weißt,  
read the of|the Lysias speech beginning. about at|least the my matters you|know,  
καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν τούτων γενομένων, ἀκήκοας. ἀξιῶ δὲ μὴ διὰ  
und wie ich|meine zu|nützen uns dieser geworden|seiender, du|hast|gehört. ich|fordere aber nicht wegen  
and as I|think to|benefit to|us of|these having|happened, you|have|heard. I|demand but not because|of  
τοῦτο ἀτυχῆσαι ὧν δέομαι, ὅτι οὐκ ἐραστὴς ὧν σοῦ τυγχάνω. ὡς ἐκείνοις μὲν  
dies zu|verfehlen derer ich|bedarf, dass nicht Liebhaber seiend deiner ich|treffe|zu. dass jenen zwar  
this to|fail of|which I|need, because not lover being of|you I|happen. that to|those at|least  
τότε μεταμέλει — παῦσαι. τί δὴ οὖν οὗτος ἀμαρτάνει καὶ ἄτεχνον ποιεῖ λεκτέον· ἧ  
damals reut höre|auf. was ja nun dieser fehlt und unkunstvoll macht zu|sagen|ist-in|der|Tat  
then it|repents stop. what indeed then this|man errs and unartful makes to|be|said· indeed  
γάρ;  
denn;  
for;

## St. 263a

[Φαῖδρος]: ναί. ἄρ' οὖν οὐ παντὶ δῆλον τό γε τοιόνδε, ὡς περὶ μὲν ἕνια τῶν τοιούτων  
ja. also nun nicht jedem klar das ja solches, dass über zwar einiges der derartigen  
yes. then then not to|every clear the at|least such, that about at|least some|things of|the such  
ὁμονοητικῶς ἔχομεν, περὶ δ' ἕνια στασιωτικῶς; δοκῶ μὲν ὃ λέγεις μανθάνειν, ἔτι  
einig|gesinnt wir|sind, über aber einiges gegnerisch; ich|scheine zwar was du|sagst zu|verstehen, noch  
in|agreement we|have, about but some|things in|discord; I|seem at|least what you|say to|learn, yet  
δ' εἰπὲ σαφέστερον. ὅταν τις ὄνομα εἶπῃ σιδήρου ἢ ἀργύρου, ἄρ' οὐ τὸ αὐτὸ  
aber sage deutlicher. sobald jemand Namen sagt des|Eisens oder des|Silbers, etwa nicht das gleiche  
but say clearer. whenever someone name he|may|say of|iron or of|silver, then not the same  
πάντες διενοήθημεν; καὶ μάλα. τί δ' ὅταν δικαίου ἢ ἀγαθοῦ; οὐκ ἄλλος  
alle wir|haben|gedacht; und sehr. was aber sobald des|Gerechten oder des|Guten; nicht einer|anders  
all we|had|in|mind; and very. what but whenever of|just or of|good; not another  
ἄλλῃ φέρεται, καὶ ἀμφισβητοῦμεν ἀλλήλοις τε καὶ ἡμῖν αὐτοῖς; πάνυ  
anderswo|hin verhält|sich, und wir|streiten einander und auch uns selbst; sehr  
elsewhere|in|another|way is|borne, and we|dispute with|each|other and also with|ourselves ourselves; very

**μὲν οὖν. ἐν [263b] μὲν ἄρα τοῖς συμφωνοῦμεν, ἐν δὲ τοῖς οὐ. οὕτω. ποτέρωθι οὖν**  
 zwar nun. in                      zwar also den wir|stimmen|zu, in aber den nicht. so.                      worin also  
 at|least then. in                      at|least then the we|agree, in but the not. thus. in|which|of|the|two then  
**εὐαπατητότεροί ἐσμεν, καὶ ἡ ῥητορικὴ ἐν ποτέροις μεῖζον δύναται; δῆλον ὅτι ἐν οἷς**  
 leichter|täuschbare sind|wir, und die rhetorische in welchen größer vermag; klar dass in welchen  
 more|easily|deceived we|are, and the rhetoric in which|of|the|two more|greatly is|able; clear that in which  
**πλανώμεθα. οὐκοῦν τὸν μέλλοντα τέχνην ῥητορικὴν μετιέναι πρῶτον μὲν δεῖ**  
 wir|irren.                      folglich den beabsichtigenden Kunst rhetorische zu|betreiben zuerst ja es|ist|nötig  
 we|err. therefore|then the being|about art rhetorical to|pursue first at|least it|is|necessary  
**ταῦτα ὁδῶ διηρῆσθαι, καὶ εἰληφέναι τινὰ χαρακτήρα ἐκατέρου τοῦ εἶδους,**  
 dieses auf|Weg geteilt|zu|sein, und genommen|zu|haben irgendeinen Charakter jedes|der|beiden der Art,  
 these by|way to|have|been|divided, and to|have|taken some character of|each|of|two of|the kind,  
**ἐν ᾧ τε ἀνάγκη τὸ πλῆθος πλανᾶσθαι καὶ ἐν ᾧ μή. καλὸν [263c] γοῦν ἂν, ᾧ**  
 in welchem und Notwendigkeit die Menge sich|zu|irren und in welchem nicht. schönes                      jedenfalls wohl, o  
 in which and necessity the multitude to|err and in which not. fine                      at|least would, O  
**Σώκρατες, εἶδος εἴη κατανενοηκὺς ὁ τοῦτο λαβών. ἔπειτά γε οἶμαι πρὸς**  
 Sokrates, Form würde|sehr gründlich|erfasst|habend der dies genommen|habend. dann ja ich|meine zu  
 Socrates, form might|be having|understood the this having|taken. then indeed I|think towards  
**ἐκάστῳ γιγνόμενον μὴ λανθάνειν ἀλλ' ὀξέως αἰσθάνεσθαι περὶ οὗ ἂν μέλλῃ**  
 jedem werdend nicht verborgen|bleiben sondern scharf wahrzunehmen über wessen wohl beabsichtige  
 each occurring not to|escape|notice but sharply to|perceive about of|which ever may|be|about  
**ἔρεῖν ποτέρου ὃν τυγχάνει τοῦ γένους. τί μὴν; τί οὖν; τὸν ἔρωτα πότερον**  
 zu|sagen welchen|von|beidenseiend sich|trifft der Gattung. was denn; was nun; den Eros welchen|von|zwei  
 to|say of|which|two being happens of|the kind. what indeed; what then; the love whether  
**φῶμεν εἶναι τῶν ἀμφισβητησίμων ἢ τῶν μή; τῶν ἀμφισβητησίμων δὴπου· ἢ οἶει**  
 sollen|wir|sagen zu|sein der umstrittenen oder der nicht; der umstrittenen ja|wohl· oder meinst|du  
 may|we|say to|be of|the disputable or of|the not; of|the disputable surely· or do|you|think  
**ἂν σοι ἐγγωρῆσαι εἰπεῖν ἃ νυνδὴ εἶπες περὶ αὐτοῦ, ὡς βλάβη τέ ἐστι τῷ**  
 wohl dir zu|gestatten zu|sagen was soeben du|sagtest über seiner, dass Schaden ja ist dem  
 would to|you to|be|granted to|say which just|now you|said about of|it, that harm and is to|the  
**ἔρωμένῳ καὶ ἐρῶντι, καὶ αὐθις ὡς μέγιστον ὃν τῶν ἀγαθῶν τυγχάνει; ἄριστα [263d]**  
 Geliebten und Liebenden, und wieder dass größtes seiend der Güter sich|trifft; sehr|gut  
 to|the|beloved and to|the|lover, and again as greatest being of|the good|things it|happens; most|well  
**λέγεις· ἀλλ' εἰπὲ καὶ τόδε— ἐγὼ γάρ τοι διὰ τὸ ἐνθουσιαστικὸν οὐ πάνυ**  
 du|sagst· sondern sage auch dieses— ich denn ja wegen das Enthusiastische nicht sehr  
 you|say· but say and this— I for indeed because|of the inspired not quite  
**μέμνημαι— εἰ ὠρισάμην ἔρωτα ἀρχόμενος τοῦ λόγου. νῆ Δία ἀμηχάνως γε ὡς**  
 ich|erinnere|mich— wenn ich|bestimmte Liebe anfangend des des|Diskurses. bei Zeus ratlos ja wie  
 I|remember— if I|defined love beginning of|the of|the|speech. by Zeus perplexedly indeed so  
**σφόδρα. φεῦ, ὅσω λέγεις τεχνικωτέρας Νύμφας τὰς Ἀχελώου καὶ Πάνα τὸν Ἑρμοῦ**  
 sehr. ach, um|wie|viel du|sagst kunstfertiger Nymphen die des|Achelous und Pan den des|Hermes  
 very. alas, by|how|much you|say more|skilled nymphs the of|Achelous and Pan the of|Hermes  
**Λυσίου τοῦ Κεφάλου πρὸς λόγους εἶναι. ἢ οὐδὲν λέγω, ἀλλὰ καὶ ὁ Λυσίας ἀρχόμενος**  
 des|Lysias des Kephalos zu Reden zu|sein. oder nichts ich|sage, sondern und der Lysias anfangend  
 of|Lysias the of|Cephalus towards speeches to|be. or nothing I|say, but also the Lysias beginning  
**τοῦ ἐρωτικοῦ ἠνάγκασεν ἡμᾶς ὑπολαβεῖν τὸν ἔρωτα ἐν τι τῶν ὄντων ὃ αὐτὸς**  
 des erotischen zwang uns auf|zu|fassen den Eros eins irgendeines der Seienden welches er|selbst  
 of the|erotic forced us to|assume the love one some of the|beings which he|himsself  
**[263e] ἐβουλήθη, καὶ πρὸς τοῦτο ἤδη συνταξάμενος πάντα τὸν ὕστερον λόγον**  
 er|wollte, und zu diesem schon zusammen|geordnet|habend alles den späteren Diskurs  
 wished, and towards this already having|arranged all the later speech  
**διεπεράνατο; βούλει πάλιν ἀναγνῶμεν τὴν ἀρχὴν αὐτοῦ; εἰ σοί γε δοκεῖ· ὃ**  
 vollendete; willst wieder lasst|uns|vor|lesen den Anfang von|ihm; wenn dir ja scheint· was  
 ended; do|you|wish again we|may|read the beginning of|him; if to|you indeed it|seems· which  
**μέντοι ζητεῖς οὐκ ἔστ' αὐτόθι. λέγε, ἵνα ἀκούσω αὐτοῦ ἐκείνου. περὶ μὲν τῶν ἐμῶν**  
 jedoch du|suchst nicht ist eben|dort. sprich, damit ich|höre von|ihm jenes. über ja der meiner  
 however you|seek not is right|there. speak, in|order|that I|may|hear of|him of|that. about at|least the of|my  
**πραγμάτων ἐπίστασαι, καὶ ὡς νομίζω συμφέρειν ἡμῖν τούτων γενομένων, ἀκήκοας.**  
 Angelegenheiten du|weißt, und wie ich|meine zu|nützen uns dieser geworden|seiender, du|hast|gehört.  
 affairs you|know, and as I|think to|benefit to|us of|these having|come|to|be, you|have|heard.

ἀξιῶ

ich|fordere  
I|demand

## St. 264a

[Σωκράτης]: **δὲ μὴ διὰ τοῦτο ἀτυχῆσαι ὧν δέομαι, ὅτι οὐκ ἔραστῆς ὧν σοῦ τυγχάνω. ὥς**  
aber nicht wegen dieses zu|verfehlen dessen ich|bedürfe, weil nicht Liebhaber seiend deiner ich|gerate. wie  
but not because|of this to|fail of|which I|need, because not lover being of|you I|happen. that  
**ἐκείνοις μὲν τότε μεταμέλει ὧν ἂν εὖ ποιήσωσιν, ἐπειδὰν τῆς ἐπιθυμίας παύσωνται. —**  
jenen ja damals reut dessen wohl gut sie|tun, sobald der Begierde sie|aufhören·  
to|those at|least then it|repents of|which ever well they|may|do, whenever of the|desire they|may|cease·  
**ἢ πολλοῦ δεῖν ἔοικε ποιεῖν ὅδε γε ὃ ζητοῦμεν, ὃς οὐδὲ ἀπ' ἀρχῆς**  
ja vieles zu|bedürfen scheint zu|machen dieser ja was wir|suchen, welcher auch|nicht von Anfangs  
indeed of|much to|lack it|seems to|do this indeed which we|seek, who not|even from beginning  
**ἀλλ' ἀπὸ τελευτῆς ἐξ ὑπτίας ἀνάπαλιν διανεῖν ἐπιχειρεῖ τὸν λόγον, καὶ ἄρχεται ἀφ' ὧν**  
sondern von Endes aus rücklings rückwärts durch|gehen versucht den Diskurs, und beginnt von denen  
but from end out|of supine back|again to|spin|out attempts the speech, and he|begins from which  
**πεπαυμένος ἂν ἤδη ὁ ἔραστῆς λέγοι πρὸς τὰ παιδικά. ἢ οὐδὲν εἶπον, Φαῖδρε,**  
aufgehört|habend wohl schon der Liebhaber würde|sagen zu den Knaben|Geliebten. oder nichts ich|sagte, Phaidros,  
having|ceased ever already the lover he|may|say towards the beloved. or nothing I|said, Phaedrus,  
**φίλη κεφαλῇ; ἔστιν [264b] γέ τοι δῆ, ὦ Σώκρατες, τελευτῇ, περὶ οὗ τὸν λόγον**  
liebe Kopf; es|ist ja doch eben, o Sokrates, Ende, über dessen den Diskurs  
dear head; there|is indeed indeed indeed, O Socrates, an|end, about of|which the speech  
**ποιεῖται. τί δὲ τᾶλλα; οὐ χύδην δοκεῖ βεβλήσθαι τὰ τοῦ λόγου; ἢ φαίνεται**  
er|macht. was aber die|anderen; nicht wahllos scheint geworfen|zu|sein die des Diskurses; oder scheint  
he|makes. what but the|others; not at|random it|seem|to|have|been|thrown the of|the of|the|speech; or it|appears  
**τὸ δεύτερον εἰρημένον ἔκ τινος ἀνάγκης δεύτερον δεῖν τεθῆναι, ἢ**  
das zweite gesagt|worden aus irgendeiner Notwendigkeit zweites nötig gesetzt|zu|werden, oder  
the second having|been|said out|of some necessity second to|be|necessary to|have|been|set, or  
**τι ἄλλο τῶν ῥηθέντων; ἐμοὶ μὲν γὰρ ἔδοξεν, ὥς μηδὲν εἰδότε, οὐκ ἀγεννώς**  
etwas anderes der gesagt|wordenen; mir ja denn schien, wie nichts wissend|seiendem, nicht un|edel  
something other of the|things|said; to|me at|least for it|seemed, as nothing to|one|knowing, not ignobly  
**τὸ ἐπὶ οὖν εἰρησθαι τῷ γράφοντι· σὺ δ' ἔχεις τινὰ ἀνάγκην λογογραφικὴν ἢ**  
das Folgende gesagt|zu|sein dem Schreibenden· du aber hast irgendeine Notwendigkeit redeschreiberisch wodurch  
the following to|have|been|said to|the writing· you but you|have some necessity speech|writing by|which  
**ταῦτα ἐκείνος οὕτως ἐφεξῆς παρ' ἀλλήλα ἔθηκεν; χρηστὸς εἶ, ὅτι με ἡγῆ**  
dieses jener so der|Reihe|nach neben einander er|setzte; tüchtig du|bist, weil mich du|hältst  
these that|man thus in|succession beside one|another he|set; good you|are, that me you|consider  
**ικανὸν εἶναι τὰ ἐκείνου οὕτως [264c] ἀκριβῶς διδεῖν. ἀλλὰ τότε γε οἶμαί σε φάναι**  
fähig zu|sein die jenes so genau durch|zu|sehen. sondern dies ja ich|meine dich zu|sagen  
sufficient to|be the of|that thus accurately to|discern. but this indeed I|suppose you to|say  
**ἂν, δεῖν πάντα λόγον ὥσπερ ζῶον συνεστάναι σῶμά τι ἔχοντα**  
wohl, nötig|zu|sein alles Diskurs wie Lebewesen zusammen|gestellt|zu|sein Körper irgendeinen habend  
would, to|be|necessary all a|speech just|as an|animal to|have|been|composed body some having  
**αὐτὸν αὐτοῦ, ὥστε μήτε ἀκέφαλον εἶναι μήτε ἄπου, ἀλλὰ μέσα τε ἔχειν καὶ**  
ihn|selbst seiner|selbst, so|dass weder kopflos zu|sein noch fußlos, sondern Mittelteile und zu|haben und  
itself of|itself, so|that neither headless to|be nor footless, but middles and to|have and  
**ἄκρα, πρέποντα ἀλλήλοις καὶ τῷ ὅλῳ γεγραμμένα. πῶς γὰρ οὐ; σκέψαι τοίνυν**  
Enden, passend einander und dem Ganzen geschrieben. wie denn nicht; betrachte also  
extremities, fitting to|each|other and to the|whole having|been|written. how for not; consider then|indeed  
**τὸν τοῦ ἐταίρου σου λόγον εἴτε οὕτως εἴτε ἄλλως ἔχει, καὶ εὐρήσεις τοῦ**  
den des Gefährten deines Diskurs ob so ob anders steht, und du|wirst|finden der  
the of the|companion your speech whether thus whether otherwise is, and you|will|find of  
**ἐπιγράμματος οὐδὲν διαφέροντα, ὃ Μίδα τῷ Φρυγί φασὶν τινες ἐπιγεγράφθαι.**  
Inschrift nichts sich|unterscheidend, welches dem|Midas dem Phrygier sagen einige auf|geschrieben|zu|sein.  
the|epigram nothing differing, which to|Midas the Phrygian they|say some to|have|been|inscribed.  
**ποῖον [264d] τοῦτο, καὶ τί πεπονθός; ἔστι μὲν τοῦτο τότε—**  
welches dies, und was erlitt|habend; es|ist ja dies dieses—  
of|what|kind this, and what having|suffered; there|is at|least this this|here—

χαλκῇ παρθένος εἰμί, Μίδα δ' ἐπὶ σήματι κεῖμαι.  
 bronzene Jungfrau ich|bin, Midas aber auf Grab liege|ich.  
 bronze maiden I|am, Midas and upon tomb I|lie.  
 ὅφρ' ἂν ὕδωρ τε νάη καὶ δένδρεα μακρὰ τεθῇλη,  
 solange wohl Wasser und fließe und Bäume groß erblühe,  
 as|long|as ever water and may|flow and trees tall may|have|bloomed,  
 αὐτοῦ τῇδε μένουσα πολυκλαύτου ἐπὶ τύμβου,  
 hier hier verbleibend des|viel|beweinten auf Grabes,  
 right|here here remaining much|wept upon tomb,  
 ἀγγελέω παριοῦσι Μίδας ὅτι τῇδε τέθαπται.  
 ich|werde|melden den|Vorübergehenden Midas dass hier begraben|ist.  
 I|will|announce to|those|going|by Midas that here he|has|been|buried.

[Σωκράτης]: ὅτι [264e] δ' οὐδὲν διαφέρει αὐτοῦ πρῶτον ἢ ὕστατόν τι λέγεσθαι, ἐννοεῖς  
 dass aber nichts unterscheidet|sich von|ihm erstes oder letztes irgend gesagt|zu|werden, du|erkennst  
 that but nothing differs of|it first or last anything to|be|said, you|consider  
 που, ὡς ἐγὼμαι. σκώπτεις τὸν λόγον ἡμῶν, ὦ Σώκρατες. τοῦτον μὲν τοίνυν, ἵνα  
 wohl, wie ich|meine. du|spottest den Diskurs unseres, o Sokrates. diesen ja also, damit  
 perhaps, as I|think. you|mock the speech of|us, O Socrates. this at|least then|indeed, in|order|that  
 μὴ σὺ ἄχθῃ, ἐάσωμεν—καίτοι συχνά γε ἔχειν μοι δοκεῖ παραδείγματα πρὸς  
 nicht du leidest, wollen|wir|lassen—und|doch viele ja zu|haben mir scheint Beispiele zu  
 not you|you|may|be|vexed, let|us|allow— and|yet frequent indeed to|have to|me it|seems examples towards  
 ἃ τις βλέπων οὐκ οἶναιτ' ἄν, μιμεῖσθαι αὐτὰ ἐπιχειρῶν μὴ πάνυ τι—εἰς δὲ τοὺς  
 denen jemand schauend Nutzen|hätte wohl, sich|zu|ahmen sie versuchend nicht sehr etwas— in aber die  
 which someone looking might|benefit ever, to|imitate them attempting not very something—into but the  
 ἑτέρους λόγους ἴωμεν. ἦν γάρ τι ἐν αὐτοῖς, ὡς δοκῶ, προσῆκον ἰδεῖν τοῖς  
 anderen Diskursen lasst|uns|gehen. war denn etwas in ihnen, wie ich|scheine, passend zu|sehen den  
 other speeches let|us|go. there|was for something in them, as I|seem, fitting to|see to  
 βουλομένοις περὶ λόγων σκοπεῖν.  
 Wollenden über Reden zu|betrachten.  
 the|wishing about speeches to|examine.

## St. 265a

[Φαίδρος]: τὸ ποῖον δὴ λέγεις; ἐναντίῳ που ἦσθην· ὁ μὲν γὰρ ὡς τῷ ἐρῶντι, ὁ δ' ὡς  
 das welches ja sagst|du; entgegen offenbar ich|war· der ja nämlich wie dem Liebenden, der aber wie  
 the what|kind indeed you|say; on|the|contrary perhaps I|was· the at|least for as to the|lover, the but as  
 τῷ μὴ δεῖ χαρίζεσθαι, ἐλεγέτην. καὶ μάλ' ἀνδρικῶς. ὦμην σε τάληθες  
 dem nicht man|soll Gefallen|erweisen, sie|sagten. und sehr mannhaft. ich|meinte dich das|Wahre  
 to|the not it|is|necessary to|show|favor, they|two|were|saying. and very manfully. I|was|thinking you the|true  
 ἐρεῖν, ὅτι μανικῶς· ὁ μὲντοι ἐζήτησεν ἐστὶν αὐτὸ τοῦτο. μανίαν γὰρ τινα ἐφήσαμεν  
 zu|sagen, weil wahnsinnig· was jedoch ich|suchte ist selbst dieses. Raserei nämlich irgendeine wir|sagten  
 to|say, that madly· which however I|was|seeking it|is itself this. madness for some we|said  
 εἶναι τὸν ἔρωτα. ἦ γάρ; ναί. μανίας δέ γε εἶδη δύο, τὴν μὲν ὑπὸ νοσημάτων  
 zu|sein die Liebe. ja denn; ja. der|Raserei ja doch Arten zwei, die eine unter Krankheiten  
 to|be the love. indeed for; yes. of|madness but indeed kinds two, the at|least under diseases  
 ἀνθρωπίνων, τὴν δὲ ὑπὸ θείας ἐξαλλαγῆς τῶν εἰωθότων νομίμων γιγνομένην. πάνυ  
 menschlichen, die aber unter göttlicher Veränderung der gewohnt|seienden Sitten|Gesetze entstehend. sehr  
 of|human, the but under of|divine of|transformation of|the accustomed customary|laws coming|to|be. very  
 [265b] γε. τῆς δὲ θείας τεττάρων θεῶν τέτταρα μέρη διελόμενοι, μαντικὴν μὲν  
 ja. der aber göttlichen vier der|Götter vier Teile geteilt|habend, mantisch ja  
 indeed. of|the but divine of|four of|gods four parts having|divided, prophetic|art indeed  
 ἐπίπνοιαν Ἀπόλλωνος θέντες, Διονύσου δὲ τελεστικὴν, Μουσῶν δ' αὖ ποιητικὴν,  
 Einhauchen des|Apollon gesetzt|habend, des|Dionysos aber initiatorische, der|Musen aber wiederum dichterische,  
 inspiration of|Apollo having|placed, of|Dionysus but rite|performing, of|the|Muses but again poetic,  
 τετάρτην δὲ ἀφροδίτης καὶ Ἔρωτος, ἐρωτικὴν μανίαν ἐφήσαμεν τε ἀρίστην εἶναι, καὶ οὐκ  
 vierte aber der|Aphrodite und des|Eros, erotische Raserei wir|sagten und beste zu|sein, und nicht  
 fourth but of|Aphrodite and of|Eros, erotic madness we|declared and best to|be, and not

οἶδ' ὅπη τὸ ἐρωτικὸν πάθος ἀπεικάζοντες, ἴσως μὲν ἀληθοῦς τινος  
 ich|weiß auf|welche|Weise das erotische Leidenschaft vergleichend|Machend, vielleicht zwar wahren irgendeines  
 I|know in|what|way the erotic experience comparing, perhaps indeed of|true of|some

ἐφαπτόμενοι, τάχα δ' ἂν καὶ ἄλλοσε παραφερόμενοι, κεράσαντες οὐ παντάπασιν  
 sich|anheftend, bald aber wohl auch anderswohin fort|getragen|Werdend, gemischt|Habend nicht ganz|und|gar  
 touching, perhaps but ever and elsewhere being|carried|aside, having|mixed not altogether

ἀπίθανον λόγον, μυθικόν [265c] τινα ὕμνον προσεπαίσαμεν μετρίως τε καὶ εὐφήμως  
 unglaublichen Diskurs, mythischen irgendeinen Hymnus wir|hinzusangen maßvoll und auch wohl|sprechend  
 implausible speech, mythical some hymn we|sang|besides moderately and also piously

τὸν ἐμόν τε καὶ σὸν δεσπότην ἔρωτα, ὦ Φαῖδρε, καλῶν παίδων ἔφορον. καὶ μάλα  
 den meinen und auch deinen Herrn Eros, o Phaidros, schönen Knaben Aufseher. und sehr  
 the mine and also yours master Eros, O Phaedrus, of|beautiful boys overseer. and very

ἔμοιγε οὐκ ἀηδῶς ἀκοῦσαι. τόδε τοίνυν αὐτόθεν λάβωμεν, ὥς ἀπὸ τοῦ  
 mir|ja nicht unangenehm zu|hören. dies nun|denn von|diesem|selben|Ort|ass|uns|nehmen, dass von dem  
 to|me|indeed not unpleasantly to|hear. this then|indeed from|this|very|place let|us|take, as from of|the

ψέγειν πρὸς τὸ ἐπαινεῖν ἔσχεν ὁ λόγος μεταβῆναι. πῶς δὴ οὖν αὐτὸ λέγεις; ἐμοὶ  
 tadeln zu das loben hat|gehabt der Diskurs überzutreten. wie ja nun es sagst|du; mir  
 to|blame towards the to|praise it|had the speech to|change|over. how indeed then it do|you|say; to|me

μὲν φαίνεται τὰ μὲν ἄλλα τῷ ὄντι παιδιᾷ πεπαῖσθαι· τούτων δέ τινων ἐκ τύχης  
 zwar scheint die zwar anderen dem Seienden Spiel gespielt|Sein· dieser aber einiger aus Zufall  
 indeed it|appears the indeed others to|the being play to|have|been|played· of|these but of|some out|of chance

ῥηθέντων δυοῖν εἰδοῖν, [265d] εἰ αὐτοῖν τὴν δύναμιν τέχνη λαβεῖν δύναιτό τις,  
 gesagt|worden zweier Formen, wenn diesen die Kraft mit|Kunst zu|fassen könnte jemand,  
 having|been|said of|two forms, if of|the|two the power by|art to|take might|be|able someone,

οὐκ ἄχαρι. τίνων δὴ; εἰς μίαν τε ιδέαν συνορῶντα ἄγειν τὰ πολλαχῇ  
 nicht un|gefällig. welcher ja; in eine und Idee zusammen|schauend zu|führen die vielerorts  
 not ungracious. of|which indeed; into one and form|idea seeing|together to|lead the in|many|ways

δισπαρμένα, ἵνα ἕκαστον ὀριζόμενος δῆλον ποιῇ περὶ οὗ ἂν αἰεὶ διδάσκειν  
 zerstreut|Gewesenen, damit jedes ab|grenzend deutlich mache über dessen wohl stets zu|lehren  
 having|been|scattered in|order|that each defining clear he|may|make about of|which ever always to|teach

ἐθέλη. ὥσπερ τὰ νυνδὴ περὶ Ἑρωτος— ὃ ἔστιν ὀρισθέν— εἴτ' εὖ εἴτε  
 wolle. wie die soeben über Eros— was ist definiert|Worden— sei es gut sei es  
 he|may|wish. just|as the just|now about of|Eros— which is having|been|defined— whether well or|whether

κακῶς ἐλέχθη, τὸ γοῦν σαφές καὶ τὸ αὐτὸ αὐτῷ ὁμολογούμενον διὰ ταῦτα ἔσχεν  
 schlecht wurde|gesagt, das jedenfalls klare und das gleiche sich|selbst überein|Stimmend wegen dieser hat|gehabt  
 badly it|was|said, the at|least clear and the same to|him|self being|agreed through these it|had

εἰπεῖν ὁ λόγος. τὸ δ' ἕτερον δὴ εἶδος τί λέγεις, ὦ Σώκρατες;  
 zu|sagen der Diskurs. das aber andere ja Form was sagst|du, o Sokrates;  
 to|say the speech. the but other indeed form what do|you|say, O Socrates;

## St. 266a

[Φαῖδρος]: τὸ [265e] πάλιν κατ' εἶδη δύνασθαι διατέμνειν κατ' ἄρθρα ἧ πέφυκεν,  
 das wiederum nach Arten vermögen durch|zuschneiden nach Gelenke wie es|von|Natur|ist,  
 the again according|to forms to|be|able to|cut|through according|to joints in|which it|is|by|nature,

καὶ μὴ ἐπιχειρεῖν καταγνύναι μέρος μηδέν, κακοῦ μαγείρου τρόπῳ χρώμενον· ἀλλ'  
 und nicht versuchen zu|zerbrechen Teil nichts, eines|schlechten Kochs auf|Weise sich|bedienend· sondern  
 and not to|attempt to|break|down part nothing, of|bad cook in|manner using· but

ὥσπερ ἄρτι τῷ λόγῳ τὸ μὲν ἄφρον τῆς διανοίας ἐν τι κοινῇ εἶδος  
 wie soeben die Reden das zwar Un|Besonnenes der Gesinnung ein gewisses gemeinsam Form  
 just|as just|now the|two speeches the indeed mindless of|the mind one some in|common form

ἐλαβήτην, ὥσπερ δὲ σώματος ἐξ ἐνὸς διπλᾶ καὶ ὁμώνυμα πέφυκε, σκαιά, τὰ δὲ  
 nahmen, wie aber des|Körpers aus einem doppelte und gleich|benannte|ist|gewachsen, linke, die aber  
 the|two|took, just|as but of|body out|of one double and same|named has|by|nature, left|things, the but

δεξιὰ κληθέντα, οὕτω καὶ τὸ τῆς παρανοίας ὥς ἐν ἐν ἡμῖν πεφυκὸς εἶδος  
 rechten genannt|Worden, so auch das der Verirrung als eins in uns gewachsen|Seiend Form  
 right|things having|been|called, thus also the of|the derangement as one in us having|by|nature form

ἡγησαμένω τῷ λόγῳ, ὁ μὲν τὸ ἐπ' ἀριστερὰ τεμνόμενος μέρος, πάλιν τοῦτο  
 angenommen|Habend den Reden, der zwar das nach links schneidend Teil, wieder dieses  
 having|considered the|two speeches, the indeed the on left cutting part, again this

τέμνων οὐκ ἐπανῆκεν πρὶν ἐν αὐτοῖς ἐφευρὼν ὀνομαζόμενον σκαῖον τινα ἔρωτα  
 schneidend lieb|ab nicht bevor in ihnen erfunden|Habend benannt|Werden linkischen irgendeinen Eros  
 cutting not released before in them having|discovered being|named awkward some love

ἐλοιδόρησεν μάλ' ἐν δίκῃ, ὃ δ' εἰς τὰ ἐν δεξιᾷ τῆςμανίας ἀγαγὼν ἡμᾶς,  
 schmähte sehr mit Recht, der aber in die auf rechter der Raserei hingeführt|Habend uns,  
 he|reviled very in justice, the but into the in right of|the madness having|led us,

ὁμώνυμον μὲν ἐκείνῳ, θεῖον δ' αὖ τινα ἔρωτα ἐφευρὼν καὶ [266b]  
 gleich|benannten zwar jenem, göttlichen aber wiederum irgendeinen Eros entdeckt|Habend und  
 same|named indeed to|that, divine but again some love having|discovered and

προτεινόμενος ἐπῆνεσεν ὡς μεγίστων αἴτιον ἡμῖν ἀγαθῶν. ἀληθέστατα λέγεις. τούτων δὲ  
 vorgelegt|Habend pries als der|größten Ursache uns Güter. wahrhaftigst sagst|du. dieser ja  
 having|put|forward he|praised as of|greatest cause to|us of|good|things. most|truly you|say. of|these indeed

ἐγῶγε αὐτός τε ἐραστής, ὦ Φαῖδρε, τῶν διαιρέσεων καὶ συναγωγῶν, ἵνα οἷός τε  
 ich|ja selbst und Liebhaber, o Phaidros, der Teilungen und Sammlungen, damit im|Stande auch  
 I|at|least my|self and lover, O Phaedrus, of|the divisions and collections, in|order|that able and

ὦ λέγειν τε καὶ φρονεῖν· ἐάν τέ τιν' ἄλλον ἡγήσωμαι δυνατόν εἰς ἐν καὶ  
 sei zu|sprechen und auch zu|denken· wenn auch irgendeinen anderen halte fähig zu einem und  
 I|may|be to|speak and also to|think· if|ever and someone other I|may|consider able into one and

ἐπὶ πολλὰ πεφυκόθ' ὄρᾶν, τοῦτον διώκω κατόπισθε μετ' ἵχνιον ὥστε θεοῖο. καὶ  
 zu vielen gewachsen|Seiendes zu|sehen, diesen verfolge hinterdrein nach Spur so|dass des|Gottes. und  
 toward many having|by|nature to|see, this I|pursue behind after track so|that of|god. and

μέντοι καὶ τοὺς δυναμένους αὐτὸ δρᾶν εἰ μὲν ὀρθῶς ἢ μὴ προσαγορεύω, θεὸς οἶδε,  
 jedoch auch die fähig|Seienden es zu|tun wenn zwar richtig oder nicht benenne, Gott weiß,  
 however and the being|able it to|do if indeed rightly or not I|name, god knows,

καλῶ δὲ οὖν [266c] μέχρι τοῦδε διαλεκτικούς. τὰ δὲ νῦν παρὰ σοῦ τε καὶ Λυσίου  
 nenne aber nun bis hierzu Dialektiker. die aber jetzt von dir und auch des|Lysias  
 I|call but then up|to this dialecticians. the but now from|beside you and also of|Lysias

μαθόντας εἶπε τί χρὴ καλεῖν· ἢ τοῦτο ἐκείνόν ἐστιν ἢ λόγων τέχνη, ἣ  
 gelernt|Habende sage was nötig|ist zu|nennen· oder dies jenes ist die der|Reden Kunst, wodurch  
 having|learned say what it|is|necessary to|call· or this that is the of|speeches art, by|which

Θρασύμαχος τε καὶ οἱ ἄλλοι χρώμενοι σοφοὶ μὲν αὐτοὶ λέγειν γέγονασιν, ἄλλους τε  
 Thrasymachos und auch die anderen sich|bedienend weise zwar selbst zu|reden geworden|sind, andere und  
 Thrasymachus and also the others using wise indeed themselves to|speak have|become, others and

ποιοῦσιν, οἳ ἂν δωροφορεῖν αὐτοῖς ὡς βασιλεῦσιν ἐθέλωσιν; βασιλικοὶ μὲν ἄνδρες, οὐ  
 machen, die wohl Geschenke|tragen ihnen wie Königen wollen; königliche zwar Männer, nicht  
 they|make, who ever to|bear|gifts to|them as kings they|may|wish; kingly indeed men, not

μὲν δὲ ἐπιστήμονές γε ὧν ἐρωτᾷς. ἀλλὰ τοῦτο μὲν τὸ εἶδος ὀρθῶς ἔμοιγε  
 zwar freilich kundige ja dessen fragst|du. aber dies zwar die Form richtig mir|ja  
 indeed indeed skilled at|least of|which you|ask. but this indeed the form rightly to|me|indeed

δοκεῖς καλεῖν, διαλεκτικὸν καλῶν· τὸ δὲ ῥητορικὸν δοκεῖ μοι διαφεύγειν ἔθ' ἡμᾶς. πῶς  
 scheinst|du zu|nennen, dialektisch nennend· das aber rhetorische scheint mir zu|entgehen noch uns. wie  
 you|seem to|call, dialectical calling· the but rhetorical seems to|me to|escape still us. how

[266d] φῆς; καλὸν πού τι ἂν εἴη, ὃ τούτων ἀπολειφθὲν ὁμῶς τέχνη  
 sagst|du; schön wohl etwas wohl wäre, was von|diesen übrig|Gelassen dennoch mit|Kunst  
 do|you|say; fine perhaps some ever might|be, which of|these having|been|left|over however by|art

λαμβάνεται; πάντως δ' οὐκ ἀτιμαστέον αὐτὸ σοί τε καὶ ἐμοί, λεκτέον δὲ τί μέντοι  
 wird|genommen; durchaus aber nicht zu|verachten es dir und auch mir, zu|sagen aber was immerhin  
 is|taken; in|any|case but not to|be|dishonored it to|you and also to|me, to|be|said but what however

καὶ ἔστι τὸ λειπόμενον τῆς ῥητορικῆς. καὶ μάλα που συχνά, ὦ Σώκρατες, τὰ γ' ἐν τοῖς  
 auch ist das übrig|Bleibende der Rhetorik. und sehr wohl häufige, o Sokrates, die ja in den  
 and is the remaining of|the rhetorical|art. and very perhaps frequent, O Socrates, the at|least in the

βιβλίῳ τοῖς περὶ λόγων τέχνης γεγραμμένοις. καὶ καλῶς γε ὑπέμνησας, προοίμιον  
 Büchern den über Reden Kunst geschrieben|Seienden. und gut ja hast|erinnert. Vorrede  
 books the about of|speeches of|art having|been|written. and well at|least you|reminded. prelude

μὲν οἶμαι πρῶτον ὡς δεῖ τοῦ λόγου λέγεσθαι ἐν ἀρχῇ· ταῦτα λέγεις  
 zwar meine|ich zuerst wie|dass es|ist|nötig des Diskurses gesagt|zu|werden in Anfang· dieses sagst|du  
 indeed I|think first that it|is|necessary of|the speech to|be|spoken in beginning· these do|you|say

—ἢ γάρ; —τὰ κομψὰ τῆς τέχνης; ναί. [266e] δευτέρον δὲ δὴ διήγησίν τινα μαρτυρίας  
 —ja denn; —die feinen der Kunst; ja. zweitens aber ja Darlegung irgendeine Zeugnisse  
 —is|it|so for; —the refined of|the art; yes. second but indeed narration some of|testimony



τ' ἐπ' αὐτῇ, τρίτον τεκμήρια, τέταρτον εἰκότα· καὶ πίστῳσιν οἶμαι καὶ  
und auf ihr, drittens Beweise, viertens Wahrscheinliches· und Beglaubigung meiner|ich und  
and upon it, third signs|proofs, fourth likelihoods· and assurance I|think and  
ἐπιπίστῳσιν λέγειν τὸν γε βέλτιστον λογοδαίδαλον Βυζάντιον ἄνδρα. τὸν χρηστὸν  
Zusatz|Beglaubigung zu|nennen den ja besten Wort|Künstler byzantinischen Mann. den tüchtigen  
further|assurance to|say the at|least best speech|crafty Byzantine man. the good  
λέγεις Θεόδωρον;  
meinst|du Theodoron;  
do|you|mean Theodorus;

## St. 267a

[Σωκράτης]: τί μὴν; καὶ ἔλεγχόν γε καὶ ἐπεξέλεγχον ὥς ποιητέον ἐν κατηγορίᾳ τε καὶ  
was doch; auch Widerlegung ja und Nach|Prüfung wie|dass zu|machen in Anklage und auch  
what indeed; and refutation at|least and further|refutation as to|be|done in accusation and also  
ἀπολογία. τὸν δὲ κάλλιστον Πάριον Εὐηνὸν ἐς μέσον οὐκ ἄγομεν, δὲς ὑποδήλωσιν τε  
Verteidigung. den aber schönsten Parier Evenos in die|Mitte nicht führen|wir, welcher unter|Zeigen und  
defense. the but most|beautiful Parian Evenus into the|middle not we|bring, who under|showing and  
πρῶτος ἦρεν καὶ παρεπαίνους— οἱ δ' αὐτὸν καὶ παραφύγους φασὶν ἐν μέτρῳ λέγειν  
zuerst fand und Neben|Lobe— die aber ihn und Neben|Tadel sagen in dem|Metrum zu|sprechen  
first found and added|praises— the but him and added|blames they|say in metre to|speak  
μνήμης χάριν— σοφὸς γὰρ ἀνὴρ. Τεισίαν δὲ Γοργίαν τε ἐάσομεν εὐδῖν, οἱ πρὸ  
der|Erinnerung um|willen— weise denn Mann. Tisias aber Gorgias und werden|lassen zu|schlafen, welche vor  
of|memory for|the|sake— wise for man. Tisias but Gorgias and we|will|let to|sleep, who before  
τῶν ἀληθῶν τὰ εἰκότα εἶδον ὥς τιμητέα μᾶλλον, τὰ τε αὖ σμικρὰ μεγάλα καὶ  
der Wahren die Wahrscheinlichen sahen als ehrwürdig mehr, die und wieder kleine große und  
of|the true|things the likely|things they|saw as honorable more, the|things and again small great and  
τὰ μεγάλα σμικρὰ φαίνεσθαι ποιοῦσιν διὰ ῥώμην λόγου, καινὰ [267b] τε ἀρχαίως τὰ τ'  
die großen kleinen zu|scheinen machen durch Kraft der|Rede, neue und alt|weise die und  
the great small to|appear they|make through strength of|speech, new and anciently the and  
ἐναντία καινῶς, συντομίαν τε λόγων καὶ ἄπειρα μήκη περὶ πάντων ἀνηῦρον; ταῦτα  
Gegenteiligen neu|artig, Kürze und der|Reden und unendliche Längen über aller fanden; dieses  
opposites anew, brevity and of|words and endless lengths about of|all they|found; these|things  
δὲ ἀκούων ποτέ μου Πρόδικος ἐγέλασεν, καὶ μόνος αὐτὸς ἠύρηκέναι ἔφη ὧν  
aber hörend einmal meiner Prodikos lachte, und allein selbst gefunden|zu|haben sagte deren  
but listening once of|me Prodicus laughed, and alone him|self to|have|found he|said of|which  
δεῖ λόγων τέχνην· δεῖν δὲ οὔτε μακρῶν οὔτε βραχέων ἀλλὰ μετρίων.  
es|bedarf der|Reden Kunst· nötig|zu|sein aber weder langen noch kurzen sondern mäßigen.  
it|is|necessary of|words art· to|be|necessary but neither of|long nor of|short but of|moderate.  
σοφώτατά γε, ὧς Πρόδικε. Ἰππῖαν δὲ οὐ λέγομεν; οἶμαι γὰρ ἂν σύμψηφον αὐτῷ καὶ τὸν  
am|weisesten ja, o Prodikos. Hippias aber nicht sagen|wir; ich|meine denn wohl mit|stimmend ihm und den  
most|wisely indeed, O Prodicus. Hippias but not do|we|say; I|think for would agreeing to|him and the  
ἥλειον ξένον γενέσθαι. τί δ' οὐ; τὰ δὲ Πώλου πῶς φράσωμεν αὖ μουσεῖα  
Elischen Fremden zu|werden. was aber nicht; die aber des|Polos wie sollen|wir|sagen wieder musische|Werke  
Elean guest|friend to|become. what but not; the but of|Polos how shall|we|declare again muse|works  
λόγων— ὥς [267c] διπλασιολογίαν καὶ γνωμολογίαν καὶ εἰκονολογίαν— ὀνομάτων τε Λικυμνίων  
der|Reden— wie Verdoppelungs|Rede und Spruch|Rede und Bild|Rede— der|Namen und des|Lykymnios  
of|words— as double|speech and maxim|speech and image|speech— of|names and of|Licymnius  
ἃ ἐκείνῳ ἐδωρήσατο πρὸς ποίησιν εὐεπείας; Πρωταγόρεια δέ, ὧς Σώκρατες, οὐκ  
welche jenem schenkte|hat zur Dichtung der|Beredsamkeit; Protagoreisches aber, o Sokrates, nicht  
which to|that|man he|gave|as a|gift towards poetry of|fluency; Protagorean|things but, O Socrates, not  
ἦν μέντοι τοιαῦτ' ἄττα; ὀρθοέπειά γέ τις, ὧς παῖ, καὶ ἄλλα πολλὰ καὶ καλά.  
war freilich solches manches; Gerad|Rede ja etwas, o Knabe, und andere viele und schöne.  
was however such|things some|things; straight|speech indeed some, O boy, and other|things many and fine.  
τῶν γε μὴν οἰκτρογόνων ἐπὶ γῆρας καὶ πενίαν ἐλκομένων λόγων κεκρατηκέναι  
der ja doch jammer|erregenden auf Alter und Armut gezogen|werdend der|Rede gemeistert|zu|haben  
of|the at|least indeed pitiable|making upon old|age and poverty being|dragged of|words to|have|prevailed  
τέχνη μοι φαίνεται τὸ τοῦ Χαλκηδονίου σθένος, ὀργίσαι τε αὖ πολλοὺς ἅμα  
mit|Kunst mir scheint das des Chalcedoniers Kraft, zornig|zu|machen und wieder viele zugleich  
by|art to|me appears the of|the Chalcedonian strength, to|make|angry and again many at|once

**δεινὸς ἀνὴρ γέγονεν, [267d] καὶ πάλιν ὠργισμένοις ἐπάδων κηλεῖν, ὥς ἔφη·**  
gewaltiger Mann geworden|ist, und wiederden|erzürnt|seiender|hinzu|singendzu|verzaubern, wie er|sagte·  
formidable man has|become, and again to|the|angry singing|over to|charm, as he|was|saying·

**διαβάλλειν τε καὶ ἀπολύσασθαι διαβολὰς ὁθενδὴ κράτιστος. τὸ δὲ δὴ τέλος τῶν**  
zu|verleumden und auch sich|loszulösen Verleumdungen woher|denn der|stärkste. das aber ja Ende der  
to|slander and and to|release|oneself slanders whence|indeed most|mighty. the but indeed end of|the

**λόγων κοινῇ πᾶσιν ἔοικε συνδεδογμένον εἶναι, ᾧ τινες μὲν ἐπάνοδον, ἄλλοι**  
Reden gemeinsam allen scheint mit|beschlossen zu|sein, welchem einige zwar Wieder|Gang, andere  
words in|common to|all it|seems|having|been|agreed|together to|be, to|which some at|least return|way, others

**δ' ἄλλο τίθενται ὄνομα. τὸ ἐν κεφαλαίῳ ἕκαστα λέγεις ὑπομνήσαι ἐπὶ τελευτῆς τοῦς**  
aber anderes setzen Namen. das im Haupt|Punktje|einzelnessagst|dün|Erinnerung|zu|rufen am Endes die  
but another they|set name. the in in|summary each|thing you|say to|remind at of|ending the

**ἀκούοντας περὶ τῶν εἰρημένων; ταῦτα λέγω, καὶ εἴ τι σὺ ἄλλο ἔχεις εἰπεῖν**  
hörenden über der gesagt|seienden; dieses sage|ich, und wenn etwas du anderes hast|du zu|sagen  
listening about of|the having|been|said; these|things I|say, and if anything you other you|have to|say

**λόγων τέχνης πέρι. σμικρά γε καὶ οὐκ ἄξια λέγειν.**  
der|Reden der|Kunst über. kleines ja und nicht wert zu|sagen.  
of|words of|art about. small|things indeed and not worthy to|say.

## St. 268a

[Σωκράτης]: **ἔωμεν δὴ τά γε σμικρά· ταῦτα δὲ ὑπ' αὐγὰς μᾶλλον ἴδωμεν, τίνα καὶ**  
lassen|wir ja die ja kleinen· dieses aber unter Strahlen mehr lasst|uns|sehen, welche und  
let|us|allow indeed the at|least small· these|things but under rays more let|us|see, what|kind|of and

**πότ' ἔχει τὴν τῆς τέχνης δύναμιν. καὶ μάλα ἐρρωμένην, ᾧ Σώκρατες, ἔν γε δὴ**  
wann hat die der Kunst Kraft. auch sehr kräftig|seiend, o Sokrates, in ja ja  
when|ever has the of|the art power. and very strengthened, O Socrates, in indeed indeed

**πλήθους συνόδοις. ἔχει γάρ. ἀλλ', ᾧ δαιμόνιε, ἰδὲ καὶ σὺ εἰ ἄρα καὶ σοὶ φαίνεται**  
der|Menge Versammlungen. sie|hat denn. sondern, o Wunderbarer, sieh auch du ob also auch dir scheint  
of|crowd assemblies. it|has for. but, O divine|one, see and you if then and to|you it|appears

**διεστηκὸς αὐτῶν τὸ ἥτριον ὥσπερ ἐμοί. δείκνυε μόνον. εἰπέ δὴ μοι· εἴ τις**  
getrennt|seiend von|ihnen das Dritte so|wie mir. zeige nur. sage ja mir· wenn einer  
having|been|separated of|them the third|part just|as to|me. show only. say indeed to|me· if someone

**προσελθὼν τῷ ἐταίρῳ σου Ἐρυξιμάχῳ ἢ τῷ πατρὶ αὐτοῦ Ἀκουμένῳ εἴποι ὅτι**  
hinzu|getreten dem Freund deines Eryximachos oder dem Vater seines Akumenos würde|sagen dass  
having|approached to|the companion of|you to|Eryximachos or to|the father of|him to|Acumenos might|say that

**ἐγὼ ἐπίσταμαι τοιαῦτ' ἅττα σώμασι προσφέρειν, ὥστε θερμαίνειν τ' [268b] ἐὰν**  
ich verstehe|ich solche manches Körpern dar|zu|reichen, sodass zu|erwärmen und wenn|je  
I I|know such|things some|things to|bodies to|apply, so|that to|warm and if

**βούλωμαι καὶ ψύχειν, καὶ ἐὰν μὲν δόξῃ μοι, ἐμεῖν ποιεῖν, ἐὰν δ' αὖ,**  
will|ich und zu|kühlen, und wenn|je zwar scheine mir, stehen|zu|machen zu|machen, wenn|je aber wieder,  
I|may|wish and to|cool, and if at|least it|may|seem to|me, to|vomit to|make, if but again,

**κάτω διαχωρεῖν, καὶ ἄλλα πάμπολλα τοιαῦτα· καὶ ἐπιστάμενος αὐτὰ ἀξιῶ**  
hinab auseinander|zu|gehen, und andere sehr|viele solche· und verständig|seiend dieses fordere|ich  
downwards to|go|down, and other very|many such· and knowing them I|deem|worthy

**ιατρικὸς εἶναι καὶ ἄλλον ποιεῖν ᾧ ἂν τὴν τούτων ἐπιστήμην παραδῶ, τί ἂν**  
Arzt zu|sein und anderen zu|machen dem wohl die dieser Kenntnis ich|übergebe, was wohl  
medical to|be and another to|make to|whom ever the of|these knowledge I|may|hand|over, what ever

**οἶε ἀκούσαντας εἰπεῖν; τί δ' ἄλλο γε ἢ ἐρέσθαι εἰ προσεπίσταται καὶ οὐστινας**  
meinst|du gehört|habend zu|sagen; was aber anderes ja als zu|fragen ob zusätzlich|verstehst und welchen  
do|you|think having|heard to|say; what but else indeed or to|ask if he|knows|besides and which|persons

**δεῖ καὶ ὁπότε ἕκαστα τούτων ποιεῖν, καὶ μέχρι ὅπου; εἰ οὖν εἴποι ὅτι**  
es|ist|nötig und wann|immer je|einzelnes dieser zu|machen, und bis wie|weit; wenn nun würde|sagen dass  
it|is|necessary and when|ever each|thing of|these to|do, and up|to how|much; if then he|might|say that

**οὐδαμῶς· ἀλλ' ἀξιῶ τὸν ταῦτα παρ' [268c] ἐμοῦ μαθόντα αὐτὸν οἶόν τ'**  
durchaus|nicht· sondern fordere|ich den dieses von mir gelernt|habend selbst fähig und  
in|no|way· but I|demand the these|things from|beside me having|learned him|self able at|least

**εἶναι ποιεῖν ἃ ἐρωτᾷς; εἰπεῖν ἂν οἶμαι ὅτι μαίνεται ἄνθρωπος, καὶ ἐκ βιβλίου**  
zu|sein zu|machen was fragst|du; zu|sagen wohl meine|ich dass raset Mensch, und aus eines|Buches  
to|be to|do what|things you|ask; to|say would I|think that he|raves man, and from a|book

ποθεν ἀκούσας ἢ περιτυχὼν φαρμακίοις ἰατρὸς οἶεται γεγονέναι, οὐδὲν  
irgendwoher gehört|habend oderzufällig|getroffen|habend Heil|mitteln Arzt meint|er geworden|zu|sein, nichts  
from|somewhere having|heard or having|chanced|upon little|drugs doctor he|thinks to|have|become, nothing

ἐπαίων τῆς τέχνης. τί δ' εἰ Σοφοκλεῖ αὖ προσελθὼν καὶ Εὐριπίδῃ τις  
kundig|seiend der Kunst. was aber wenn Sophokles wieder hinzu|getreten und Euripides jemand  
understanding of|the art. what but if to|Sophocles again having|approached and to|Euripides someone

λέγοι ὡς ἐπίσταται περὶ σμικροῦ πράγματος ῥήσεις παμμήκεις ποιεῖν καὶ περὶ μεγάλου  
würde|sagen dass versteht|er über kleinen Dinges Reden ganz|lang zu|machen und über großen  
he|might|say that he|knows about of|small thing speeches very|long to|make and about of|great

πάνου σμικράς, ὅταν τε βούληται οἰκτράς, καὶ τούναντίον αὖ φοβερὰς καὶ ἀπειλητικὰς  
sehr kurze, wann|immer und will erbärmliche, und das|Gegenteil wieder furchtbare und drohende  
very small, whenever and he|may|wish pitiful, and on|the|contrary again fearsome and threatening

ὅσα τ' ἄλλα [268d] τοιαῦτα, καὶ διδάσκων αὐτὰ τραγωδίας ποίησιν οἶεται παραδιδόναι;  
so|viel|wie und andere solche, und lehrend diese der|Tragödie Dichtung meint|er zu|überliefern;  
as|many|as and other such, and teaching them of|tragedy poetry he|thinks to|deliver;

καὶ οὗτοι ἄν, ὧ Σώκρατες, οἶμαι καταγελῶεν εἶ τις οἶεται τραγωδίαν ἄλλο τι  
auch diese wohl, o Sokrates, meine|ich würden|auslachen falls jemand meint|er Tragödie etwas anderes  
and these would, O Socrates, I|think they|might|laugh|down if someone he|thinks tragedy other thing

εἶναι ἢ τὴν τούτων σύστασιν πρέπουσαν ἀλλήλοις τε καὶ τῷ ὅλῳ  
zu|sein als die dieser Zusammen|Stellung passend|seiend einander und und dem Ganzen  
to|be than the of|these composition fitting to|each|other and and to|the whole

συνισταμένην. ἀλλ' οὐκ ἂν ἀγροίκως γε οἶμαι λοιδορήσειαν, ἀλλ' ὥσπερ ἂν  
zusammen|gestellt|seiend. sondern nicht wohl derb ja meine|ich würden|schelten, sondern gleichwie wohl  
being|put|together. but not would rustically at|least I|think they|would|revile, but just|as ever

μουσικὸς ἐντυχὼν ἀνδρὶ οἰομένῳ ἁρμονικῷ εἶναι, ὅτι δὴ τυγχάνει ἐπιστάμενος  
Musiker begegnet|seiendeinem|Mann meinend harmonisch|kundigzu|sein, weil ja trifft|zu verständig|seiend  
musical having|met to|a|man supposing harmonic to|be, that indeed happens knowing

ὡς οἶόν τε ὀξύτατην καὶ βαρυτάτην χορδὴν [268e] ποιεῖν, οὐκ ἀγρίως εἶποι ἄν·  
wie fähig undam|höchsten|hoch und am|tiefsten|tief Saite zu|machen, nicht wild würde|sagen wohl·  
that possible and sharpest and deepest string to|make, not harshly he|might|say ever·

ὦ μοχθηρέ, μελαγχολᾷς, ἀλλ' ἅτε μουσικὸς ὢν πρῶτον ὅτι ὦ ἄριστε, ἀνάγκη  
o Elender, du|spinnst, sondern gleichsam Musiker seiend sanfter dass o Bester, Notwendigkeit  
O wretch, you|are|melancholic, but since musical being more|gently that O best, necessity

μὲν καὶ ταῦτ' ἐπίστασθαι τὸν μέλλοντα ἁρμονικὸν ἔσεσθαι, οὐδὲν μὴν  
zwar und dieses zu|verstehen den zukünftig|seiendenharmonisch|kundigen zu|werden, nichts doch  
at|least and these|things to|know the being|about harmonic to|belgoing|to|be, nothing indeed

κωλύει μηδὲ σμικρὸν ἁρμονίας ἐπαίειν τὸν τὴν σὴν ἔξιν ἔχοντα· τὰ γὰρ  
hindert auch|nicht kleines der|Harmoniekundig|zu|sein den die deineHaltung|Beschaffenheit habend· die denn  
hinders nor even|a|little of|harmony to|understand the the your habit having· the for

πρὸ ἁρμονίας ἀναγκαῖα μαθήματα ἐπίστασαι ἀλλ' οὐ τὰ ἁρμονικά. ὀρθότατά γε.  
vor der|Harmonie notwendigen Lern|stücke verstehst|du sondern nicht die harmonischen. am|richtigsten ja.  
before of|harmony necessary|things learnings you|know but not the harmonic|things. most|rightly indeed.

## St. 269a

[Φαίδρος]: οὐκοῦν καὶ ὁ Σοφοκλῆς τὸν σφισιν ἐπιδεικνύμενον τὰ πρὸ τραγωδίας ἂν φαίη ἀλλ' οὐ  
demnach und der Sophokles den ihnen vor|zeigend die vor der|Tragödie wohl würde|sagen aber nicht  
then and the Sophocles the to|them being|displayed the before of|tragedy would he|might|say but not

τὰ τραγικά, καὶ ὁ Ἀκουμένος τὰ πρὸ ἱατρικῆς ἀλλ' οὐ τὰ ἱατρικά. παντάπασιν  
die tragischen|Dinge, und der Akumenos die vor der|Heilkunde aber nicht die medizinischen|Dinge. gänzlich  
the tragic|things, and the Acumenos the before of|medicine but not the medical|things. entirely

μὲν οὖν. τί δὲ τὸν μελίγηρυν Ἄδραστος οἰόμεθα ἢ καὶ Περικλέα, εἰ ἀκούσειαν  
zwar nun. was aber den honig|stimmigen Adrastos meinen|wir oder und Perikles, wenn sie|hörten  
indeed then. what but the honeyvoiced Adrastus do|we|think or even Pericles, if they|might|hear

ὦν νυνδὴ ἡμεῖς διήμεν τῶν παγκάλων τεχνημάτων— βραχυλογιῶν τε καὶ  
derer soeben wir durch|gingen der sehr|schönen Kunst|Griffe— Kurz|Reden und und  
of|which just|now we went|through of|the all|beautiful devices— brevities and of|imagerytalks

εἰκονολογιῶν καὶ ὅσα ἄλλα διελθόντες ὑπ' αὐγὰς ἔφαμεν εἶναι σκεπτέα—  
Bild|Reden und so|viel|wie anderedurch|gegangen|seiend unter Strahlen sagten|wir zu|sein prüfens|wert—  
and as|many other things having|gone|through under rays we|were|saying to|be to|be|examined—

**πότερον χαλεπῶς [269b] ἂν αὐτούς, ὥσπερ ἐγὼ τε καὶ σύ, ὑπ' ἀγροικίας ῥῆμά τι εἰπεῖν**  
 ob hart wohl sie, wie ich und auch du, aus Rohheit Wort irgend zu|sagen  
 whether harshly ever them, just|as I and and you, from rusticity word some to|say

**ἀπαίδευτον εἰς τοὺς ταῦτα γεγραφότας τε καὶ διδάσκοντας ὡς ῥητορικὴν τέχνην, ἣ ἄτε**  
 un|gebildet gegen die dieses geschrieben|habend und auch lehrend als rhetorische Kunst, oder da|ja  
 uneducated against the these having|written and also teaching as rhetorical art, or since

**ἡμῶν ὄντας σοφωτέρους καὶ νῶν ἐπιπλῆξαι εἰπόντας· ὦ Φαῖδρε τε καὶ**  
 unser seiend weiseren und|wohl unser|beider zurecht|weisen gesagt|habend· o Phaidros und|auch und  
 of|us being wiser and|even to|us|two to|rebuttal having|said· O Phaedrus and and

**Σώκρατες, οὐ χρὴ χαλεπαίνειν ἀλλὰ συγγινώσκειν, εἴ τινες μὴ ἐπιστάμενοι**  
 Sokrates, nicht muss zürnen sondern verzeihen, wenn einige nicht verstandend  
 Socrates, not it|is|necessary to|be|angry but to|pardon, if some not knowing

**διαλέγεσθαι ἀδύνατοι ἐγένοντο ὀρίσασθαι τί ποτ' ἔστιν ῥητορικὴ, ἐκ δὲ τούτου τοῦ**  
 sich|unterreden unfähig wurden sich|bestimmen was denn ist Rhetorik, aus aber dieses des  
 to|converse unable became to|define what ever is rhetoric, out|of but this of|the

**πάθους τὰ πρὸ τῆς τέχνης ἀναγκαῖα μαθήματα ἔχοντες ῥητορικὴν ᾧήθησαν ἠὲ ῥηκεῖναι,**  
 Erlebnisses die vor der Kunst notwendige Lern|stücke habend rhetorische meinten gefunden|zu|haben,  
 experience the before of|the art necessary learnings having rhetoric they|thought to|have|found,

**[269c] καὶ ταῦτα δὴ διδάσκοντες ἄλλους ἡγοῦνται σφισιν τελέως ῥητορικὴν**  
 und dieses ja lehrend andere meinen sich vollständig rhetorische  
 and these indeed teaching others they|deem to|themselves fully rhetorical

**δεδιδάχθαι, τὸ δὲ ἕκαστα τούτων πιθανῶς λέγειν τε καὶ τὸ ὅλον**  
 gelehrt|worden|zu|sein, das aber je|einzelnes dieser überzeugend sagen und und das Ganze  
 to|have|been|taught, the but each of|these plausibly to|speak and and the whole

**συνίστασθαι, οὐδὲν ἔργον [δύ], αὐτοὺς δεῖν παρ' ἑαυτῶν τοὺς μαθητὰς σφῶν**  
 zusammen|gestellt|zu|werden, nichts Werk seiend, sie|selbst müssen von ihrer|selbst die Schüler ihrer  
 to|be|put|together, nothing work being, themselves to|need from| themselves the pupils of|them

**πορίζεσθαι ἐν τοῖς λόγοις. ἀλλὰ μὲν, ὦ Σώκρατες, κινδυνεύει γε τοιοῦτόν τι εἶναι**  
 sich|verschaffen in den Reden. sondern in|der|Tat, o Sokrates, scheint ja solches etwas zu|sein  
 to|provide in the speeches. but indeed, O Socrates, is|in|danger at|least such a|thing to|be

**τὸ τῆς τέχνης ἣν οὗτοι οἱ ἄνδρες ὡς ῥητορικὴν διδάσκουσιν τε καὶ γράφουσιν, καὶ**  
 das der Kunst welche diese die Männer als rhetorische lehren und auch schreiben, und  
 the of|the art which these the men as rhetorical they|teach and also they|write, and

**ἐμοίγε δοκεῖς ἀληθῆ εἰρηκεῖν· ἀλλὰ δὴ τὴν τοῦ τῷ ὄντι ῥητορικοῦ τε καὶ**  
 mir|ja scheint|du Wahres gesagt|zu|haben· sondern ja die des dem seienden rhetorischen und auch  
 to|me|indeed you|seem true|things to|have|said· but indeed the of|the to|the being rhetorical and also

**πιθανοῦ τέχνην [269d] πῶς καὶ πόθεν ἂν τις δύναιτο πορίσασθαι; τὸ μὲν**  
 überzeugenden Kunst wie und woher wohl jemand könnte sich|beschaffen; das zwar  
 persuasive art how and whence ever someone might|be|able to|procure; the at|least

**δύνασθαι, ὦ Φαῖδρε, ὥστε ἀγωνιστὴν τέλεον γενέσθαι, εἰκός— ἴσως δὲ καὶ**  
 können, o Phaidros, so|dass Wettkämpfer vollkommen zu|werden, wahrscheinlich— vielleicht aber auch  
 to|be|able, O Phaedrus, so|as contestant complete to|become, likely— perhaps but also

**ἀναγκαῖον— ἔχειν ὥσπερ τᾶλλα· εἰ μὲν σοι ὑπάρχει φύσει ῥητορικῶς εἶναι,**  
 notwendig— zu|haben wie|gerade die|anderen· wenn zwar dir vorhanden|ist von|Natur rhetorisch zu|sein,  
 necessary— to|have just|as the|others· if at|least to|you it|exists by|nature rhetorical to|be,

**ἔση ῥήτωρ ἐλλόγιμος, προσλαβὼν ἐπιστήμην τε καὶ μελέτην, οὗτο δ' ἂν**  
 wirst|du|sein Redner berühmt, hinzu|genommen|habend Wissen|schaft und auch Übung, woran aber wohl  
 you|will|be orator notable, having|taken besides knowledge and practice, of|whatever but ever

**ἐλλείπης τούτων, ταύτη ἀτελὴς ἔση. ὅσον δὲ αὐτοῦ τέχνη, οὐχ ἢ Λυσίας**  
 du|manglest dieser, hierin unvollkommen wirst|du|sein. soviel aber davon Kunst, nicht worauf Lysias  
 you|may|lack of|these, therein incomplete you|will|be. as|much|as but of|it art, not in|the|way Lysias

**τε καὶ Θρασύμαχος πορεύεται δοκεῖ μοι φαίνεσθαι ἢ μέθοδος. ἀλλὰ πῇ δὴ; κινδυνεύει,**  
 und auch Thrasymachos geht scheint mir sich|zu|zeigen die Methode. sondern wie denn; scheint,  
 and and Thrasymachus goes it|seems to|me to|appear the method. but where then; is|in|danger,

**[269e] ὦ ἄριστε, εἰκότως ὁ Περικλῆς πάντων τελεώτατος εἰς τὴν ῥητορικὴν γενέσθαι. τί δὴ;**  
 o Bester, mit|Grund der Perikles aller vollendetester in die rhetorische zu|werden. was denn;  
 O best, reasonably the Pericles of|all most|complete into the rhetorical to|become. what then;

## St. 270a

[Φαῖδρος]: **πᾶσαι ὅσαι μεγάλαι τῶν τεχνῶν προσδέονται ἀδολεσχίας καὶ μετεωρολογίας φύσεως περί· τὸ**  
alle welche groß der Künste bedürfen von|Viel|Rederei und von|Himmel|Kundeder|Natur über· das  
all asmanyas great of|the arts require idletalk and skydiscourse of|nature about· the  
**γὰρ ὑψηλόνουν τοῦτο καὶ πάντη τελεσιουργὸν ἔοικεν ἐντεῦθεν ποθεν εἰσιέναι.**  
denn hoch|sinnige dieses und in|jeder|Hinsicht ziel|wirksam scheint von|hieraus irgendwoher ein|zugehen.  
for highminded this and oneverside achievementmaking seems fromthere fromsomewhere to|enter.  
**ὃ καὶ Περικλῆς πρὸς τῷ εὐφυῆς εἶναι ἐκτήσατο· προσπεσὼν γὰρ οἶμαι**  
welches auch Perikles zu dem begabt zu|sein erwarb· hinzu|getreten|seiend denn ich|meine  
which also Pericles inadditionto the being|naturallyapt to|be he|acquired· having|fallen|in|with for I|suppose  
**τοιοῦτῳ ὄντι Ἀναξαγόρα, μετεωρολογίας ἐμπλησθεὶς καὶ ἐπὶ φύσιν νοῦ τε καὶ**  
einem|solchenseienden Anaxagoras, der|Himmel|Kundeerfüllt|worden|seiend und auf Natur des|Geistes und auch  
to|such|a|one being Anaxagoras, of|meteorology having|been|filled and toward nature mind and also  
**διανοίας ἀφικόμενος, ὧν δὴ περί τὸν πολλὸν λόγον ἐποιεῖτο Ἀναξαγόρας, ἐντεῦθεν**  
der|Denkkraftangekommen|seiend, deren ja über die viel Rede machte|sich Anaxagoras, von|dort  
of|thought having|arrived, of|which indeed about the much discoursehe|wasmaking Anaxagoras, fromthere  
**εἵλκυεν ἐπὶ τὴν τῶν λόγων τέχνην τὸ πρόσφορον αὐτῇ. πῶς τοῦτο λέγεις; ὁ [270b]**  
zog zu die der Reden Kunst das Zuträgliche ihr. wie dieses sagst|du; der  
he|drew toward the of|the words art the suitable to|her. how this do|you|say; the  
**αὐτός που τρόπος τέχνης ἱατρικῆς ὅσπερ καὶ ῥητορικῆς. πῶς δὴ; ἐν ἀμφοτέραις**  
derselbe wohl Weise der|Kunst der|Heilkunde welcher|gerade auch der|rhetorischen. wie denn; in beiden  
same perhaps manner of|art medical whichjustas also of|rhetorical. how then; in both  
**δεῖ διελέσθαι φύσιν, σώματος μὲν ἐν τῇ ἐτέρᾳ, ψυχῆς δὲ ἐν τῇ ἐτέρᾳ, εἰ**  
muss zu|sondern Natur, des|Körpers zwar in der anderen, der|Seele aber in der anderen, wenn  
it|is|necessary to|distinguish nature, of|body at|least in the other, of|soul but in the other, if  
**μέλλεις, μὴ τριβῇ μόνον καὶ ἐμπειρίᾳ ἀλλὰ τέχνῃ, τῷ μὲν φάρμακα καὶ**  
du|beabsichtigst, nicht durch|Übung allein und durch|Erfahrungsondern durch|Kunst, dem zwar Arzneien und  
you|intend, not byroutine only and experience but byart, to|the|one at|least drugs and  
**τροφὴν προσφέρων ὑγίειαν καὶ ῥώμην ἐμποιήσιν, τῇ δὲ λόγους τε καὶ ἐπιτηδεύσεις**  
Nahrung dar|bringend Gesundheit und Stärke ein|wirken|werden, der aber Reden und auch Betätigungen  
food offering health and strength to|produce, to|the other words and also pursuits  
**νομίμους πειθῶ ἢν ἂν βούλῃ καὶ ἀρετὴν παραδώσειν. τὸ γοῦν εἰκός, ὧ**  
gesetzliche Überredung welche wohl du|willst und Tugend übergeben|werden. das zumindest Wahrscheinliche, o  
lawful persuasion which ever you|may|wish and virtue to|hand|over. the at|least likely, O  
**Σώκρατες, οὕτως. ψυχῆς [270c] οὖν φύσιν ἀξίως λόγου κατανοῆσαι οἷε δύνατον εἶναι**  
Sokrates, so. der|Seele nun Natur würdig der|Rede zu|verstehen meinst|du möglich zu|sein  
Socrates, thus. of|soul then nature worthily of|account to|understand do|you|think possible to|be  
**ἄνευ τῆς τοῦ ὅλου φύσεως; εἰ μὲν Ἱπποκράτει γε τῷ τῶν Ἀσκληπιαδῶν δεῖ**  
ohne der des ganzen Natur; wenn zwar Hippokrates ja dem der Asklepiaden muss  
without of|the of|the whole nature; if at|least to|Hippocrates indeed the of|the Asclepiads it|is|necessary  
**τι πιθέσθαι, οὐδὲ περὶ σώματος ἄνευ τῆς μεθόδου ταύτης. καλῶς γάρ, ὦ ἑταῖρε,**  
etwas zu|vertrauen, auch|nicht über des|Körpers ohne der Methode dieser. gut denn, o Gefährte,  
somethingto|be|persuaded, not|even about body without of|the method of|this. well for, O companion,  
**λέγει· χρὴ μέντοι πρὸς τῷ Ἱπποκράτει τὸν λόγον ἐξετάζοντα σκοπεῖν εἰ συμφωνεῖ.**  
spricht· man|muss jedoch zu dem Hippokrates den Diskurs prüfend betrachten ob überein|stimmt.  
he|says· it|is|needful however inadditionto the Hippocrates the account examining to|consider if it|agrees.  
**φημί. τὸ τοίνυν περὶ φύσεως σκόπει τί ποτε λέγει Ἱπποκράτης τε καὶ ὁ ἀληθὴς λόγος.**  
ich|sage. das also über der|Natur betrachte was denn sagt Hippokrates und auch der wahre Diskurs.  
I|say. the then about nature consider what ever says Hippocrates and also the true account.  
**ἄρ' οὐχ ὧδε δεῖ διανοεῖσθαι περὶ [270d] ὅτου οὖν φύσεως· πρῶτον μὲν,**  
denn nicht so muss sich|denken über wessen|auch|immer Natur· zuerst zwar,  
then|surely not thus it|is|necessary to|think about of|anything nature· first at|least,  
**ἀπλοῦν ἢ πολυειδὲς ἐστὶν οὗ περὶ βουλευσόμεθα εἶναι αὐτοὶ τεχνικοὶ καὶ ἄλλον**  
einfach oder viel|gestaltig ist dessen über wir|werden|wollen zu|sein selbst kunst|kundig und anderen  
simple or manyformed is of|which about we|shall|wish to|be ourselves skillful and another  
**δυνατοὶ ποιεῖν, ἔπειτα δέ, ἂν μὲν ἀπλοῦν ᾗ, σκοπεῖν τὴν δύναμιν αὐτοῦ, τίνα**  
fähig zu|machen, danach aber, wohl zwar einfach sei, betrachten die Kraft seiner, welches  
able to|make, then but, if at|least simple it|may|be, to|consider the power of|it, what|kind

πρὸς τί πέφυκεν εἰς τὸ δρᾶν ἔχον ἢ τίνα εἰς τὸ παθεῖν ὑπὸ τοῦ, ἐὰν δὲ πλείω  
zu was ist|von|Natur in das handeln habend oder welches in das leiden unter des, wenn aber mehrere  
toward what it|has by nature into the to|do having or what|kind into the to|suffer by the, if|ever but more  
εἶδη ἔχη, ταῦτα ἀριθμησάμενον, ὅπερ ἐφ' ἐνός, τοῦτ' ἰδεῖν ἐφ' ἐκάστου, τῷ τί  
Arten habe, dieses auf|gezählt|habend, welches|gerade auf eines, dieses zu|sehen auf jedes, dem was  
kinds it|may|have, these having|numbered, what on one, that to|see on each, by|the what  
ποιεῖν αὐτὸ πέφυκεν ἢ τῷ τί παθεῖν ὑπὸ τοῦ; κινδυνεύει, ὦ Σώκρατες. ἢ γοῦν ἄνευ  
tun es ist|von|Natur oder dem was leiden unter des; es|scheint, o Sokrates. die zumindest ohne  
to|do it has by nature or by|the what to|suffer by the; it|is|likely, O Socrates. the at|least without  
τούτων μέθοδος εἰκοίαι ἂν ὥσπερ [270e] τυφλοῦ πορεία. ἀλλ' οὐ μὴν ἀπεικαστέον  
dieser Methode würde|gleichwohl wie|gerade eines|Blinden Gang. sondern nicht doch ist|zu|vergleichen  
these method would|seem ever just|as of|a|blind journey. but not indeed to|be|likened  
τόν γε τέχνη μετιόντα ὅτιοῦν τυφλῷ οὐδὲ κωφῷ, ἀλλὰ δῆλον ὡς,  
den ja durch|Kunst nach|gehenden auf|irgendeine|Weise dem|Blinden noch dem|Tauben, sondern klar dass,  
the at|least by|art pursuing anything|at|all to|a|blind|man nor to|a|deaf|man, but clear that,  
ἂν τῷ τις τέχνη λόγους διδῶ, τὴν οὐσίαν δείξει ἀκριβῶς τῆς φύσεως τούτου  
wohl jemandem einer mit|Kunst Reden gebe, die Wesen wird|zeigen genau der Natur dieses  
ever to|him someone by|art speeches he|may|give, the essence he|will|show exactly of|the nature of|this  
πρὸς ὃ τοὺς λόγους προσοίσει· ἔσται δέ που ψυχὴ τοῦτο. τί μὴν;  
auf|zu welches die Reden wird|hinzubringen· wird|sein aber wohl Seele dieses. was denn;  
toward which the speeches will|bring|to· will|be but I|suppose soul this. what indeed;

## St. 271a

[Φαίδρος]: οὐκοῦν ἢ ἄμιλλα αὐτῷ τέταται πρὸς τοῦτο πᾶσα· πειθῶ γὰρ ἐν τούτῳ ποιεῖν  
demnach die Wettstreit ihm ist|aufgestellt auf|zu dieses ganz· Überredung denn in diesem zu|machen  
then|surely the contest to|him has|been|set toward this whole· Persuasion for in this to|do  
ἐπιχειρεῖ. ἢ γάρ; ναί. δῆλον ἄρα ὅτι ὁ Θρασύμαχος τε καὶ ὃς ἂν ἄλλος  
versucht. doch denn; ja. klar also dass der Thrasymachos und auch welcher wohl ein|anderer  
attempts. indeed for; yes. clear then that the Thrasymachos and also who ever another  
σπουδῇ τέχνην ῥητορικὴν διδῶ, πρῶτον πάσῃ ἀκριβεῖα γράψει τε καὶ ποιήσει  
mit|Eifer Kunst rhetorisch gebe, zuerst mit|aller Genauigkeit wird|schreiben und auch wird|machen  
with|earnestness art rhetorical he|may|give, first with|all precision he|will|write and also he|will|make  
ψυχὴν ἰδεῖν, πότερον ἐν καὶ ὁμοιον πέφυκεν ἢ κατὰ σώματος μορφήν πολυειδές·  
Seele zu|sehen, ob eins und ähnlich ist|von|Natur oder nach des|Körpers Gestalt vielgestaltig·  
soul to|see, whether one and similar has|by|nature or according|to of|body form many|formed·  
τοῦτο γὰρ φαμεν φύσιν εἶναι δεικνύναι. παντάπασιν μὲν οὖν. δεύτερον δέ γε, ὅτῳ τί  
dies denn wir sagen Natur zu|sein zu|zeigen. ganz|und|gar zwar nun. zweitens aber ja, womit was  
this for we|say nature to|be to|show. entirely indeed then. second but at|least, by|what what  
ποιεῖν ἢ παθεῖν ὑπὸ τοῦ πέφυκεν. τί μὴν; τρίτον [271b] δὲ δὴ διαταξάμενος τὰ  
zu|tun oder zu|leiden unter|von dem es|ist|von|Natur. was denn; drittens aber ja geordnet|habend die  
to|do or to|suffer under|by of|the it|has|by|nature. what indeed; third but indeed having|arranged the  
λόγων τε καὶ ψυχῆς γένη καὶ τὰ τούτων παθήματα δίεισι πάσας αἰτίας,  
der|Reden und auch der|Seele Arten und die dieser Leidenschaften geht|durch alle Ursachen,  
of|speeches and also of|soul kinds and the of|these affections he|passes|through all causes,  
προσαρμόττων ἕκαστον ἐκάστῳ καὶ διδάσκων οἷα οὕσα ὑφ' οἷων λόγων  
anpassend jedes|Einzelne|jedem|Einzelnen und lehrend welcher|Art seiend unter|von welchen der|Reden  
fitting|to each to|each and teaching of|what|sort being under|by of|what|sort of|speeches  
δι' ἣν αἰτίαν ἐξ ἀνάγκης ἢ μὲν πείθεται, ἢ δὲ ἀπειθεῖ. κάλλιστα γοῦν  
durch welche Ursache aus Notwendigkeit die zwar wird|überzeugt, die aber ist|ungehorsam. am|schönsten|jedenfalls  
through which cause out|of necessity the indeed is|persuaded, the but disobeys. most|finely at|least  
ἂν, ὡς εἰκοίαι, ἔχοι οὕτως. οὗτοι μὲν οὖν, ὦ φίλε, ἄλλως ἐνδεικνύμενον ἢ  
wohl, wie es|scheint, würde|stehen so. keineswegs zwar nun, o Freund, anders aufgezeigt|werdend als  
ever, as it|seems, might|have thus. not|indeed indeed then, O friend, otherwise showing|forth than  
λεγόμενον τέχνη ποτὲ λεχθήσεται ἢ γραφήσεται οὔτε τι ἄλλο [271c] οὔτε  
gesagt|werdend mit|Kunst einst wird|gesagt|werden oder wird|geschrieben|werden weder etwas anderes noch  
being|said by|art ever will|be|said or will|be|written neither anything other nor  
τοῦτο. ἀλλ' οἱ νῦν γράφοντες, ὧν σὺ ἀκήκοας, τέχνας λόγων πανοῦργοί εἰσιν καὶ  
dieses. sondern die jetzt schreibend, deren du hast|gehört, Künste der|Reden verschlagen sind und  
this. but the now writing, of|whom you have|heard, arts of|words unscrupulous are and

ἀποκρύπτονται, εἰδότες ψυχῆς περί παγκάλως· πρὶν ἂν οὖν τὸν τρόπον τοῦτον λέγωσί  
 verbergen|sich, wissend der|Seele über aufs|Beste· bevor wohl also den Weg diese|Weise sie|sagen  
 hide|themselves, having|known of|soul about excellently· before ever then the manner this they|may|say  
**τε καὶ γράφωσι, μὴ πειθώμεθα αὐτοῖς τέχνη γράφειν. τίνα τοῦτον; αὐτὰ**  
 und auch sie|schreiben, nicht|lassen|wir|uns|überzeugen ihnen mit|Kunstzu|schreiben. welchen diesen; gerade|die  
 and also they|may|write, not we|may|be|persuaded by|them by|art to|write. what|kind|of this; themselves  
**μὲν τὰ ῥήματα εἰπεῖν οὐκ εὐπετές· ὥς δὲ δεῖ γράφειν, εἰ μέλλει τεχνικῶς**  
 zwar die Worte zu|sagen nicht leicht· wie aber es|ist|nötig zu|schreiben, wenn beabsichtigt kunstgerecht  
 indeed the phrases to|speak not easy· but as it|is|necessary to|write, if it|is|about artfully  
**ἔχειν καθ' ὅσον ἐνδέχεται, λέγειν ἐθέλω. λέγε δῆ. ἐπειδὴ λόγου δύναμις**  
 zu|verhalten nach so|weit es|ist|möglich, zu|sagen ich|will. sprich doch. da|ja der|Rede Kraft  
 to|be|in|state according|to as|much|as it|is|possible, to|speak I|wish. speak indeed. since of|speech power  
**τυγχάνει ψυχαγωγία οὖσα, τὸν [271d] μέλλοντα ῥητορικὸν ἔσεσθαι ἀνάγκη εἰδέναι**  
 trifft|zu Seele|Führung seiend, den im|Begriff|seienden rhetorisch werden|zu|sein Notwendigkeitzu|wissen  
 happens soul|leading being, the being|about rhetorical to|be|going|to|be necessity to|know  
**ψυχὴ ὅσα εἶδη ἔχει. ἔστιν οὖν τόσα καὶ τόσα, καὶ τοῖα καὶ τοῖα, ὅθεν οἱ**  
 Seele wie|viele Arten hat. es|ist also so|viele und so|viele, und so|beschaffene und so|beschaffene, woher die  
 soul as|many|as kinds has. there|is then so|many and so|many, and such and such, whence the  
**μὲν τοιοῖδε, οἱ δὲ τοιοῖδε γίνονται· τούτων δὲ δὴ οὕτω διηρημένων,**  
 zwar solche, die aber solche entstehen· dieser aber ja so getrennt|worden|seiender,  
 indeed such|as|these, the but such|as|these become· of|these but indeed thus having|been|divided,  
**λόγων αὖ τόσα καὶ τόσα ἔστιν εἶδη, τοιόνδε ἕκαστον. οἱ μὲν οὖν τοιοῖδε**  
 der|Reden wiederum so|viele und so|viele es|gibt Arten, solcher|Art jedes|einzelne. die zwar nun solche  
 of|speeches again so|many and so|many there|are kinds, of|such|a|kind each. the indeed then such|as|these  
**ὑπὸ τῶν τοιῶνδε λόγων διὰ τήνδε τὴν αἰτίαν ἐς τὰ τοιάδε εὐπειθεῖς, οἱ**  
 unter|von den solchen Reden durch diese die Ursache zu|in die solchen leicht|zu|überzeugen, die  
 under|by the of|such|as|these of|speeches through this|here the cause into the such|things compliant, the  
**δὲ τοιοῖδε διὰ τάδε δυσπειθεῖς· δεῖ δὲ ταῦτα ἱκανῶς νοήσαντα,**  
 aber solche durch diese schwer|zu|überzeugen· es|ist|nötig ja diese hinreichend erkannt|habend,  
 but such|as|these through these|things hard|to|persuade· it|is|necessary indeed these sufficiently having|perceived,  
**μετὰ ταῦτα θεώμενον αὐτὰ ἐν ταῖς πράξεσιν ὄντα τε καὶ πραττόμενα, ὁξέως [271e] τῇ**  
 nach diesem betrachtend sie|selbst in den Handlungen seiend und auch getan|werdend, scharf der  
 after these observing them in the actions being and also being|done, sharply with|the  
**αἰσθήσει δύνασθαι ἐπακολουθεῖν, ἢ μηδὲν εἶναί πω πλέον αὐτῷ ὢν τότε ἤκουεν**  
 Wahrnehmungzu|vermögen zu|nachfolgen, oder nichts zu|sein noch mehr ihm derer damals hörte  
 perception to|be|able to|follow|after, or nothing to|be yet more to|him of|which then he|was|listening  
**λόγων συνών.**  
 der|Reden bei|wohnend.  
 of|words being|with.

## St. 272a

[Σωκράτης]: **ὅταν δὲ εἰπεῖν τε ἱκανῶς ἔχη οἷος ὑφ' οἷων πείθεται, παραγιγνόμενον**  
 sobald aber zu|sagen und hinreichend habe wie unter|von welchen wird|überzeugt, hinzu|kommend  
 whenever but to|say and sufficiently he|may|have of|what|sort under|by of|what|sort is|persuaded, being|present  
**τε δυνατὸς ἢ διαισθανόμενος ἑαυτῷ ἐνδείκνυσθαι ὅτι οὗτός ἐστι καὶ αὕτη ἡ**  
 und fähig sei wahrnehmend|unterscheidend|sich|selbst zu|zeigen dass dieser ist und diese die  
 and able he|may|be perceiving|clearly to|himsself to|show that this is and this the  
**φύσις περὶ ἧς τότε ἦσαν οἱ λόγοι, νῦν ἔργῳ παρούσά οἱ, ἢ προσοιστέον**  
 Natur über welcher damals waren die Reden, jetzt in|der|Tatanwesend|seiend ihm, wobei ist|hinzubringen  
 nature about which then were the speeches, now in|deed being|present to|hims, by|which to|be|brought|to  
**τούσδε ὧδε τοὺς λόγους ἐπὶ τὴν τῶνδε πειθῶ, ταῦτα δ' ἤδη πάντα ἔχοντι,**  
 diese so die Reden auf die dieser Überredung, dieses aber schon alles habend,  
 these|here thus the speeches unto the of|these|here persuasion, these but|now already all to|one|having,  
**προσλαβόντι καιροὺς τοῦ πότε λεκτέον καὶ ἐπισχετέον, βραχυλογίας τε**  
 hinzu|genommen|habend Gelegenheiten des wann zu|sagen|seiend und zu|innehalten|seiend, der|Kurz|Rede und  
 to|one|having|taken|beside|opportune|times of|the when to|be|said and to|be|held|back, of|short|speeches and  
**αὖ καὶ ἐλεινολογίας καὶ δεινώσεως ἐκάστων τε ὅσα ἂν εἶδη**  
 wiederum und Jammer|Rede und Schreckens|Steigerung der|jeweiligen und|auch wie|viele wohl Arten  
 again and of|lamentation|speech and of|amplification of|each|things and as|many|as ever kinds

**μάθη λόγων, τούτων τὴν εὐκαιρίαν τε καὶ ἀκαιρίαν διαγνόντι, καλῶς τε καὶ**  
erlerne der|Reden, dieser die gute|Gelegenheit und auch Unzeit unterschieden|habend, gut und und  
he|may|learn of|speeches, of|these the timeliness and also untimeliness to|one|having|discerned, well and and  
**τελέως ἐστὶν ἡ τέχνη ἀπειργασμένη, πρότερον δ' οὐ· ἀλλ' ὅτι ἂν αὐτῶν**  
vollkommen ist die Kunst vollbracht|worden, vorher aber nicht· sondern was auch|immervon|diesen  
fully is the art having|been|worked|out, earlier indeed not· but that ever of|them  
**τις ἐλλείπει [272b] λέγων ἢ διδάσκων ἢ γράφων, φῆ δὲ τέχνη λέγειν, ὁ μὴ**  
jemand fehle sagend oder lehrend oder schreibend, behaupte aber mit|Kunst zu|reden, der nicht  
someone may|lack speaking or teaching or writing, he|may|say but by|art to|speak, the not  
**πειθόμενος κρατεῖ. τί δὴ οὖν; φήσει ἴσως ὁ συγγραφεύς, ὦ Φαῖδρέ τε καὶ**  
sich|überzeugen|lassende siegt. was denn nun; wird|sagen|vielleicht der|Zusammen|Schreiber, o Phaidros und auch  
being|persuaded prevails. what indeed then; he|will|say perhaps the together|writer, O Phaëdrus and also  
**Σώκρατες, δοκεῖ οὕτως; μὴ ἄλλως πως ἀποδεκτέον λεγομένης λόγων τέχνης;**  
Sokrates, scheint so; nicht anders irgendwie anzunehmen|seiend|gesagt|werdender der|Reden der|Kunst;  
Socrates, it|seems thus; not otherwise in|some|way to|be|accepted of|being|said of|speeches of|art;  
**ἀδύνατόν που, ὦ Σώκρατες, ἄλλως· καίτοι οὐ σμικρόν γε φαίνεται ἔργον. ἀληθῆ**  
unmöglich wohl, o Sokrates, anders· und|doch nicht klein ja erscheint Werk. Wahres  
impossible I|suppose, O Socrates, otherwise· and|yet not small at|least it|appears work. true|things  
**λέγεις. τούτου τοι ἔνεκα χρὴ πάντας τοὺς λόγους ἄνω καὶ κάτω μεταστρέφοντα**  
sagst. dessen gewiss wegen man|muss alle die Reden hinauf und hinab um|wendend  
you|say. of|this indeed for|the|sake|of|it|is|needful all the speeches upwards and downwards turning|about  
**ἐπισκοπεῖν εἴ τίς πῃ ῥάων [272c] καὶ βραχυτέρα φαίνεται ἐπ' αὐτὴν ὁδός, ἵνα**  
zu|prüfen ob einer irgendwo leichter und kürzer erscheint zu|auf sie Weg, damit  
to|examine if anyone anywhere easier and shorter appears toward her|it road, in|order|that  
**μὴ μάτην πολλὴν ἀπίη καὶ τραχεῖαν, ἐξὸν ὀλίγην τε καὶ λείαν. ἀλλ' εἴ**  
nicht vergeblich viel fort|gehe und rau, es|sei|möglich wenig und auch glatt. sondern wenn  
not vainly much it|may|go|away and rough, being|possible little and also smooth. but if  
**τινὰ πῃ βοήθειαν ἔχεις ἐπακηκοὺς Λυσίου ἢ τινος ἄλλου, πειρῶ λέγειν**  
irgendeine irgendwoher Hilfe hast zu|gehört|habend des|Lysias oder irgendeines anderen, versuche zu|sagen  
some anywhere help you|have|having|over|heard of|Lysias or of|someone else, try to|speak  
**ἀναμνησκόμενος. ἔνεκα μὲν πείρας ἔχοιμ' ἄν, ἀλλ' οὔτι νῦν γ' οὕτως**  
sich|erinnernd. wegen zwar der|Erprobung hätte wohl, aber keineswegs jetzt gerade so  
calling|to|mind. for|the|sake|of indeed trial I|might|have ever, but not|at|all now at|least thus  
**ἔχω. βούλει οὖν ἐγὼ τιν' εἶπω λόγον ὃν τῶν περὶ ταῦτά τινων ἀκήκοα;**  
bin|so. willst nun ich einen sagen Diskurs welchen der über dieses einiger habe|gehört;  
I|am|disposed.do|you|wish then I some I|may|say speech which of|the about these|things of|some I|have|heard;  
**τί μὴν; λέγεται γοῦν, ὦ Φαῖδρε, δίκαιον εἶναι καὶ τὸ τοῦ λύκου εἰπεῖν. καὶ [272d] σύ**  
was denn; wird|gesagt|jedenfalls, o Phaidros, gerecht zu|sein auch das des Wolfes zu|sagen. und du  
what indeed; it|is|said at|least, O Phaëdrus, just to|be and the of|the of|wolf to|say. and you  
**γε οὕτω ποίει.**  
ja so mache.  
at|least thus do.

## St. 273a

[Σωκράτης]: **φασὶ τοίνυν οὐδὲν οὕτω ταῦτα δεῖν σεμνύνειν οὐδ' ἀνάγειν ἄνω μακρὰν**  
sie|sagen nun|also nichts so dieses nötig|sein erheben noch hinauf|führen hinauf weit  
they|say then|indeed nothing thus these|things to|need to|make|solemn nor|now to|lead|up up far  
**περιβαλλομένου· παντάπασιν γάρ, ὃ καὶ κατ' ἀρχὰς εἵπομεν τοῦδε τοῦ λόγου, ὅτι**  
um|legend|seiend· ganz|und|gar denn, was und gemäß den|Anfängen wir|sagten dieses des Diskurses, dass  
wrapping|around· entirely for, which and according|to beginnings we|said of|this of|the speech, that  
**οὐδὲν ἀληθείας μετέχειν δέοι δικαίων ἢ ἀγαθῶν πέρι πραγμάτων, ἢ καὶ**  
nichts der|Wahrheit teilhaben es|wäre|nötig gerechter|Dinge oder guter über Dinge, oder auch  
nothing of|truth to|share it|would|be|necessary of|just|things or of|good|things about of|affairs, or and  
**ἀνθρώπων γε τοιούτων φύσει ὄντων ἢ τροφῇ, τὸν μέλλοντα ἱκανῶς**  
der|Menschen ja solcher von|Natur seiender oder durch|Ernährung, den beabsichtigend|seienden hinreichend  
of|humans at|least of|such by|nature being or by|upbringing, the being|about sufficiently  
**ῥητορικὸν ἔσεσθαι. τὸ παράπαν γὰρ οὐδὲν ἐν τοῖς δικαστηρίοις τούτων ἀληθείας**  
rhetorisch werden. das ganz|und|gar denn nichts in den Gerichtshöfen dieser der|Wahrheit  
rhetorical to|be|going|to|be. the entirely for nothing in the law|courts of|these of|truth



μέλειν οὐδενί, ἀλλὰ τοῦ πιθανοῦ· τοῦτο [272e] δ' εἶναι τὸ εἰκός, ὃ  
am|Herzen|liegenniemandem, sondern des Überzeugenden· dies ja zu|sein das Wahrscheinliche, dem  
to|be|a|care to|no|one, but of|the plausible· this but to|be the likely, to|which

δεῖν προσέχειν τὸν μέλλοντα τέχνη ἐρεῖν. οὐδὲ γὰρ αὐτὰ τὰ  
es|ist|nötig auf|zu|merken den beabsichtigend|seienden mit|Kunst reden|werden. auch|nicht denn selbst die  
it|is|necessary to|pay|attention the being|about by|art to|say. and|not for the|very the

πραχθέντα δεῖν λέγειν ἐνίοτε, ἐὰν μὴ εἰκότως ἢ πεπραγμένα, ἀλλὰ  
getan|wordenen es|ist|nötig zu|sagen manchmal, wenn nichtwahrscheinlich|weise sei vollbracht|wordene, sondern  
things|done it|is|necessary to|say sometimes, if|ever not plausibly it|may|be having|been|done, but

τὰ εἰκότα, ἐν τε κατηγορία καὶ ἀπολογία, καὶ πάντως λέγοντα τὸ δὴ  
die Wahrscheinlichen, in und Anklage und Verteidigung, und auf|jeden|Fall sagend|seienden das ja  
the likely|things, in and accusation and defense, and altogether speaking the indeed

εἰκός διωκτέον εἶναι, πολλὰ εἰπόντα χαίρειν τῷ ἀληθεῖ· τοῦτο γὰρ  
das|Wahrscheinliche zu|verfolgen|seiend zu|sein, vieles gesagt|habend Lebewohl|sagen der Wahrheit· dies denn  
the|likely to|be|pursued to|be, many having|said to|bid|farewell to|the true· this for

διὰ παντὸς τοῦ λόγου γιγνόμενον τὴν ἅπασαν τέχνην πορίζειν. αὐτὰ γε, ὃ  
durch das|Ganze des Diskurses werdend|seiend die ganze Kunst verschaffen. dieses|gerade ja, o  
through of|all of|the speech becoming the whole art to|provide. these|very indeed, O

Σώκρατες, διελήλυθας ἃ λέγουσιν οἱ περὶ τοὺς λόγους τεχνικοὶ προσποιούμενοι εἶναι·  
Sokrates, du|bist|durchgegangen was sie|sagen die über die Reden fachkundig vorgebend|seiend zu|sein·  
Socrates, you|have|gone|through which they|say the about the speeches technical pretending to|be·

ἀνεμνήσθην γὰρ ὅτι ἐν τῷ πρόσθεν βραχέως τοῦ τοιούτου ἐφηψάμεθα, δοκεῖ δὲ τοῦτο  
ich|erinnerte|mir denn dass in dem vorher kurz des solchen wir|haben|berührt, scheint aber dies  
I|recalled for that in the formerly briefly of|the such we|touched|upon, it|seems but this

πάμμεγα εἶναι τοῖς περὶ ταῦτα. ἀλλὰ μὴν τὸν γε Τεισίαν αὐτὸν πεπάτηκας ἀκριβῶς·  
über|groß zu|sein denen über dieses. sondern ja den ja Tisias selbst du|hast|getroffen genau·  
very|great to|be to|the about these|things. but indeed the at|least Tisias himself you|have|trodden precisely·

εἰπέτω τοίνυν καὶ τόδε ἡμῖν ὁ Τεισίας, μή τι ἄλλο λέγει τὸ [273b] εἰκός ἢ  
er|soll|sagen also auch dieses uns der Tisias, nicht etwas anderes sagt das Wahrscheinliche oder  
let|him|say then|now and this to|us the Tisias, not anything other he|says the likely or

τὸ τῷ πλήθει δοκοῦν. τί γὰρ ἄλλο; τοῦτο δὴ, ὡς ἔοικε, σοφὸν εὐρὼν ἅμα  
das der Menge scheinende. was denn anders; dies ja, wie es|scheint, weise gefunden|habend zugleich  
the to|the multitude seeming. what for other; this indeed, as it|seems, wise having|found at|once

καὶ τεχνικὸν ἔγραψεν ὡς ἐάν τις ἀσθενὴς καὶ ἀνδρικός ἰσχυρὸν καὶ δειλὸν  
und kunst|mäßig er|schrieb dass wenn jemand schwach und mannhaft einen|starken und feigen  
and artful he|wrote that if|ever someone weak and manly strong and cowardly

συγκόψας, ἱμάτιον ἢ τι ἄλλο ἀφελόμενος, εἰς δικαστήριον  
zusammen|geschlagen|habend, Mantel oder irgendetwas anderes abgenommen|habend|sich, in Gerichts|hof  
having|beaten, cloak or something other having|taken|away|for|himself, into law|court

ἄγεται, δεῖ δὴ τάληθες μηδέτερον λέγειν, ἀλλὰ τὸν μὲν δειλὸν μὴ ὑπὸ  
geführt|werde, es|ist|nötig ja das|Wahre keines|von|beiden zu|sagen, sondern den zwar feigen nicht unter  
he|may|be|led, it|is|necessary indeed the|true neither to|say, but the at|least cowardly not under

μόνου φάναι τοῦ ἀνδρικοῦ συγκεκόφθαι, τὸν δὲ τοῦτο μὲν ἐλέγχειν  
eines|einigen sagen des Mannhafter zusammen|geschlagen|worden|zu|sein, den aber dies zwar zu|widerlegen  
of|only to|say of|the manly to|have|been|beaten, the but this at|least to|refute

ὡς μόνω ἦσθην, ἐκείνῳ δὲ καταχρήσασθαι τῷ [273c]  
dass dem|Einigen ich|war, jenem aber missbraucht|zu|haben|sich dem  
as alone I|was, to|that|one but to|misuse the

πῶς δ' ἂν ἐγὼ τοιόσδε τοιῷδε ἐπεχείρησα;  
wie denn wohl ich so|beschaffen einem|so|Beschaffenen ich|unternahm;  
how but ever I such to|such I|attempted;

[Σωκράτης]: ὁ δ' οὐκ ἐρεῖ δὴ τὴν ἑαυτοῦ κάκην, ἀλλὰ τι ἄλλο ψεύδεσθαι ἐπιχειρῶν  
der aber nicht wird|sagen ja die seiner|selbst Schlechtigkeit, sondern etwas anderes lügen|zu|sich unternehmend  
the but not he|will|say indeed the of|him|self badness, but something other to|lie attempting

τάχ' ἂν ἔλεγχόν πῃ παραδοίῃ τῷ ἀντιδίκῳ. καὶ περὶ τᾶλλα δὴ τοιαῦτ'  
bald wohl Widerlegung irgendwo übergeben|würde dem Gegner. und über die|anderen ja solche  
perhaps ever refutation in|some|way he|might|hand|overt|the opponent. and about the|others indeed such

**ἅττα ἐστὶ τὰ τέχνη λεγόμενα. οὐ γάρ, ὦ Φαῖδρε; τί μὴν; φεῦ, δεινῶς γ'**  
 einige ist die mit|Kunst gesagt|werdenden. nicht denn, o Phaidros; was denn; ach, sehr ja  
 certain|things is the by|art being|said. not for, O Phaedrus; what indeed; alas, terribly indeed  
**ἔοικεν ἀποκεκρυμμένην τέχνην ἀνευρεῖν ὁ Τεισίας ἢ ἄλλος ὅστις δὴ ποτ' ὦν**  
 es|scheint verborgen|seiend Kunst aufzufinden der Tisias oder ein|andererwer|auch|immer ja einmal seiend  
 it|seems having|been|hidden art to|discover the Tisias or other whoever indeed ever being  
**τυγχάνει καὶ ὁπόθεν χαίρει ὀνομαζόμενος. ἀτάρ, ὦ ἑταῖρε, τούτῳ ἡμεῖς πότερον**  
 trifft|zu und woher|auch|immer sich|freut genannt|werdend. aber, o Gefährte, diesem wir ob  
 happens and from|where he|rejoices being|named. but, O companion, to|this we whether  
**λέγωμεν ἢ μὴ— τὸ [273d] ποῖον; ὅτι, ὦ Τεισία, πάλαι ἡμεῖς, πρὶν καὶ σέ**  
 wir|sagen oder nicht— das welches; dass, o Tisias, schon|lange wir, ehe auch dich  
 we|may|say or not— the what|kind; that, O Tisias, long|ago we, before even you  
**παρελθεῖν, τυγχάνομεν λέγοντες ὡς ἄρα τοῦτο τὸ εἶκος τοῖς πολλοῖς δι'**  
 vorüber|zu|kommen, wir|treffen|zu sagend dass ja dies das Wahrscheinliche den vielen durch  
 to|come|by, we|happen saying as then this the likely to|the many through  
**ὁμοιότητα τοῦ ἀληθοῦς τυγχάνει ἐγγιγνόμενον· τὰς δὲ ὁμοιότητας ἄρτι διήλθομεν ὅτι**  
 Ähnlichkeit der Wahrheit trifft|zu entstehend· die aber Ähnlichkeiten soeben wir|durchliefen dass  
 likeness of|the true happens being|born|in· the but likenesses just|now we|went|through that  
**πανταχοῦ ὁ τὴν ἀλήθειαν εἰδὼς κάλλιστα ἐπίσταται εὐρίσκειν. ὥστ' εἰ μὲν ἄλλο**  
 überall der die Wahrheit gewusst|habend am|besten versteht|sich zu|finden. sodass wenn zwar anderes  
 everywhere the the truth having|known most|finely he|knows to|find. so|that if at|least other  
**τι περὶ τέχνης λόγων λέγεις, ἀκούοιμεν ἅν· εἰ δὲ μὴ, οἷς νυνδὴ διήλθομεν**  
 etwas über der|Kunst der|Reden du|sagst, wir|würden|hören wohl· wenn aber nicht, denen soeben wir|durchliefen  
 thing about of|art of|words you|say, we|might|hear ever· if but not, to|which just|now we|went|through  
**πεισόμεθα, ὡς ἐὰν μὴ τις τῶν τε ἀκουσομένων τὰς [273e] φύσεις**  
 wir|werden|überzeugt|sein, dass wenn nicht jemand der und Hören|werdenden die Naturen  
 we|shall|be|persuaded, that if|ever not someone of|the and of|those|about|to|hear the natures  
**διαριθμήσεται, καὶ κατ' εἶδη τε διαιρεῖσθαι τὰ ὄντα καὶ μιᾷ ιδέα δυνατός ἢ**  
 aufzählen|möge|sich, und nach Arten und geteilt|zu|werden die seienden und einer Idee fähig sei  
 he|may|enumerate, and according|to forms and to|be|divided the beings and with|one form able he|may|be  
**καθ' ἓν ἕκαστον περιλαμβάνειν, οὐ ποτ' ἔσται τεχνικὸς λόγων πέρι καθ' ὅσον**  
 nach einem|je|einzelnen umfassen, nicht je wird|seinkunst|kundig der|Reden über nach so|weit  
 according|to one each to|embrace, not ever he|will|be artful of|words about according|to as|much  
**δυνατὸν ἀνθρώπῳ. ταῦτα δὲ οὐ μὴ ποτε κτήσεται ἄνευ πολλῆς πραγματείας· ἣν**  
 möglich dem|Menschen. dieses aber nicht nicht je erwerben|möge ohne vieler Beschäftigung· welche  
 possible for|a|human. these but not by|no|means ever he|may|acquire without much study· which  
**οὐχ ἔνεκα τοῦ λέγειν καὶ πράττειν πρὸς ἀνθρώπους δεῖ διαπνεῖσθαι τὸν**  
 nicht um|willen des zu|sprechen und zu|handeln gegenüber Menschen es|ist|nötig sich|abzumühen den  
 not for|the|sake|of of|the to|speak and to|do towards humans it|is|necessary to|labor|through the  
**σώφρονα, ἀλλὰ τοῦ θεοῖς κεχαρισμένα μὲν λέγειν δύνασθαι, κεχαρισμένως**  
 besonnenen, sondern des Göttern angenehm|Gewordenes zwar zu|sprechen vermögen, angenehm|geworden|weise  
 sensible, but of|the to|the|gods having|been|pleasing at|least to|speak to|be|able, graciously  
**δὲ πράττειν τὸ πᾶν εἰς δύναμιν.**  
 aber zu|handeln das Ganze bis|zur Kraft.  
 but to|act the whole to power.

## St. 274a

[Σωκράτης]: **οὐ γὰρ δὴ ἄρα, ὦ Τεισία, φασὶν οἱ σοφώτεροι ἡμῶν, ὁμοδούλοις δεῖ χαρίζεσθαι**  
 nicht denn ja also, o Tisias, sagen die Weiseren unser, Mitsklaven es|ist|nötig Gefallen|zu|erweisen  
 not for indeed then, O Tisias, they|say the wiser of|us, fellow|slaves it|is|necessary to|show|favor  
**μελετᾶν τὸν νοῦν ἔχοντα, ὅτι μὴ πάρεργον, ἀλλὰ δεσπόταις ἀγαθοῖς τε καὶ ἐξ ἀγαθῶν.**  
 zu|üben den Geist habend, dass nicht Neben|arbeit, sondern Herren guten und auch aus Guten.  
 to|practice the mind having, that not secondary, but to|masters good and and from|out|of good.  
**ὥστ' εἰ μακρὰ ἡ περίοδος, μὴ θαυμάσης· μεγάλων γὰρ ἔνεκα περιιτέον, οὐχ**  
 sodass wenn lang die Umweg, nicht mögest|staunen· größer denn um|willen zu|umher|gehen|seiend, nicht  
 so|that if long the circuit, not you|may|marvel· of|great for for|the|sake|of must|go|around, not  
**ὡς σὺ δοκεῖς. ἔσται μὴν, ὡς ὁ λόγος φησὶν, ἐὰν τις ἐθέλῃ, καὶ ταῦτα κάλλιστα**  
 wie du scheinst. wird|sein in|der|Tat, wie der Diskurs sagt, wenn jemand wolle, und dieses am|besten  
 as you you|think. it|will|be indeed, as the account says, if|ever someone he|may|wish, and these most|finely

**ἐξ ἐκείνων γιγνόμενα. παγκάλως ἔμοιγε δοκεῖ λέγεσθαι, ὦ Σώκρατες, εἴπερ**  
 aus jenen werdend. ganz|schön mir|ja scheint gesagt|zu|werden, o Sokrates, wenn|wirklich  
 from|out|of of|those becoming. excellently to|me|indeed it|seems to|be|said, O Socrates, if|indeed

**οἶός τέ τις εἴη. ἀλλὰ καὶ ἐπιχειροῦντί τοι τοῖς καλοῖς καλὸν καὶ [274b]**  
 fähig ja jemand wäre. sondern auch|dem|Unternehmenden ja den Schönen schönes auch  
 of|such|a|kind at|least someone might|be. but and to|one|attempting indeed to|the beautiful beautiful and

**πάσχειν ὅτι ἅν τῷ συμβῇ παθεῖν. καὶ μάλα. οὐκοῦν τὸ μὲν τέχνης τε καὶ**  
 zu|erleiden was|auch wohl jemandem geschehe zu|erleiden. und sehr. demnach das zwar der|Kunst und auch  
 to|suffer that ever to|someone it|may|happen to|suffer. and very. then|surely the at|least of|art and and

**ἀτεχνίας λόγων πέρι ἱκανῶς ἐχέτω. τί μὴν; τὸ δ' εὐπρεπείας δὴ γραφῆς πέρι**  
 der|Unkunst der|Reden über hinreichendes|soll|stehen. was denn; das aber des|Anstands ja der|Schrift über  
 of|unartfulness of|words about sufficiently let|it|have. what indeed; the but of|seemliness indeed of|writing about

**καὶ ἀπρεπείας, πῇ γιγνόμενον καλῶς ἂν ἔχοι καὶ ὅπη**  
 und der|Unanständigkeit, wie werdend gut wohl es|würde|sich|verhalten und auf|welchem|Wege  
 and of|unseemliness, in|what|way becoming well ever it|might|be and in|which|way

**ἀπρεπῶς, λοιπόν. ἧ γάρ; ναί. οἶσθ' οὖν ὅπη μάλιστα θεῷ χαριῇ**  
 unpassend, übrig. doch denn; ja. weißt|du also auf|welchem|Wege am|meisten dem|Gott du|gefällst  
 unseemly, remaining. indeed for; yes. you|know then in|what|way most to|a|god you|may|please

**λόγων πέρι πράττων ἢ λέγων; οὐδαμῶς· σὺ δέ; ἀκοήν [274c] γ' ἔχω λέγειν τῶν**  
 der|Reden über handelnd oder redend; keineswegs· du aber; Hören ja ich|habe zu|sagen der  
 of|words about doing or speaking; in|no|way· you but; hearing indeed I|have to|say of|the

**προτέρων, τὸ δ' ἀληθές αὐτοὶ ἴσασιν. εἰ δὲ τοῦτο εὐροιμεν αὐτοί, ἄρά γ'**  
 Früheren, das aber Wahres sie|selbst wissen. wenn aber dies fänden wir|selbst, etwa ja  
 former, the but true|thing they|themselves know. if but this we|might|find we|ourselves, then at|least

**ἂν ἔθ' ἡμῖν μέλοι τι τῶν ἀνθρωπίνων δοξασμάτων; γελοῖον ἦρου· ἀλλ'**  
 wohl noch uns läge|am|Herzen etwas der menschlichen Meinungen; lächerlich fragtest· aber  
 ever yet to|us be|a|concern anything of|the human opinions; ridiculous you|asked· but

**ἃ φῆς ἀκηκοέναι λέγε. ἤκουσα τοίνυν περὶ Ναύκρατιν τῆς Αἰγύπτου**  
 was du|sagst gehört|zu|haben sage. ich|hörte also über Naukratis der Ägypten  
 the|things|which you|say to|have|heard speak. I|heard then|indeed about Naucratis of|the Egypt

**γενέσθαι τῶν ἐκεῖ παλαιῶν τινα θεῶν, οὗ καὶ τὸ ὄρνεον ἱερὸν ὃ δὴ καλοῦσιν**  
 geworden|zu|sein der dort der|alten einen Götter, dessen auch das Vogel heilig welches ja nennen  
 to|come|to|be of|the there ancient of|some god, of|whom and the bird sacred which indeed they|call

**Ἴβιν· αὐτῷ δὲ ὄνομα τῷ δαίμονι εἶναι Θεῦθ. τοῦτον δὴ πρῶτον ἀριθμόν τε καὶ λογισμόν**  
 Ibis· ihm aber Name dem Daimon zu|sein Theuth. diesen ja zuerst Zahl und auch Rechnung  
 Ibis· to|him but name to|the demon to|be Theuth. this|one indeed first number and also calculation

**εὐρεῖν καὶ γεωμετρίαν [274d] καὶ ἀστρονομίαν, ἔτι δὲ πεττείας τε καὶ κυβείας, καὶ δὴ**  
 finden|zu und Erd|Messung und Stern|Kunde, noch aber Brett|Spiel und auch Würfel|Spiel, und ja  
 to|find and earth|measure and star|law, still but board|game and also dice|play, and indeed

**καὶ γράμματα. βασιλέως δ' αὖ τότε ὄντος Αἰγύπτου ὅλης Θαμοῦ περὶ τὴν μεγάλην πόλιν**  
 und Schrift. des|Königs aber wieder damals seiend Ägyptens ganzen Thamus bei die große Stadt  
 and letters. of|king but again then being of|Egypt whole of|Thamus around the great city

**τοῦ ἄνω τόπου ἣν οἱ Ἕλληνες Αἰγυπτίας Θήβας καλοῦσι, καὶ τὸν θεὸν Ἄμμωνα, παρὰ**  
 des oberen Landes welche die Griechen ägyptischen Theben nennen, und den Gott Ammon, zu  
 of|the upper place which the Greeks Egyptian Thebes call, and the god Ammon, beside

**τοῦτον ἐλθὼν ὁ Θεῦθ τὰς τέχνας ἐπέδειξεν, καὶ ἔφη δεῖν**  
 diesem hin|gekommen|seiend der Theuth die Künste zeigte, und sagte nötig|zu|sein  
 this|one having|come the Theuth the arts showed, and he|was|saying it|to|be|necessary

**διαδοθῆναι τοῖς ἄλλοις Αἰγυπτίοις· ὁ δὲ ἤρετο ἦντινα ἐκάστη ἔχοι ὠφελίαν,**  
 weiter|gegeben|zu|werden den anderen Ägyptern· der aber fragte welchen jede habe Nutzen,  
 to|be|distributed to|the other Egyptians· the but asked which|ever each may|have benefit,

**διεξιόντος δέ, ὅτι καλῶς ἢ μὴ καλῶς [274e] δοκοῖ λέγειν, τὸ μὲν ἔψεγεν,**  
 durch|gehend|seienden aber, dass gut oder nicht gut scheint zu|reden, das zwar tadelte,  
 of|going|through and, that well or not well seems to|speak, the at|one|time he|was|blaming,

**τὸ δ' ἐπῆναι. πολλὰ μὲν δὴ περὶ ἐκάστης τῆς τέχνης ἐπ' ἀμφοτέρα Θαμοῦν**  
 das aber lobte. vieles zwar ja über jeder der Kunst über beides Thamus  
 the but he|was|praising. many at|least indeed about each of|the art in|regard|to both|sides Thamus

**τῷ Θεῦθ λέγεται ἀποφήνασθαι, ἃ λόγος πολὺς ἂν εἴη διελθεῖν· ἐπειδὴ δὲ ἐπὶ**  
 dem Theuth wird|gesagt|aus|gesprochen|zu|haben welche Rede viel wohl wäre durch|zugehen· da aber bei  
 to|the Theuth is|said to|declare, which account much might be to|go|through· since but upon

τοῖς γράμμασιν ἦν, τοῦτο δέ, ὦ βασιλεῦ, τὸ μάθημα, ἔφη ὁ Θεύθ, σοφωτέρους  
den Schriften war, dies aber, o König, der Lehr|Stoff, sagte der Theuth, weiseren  
the letters it|was, this but, O king, the learning, he|was|saying the Theuth, wiser

**Αἴγυπτίους καὶ μνημονικωτέρους παρέξει· μνήμης τε γὰρ καὶ σοφίας φάρμακον**  
Ägypter und gedächtnis|stärker wird|geben· der|Erinnerung und|auch denn und der|Weisheit Heil|Mittel  
Egyptians and more|mnemonic it|will|provide· of|memory and at|least and of|wisdom remedy

**ἠύρεθι. ὁ δ' εἶπεν· ὦ τεχνικώτατε Θεύθ, ἄλλος μὲν τεκεῖν δυνατὸς τὰ τέχνης,**  
wurde|gefunden. der aber sprach· o kunstkundigster Theuth, ein|anderer zwar zu|gebären fähig die der|Kunst,  
was|found. the but said· O most|artful Theuth, another at|least to|beget able the of|art,

**ἄλλος δὲ κρίναι τίν' ἔχει μοῖραν βλάβης τε καὶ ὠφελίας τοῖς**  
ein|anderer aber zu|beurteilen welchen hat Anteil|Schicksal des|Schadens und|auch auch des|Nutzens den  
another but to|judge what|kind|of has share|fate of|harm and also of|benefit to|the

**μέλλουσι χρῆσθαι· καὶ νῦν**  
Bevorstehenden sich|zu|bedienen· und nun  
being|about to|use· and now

## St. 275a

[Σωκράτης]: **σύ, πατήρ ὢν γραμμάτων, δι' εὖνοιαν τούναντίον εἶπες ἢ δύναται. τοῦτο γὰρ τῶν**  
du, Vater seiend der|Schriften, durch Wohl|wollen das|Gegenteil sagtest als es|kann. dies denn der  
you, father being of|letters, through good|will the|opposite you|said than it|is|able. this for of|the

**μαθόντων λήθην μὲν ἐν ψυχαῖς παρέξει μνήμης ἀμελετησίᾳ, ἅτε**  
Gelernt|Habenden Vergessen zwar in Seelen wird|geben der|Erinnerung durch|Nicht|Einübung, ja  
having|learned forgetfulness at|one|time in souls will|provide of|memory by|lack|of|practice, inasmuch|as

**διὰ πίστιν γραφῆς ἔξωθεν ὑπ' ἄλλοτρίων τύπων, οὐκ ἔνδοθεν αὐτοὺς ὑφ' αὐτῶν**  
durch Vertrauen der|Schrift von|außen unter fremden Formen, nicht von|innen sie unter ihnen|selbst  
through trust of|writing from|outside by of|others forms, not from|within them by of|themselves

**ἀναμιμνησκομένους· οὐκ οὖν μνήμης ἀλλὰ ὑπομνήσεως φάρμακον ἠὔρες. σοφίας**  
sich|erinnernd· folglich|nicht der|Erinnerung sonder der|Erinnerungs|stütze Heil|Mittel fandest. der|Weisheit  
reminding|themselves· not|then of|memory but of|reminding remedy you|found. of|wisdom

**δὲ τοῖς μαθηταῖς δόξαν, οὐκ ἀλήθειαν πορίζεις· πολυήκοοι γὰρ σοι γενόμενοι ἄνευ**  
aber den Schülern Meinung|Ruf, nicht Wahrheit verschaffst· viel|hörig denn dir geworden|seiend ohne  
but to|the learners opinion, not truth you|provide· much|hearing for to|you having|become without

**διδασχῆς πολυγνώμονες εἶναι [275b] δόξουσιν, ἀγνώμονες ὥς ἐπὶ τὸ πλῆθος ὄντες,**  
Unterweisung viel|wissend zu|sein werden|scheinen, un|verständlich wie im|Hinblick|auf die Menge seiend,  
of|teaching very|knowing to|be they|will|seem, undiscerning as towards the multitude being,

**καὶ χαλεποὶ συνεῖναι, δοξόσοφοι γεγονότες ἀντὶ σοφῶν. ὦ Σώκρατες, ῥαδίως σὺ**  
und schwierig zusammen|zu|sein, Meinungs|weisegeworden|seiend anstatt der|Weisen. o Sokrates, leicht du  
and difficult to|be|with, seeming|wise having|become instead|of wise|ones. O Socrates, easily you

**Αἴγυπτίους καὶ ὀποδαποὺς ἂν ἐθέλης λόγους ποιεῖς. οἱ δὲ γ', ὦ φίλε, ἐν**  
Ägypter und welch|Herkunft|auch|immerwohl willst Reden machst. die aber ja, o Freund, in  
Egyptians and of|whatever|country ever you|may|wish stories you|make. the but at|least, O friend, in

**τῷ τοῦ Διὸς τοῦ Δωδωναίου ἱερῷ δρυὸς λόγους ἔφησαν μαντικούς πρώτους γενέσθαι.**  
dem des Zeus des dodonaeischen heiligen Eiche Reden sagten weissagend zuerst entstanden|zu|sein.  
the of|the Zeus of|the Dodonaeian sacred of|oak oracles they|said prophetic first to|arise.

**τοῖς μὲν οὖν τότε, ἅτε οὐκ οὔσι σοφοῖς ὥσπερ ὑμεῖς οἱ νέοι, ἀπέχρη δρυὸς καὶ**  
den zwar nun damals, weil|ja nicht seienden Weisen wie ihr die Jungen, es|genügt ed der|Eiche und  
to|the at|least indeed then, inasmuch|as not being wise just|as you the young, it|sufficed of|oak and

**πέτρας ἀκούειν ὑπ' εὐθείας, εἰ μόνον ἀληθῆ [275c] λέγοιεν· σοὶ δ' ἴσως**  
des|Steins zu|hören unter Einfalt, wenn nur Wahres sagten· dir aber vielleicht  
of|rock to|listen by of|simplicity, if only true|things they|might|say· to|you but perhaps

**διαφέρει τίς ὁ λέγων καὶ ποδαπός. οὐ γὰρ ἐκεῖνο μόνον σκοπεῖς, εἴτε οὕτως**  
macht|es|aus wer der Sprechende und welcher|Abkunft. nicht denn jenes nur betrachtetest, sei|es so  
it|matters who the speaking and from|what|country. not for that only you|consider, whether thus

**εἴτε ἄλλως ἔχει; ὀρθῶς ἐπέπληξας, καὶ μοι δοκεῖ περὶ γραμμάτων ἔχειν ἥπερ ὁ**  
sei|es anders steht; richtig du|hast|gerügt, und mir scheint über Schrift zu|stehengerade|so|wieder  
or otherw|ise it|is|the|case; rightly you|rebuked, and to|me it|seems about letters to|be just|as the

**Θηβαῖος λέγει. οὐκοῦν ὁ τέχνην οἰόμενος ἐν γράμμασι καταλιπεῖν, καὶ αὖ ὁ**  
Thebaner sagt. demnach der Kunst meinend in Schriften zu|hinterlassen, und wieder der  
Theban says. then|surely the art supposing in letters to|leave|behind, and again the

**παραδεχόμενος ὥς τι σαφές καὶ βέβαιον ἐκ γραμμάτων ἐσόμενον, πολλῆς ἂν εὐθείας**  
 annehmend dass etwas klar und fest aus Schriften sein|werdend, vieler wohl Einfach  
 accepting as something clear and certain from letters going|to|be, of|much might simplicity  
**γέμοι καὶ τῷ ὄντι τὴν Ἀμμωνος μαντεῖαν ἄγνοοι, πλέον τι οἰόμενος εἶναι**  
 erfüllt|wäre und in|dem Seienden die Ammon Weissagung verkennt, mehr etwas meinentd zu|sein  
 be|full and in|the being the of|Ammon oracle he|is|ignorant, more somewhat supposing to|be  
**λόγους γεγραμμένους [275d] τοῦ τὸν εἰδότα ὑπομνησαι περὶ ὧν ἂν ἦ τὰ**  
 Reden geschrieben als den Gewusst|Habenden zu|erinnern über deren wohl sei die  
 words written than the knowing to|remind about of|which ever it|may|be the  
**γεγραμμένα. ὀρθότατα. δεινὸν γάρ που, ὦ Φαῖδρε, τοῦτ' ἔχει γραφή, καὶ ὡς ἀληθῶς**  
 Geschriebenen. am|richtigsten. bedenklich denn irgendwie, o Phaidros, dieses hat Schrift, und wie wahrhaft  
 written|things. most|rightly. terrible for perhaps, O Phaedrus, this has writing, and as truly  
**ὅμοιον ζωγραφία. καὶ γὰρ τὰ ἐκείνης ἐκγονα ἔστηκε μὲν ὡς ζῶντα, ἐὰν δ'**  
 ähnlich Lebens|Malerei. und denn die deren Ab|kömmlinge stehen zwar wie lebend, wenn aber  
 similar to|painting. and for the of|that offspring have|stood at|one|time as living, if but  
**ἄνερη τι, σεμνῶς πάνυ σιγᾷ. ταῦτόν δὲ καὶ οἱ λόγοι· δόξαις μὲν ἂν**  
 du|fragest etwas, feierlich sehr schweigt. dasselbe aber auch die Reden· du|möchtest|meinen zwar wohl  
 you|may|ask something, solemnly very it|is|silent. the|same but and the words· you|might|suppose indeed at|least  
**ὥς τι φρονοῦντας αὐτοὺς λέγειν, ἐὰν δέ τι ἔρη τῶν λεγομένων βουλόμενος**  
 dass etwas denkend sie zu|reden, wenn aber etwas du|fragest der Gesagten willend  
 as something thinking them to|speak, if but you|may|ask something of|the being|said willing  
**μαθεῖν, ἐν τι σημαίνει μόνον ταῦτόν· ἀεὶ. ὅταν δὲ ἅπαξ γραφῇ, [275e] κυλινδεῖται**  
 zu|lernen, eins etwas bedeutet nur dasselbe immer. wann|immer aber einmal in|Schrift, wälzt|sich  
 to|learn, one thing it|indicates only the|same always. whenever but once be|written, it|rolls  
**μὲν πανταχοῦ πᾶς λόγος ὁμοίως παρὰ τοῖς ἐπαίουσιν, ὡς δ' αὐτως παρ' οἷς**  
 zwar überall jede Rede gleich bei den Kundigen, wie aber ebenso bei welchen  
 at|one|time everywhere every word alike beside the understanding|ones, as but likewise beside to|whom  
**οὐδὲν προσήκει, καὶ οὐκ ἐπίσταται λέγειν οἷς δεῖ γε καὶ μή. πλημμελούμενος δὲ**  
 nichts sich|schickt, und nicht versteht zu|reden denen es|ist|nötig ja und nicht. fehl|gehend aber  
 nothing it|is|fitting, and not it|knows to|say to|whom it|is|necessary at|least and not. being|out|of|place but  
**καὶ οὐκ ἐν δίκῃ λοιδορηθεὶς τοῦ πατρὸς ἀεὶ δεῖται βοηθοῦ· αὐτὸς γὰρ οὐτ'**  
 auch nicht in dem|Recht gescholten|worden des Vaters immer bedarf Helfers· selbst denn weder  
 and not in justice having|been|reviled of|the father always needs of|helper· himself for neither  
**ἀμύνασθαι οὔτε βοηθῆσαι δυνατός αὐτῷ. καὶ ταῦτά σοι ὀρθότατα εἴρηται.**  
 sich|zu|wehren noch zu|helfen fähig sich|selbst. und dieses dir am|richtigsten ist|gesagt|worden.  
 to|defend nor to|help able to|him|self. and these|things to|you most|rightly have|been|said.

## St. 276a

[Σωκράτης]: **τί δ'; ἄλλον ὁρῶμεν λόγον τούτου ἀδελφὸν γνήσιον, τῷ τρόπῳ τε γίγνεται, καὶ ὅσῳ**  
 was aber; einen sehen|wir Diskurs dieses Bruder echten, dem Weise und entsteht, und um|wie|viel  
 what but; another do|we|see speech of|this brother legitimate, to|the manner and is|born, and by|how|much  
**ἀμείνων καὶ δυνατότερος τούτου φύεται; τίνα τοῦτον καὶ πῶς λέγεις γιγνόμενον; ὃς μετ'**  
 besser und kräftiger dieses wächst; welchen diesen und wie sagst|du werdend; der mit  
 better and more|powerful than|this it|grows; which this and how do|you|say becoming; which with  
**ἐπιστήμης γράφεται ἐν τῇ τοῦ μαθάνοντος ψυχῇ, δυνατός μὲν ἀμύναι ἑαυτῷ,**  
 Wissenschaft geschrieben|wird in der des Lernenden Seele, fähig zwar sich|zu|wehren sich|selbst,  
 knowledge is|written in the of|the learning soul, able at|one|time to|defend him|self,  
**ἐπιστήμων δὲ λέγειν τε καὶ σιγᾶν πρὸς οὓς δεῖ. τὸν τοῦ εἰδότος λόγον**  
 kundig aber zu|reden und auch zu|schweigen gegenüber welchen es|ist|nötig. den des Wissenden Diskurs  
 knowing but to|speak and also to|be|silent towards whom it|is|necessary. the of|the knowing speech  
**λέγεις ζῶντα καὶ ἔμψυχον, οὗ ὁ γεγραμμένος εἶδωλον ἂν τι λέγοιτο**  
 sagst|du lebend und beseelt, dessen dergeschrieben|Gewordene Abbild wohl irgendein würde|genannt|werden  
 you|say living and ensouled, of|which the having|been|written image ever something might|be|said  
**δικαίως. παντάπασιν [276b] μὲν οὖν. τότε δὴ μοι εἰπέ· ὁ νοῦν ἔχων γεωργός, ὧν**  
 mit|Recht. ganz|und|gar zwar nun. dies ja mir sage· der Verstand habend Bauer, von|welchen  
 justly. completely at|least then. this indeed to|me say· the mind having farmer, of|which  
**σπερμάτων κηδοίτο καὶ ἔγκαρπα βούλοιτο γενέσθαι, πότερα σπουδῇ ἂν θέρους εἰς**  
 der|Samen würde|sich|kümmern und fruchttragend wollte zu|werden, ob mit|Eifer wohl des|Sommers in  
 of|seeds might|care and fruitful might|wish to|become, whether with|zeal ever of|summer into

**Ἀδώνιδος κήπους ἀρῶν χαίροι θεωρῶν καλοὺς ἐν ἡμέραισιν ὀκτὼ γιγνομένους, ἢ**  
 des|Adonis Gärten pflügend würde|sich|freuenbetrachtend schöne in Tagen acht entstehend, oder  
 of|Adonis gardens ploughing he|might|rejoice observing beautiful in days eight coming|to|be, or  
**ταῦτα μὲν δὴ παιδιᾶς τε καὶ ἐορτῆς χάριν δρῶν ἄν, ὅτε καὶ ποιοῖ· ἐφ’**  
 dieses zwar ja der|Spielerei und auch des|Festes um|willen täte wohl, wenn auch machte· auf  
 these at|least indeed of|play and also of|festival for|the|sake he|might|do ever, when also he|may|make· upon  
**οἷς δὲ ἐσπούδακεν, τῇ γεωργικῇ χρώμενος ἂν τέχνῃ, σπείρας εἰς τὸ**  
 wobei aber hat|sich|beflissen, der landwirtschaftlichen sich|bedienend wohl Kunst, gesät|habend in das  
 with|which but he|has|been|earnest, to|the agricultural using ever art, having|sown into the  
**προσῆκον, ἀγαπῶν ἂν ἐν ὀγδῶ μηνὶ ὅσα ἔσπειρεν τέλος λαβόντα;**  
 Angemessene, würde|sich|freuen wohl im achten Monat so|viell|wie er|gesät|hat Ende genommen|habend;  
 fitting, he|might|be|content ever in eighth month as|many|things|as he|sowed end having|received;  
**οὕτω [276c] που, ὃ Σώκρατες, τὰ μὲν σπουδῇ, τὰ δὲ ὡς ἐτέρως ἂν ἢ λέγεις**  
 so wohl, o Sokrates, die zwar mit|Eifer, die aber wie anderweitig wohl wie du|sagst  
 thus I|suppose, O Socrates, the at|least with|zeal, the but as otherwise ever in|which|way you|say  
**ποιοῖ. τὸν δὲ δικαίων τε καὶ καλῶν καὶ ἀγαθῶν ἐπιστήμας ἔχοντα τοῦ γεωργοῦ**  
 würde|machen. den aber der|Gerechten und auch der|Schönen und der|Guten Kenntnisse habend des Bauern  
 he|may|do. the but of|just and also of|beautiful and of|good knowledges having of|the farmer  
**φῶμεν ἥττον νοῦν ἔχειν εἰς τὰ ἑαυτοῦ σπέρματα; ἥκιστα γε. οὐκ ἄρα**  
 sollen|wir|sagen weniger Verstand zu|haben hinsichtlich der eigenen Samen; am|wenigsten ja. nicht also  
 we|may|say less mind to|have with|regard|to the his|own seeds; least|of|all indeed. not then  
**σπουδῇ αὐτὰ ἐν ὕδατι γράφει μέλανι σπείρων διὰ καλάμου μετὰ λόγων ἀδυνάτων μὲν**  
 mit|Eifer sie in Wasser wird|schreiben mit|Tinte säend durch Rohr mit Worten unfähigen zwar  
 with|zeal them in water he|will|write with|ink sowing through of|reed with of|words unable at|least  
**αὐτοῖς λόγῳ βοηθεῖν, ἀδυνάτων δὲ ἱκανῶς τάληθῇ διδάξαι. οὐκ οὖν δὴ τό γ’**  
 sich|selbst mit|Rede zu|helfen, unfähigen aber hinreichend das|Wahre zu|lehren. nicht|also ja das ja  
 to|themselves by|speech to|help, unable but sufficiently the|true|things to|teach. not|then indeed the at|least  
**εἰκός. οὐ [276d] γάρ· ἀλλὰ τοὺς μὲν ἐν γράμμασι κήπους, ὡς ἔοικε, παιδιᾶς**  
 Wahrscheinliche. nicht denn· sondern die zwar in Schriften Gärten, wie es|scheint, der|Spielerei  
 likely. not for· but the at|least in letters gardens, as it|seems, of|play  
**χάριν σπερεῖ τε καὶ γράφει, ὅταν δὲ γράφῃ, ἑαυτῷ τε ὑπομνήματα**  
 um|willen wird|säen und auch wird|schreiben, wenn aber schreibt, sich|selbst und Erinnerungs|Notizen  
 for|the|sake he|will|sow and also he|will|write, whenever but he|may|write, to|him|self and reminders  
**θησαυριζόμενος, εἰς τὸ λήθης γῆρας ἔαν ἴκηται, καὶ παντὶ τῷ ταύτῳ ἵχνος**  
 schatzend|anhäufend, für das des|Vergessens Alter wenn gelangt|sei, und jedem der das|gleiche Spur  
 storing|up, into the of|forgetfulness old|age if|ever he|may|arrive, and to|every to|the the|same track  
**μετιόντι, ἡσθήσεται τε αὐτοὺς θεωρῶν φυομένους ἀπαλούς· ὅταν δὲ ἄλλοι παιδιαῖς**  
 nachfolgend, wird|sich|freuen und sie betrachtend wachsend zart· wenn aber andere Spielereien  
 following, he|will|rejoice and them observing growing tender· whenever but others with|plays  
**ἄλλαις χρῶνται, συμποσίοις τε ἄρδοντες αὐτοὺς ἐτέροις τε ὅσα τούτων**  
 anderen sich|bedienen, Trinkgelagen und sich|berieselnd sich|selbst anderen und so|viell|wie von|diesen  
 other they|use, with|banquets and watering themselves with|others and as|many|things|as of|these  
**ἀδελφά, τότε· ἐκεῖνος, ὡς ἔοικεν, ἀντὶ τούτων οἷς λέγω παίζων διάξει.**  
 verwandtes, dann jener, wie es|scheint, statt dieser worin ich|sage spielend wird|verbringen.  
 kindred, then that|man, as it|seems, instead|of these with|which I|say playing he|will|spend|time.  
**παγκάλῃν [276e] λέγεις παρὰ φαύλην παιδιάν, ὃ Σώκρατες, τοῦ ἐν λόγοις δυναμένου**  
 ganz|schöne sagst neben schlecht Spielerei, o Sokrates, des in Reden fähigen  
 exceedingly|fine you|say compared|with cheap play, O Socrates, of|the in words of|being|able  
**παίζειν, δικαιοσύνης τε καὶ ἄλλων ὧν λέγεις πέρι μυθολογοῦντα.**  
 zu|spielen, der|Gerechtigkeit und auch anderer deren du|sprichst über mythend|erzählend.  
 to|play, of|justice and also of|others of|which you|say about myth|speaking.

## St. 277a

[Φαίδρος]: **ἔστι γάρ, ὦ φίλε Φαῖδρε, οὕτω· πολὺ δ’ οἶμαι καλλίων σπουδὴ περὶ αὐτὰ γίγνεται,**  
 es|ist denn, o Freund Phaidros, so· vieles aber ich|meine besser Bemühung um diese wird,  
 there|is for, O dear Phaedrus, thus· much but I|think more|noble zeal about them comes|to|be,  
**ὅταν τις τῇ διαλεκτικῇ τέχνῃ χρώμενος, λαβὼν ψυχὴν προσήκουσαν, φυτεῦν**  
 wenn jemand der dialektischen Kunst sich|bedienend genommen|habend Seele zugehörige, pflanze  
 whenever someone to|the dialectical art using, having|taken soul fitting, he|may|plant

**τε καὶ σπεῖρη μετ' ἐπιστήμης λόγους, οἱ ἑαυτοῖς τῷ τε φυτεύσαντι βοηθεῖν**  
 und auch säe mit Wissenschaft Reden, welche sich|selbst dem und gepflanzt|habenden zu|helfen  
 and also he|may|sow with of|knowledge speeches, who to|themselves to|the and having|planted to|help  
**ἱκανοὶ καὶ οὐχὶ ἄκαρποι ἀλλὰ ἔχοντες σπέρμα, ὅθεν ἄλλοι ἐν ἄλλοις ἦθеси φυόμενοι**  
 fähig und nicht unfruchtbar sondern habend Samen, wovon andere in anderen Charakteren wachsend  
 sufficient and not fruitless but having seed, whence others in other characters growing  
**τοῦτ' ἀεὶ ἀθάνατον παρέχειν ἱκανοί, καὶ τὸν ἔχοντα εὐδαιμονεῖν ποιοῦντες εἰς ὅσον**  
 dies stets unsterblich zu|gewähren fähig, und den Habenden glücklich|zu|sein machend bis|zu so|weit|wie  
 this always immortal to|provide able, and the having to|prosper making to as|much|as  
**ἀνθρώπῳ δυνατόν μάλιστα. πολὺ γὰρ τοῦτ' ἔτι κάλλιον λέγεις. νῦν δὴ ἐκεῖνα ἦδη, ὦ**  
 dem|Menschen möglich am|meisten. viel denn dies noch besser sagst. nun ja jenes schon, o  
 to|a|human possible most. much for this yet fairer you|say. now indeed those already, O  
**Φαῖδρε, δυνάμεθα κρίνειν, τούτων ὠμολογημένων. τὰ ποῖα; ὦν δὴ πέρι βουλευθέντες**  
 Phaidros, können beurteilen, dieser der|Vereinbarten. die welche; derer ja über gewünscht|habend  
 Phaedrus, we|are|able to|judge, of|these having|been|agreed. the which|things; of|which indeed about having|wished  
**ἰδεῖν ἀφικόμεθα εἰς τόδε, ὅπως τὸ Λυσίου τε ὄνειδος ἐξετάσαιμεν τῆς τῶν λόγων γραφῆς**  
 zu|sehengelangen|wir zu diesem, damit den des|Lysias und Vorwurf möchten|prüfen der der Reden Schrift  
 to|see we|arrived into this, how the of|Lysias and reproach we|might|examine of|the of|the words writing  
**[277b] πέρι, καὶ αὐτοὺς τοὺς λόγους οἱ τέχνη καὶ ἄνευ τέχνης γράφονται. τὸ μὲν**  
 über, und selbst die Reden welche mit|Kunst und ohne Kunst würden|geschrieben. das zwar  
 about, and themselves the speeches which by|art and without of|art might|be|written. the at|least  
**οὖν ἐντεχνον καὶ μὴ δοκεῖ μοι δεδηλώσθαι μετρίως. ἔδοξε γέ γε δὴ· πάλιν δὲ**  
 nun kunstgemäße und nicht scheint mir gezeigt|worden|zu|sein maßvoll. es|schien ja in|der|Tat: wieder aber  
 then artful and not it|seems to|me to|have|been|shown moderately. it|seemed indeed indeed· again but  
**ὕπομνησόν με πῶς. πρὶν ἂν τις τό τε ἀληθὲς ἐκάστων εἰδῇ πέρι ὧν λέγει**  
 erinnere mich wie. ehe wohl jemand das und Wahre eines|jedem gewusst|habe über dessen er|sagt  
 remind me how. before ever someone the and true|thing of|each he|may|know about of|which he|speaks  
**ἢ γράφει, κατ' αὐτό τε πᾶν ὀρίζεσθαι δυνατόν γένηται, ὀρισάμενός τε**  
 oder schreibt, nach es|selbst und ganz abzugrenzen fähig werde, abgegrenzt|habend und  
 or he|writes, according|to it|self and every|part to|define able he|may|become, having|defined and  
**πάλιν κατ' εἶδη μέχρι τοῦ ἀτμήτου τέμνειν ἐπιστηθῇ, περὶ τε ψυχῆς φύσεως**  
 wiederum nach Arten bis|zu dem Unteilbaren zu|schneiden belehrt|werde, über und der|Seele Natur  
 again according|to forms up|to the indivisible to|cut he|may|be|versed, about and of|soul of|nature  
**διιδὼν κατὰ ταῦτά, τὸ [277c] προσαρμόττον ἐκάστη φύσει εἶδος**  
 durch|gesehen|habend gemäß denselben, das anpassend jeder Natur Form  
 having|thoroughly|seen according|to the|same|things, the fitting to|each nature form  
**ἀνευρίσκων, οὕτω τιθῇ καὶ διακοσμή τὸν λόγον, ποικίλῃ μὲν ποικίλους ψυχῇ καὶ**  
 entdeckend, so setze und ordne den Diskurs, bunter zwar vielfältige der|Seele und  
 finding|out, thus he|may|set and he|may|arrange the speech, variegated at|least variegated to|soul and  
**παναρμονίους διδοὺς λόγους, ἀπλοῦς δὲ ἀπλῇ, οὐ πρότερον δυνατόν τέχνη ἔσεσθαι**  
 all|harmonische gebend Reden, einfache aber einfacher, nicht vorher möglich durch|Kunst zu|sein  
 all|harmonious giving speeches, simple but to|simple, not earlier possible by|art to|be  
**καθ' ὅσον πέφυκε μεταχειρισθῆναι τὸ λόγων γένος, οὔτε τι πρὸς τὸ**  
 insofern so|weit|wie von|Natur|ist verwendet|zu|werden das der|Reden Gattung, weder etwas zum das  
 according|to as|much it|has|by|nature to|handle the of|speeches kind, neither anything towards the  
**διδάξαι οὔτε τι πρὸς τὸ πείσαι, ὥς ὁ ἔμπροσθεν πᾶς μεμήνυκεν ἡμῖν λόγος.**  
 Lehren noch etwas zum das Überreden, wie der vorhergehende ganze hat|angezeigt uns Rede.  
 to|teach nor anything towards the to|persuade, as the beforehand whole has|declared to|us speech.  
**παντάπασι μὲν οὖν τοῦτό γε οὕτω πως ἐφάνη. τί [277d] δ' αὖ περὶ τοῦ**  
 ganz|und|gar zwar nun dies ja so irgendwie erschien. was aber wiederum über das  
 entirely at|least then this indeed thus in|some|way it|appeared. what but again about the  
**καλὸν ἢ αἰσχρὸν εἶναι τὸ λόγους λέγειν τε καὶ γράφειν, καὶ ὅπῃ γιγνόμενον ἐν**  
 Schöne oder Hässliche zu|sein das Reden zu|sagen und auch zu|schreiben, und auf|welche|Weise werdend im  
 beautiful or shameful to|be the speeches to|speak and also to|write, and in|what|way becoming in  
**δίκῃ λέγοιτ' ἂν ὄνειδος ἢ μή, ἄρα οὐ δεδήλωκεν τὰ λεχθέντα ὀλίγον**  
 Recht würde|genannt|werden wohl Vorwurf oder nicht, etwa nicht hat|klargelegt die Gesagten kurz  
 justice might|be|said ever reproach or not, then not has|shown the having|been|said a|little  
**ἔμπροσθεν— τὰ ποῖα; ὥς εἴτε Λυσίας ἢ τις ἄλλος πῶποτε ἔγραψεν ἢ γράψει**  
 zuvor— die welche; dass entweder Lysias oder irgendwer anderer jemals schrieb oder wird|schreiben  
 before— the which|things; that whether Lysias or someone other ever wrote or will|write

**ἰδίᾳ ἢ δημοσίᾳ νόμους τιθεῖς, σύγγραμμα πολιτικὸν γράφων καὶ μεγάλῃν τινὰ ἐν αὐτῷ**  
 privat oder öffentlich Gesetze setzend,zusammen|Schrift politische schreibend und große gewisse in ihm  
 privately or publicly laws setting, together|writing political writing and great some in it

**βεβαιότητα ἡγούμενος καὶ σαφένειαν, οὕτω μὲν ὄνειδος τῷ γράφοντι, εἴτε τίς φησιν**  
 Festigkeit meinend und Klarheit, so zwar Vorwurf dem Schreibenden, sei|es jemand sagt  
 firmness deeming and clarity, thus at|least reproach to|the writing, whether someone says

**εἴτε μή· τὸ γὰρ ἀγνοεῖν ὕπαρ τε καὶ ὄναρ δικαίων καὶ [277e] ἀδίκων πέρι**  
 oder nicht· das denn nicht|wissen Wachen und auch Traum der|Gerechten und der|Ungerechten über  
 or not· the for to|be|ignorantwaking|vision and also dream of|just and of|unjust about

**καὶ κακῶν καὶ ἀγαθῶν οὐκ ἐκφεύγει τῇ ἀληθείᾳ μὴ οὐκ ἐπονείδιστον εἶναι, οὐδὲ ἂν**  
 und der|Schlechten und der|Guten nicht entgeht der Wahrheit nicht nicht vorwerflich zu|sein, auch|nicht wohl  
 and of|bad and of|good not escapes to|the truth not not reproachful to|be, nor ever

**ὁ πᾶς ὄχλος αὐτὸ ἐπαινέσῃ. οὐ γὰρ οὖν.**  
 die ganze Menge es loben|möge. nicht denn nun.  
 the whole crowd it may|praise. not for then.

## St. 278a

[Φαῖδρος]: **ὁ δέ γε ἐν μὲν τῷ γεγραμμένῳ λόγῳ περὶ ἐκάστου παιδιᾶν τε ἡγούμενος πολλὴν**  
 der aber ja in zwar dem|geschriebenen|GewordenerDiskurs über eines|jeden Spielerei und meinend viel  
 the but indeed in at|least the having|been|written speech about of|each play and considering much

**ἀναγκαῖον εἶναι, καὶ οὐδένα πώποτε λόγον ἐν μέτρῳ οὐδ' ἄνευ μέτρου μεγάλης ἄξιον**  
 notwendig zu|sein, und keinen jemals Rede in im|Maß und|nicht ohne des|Maßes großer würdig  
 necessary to|be, and no|one ever speech in meter nor without meter of|great worthy

**σπουδῆς γραφῆναι, οὐδὲ λεχθῆναι ὥς οἱ ῥαψωδούμενοι ἄνευ ἀνακρίσεως καὶ**  
 des|Eifers geschrieben|zu|werden, auch|nicht gesagt|zu|werden wie die rezitiert|werdenden ohne Untersuchung und  
 of|zeal to|be|written, nor to|be|said as the being|rhapsodized without of|examination and

**διδασχῆς πειθοῦς ἔνεκα ἐλέχθησαν, ἀλλὰ τῷ ὄντι αὐτῶν τοὺς βελτίστους**  
 Unterweisung Überredung um|willen sie|wurden|gesagt, sondern dem Seienden derer die besten  
 of|instruction of|persuasion for|the|sake|of were|said, but in truth of|them the best

**εἰδότην ὑπόμνησιν γεγονέναι, ἐν δὲ τοῖς διδασκομένοις καὶ μαθήσεως χάριν**  
 Gewusst|habenderErinnerungs|stützē geworden|zu|sein, in aber den gelehrt|werdenden und des|Lernens um|willen  
 of|knowing|ones reminder to|have|become, in but the being|taught and of|learning for|the|sake|of

**λεγομένοις καὶ τῷ ὄντι γραφομένοις ἐν ψυχῇ περὶ δικαίων τε καὶ καλῶν καὶ**  
 gesagt|werdenden und dem Seiendengeschrieben|werdenden in Seele über der|gerechten und auch der|schönen und  
 being|said and in truth being|written in soul about of|just and also of|beautiful and

**ἀγαθῶν ἐν μόνοις ἡγούμενος τό τε ἐναργὲς εἶναι καὶ τέλεον καὶ ἄξιον σπουδῆς·**  
 der|guten in den|einzigsten meinend das und|auch offen|sichtige zu|sein und vollendet und würdig des|Eifers·  
 of|good in only considering the and clear to|be and perfect and worthy of|zeal·

**δεῖν δὲ τοὺς τοιοῦτους λόγους αὐτοῦ λέγεσθαι οἷον υἱεὶς γνησίους εἶναι,**  
 es|ist|nötig aber die solchen Reden seiner|selbst gesagt|zu|werden gleichsam Söhne echte zu|sein,  
 to|be|necessary but the such speeches of|himi|self to|be|said such|as sons legitimate to|be,

**πρῶτον μὲν τὸν ἐν αὐτῷ, ἔαν εὐρεθῇς ἐνῇ, ἔπειτα εἴ τινες τούτου**  
 zuerst zwar den in sich|selbst, wenn gefunden|worden|seiend inne|sei, dann wenn einige dieses  
 first at|least the in him|self, if|ever having|been|found may|be|in, then if some of|this

**ἔκγονοι τε [278b] καὶ ἀδελφοὶ ἅμα ἐν ἄλλαισιν ἄλλων ψυχαῖς κατ' ἀξίαν**  
 Nach|kommenund|auch und Brüder zugleich in anderen anderer Seelen gemäß Würdigkeit  
 offspring and and brothers at|the|same|time in other of|others souls according|to worth

**ἐνέφυσαν· τοὺς δὲ ἄλλους χαίρειν ἔων— οὗτος δὲ ὁ τοιοῦτος ἀνὴρ κινδυνεύει, ὃ**  
 hinein|wuchsen· die aber anderen sich|zu|freuen lassend— dieser aber der der|artige Mann scheint, o  
 they|grew|in· the but others to|fare|well letting— this but the such man is|in|danger, O

**Φαῖδρε, εἶναι οἷον ἐγὼ τε καὶ σὺ εὐξαίμεθ' ἂν σέ τε καὶ ἐμέ γενέσθαι. παντάπασι**  
 Phaidros, zu|sein gleichwie ich und|auch und du würden|beten wohl dich und auch mich zu|werden. ganz|und|gar  
 Phaedrus, to|be such|as I and also you we|might|pray ever you and also me to|become. entirely

**μὲν οὖν ἔγωγε βούλομαι τε καὶ εὐχομαι ἃ λέγεις. οὐκοῦν ἤδη πεπαίσθω μετρίως**  
 zwar nun ich|ja ich|will und auch ich|bete was du|sagst. demnach schon es|sei|überzeugt maßvoll  
 at|least then I|at|least I|wish and also I|pray which you|say. then|surely already be|persuaded moderately

**ἡμῖν τὰ περὶ λόγων· καὶ σύ τε ἐλθὼν φράζε Λυσίᾳ ὅτι νῦν καταβάντε**  
 uns die über Reden· und du und|auchgekommen|seiendsage|an Lysias dass wir|beide|hinabgegangen|seiend  
 to|us the about of|speeches· and you and having|come tell to|Lysias that we|two having|gone|down



**ἐς τὸ Νυμφῶν νᾶμά τε καὶ μουσεῖον ἠκούσαμεν λόγων, οἱ ἐπέστελλον [278c]**  
 in das der|NymphenQuell|Wasser und auch Muse|Heiligtum wir|hörten der|Reden, welche befahlen  
 into the of|Nymphs stream and also museion we|heard of|speeches, which were|sending|orders  
**λέγειν Λυσία τε καὶ εἴ τις ἄλλος συντίθῃσι λόγους, καὶ Ὅμηρῳ καὶ εἴ τις ἄλλος**  
 zu|sagen Lysias und auch wenn jemand anderer zusammen|setzt Reden, und Homer und wenn jemand anderer  
 to|say to|Lysias and also if anyone else puts|together speeches, and to|Homer and if anyone else  
**αὖ ποίησιν ψιλήν ἢ ἐν ᾧδῃ συντέθηκε, τρίτον δὲ Σόλῳ καὶ ὅστις ἐν πολιτικοῖς**  
 wieder Dichtung bloß oder in Gesang hat|zusammen|gesetzt, drittens aber Solon und wer in politischen  
 again poetry bare or in song has|put|together, third but to|Solon and whoever in political  
**λόγοις νόμους ὀνομάζων συγγράμματα ἔγραψεν· εἰ μὲν εἰδῶς ἢ τὸ ἀληθὲς ἔχει**  
 Reden Gesetze benennend zusammen|Schriften schrieb· wenn zwar gewusst|habend wie das Wahre es|hat  
 speeches laws naming together|writings wrote· if at|least knowing how the true holds  
**συνέθηκε ταῦτα, καὶ ἔχων βοηθεῖν, εἰς ἔλεγχον ἰὼν περὶ ᾧ ἔγραψε, καὶ λέγων**  
 zusammen|fügte dieses, und habend zu|helfen, in Widerlegung gehend über deren er|schrieb, und sagend  
 has|put|together these, and having to|help, into refutation having|gone about of|which he|wrote, and speaking  
**αὐτὸς δυνατὸς τὰ γεγραμμένα φαῦλα ἀποδείξει, οὐ τι τῶνδε ἐπωνυμίαν ἔχοντα**  
 selbst fähig die geschriebenen schlechten aufzu|zeigen, nicht irgendein dieser Be|name habend  
 him|self able the having|been|written trivial to|show, not at|all of|these title|name having  
**δεῖ λέγεσθαι [278d] τὸν τοιοῦτον, ἀλλ' ἐφ' οἷς ἐσπούδακεν**  
 es|ist|nötig genannt|zu|werden den der|artigen, sondern bezüglich|auf welchen hat|eifrig|betrieben  
 it|is|necessary to|be|called the such, but upon the|things|which he|has|been|eager  
**ἐκείνων. τίνας οὖν τὰς ἐπωνυμίας αὐτῷ νέμεις; τὸ μὲν σοφόν, ὦ Φαῖδρε, καλεῖν**  
 jener. welche nun die Be|nennungen ihm verleihst; das zwar weise, o Phaidros, zu|nennen  
 of|those. which then the titles|names to|him do|you|assign; the at|least wise, O Phaedrus, to|call  
**ἔμοιγε μέγα εἶναι δοκεῖ καὶ θεῷ μόνῳ πρόπειν· τὸ δὲ ἢ φιλόσοφον ἢ τοιοῦτόν**  
 mir|ja groß zu|sein scheint und dem|Gott alleinigen zu|geziemen· das aber oder philo|sophisch oder der|artiges  
 to|me|at|least great to|be it|seems and to|a|god alone to|be|fitting· the but either philosophic or such  
**τι μᾶλλον τε ἂν αὐτῷ καὶ ἀρμόττοι καὶ ἐμμελεστέως ἔχοι. καὶ οὐδὲν γε**  
 etwas mehr und|auch wohl ihm und passend|möge und stimmiger hätte|wohl. und nichts ja  
 something rather and ever to|him and may|fit and more|in|tune might|hold. and nothing indeed  
**ἀπὸ τρόπου. οὐκοῦν αὖ τὸν μὴ ἔχοντα τιμιώτερα ᾧ συνέθηκεν ἢ ἔγραψεν**  
 vom Charakter. demnach wieder den nicht habenden wertvollere deren zusammen|fügte oder schrieb  
 from manner. then|surely again the not having more|honorablē than|the|thing he|has|put|together or he|wrote  
**ἄνω κάτω στρέφων ἐν χρόνῳ, πρὸς ἄλληλα κολλῶν [278e] τε καὶ ἀφαιρῶν, ἐν δίκῃ**  
 aufwärts abwärts wendend in Zeit, gegen einander klebend und auch weg|nehmend, in dem|Recht  
 up down turning in time, towards one|another gluing and also taking|away, in justice  
**που ποιητὴν ἢ λόγων συγγραφέα ἢ νομογράφον προσερεῖς; τί μὴν; ταῦτα**  
 wohl Dichter oder der|Reden zusammen|Schreiber oder Gesetz|Schreiber wirst|du|nennen; was denn; dieses  
 perhaps poet or of|speeches together|writer or law|writer you|will|address; what indeed; these  
**τοίνυν τῷ ἐταίρῳ φράζε. τί δὲ σύ; πῶς ποιήσεις; οὐδὲ γὰρ οὐδὲ τὸν σὸν**  
 also|nun dem Gefährten sage|an. was aber du; wie wirst|machen; auch|nicht denn auch|nicht den deinen  
 then|indeed to|the companion tell. what but you; how will|you|do; nor for nor the your  
**ἐταῖρον δεῖ παρελθεῖν. τίνα τοῦτον; Ἰσοκράτη τὸν καλόν· ὧ τί ἀπαγγελεῖς,**  
 Gefährten es|ist|nötig zu|übergehen. welchen diesen; Isokrates den schönen· dem|welchen was wirst|verkünden,  
 companion it|is|necessary to|pass|over. which this; Isocrates the noble· to|whom what will|you|announce,  
**ὧ Σώκρατες; τίνα αὐτὸν φήσομεν εἶναι;**  
 o Sokrates; welchen ihn werden|wir|sagen zu|sein;  
 o Socrates; what him shall|we|say to|be;

## St. 279a

[Φαῖδρος]: **νέος ἔτι, ὦ Φαῖδρε, Ἰσοκράτης· ὃ μέντοι μαντεύομαι κατ' αὐτοῦ, λέγειν ἐθέλω. τὸ**  
 jung noch, o Phaidros, Isokrates· was jedoch ich|wahrsage gemäß seiner, zu|sagen ich|will. das  
 young still, O Phaedrus, Isocrates· which however I|divine according|to of|him, to|speak I|wish. the  
**ποῖον δὴ; δοκεῖ μοι ἀμείνων ἢ κατὰ τοὺς περὶ Λυσίαν εἶναι λόγους τὰ τῆς**  
 welche|Art denn; scheint mir besser als gemäß die um Lysias zu|sein Reden die der  
 what|sort indeed; it|seems to|me better than according|to the around Lysias to|be speeches the of|the  
**φύσεως, ἔτι τε ἥθει γεννικωτέρῳ κεκρᾶσθαι· ὥστε οὐδὲν ἂν γένοιτο θαυμαστὸν**  
 Natur, noch und|auch Charakter edlerem gemischt|zu|sein· so|dass nichts wohl würde|werden verwunderlich  
 nature, still and character more|noble to|be|mixed· so|that nothing ever might|become wonderful

προϊούσης τῆς ἡλικίας εἰ περὶ αὐτοῦς τε τοὺς λόγους, οἷς νῦν ἐπιχειρεῖ,  
 fort[schreitender der Lebensalter wenn über sie und|auch die Reden, mit|welchen jetzt er|unternimmt,  
 of|advancing of|the age if about them and the speeches, in|which now he|attempts,  
 πλέον ἢ παίδων διενέγκοι τῶν πώποτε ἀψαμένων λόγων, ἔτι τε εἰ αὐτῷ μὴ  
 mehr als Kinder würde|übertreffen der jemals berührt|habenden Reden, noch und|auch wenn ihm nicht  
 more than of|boys might|excel of|the ever having|touched of|speeches, still and if to|him not  
 ἀποχρήσαι ταῦτα, ἐπὶ μείζω δέ τις αὐτὸν ἄγοι ὁρμὴ θειοτέρα· φύσει γάρ, ὦ  
 genügen|würde dieses, zu größere aber jemand ihn würde|führen Antrieb göttlicher· von|Natur denn, o  
 might|suffice these, towards greater but someone him might|lead impulse more|divine· by|nature for, O  
 φίλε, ἔνεστί τις φιλοσοφία τῇ [279b] τοῦ ἀνδρὸς διανοία. ταῦτα δὲ οὖν ἐγὼ μὲν  
 Freund, ist|inne eine Philosophie der des Mannes Denk|Kraft. dieses ja nun ich zwar  
 friend, there|is|in some philosophy in|the of|the man mind. these indeed then I at|least  
 παρὰ τῶνδε τῶν θεῶν ὡς ἐμοῖς παιδιοῖς Ἰσοκράτει ἐξαγγέλλω, σὺ δ' ἐκεῖνα ὡς  
 von|Seiten dieser der Götter als meinen Lieblings|Knaben Isokrates verkünde|ich, du aber jene als  
 from|beside of|these of|the gods as my beloved|boys to|Isocrates I|announce, you but those|things as  
 σοῖς Λυσία. ταῦτ' ἔσται· ἀλλὰ ἴωμεν, ἐπειδὴ καὶ τὸ πνίγος ἡπιώτερον γέγονεν.  
 deinen Lysias. dieses wird|sein· sondern lasst|uns|gehen, da|ja auch das Stick|Hitze milder ist|geworden.  
 your to|Lysias. these will|be· but let|us|go, since also the heat milder has|become.  
 οὐκοῦν εὐξαμένῳ πρέπει τοῖσδε πορεύεσθαι; τί μὴν; ὦ φίλε Πάν τε καὶ ἄλλοι  
 demnach gebetet|habenden ziemt zu|diesen zu|gehen; was denn; o Freund Pan und|auch und andere  
 then|surely having|prayed it|is|fitting to|these to|go; what indeed; O friend Pan and also other  
 ὅσοι τῇδε θεοί, δοίητέ μοι καλῶ γενέσθαι τᾶνδοθεν· ἔξωθεν δὲ ὅσα ἔχω, τοῖς  
 so|viele|als hier Götter, möget|geben mir schön zu|werden die|inneren· außen aber so|viel|wie ich|habe, den  
 as|many|as here gods, möget|ihr|geben mir schönem zu|werden die|inneren· außen aber alles|was ich|habe, den  
 ἐντὸς εἶναί [279c] μοι φίλια. πλούσιον δὲ νομίζοιμι τὸν σοφόν· τὸ δὲ χρυσοῦ  
 innen zu|sein mir freundlich. reich aber würde|ich|meinen den Weisen· die aber des|Goldes  
 in|Inneren zu|sein mir freundliche. reich aber möchte|ich|meinen den Weisen· das aber des|Goldes  
 πλήθος εἶη μοι ὅσον μήτε φέρειν μήτε ἄγειν δύναιτο ἄλλος ἢ ὁ  
 Menge möge|sein mir so|viel|wie weder zu|tragen noch|weder zu|führen könnte|wohl ein|anderer als der  
 Menge möchte|sein mir so|viel|wie weder tragen noch führen möchte|imstande|seinein|anderer als der  
 σώφρων. ἔτ' ἄλλου του δεόμεθα, ὦ Φαῖδρε; ἐμοὶ μὲν γὰρ μετρίως ἡῦκται.  
 besonnene. noch eines|anderen irgend|eines bedürfen|wir, o Phaidros; mir zwar denn maßvoll ist|erbeten|worden.  
 Besonnene. noch eines|anderen irgend|eines bedürfen, o Phaidros; mir zwar denn mäßig ist|erbeten|worden.  
 καὶ ἐμοὶ ταῦτα συνεύχου· κοινὰ γὰρ τὰ τῶν φίλων. ἴωμεν.  
 auch mir dieses bete|mit· gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.  
 auch mir diese bete|mit· gemeinsam denn die der Freunde. lasst|uns|gehen.